



AUSTRIAN RED CROSS

ACCORD

Austrian Centre for Country of Origin
& Asylum Research and Documentation

ИССЛЕДОВАНИЕ ИНФОРМАЦИИ О СТРАНАХ ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Учебное пособие | 2013 г.



Содержание

Предисловие УВКБ ООН	5
Введение	6
Благодарность	9
1. Роль ИСП	11
1.1 Определение термина «информация о странах происхождения» (ИСП).....	12
1.2 Способы документирования событий.....	15
1.3 Функции. Исследователи и пользователи.....	16
1.3.1 Функции ИСП.....	16
1.3.2 Сотрудники, проводящие ОСБ, и специалисты по ИСП.....	17
1.3.3 Процесс исследования ИСП.....	21
1.4 ИСП как доказательство.....	22
1.5 Сфера применения ИСП и возможные ограничения.....	26
1.5.1 Сфера применения ИСП.....	26
1.5.2 Ограничения ИСП.....	29
1.6 Основные тезисы.....	31
2. Стандарты качества ИСП и принципы ее исследования и использования	32
2.1 Стандарты качества ИСП.....	33
2.1.1 Связь с фактами дела.....	33
2.1.2 Достоверность и сбалансированность.....	34
2.1.3 Точность и актуальность.....	36
2.1.4 Ясное изложение и корректное оформление ссылок.....	37
2.2 Принципы исследования и использования ИСП.....	38
2.2.1 Объективность и беспристрастность.....	38
2.2.2 Равный доступ сторон к информации.....	39
2.2.3 Использование общедоступной информации.....	39
2.2.4 Защита данных заявителя.....	40
2.3 История создания и усовершенствования стандартов качества ИСП.....	41
2.4 Основные тезисы.....	46
3. Вопросы	47
3.1 Цель и формулирование информационных запросов.....	48
3.1.1 Схема исследования «дерево».....	48
3.1.2 Учет гендерных особенностей и уязвимости.....	50
3.2 Основные юридические аспекты.....	51
3.2.1 Национальное законодательство.....	52
3.2.2 Внутренняя защита.....	54
3.2.3 Преследование со стороны негосударственных субъектов.....	57
3.2.4 Альтернатива защиты внутри страны (АЗВ).....	59
3.3 От фактов дела к вопросам: примеры на основании мотивов, указанных в Конвенции.....	63
3.3.1 Вероисповедание.....	63
3.3.2 Политические убеждения.....	67
3.3.3 Раса и национальность (гражданство).....	70
3.3.4 Определенные социальные группы.....	73

3.3.4.1 Женщины.....	74
3.3.4.2 Лесбиянки, геи, бисексуалы, трансгендерные лица, интерсексуалы (ЛГБТИ).....	78
3.3.4.3 Дети.....	83
3.4 Основные тезисы.....	87
4. Поиск и оценка источников.....	89
4.1 Источники ИСП – определение и сфера применения.....	90
4.1.1 Первичные и вторичные источники.....	90
4.1.2 Виды источников.....	92
4.2 Оценка источников.....	94
4.2.1 Критерии оценки источников.....	94
4.2.2 Оценка разных видов источников.....	98
4.2.3 Оценка источников на практике.....	100
4.3 Сомнительные источники.....	105
4.4 Составление списка достоверных источников.....	107
4.5 Основные тезисы.....	108
5. Исследование.....	110
5.1 Стратегия исследования.....	111
5.2 Исследование в Интернете.....	115
5.2.1 Шаг 1. Предварительный анализ информационного запроса.....	115
5.2.2 Шаг 2. С чего начать?.....	116
5.2.3 Шаг 3. Формулировка и использование поисковых терминов.....	122
5.2.4 Шаг 4. Выбор документов из списка результатов поиска.....	126
5.2.5 Шаг 5. Поиск в документе.....	128
5.2.6 Шаг 6. Сохранение результатов поиска.....	128
5.2.7 Шаг 7. Сопоставительный анализ информации.....	130
5.3 Исследование без применения электронных ресурсов.....	130
5.3.1 Книги и библиотеки.....	130
5.3.2 Устные источники.....	132
5.3.3 Семинары по ИСП.....	139
5.3.4 Миссии по установлению фактов (МУФ).....	139
5.4 Сопоставительный анализ информации.....	142
5.4.1 Значение и цель сопоставительного анализа.....	142
5.4.2 Практические рекомендации относительно сопоставительного анализа.....	143
5.4.3 Заключительные замечания о важности сопоставительного анализа.....	146
5.5 Оценка процесса исследования.....	146
5.6 Основные тезисы.....	148
6 Социальные медиа.....	150
6.1 Социальные медиа – определение и значение для ИСП.....	151
6.2 Примеры источников из социальных медиа.....	152
6.2.1 Википедия.....	153
6.2.2 Блоги (Интернет-журналы).....	156
6.2.3 Видео-контент – YouTube.....	159
6.2.4 Социальные сети.....	160
6.3 Оценка источников из социальных медиа.....	161

6.4	Социальные медиа как инструмент общения и передачи информации	165
6.5	Рекомендации по использованию социальных медиа в исследовании ИСП	167
6.6	Основные тезисы	168
7	Представление результатов исследования	169
7.1	Способы представления ИСП	170
7.1.1	Представление текстовой информации	170
7.1.2	Стиль изложения	174
7.1.3	Представление нетекстовой информации	180
7.1.4	Избегание искажений	181
7.2	Оформление ссылок	182
7.2.1	Какие данные необходимы для корректного оформления ссылок?	182
7.2.2	Разные способы цитирования	184
7.2.3	Ссылки на устные источники	187
7.2.4	Ссылки на сетевые журналы и сайты социальных сетей	189
7.2.5	Библиография (список ссылок)	190
7.3	Структура ответов на информационные запросы	192
7.3.1	Пример 1. Центр документации по вопросам беженцев, Ирландия	193
7.3.2	Пример 2. Австралийский Суд по пересмотру решений, связанных с предоставлением убежища	195
7.3.3	Пример 3. Канадский Совет по вопросам иммиграции и беженцев (IRB)	197
7.3.4	Оговорка	200
7.3.5	Список дополнительных источников	201
7.3.6	Примеры отчетов по ИСП	204
7.4	Внутренняя документация	205
7.5	Контроль качества в отделах ИСП	206
7.5.1	Комментарии коллег	207
7.5.2	Внешний контроль качества	207
7.5.3	Редакционная коллегия	208
7.5.4	Разработка руководства по оформлению ИСП	209
7.6	Основные тезисы	210
	Приложение А – Обзор основных международно-правовых актов	212
A.1	Защита беженцев	214
A.1.1	Конвенция 1951 г. о статусе беженцев и Протокол 1967 г., касающийся статуса беженцев (Конвенция 1951 г.)	214
A.1.2	Существует ряд региональных документов, касающихся беженцев, прежде всего в Африке, Латинской Америке и Европе	220
A.1.3	Что является преследованием?	225
A.2	Дополнительная защита	232
A.2.1	Основополагающие международные документы и нормы	233
A.2.2	Региональные документы и нормы	236
	Приложение В. Источники	241
B.1	Источники, которые предоставляют информацию независимо от процедур определения потребностей в международной защите	242
B.1.1	Международные и межправительственные организации	242

V.1.2	Правительственные организации.....	248
V.1.3	Неправительственные организации	249
V.1.4	Средства массовой информации.....	251
V.1.5	Научные учреждения.....	254
V.2.	Источники, которые создают и собирают информацию специально для процедур определения потребностей в международной защите.....	256
V.2.1	Управление Верховного комиссара ООН по правам беженцев (УВКБ ООН).....	256
V.2.2	Отделы ИСП.....	256
V.2.3	Отчеты и ответы на запросы, которые составляют министерства иностранных дел и посольства, и информация, собираемая этими органами.....	259
V.2.4	Базы данных ИСП.....	259
V.3	Исследование географической информации, информации об этническом происхождении и языках.....	261

ПРЕДИСЛОВИЕ УВКБ ООН

Системы предоставления защиты лицам, ищущим убежище, и беженцам обеспечивают стабильность в беспокойные времена. Эффективная система защиты должна включать следующие элементы: безопасность; надлежащую и эффективную оценку потребности в международной защите; гуманное отношение к заявителям и доступ к полному спектру прав человека; наконец, что наиболее важно, обеспечение возможности для возобновления нормальной жизни – даже в изгнании - в кратчайшие сроки.

Когда речь идет об одном из компонентов систем защиты - процессе определения потребности в международной защите - становится ясно, что ключом к принятию решений является информация о странах происхождения (ИСП). Всем сотрудникам, принимающим решения, будь то государственные чиновники, сотрудники УВКБ ООН или судьи, чтобы понять ситуацию в стране происхождения заявителей и обстоятельства, заставившие их покинуть ее, необходима достоверная ИСП. Юристы и организации, оказывающие правовую помощь, в равной степени нуждаются в такой информации для того, чтобы иметь возможность помочь заявителям подать ходатайства.

В нынешнюю эру информационных технологий исследование ИСП может показаться легкой задачей, поскольку Интернет обеспечивает доступ к, на первый взгляд, безграничным объемам информации, а социальные медиа играют все более значимую роль в распространении информации в реальном времени. Вместе с тем, обилие доступной информации означает также, что методы оценки достоверности источников и сопоставительный анализ информации становятся как никогда важными. Пользователи всего мира, независимо от уровня развития правовой системы, могут пройти обучение в области исследования и применения ИСП.

Центр АККОРД впервые опубликовал свое учебное пособие «Исследование информации о странах происхождения» в 2004 году. Полностью обновленная редакция пособия 2013 года, подготовленная Центром АККОРД при поддержке УВКБ ООН, содержит всестороннее рассмотрение всех аспектов исследования и использования информации о странах в контексте заявлений о предоставлении международной защиты. Пособие будет доступно в режиме онлайн бесплатно, и я рекомендую его всем, кто участвует в принятии решений, как учебное и справочное пособие в области ИСП. Оно станет важным инструментом для УВКБ ООН и Центра АККОРД, которые вот уже много лет совместно проводят тренинги в области ИСП для сотрудников УВКБ ООН, сотрудников, принимающих решения, судей, юристов и правовых консультантов всего мира.

Я уверен, что это дополненное учебное пособие по ИСП поможет усовершенствовать процесс исследования и использования ИСП и, следовательно, повысить качество принимаемых решений. Более эффективные решения будут способствовать достижению главной цели УВКБ ООН, а именно, обеспечению того, чтобы люди, нуждающиеся в международной защите, могли ее получить.

Волькер Тюрк
Директор Отдела международной защиты
УВКБ ООН
Июль 2013 г.

ВВЕДЕНИЕ

Информация о странах происхождения (ИСП) используется в процедурах предоставления международной защиты.

В пособии «Исследование информации о странах происхождения» очерчена роль и важность ИСП в процедурах определения статуса беженца (ОСБ) и в процедурах, касающихся других форм международной защиты. Здесь представлены стандарты качества для исследования и использования ИСП. На сегодняшний день важность ИСП широко признана; ИСП рассматривается как неотъемлемый и необходимый фактор в процессе принятия решений в отношении убежища. Стандарты качества ИСП широко признаны и приняты. Ожидания в отношении глубины, степени детализации и актуальности ИСП за последние годы значительно возросли. Объем доступной информации увеличился, а это значит, что необходимо обеспечить организацию и доступ до такого количества данных. Социальные медиа создают иллюзию того, что они могут пересекать пространство и время и доносить «истину» до залов судебных заседаний и кабинетов юридических консультантов.

Австрийский центр исследований и документации в сфере информации о странах происхождения и по вопросам убежища (АККОРД) является структурным подразделением Австрийского Красного Креста и ведет активную работу в сфере ИСП с 1999 года, оказывая исследовательские услуги, проводя тренинги и координируя информационную систему www.esoi.net. В 2004 году, совместно с партнерскими организациями из Сети ИСП, АККОРД издал учебное пособие «Исследование информации о странах происхождения», в котором были сведены воедино различные подходы к ИСП и практические методы работы с ней, а также сформулированы стандарты качества ИСП. Эти стандарты качества (связь с фактами дела, достоверность и сбалансированность, точность и актуальность, ясное изложение и корректное оформление ссылок) стали нормой для сотрудников, принимающих решения, юридических консультантов и исследователей ИСП; они отражены в юриспруденции и правовых нормах Европейского Союза.

Пособие не следует рассматривать в качестве правовых рекомендаций для сотрудников, принимающих решения, или юрисконсультов относительно проведения процедур ОСБ. Если в учебном пособии приводятся ссылки на нормы законодательства и судебной практики в сфере убежища, то они используются для того, чтобы подчеркнуть роль и функции фактических данных ИСП в этих процедурах. Исследование ИСП необходимо проводить параллельно с рассмотрением вопросов правового характера, возникающих в процессе определения статуса беженца; оно не должно брать на себя функцию органа, принимающего решения, в плане оценки доказательств и формирования юридических заключений; оно также не может выполнять функцию юрисконсульта лица, ищущего убежище, состоящую в поиске и изложении правовых аргументов, обосновывающих ходатайство этого лица.

Цели нового издания

Центр АККОРД публикует переработанное издание пособия «Исследование информации о странах происхождения» для того, чтобы охватить все новейшие изменения в данной сфере. Более того, Центр стремится передать собственный опыт исследования и документирования ИСП. Еще девять лет работы в сфере ИСП в Австрии и на международном уровне углубили наше понимание ИСП и ее контекстов, а также позволили обратить внимание на возможные недочеты. Однако стандарты и принципы, сформулированные в 2004 году, остаются в силе и в новом издании подверглись весьма незначительным изменениям.

Учебное пособие 2004 года было подготовлено в большей степени для европейских пользователей, тогда как новое издание рассчитано на более широкую аудиторию. Несмотря на то, что в нем широко отражены события в Европе, мы подобрали много примеров из неевропейских стран и включили в Приложение А, посвященное правовой базе международной защиты, региональное законодательство. Новое издание пособия разработано для международной аудитории: исследователей ИСП, сотрудников, принимающих решения, юрисконсультов, судей и всех, кто использует ИСП. Пособие призвано укрепить потенциал сотрудников, занимающихся вопросами ОСБ, т.е. сотрудников, принимающих решения, и юрисконсультов, которые не только используют ИСП, но и во многих случаях должны проводить исследование ИСП в рамках своих профессиональных обязанностей.

Кроме того, были внесены изменения в формат пособия, чтобы улучшить его удобочитаемость. С этой целью в тексте приведены примеры и тематические вставки.

Обзор содержания

| Глава 1. Роль ИСП

В главе 1 описывается роль ИСП в процедурах определения потребности в международной защите. В ней также освещаются функции ИСП, задействованные субъекты, роль ИСП как доказательства, сфера применения ИСП и ее возможные ограничения.

| Глава 2. Стандарты качества ИСП и принципы ее исследования и использования

Для того, чтобы успешно проводить исследование ИСП и осторожно ею пользоваться, следует соблюдать ряд стандартов качества. В главе 2 представлен обзор стандартов качества и базовых правил работы с ИСП, необходимых для обеспечения справедливых и эффективных процедур.

| Глава 3. Вопросы

В главе 3 разъясняется понятие «связь с фактами дела» в контексте ИСП. На основании правовых концепций международной защиты в этой главе представлена схема исследования «дерево», применяемая для формулировки связанных с делом вопросов для исследования, базирующихся на ключевых юридических аспектах, таких как внутренняя защита или альтернатива бегства внутри страны. Практические примеры помогают сформулировать вопросы на основании Конвенции.

| Глава 4. Поиск и оценка источников

В главе 4 подчеркивается, что в процессе исследования ИСП чрезвычайно важно располагать информацией о компетентности источников. В этой главе рассматриваются различные виды источников и предлагаются критерии оценки качества и достоверности источника.

Список часто используемых источников с их кратким описанием приведен в Приложении В.

| Глава 5. Исследование

В главе 5 рассматриваются стратегии и методы исследования ИСП, обсуждается вопрос сопоставительного анализа информации.

| Глава 6. Социальные медиа

В главе 6 описаны некоторые преимущества и недостатки источников из социальных медиа, а также предложены рекомендации по их использованию.

| Глава 7. Представление результатов

В главе 7 освещены различные аспекты ясного изложения результатов исследования, а также корректного оформления ссылок. В ней обсуждаются различные формы представления информации, оформление ссылок, документация, типовая структура ответов на информационные запросы ИСП и контроль качества.

| Приложение А - Обзор основных международно-правовых актов

Для проведения исследования ИСП необходимо понимать принципы Конвенции 1951 г. о статусе беженцев, а также значение понятий преследование и дополнительная защита. Читателям, которые желают ознакомиться с основными юридическими понятиями, связанными с международной защитой, включая соответствующие международные и региональные документы, следует обратиться к Приложению А.

| Приложение В - Источники

В Приложении В приводится список наиболее часто используемых источников ИСП.

Как пользоваться пособием

Мы хотели бы посоветовать читателям работать с пособием, исходя из их индивидуальных потребностей и аспектов, представляющих для них интерес. Пособие можно изучать с начала до конца, а можно выбирать материал, имеющий важное значение в конкретной рабочей ситуации. Вовсе не обязательно читать пособие по порядку или изучать все его главы. Учебное пособие по ИСП можно использовать как для профессионального обучения, так и в качестве справочника, если возникает неуверенность в определенных моментах. Можно также просто обращаться к примерам вопросов для исследования или к перечню источников в Приложении В.

Мы будем рады получить отзывы и комментарии от наших читателей. Пожалуйста, присылайте вопросы и предложения, а также впечатления о работе с пособием на электронный адрес accord@redcross.at.

БЛАГОДАРНОСТЬ

В работе над этим пособием были использованы полезные комментарии многих организаций и отдельных лиц.

Прежде всего, мы хотим поблагодарить УВКБ ООН, особенно Бланш Такс и Катинку Риддербос, за содействие и поддержку в процессе дополнения пособия посредством предоставления информационной и финансовой помощи.

По завершении работы над первой версией проекта мы предложили организациям из разных стран мира предоставить нам свои отзывы, в результате чего мы получили огромное количество замечаний и предложений.

Мы очень благодарны следующим организациям и отдельным лицам (они перечислены в алфавитном порядке):

- Джеймсу О'Салливану, независимому эксперту по ИСП (Ирландия), который помог нам практическими рекомендациями и предложил использовать термины «сотрудники, проводящие ОСБ» и «специалисты по ИСП» для обозначения целевых групп, которые мы с радостью приняли;
- благотворительному фонду «Каритас-Австрия» и «Правозащитной лиге» (Братислава, Словакия) за рекомендации с позиции юридических консультантов;
- отделу исследований по странам Министерства предпринимательства, инноваций и занятости (Новая Зеландия) за комментарии к главе о социальных медиа и предоставление обзора литературы и рекомендаций по социальным медиа;
- отделу ИСП Управления Генерального комиссара по делам беженцев и лиц без гражданства (СЕДОСА) (Бельгия) за оказание нам помощи в аспектах, касающихся сферы применения ИСП и возможных ограничений, а также за возможность использовать в пособии опыт отдела в работе с социальными медиа;
- отделу ИСП Федерального бюро по вопросам убежища (Австрия) за критические вопросы и указание на противоречия, а также за рекомендации по их устранению;
- отделу консультаций по странам австралийского Суда по пересмотру решений, связанных с миграцией, и Суда по пересмотру решений, связанных с предоставлением убежища, за отзывы и за возможность использования его практического опыта;
- Роджеру Хейнсу, королевскому адвокату, Председателю Суда по пересмотру решений в области прав человека (Новая Зеландия), члену Международной ассоциации судей в сфере законодательства о беженцах, за его подробные рекомендации о роли ИСП, а также за предложения относительно юридических аспектов, отраженных в пособии;
- Ульрике Брандл, Зальцбургский университет (Австрия), члену сети ELENA, за рекомендации в отношении правовой базы ЕС в сфере убежища;

- отделу исследований канадского Совета по делам иммиграции и беженцев за вновь предоставленные внутренние рекомендации по вопросу исследования, изложения и редактирования документов и за разрешение ссылаться на них;
- Консультационному центру по вопросам убежища (ARC) (Соединенное Королевство) за основательный анализ пособия, за конструктивную критику и за множество полезных идей, которыми организация поделилась с нами;
- Хане Лупаковой, сотруднице Высшего административного суда Чехии, докторанту по специальности «международное публичное право», за критические замечания, особенно в отношении изложения юридических аспектов в главах 1-3, и за помощь в их усовершенствовании;
- Центру документации по делам беженцев и мигрантов, Токийский университет (Япония), за изложение своих взглядов и выделение аспектов, которые помогли достичь логичной согласованности пособия;
- Центру документации по вопросам беженцев ирландской Службы правовой помощи за замечания и предложения в отношении глав, касающихся вопросов и источников, а также за предоставление нам своего руководства по оформлению;
- Центру исследований и информации о странах происхождения (CORI) (Соединенное Королевство) за важные советы, особенно в отношении представления результатов исследования;
- Элизе Мейсон, независимому специалисту по вопросам информации (США), оказавшую нам значимую поддержку в разработке структуры и терминологии пособия.

В заключение авторы хотели бы выразить благодарность своим коллегам из Австрийского Красного Креста за информационную помощь и поддержку.

1. РОЛЬ ИСП

Цель этой главы – заложить основу для понимания роли информации о странах происхождения (ИСП) в процедурах определения потребности в международной защите.

В данной главе приводится определение термина «ИСП», описывается процесс документирования событий или ситуаций, разъясняются функции и особенности применения ИСП. В разделе об ИСП как доказательстве затрагивается вопрос о бремени и стандарте доказательства. В заключение рассматривается вопрос о сфере применения ИСП и возможных ее ограничениях.

Содержание главы 1:

- 1.1 Определение термина «информация о странах происхождения» (ИСП)
- 1.2 Способы документирования событий
- 1.3 Функции. Исследователи и пользователи
 - 1.3.1 Функции ИСП
 - 1.3.2 Сотрудники, проводящие ОСБ, и специалисты по ИСП
 - 1.3.3 Процесс исследования ИСП
- 1.4 ИСП как доказательство
- 1.5 Сфера применения ИСП и возможные ограничения
 - 1.5.1 Сфера применения ИСП
 - 1.5.2 Ограничения ИСП
- 1.6 Основные тезисы



ЦЕЛИ ОБУЧЕНИЯ

По завершении данной главы читатели:

- » смогут объяснить роль ИСП в процедурах ОСБ;
- » смогут дать определение понятию ИСП и описать сферу ее применения;
- » узнают о возможных ограничениях ИСП.

1.1 ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНА «ИНФОРМАЦИЯ О СТРАНАХ ПРОИСХОЖДЕНИЯ» (ИСП)

Говоря простыми словами, ИСП можно описать как информацию о ситуации в странах происхождения беженцев, которая используется в процедурах определения потребности в международной защите.

Более полно мы определяем ИСП следующим образом:

Информация о странах происхождения (ИСП) – это информация, которая используется в процедурах оценки ходатайств о предоставлении статуса беженца или иных форм международной защиты.

ИСП помогает юридическим консультантам и лицам, принимающим решения по вопросу предоставления международной защиты, в проводимой ими оценке относительно:

- ситуации с правами человека и безопасностью;
- политической ситуации и правовой базы;
- культурных аспектов и общественного восприятия;
- гуманитарной и экономической ситуации;
- событий и происшествий; а также
- географических аспектов

в странах происхождения заявителей (или, если речь идет о лицах без гражданства, странах их прежнего обычного местожительства) или странах транзита.

Для того чтобы информацию можно было рассматривать в качестве ИСП, ее источник не должен иметь личную заинтересованность в результате рассмотрения индивидуального ходатайства о предоставлении международной защиты.

Чтобы лучше понять данное определение, необходимо рассмотреть его более подробно. В последующих абзацах приводятся основные элементы этого определения и разъясняются лежащие в их основе понятия.

«Информация о странах происхождения (ИСП) – это информация...»

ИСП – это информация, а не руководство для сотрудников, принимающих решения.

В отличие от ИСП, документы рекомендационного характера, например, практические руководства Министерства внутренних дел Соединенного Королевства или руководства УВКБ ООН по оценке потребностей в международной защите предоставляют рекомендации для обеспечения согласованности в процессах принятия решений в отношении убежища. Эти документы могут содержать ИСП и примеры из прецедентного права, а также включать толкование и оценку положения в данной стране или конкретной теме.

«... которая используется в процедурах рассмотрения ходатайств о предоставлении статуса беженца или иных форм международной защиты».

Эта фраза указывает на ситуацию, в которой используется ИСП. ИСП может использоваться в процедурах, касающихся индивидуальных ходатайств о предоставлении международной защиты, или

в групповых процедурах. Второй из этих случаев включает ситуации массового притока, в которых правительства могут в упрощенном порядке предоставлять защиту группе беженцев, не рассматривая каждое дело в индивидуальном порядке.

Кроме того, правительства некоторых стран ведут списки «безопасных стран происхождения» (и списки «безопасных третьих стран»). Решения по ходатайствам лиц, происходящих из таких стран, часто принимаются согласно особым правилам, например, по ускоренным процедурам. ИСП необходима для того, чтобы решить, какие страны следует добавить в такие списки или удалить из таких списков.

В последние годы стал использоваться термин «информация о странах возвращения», обозначающий информацию, которая помогает потенциальным возвращающимся лицам и их консультантам принимать осознанные решения в отношении возвращения. Она касается, в основном, источников существования и возможностей реинтеграции, включая доступ к жилью, образованию, трудоустройству, социальному обеспечению и здравоохранению.

«ИСП помогает юридическим консультантам и сотрудникам, принимающим решения по вопросу предоставления международной защиты, в проводимой ими оценке ...»

В этой части определения описана функция ИСП. Предоставляя общую информацию, касающуюся конкретного дела, исследование ИСП помогает пролить свет на контекст ходатайства лица о предоставлении международной защиты.

Именно сотрудник, принимающий решения, должен рассмотреть ходатайство заявителя и оценить его правдоподобность, поместив рассказ заявителя в соответствующий фактический контекст. Этот контекст включает информацию о ситуации в стране происхождения¹. Юридическим консультантам ИСП необходима для обоснования своей аргументации.

Таким образом, ИСП может либо подкрепить показания заявителя, либо вызвать сомнения в отношении правдоподобности его слов или касательно того, насколько обоснованными могут быть выраженные заявителем опасения.

Вместе с тем, слово «помогает» указывает на то, что ИСП не является ни необходимым предварительным условием, ни достаточным основанием для принятия решения по делу. При принятии решений недостаточно основываться исключительно на ИСП, поскольку в основе каждого ходатайства должно лежать достоверное заявление лица, ищущего убежище; ИСП может дополнять, но ни в коем случае не заменять это заявление. Кроме того, ИСП не является обязательной во всех случаях: если лицо, ищущее убежище, представляет полное, подробное и достоверное изложение ситуации, иногда можно прийти к решению о потребности в предоставлении международной защите даже в отсутствие подтверждающей ИСП.

«... ситуации с правами человека и безопасностью; политической ситуации и правовой базы; культурных аспектов и общественного восприятия; гуманитарной и экономической ситуации; событий и происшествий; и географических аспектов...»

В следующей части определения перечислены тематические сферы, которые чаще всего охватывает ИСП. Традиционные темы исследования ИСП включают: положение членов этнических или религиозных групп и отношение к ним; существование определенных законов и их применение на практике; обращение с предполагаемыми оппонентами власти; события, как то демонстрации, насилие после

¹ UNHCR, Country of Origin Information: Towards Enhanced International Cooperation, February 2004, <http://www.refworld.org/docid/403b2522a.html>, p. 3

выборов или межрелигиозные конфликты; культурные нормы; условия жизни конкретных групп населения; дискриминация в отношении определенных групп населения; географические аспекты; информация о конкретных событиях, изложенных в ходатайстве заявителя.

«... в странах происхождения заявителей (или, если речь идет о лицах без гражданства, странах их прежнего обычного местожительства) или странах транзита».

В контексте процедур определения потребности в международной защите термин «страна происхождения» означает страну, в которую лицо, в случае отклонения его ходатайства, будет возвращено. В большинстве случаев это страна гражданской принадлежности заявителя, а для лиц без гражданства – страна прежнего обычного местожительства.

Кроме того, в некоторых случаях важно собрать информацию о ситуации в странах транзита, включая третьи страны, в которых заявитель, возможно, ранее ходатайствовал о предоставлении убежища. В Европейском Союзе это касается в основном случаев, в которых Регламент «Дублин II» определяет, какое государство-член ЕС отвечает за рассмотрение заявления о предоставлении убежища.

«Для того, чтобы информацию можно было считать ИСП, ее источник не должен иметь личную заинтересованность в результате рассмотрения индивидуального ходатайства о предоставлении международной защиты».

Благодаря включению слов «не должен иметь личную заинтересованность» последняя часть определения помогает разграничить ИСП и другие виды доказательств. Отсутствие *личной заинтересованности* в исходе конкретного ходатайства означает, что лицо, предоставляющее или готовящее информацию, используемую в качестве ИСП, не имеет личного отношения к делу, для рассмотрения которого используется эта информация. Доказательства может также представить само лицо, ищущее убежища. Чтобы информацию можно было рассматривать в качестве ИСП, она должна быть взята из источника, не имеющего отношения к индивидуальному ходатайству о предоставлении убежища. Журналистские статьи, доклады о правах человека и отчеты миссий по установлению фактов, используемые в процедурах, касающихся убежища, считаются ИСП. При этом, например, фотографии или видеоматериалы, снятые лицом, ищущим убежища, и другие документы, авторами которых являются люди, лично заинтересованные в исходе ходатайства, являются доказательствами, однако не относятся к категории ИСП.

Отметим, что отсутствие личной заинтересованности не обязательно означает объективность или непредвзятость: автор информации, используемой в качестве ИСП, вполне может высказать определенное соображение или изложить конкретную точку зрения.

1.2 СПОСОБЫ ДОКУМЕНТИРОВАНИЯ СОБЫТИЙ

Чтобы четко понимать, как формируется ИСП, важно рассмотреть процесс документирования события или конкретной ситуации. Визуально этот процесс можно представить следующим образом:



На этом рисунке представлены шаги, которые необходимо предпринять для того, чтобы заполнить пробел между тем, что произошло, и информацией, полученной сотрудником, принимающим решения. На нем показано также, почему не вся информация о странах, которая может понадобиться, на практике может быть найдена. Каждый шаг, изображенный на рисунке, является потенциальным критерием отсеивания в процессе документирования события. Важно понимать, что не каждое событие или происшествие в стране происхождения может дойти до тех, кто задействован в процедурах, предусмотренных для лиц, ищущих международную защиту, в принимающей стране. Тот факт, что информацию о конкретном происшествии или ситуации невозможно найти, не означает автоматически, что это событие не произошло или этой ситуации не существует, как и не обязательно ставит под сомнение правдивость ходатайства лица, ищущего убежище. Это особенно актуально в тех случаях, когда в стране происхождения отсутствуют свобода самовыражения и независимая пресса. Кроме того, сообщения о некоторых событиях могут поступать на местном языке, без перевода на язык, понятный для тех, кто ищет информацию в принимающей стране.

1.3 ФУНКЦИИ. ИССЛЕДОВАТЕЛИ И ПОЛЬЗОВАТЕЛИ

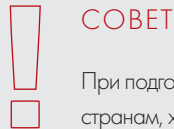
Информация о странах происхождения используется на разных этапах процедуры предоставления международной защиты всеми участвующими в ней лицами. В этом разделе рассматриваются функции ИСП, ее исследователи и пользователи. Разные фазы исследования ИСП иллюстрируются в разделе, посвященном процессу исследования ИСП.

1.3.1 ФУНКЦИИ ИСП

ИСП впервые используется на этапе подготовки к собеседованию заявителя с сотрудником органа, принимающего решения, либо к собеседованию ищателя убежища с законным представителем. На последующих этапах ИСП необходима для проверки фактов, касающихся утверждений ищателя убежища, и выявления других возможных рисков для заявителя, а также для оценки того, подвергнется ли данное лицо опасности стать жертвой преследований или серьезного вреда в случае возвращения в страну происхождения.

Подготовка

До проведения собеседования с заявителем сотрудники, принимающие решения, и юристы должны получить представление об общей ситуации в стране происхождения. В зависимости от того, какой объем информации по данному делу собран до собеседования, сотрудники, принимающие решения, и юристы могут заранее определить важные аспекты ходатайства и на этой основе подготовить вопросы, которые им нужно задать.



СОВЕТ

При подготовке собеседований Вы можете обращаться к таким документам, как отчеты по странам, характеристики стран или информационные бюллетени о странах, например:

Отчеты об ИСП Службы ИСП Министерства внутренних дел Соединенного Королевства (см. <http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/policyandlaw/guidance/coi>)

Пакеты национальной документации канадского Совета по вопросам иммиграции и беженцев (см. <http://www.irb-cisr.gc.ca/Eng/resrec/ndpcnd/Pages/index.aspx>)

Разделы, посвященные отдельным странам, электронной базы данных ИСП [ecoi.net](http://www.ecoi.net) в категориях «Справочная информация о стране», «Карты», «Национальное законодательство», «Важные документы» (см., например, www.ecoi.net/afghanistan)

Проверка фактов, изложенных в ходатайстве

Собеседование проводится с целью сбора фактов, касающихся ходатайства. Это бремя делят заявитель и сотрудник, принимающий решение. В ходе собеседования и после него ИСП служит для проведения сопоставительного анализа информации, предоставленной ищателем убежища, а также для установления правдоподобности его/ее утверждений.

В своей «Пояснительной записке о бремени и стандарте доказательства в заявлениях о предоставлении статуса беженца» УВКБ ООН отмечает в отношении оценки правдоподобности:

При оценке общей правдоподобности ходатайства сотруднику, принимающему решение, следует принимать во внимание такие факторы, как обоснованность изложенных фактов, связность и логическая последовательность истории заявителя, подтверждающие доказательства, представленные заявителем в поддержку его (ее) утверждений, соответствие общедоступным сведениям или общеизвестным фактам, а также известной информации о ситуации в стране происхождения. Правдоподобным является последовательное и убедительное заявление, не противоречащее общеизвестным фактам, которое в целом может вызывать доверие².

В своем пособии «Улучшение качества» УВКБ ООН отмечает, что заявителю следует сообщать о сомнениях, возникающих в отношении его/ее свидетельств для того, чтобы предоставить ему/ей возможность прокомментировать или объяснить определенные моменты. Это касается несоответствий и противоречий в отношении ИСП. Заявители должны иметь доступ к той же информации, что и сотрудник, принимающий решение, с тем, чтобы заявитель имел возможность оспорить точность или связь с делом данной информации, если она может послужить причиной отрицательных результатов оценки правдоподобности³.

Обоснование оценки опасности преследований в будущем

ИСП играет важную роль в оценке того, подвергнется ли данное лицо риску стать жертвой преследований или серьезного вреда в случае возвращения в страну происхождения. Она служит основой для оценки риска в будущем, которую сотрудник, принимающий решение, должен провести в процессе принятия решения.

Помимо своей роли в решениях по отдельным ходатайствам, ИСП может служить и основой для разработки пояснительных записок касательно определенных стран или групп.

1.3.2 СОТРУДНИКИ, ПРОВОДЯЩИЕ ОСБ, И СПЕЦИАЛИСТЫ ПО ИСП

Мы различаем две основные группы лиц, занимающихся ИСП в рамках своих профессиональных обязанностей:

- **Сотрудники, принимающие участие в процедурах определения статуса беженца и других форм международной защиты (далее – сотрудники, проводящие ОСБ).**

Эта группа включает сотрудников, принимающих решения, и судей первой и апелляционной инстанций, а также юридических представителей, адвокатов и консультантов. Процесс рассмотрения дел часто приводит к выявлению нехватки информации. В зависимости от имеющихся ресурсов и инфраструктуры, которой они располагают, сотрудники, проводящие ОСБ, занимаются исследованием ИСП самостоятельно или же пользуются услугами специалистов по ИСП.

В действительности большинству сотрудников, проводящих ОСБ, приходится заниматься исследованием ИСП в рамках своей повседневной работы. Вместе с тем, отличительной чертой этой группы является именно использование ИСП для принятия решений или юридического консультирования.

2 УВКБ ООН, Пояснительная записка о бремени и стандарте доказательства, 16 декабря 1998 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/51f8d7284.html>, п. 11.

3 UNHCR, Building In Quality: A Manual on Building a High Quality Asylum System, September 2011, <http://www.refworld.org/docid/4e85b36d2.html>, п. 26.

■ Специалисты по ИСП

В эту группу входят специалисты в сфере ИСП, которые оказывают помощь сотрудникам, проводящим ОСБ. Их основная задача – исследовать ИСП. Они собирают информацию и составляют отчеты по ИСП, ответы на информационные запросы, информационные бюллетени, пакеты документов и другие исследования ИСП.

Разные подходы в отношении функции специалистов по ИСП

Во многих европейских странах, США, Канаде, Австралии и других государствах существуют специальные подразделения, специализирующиеся на вопросах ИСП (отделы ИСП). Большинство этих отделов являются частью либо органов государственной администрации, либо судебной власти. Их главная задача – оказывать поддержку сотрудникам государственных учреждений, проводящим ОСБ. Существует также ряд неправительственных организаций, которые оказывают поддержку юристам по вопросам ИСП. В частности, услуги Центра АККОРД, отдела ИСП Австрийского Красного Креста, доступны всем лицам, задействованным в процедурах определения потребностей в международной защите.

Должности сотрудников отделов ИСП называются по-разному. Некоторых из них называют исследователями ИСП, некоторых – аналитиками ИСП, экспертами по ИСП, экспертами по странам или специалистами по странам. Эти разные обозначения в некоторых случаях могут быть просто синонимами одной и той же функции; иногда, однако, они передают разные профессиональные обязанности и специфику работы.

В целом можно различить два разных подхода.

Согласно первому подходу, под специалистами по ИСП подразумевают экспертов по проведению объективных исследований и ясному представлению результатов. Они просто ссылаются на источники, не выражая собственную позицию и не давая оценку найденной информации; они не делают никаких выводов из найденной ими информации. В частности, этого подхода придерживаются Служба ИСП Министерства внутренних дел Соединенного Королевства, отдел исследований канадского Совета по вопросам иммиграции и беженцев и Центр АККОРД (модель 1).

Согласно второму подходу, специалисты по ИСП рассматриваются как эксперты по странам. В отличие от первого подхода, они анализируют ситуацию в стране и делают выводы на основании собственного опыта и знаний, воздерживаясь, однако, от юридической оценки. Примером учреждения, которое использует этот метод, является Норвежский центр ИСП «Ландинфо» - независимый орган в структуре Иммиграционной службы Норвегии. Этот подход отражен и в методологии подготовки информационных отчетов о странах происхождения, принятой Европейским бюро по вопросам предоставления убежища (модель 2).

В таблице приводится сравнительный анализ двух вышеупомянутых моделей. При составлении данной таблицы была использована аналогичная таблица, приведенная в модуле об ИСП Европейской учебной программы в сфере убежища⁴.

В Европейской учебной программе в сфере убежища упомянуты некоторые организационные требования к модели 2. В приведенной ниже цитате термин «исследователь ИСП» относится к лицам, для которых в данном пособии используется термин «специалисты по ИСП»:

4 European Asylum Curriculum: Country of Origin Information (Module 5), Version 2.0, October 2011, <http://eac.easo.europa.eu/eac/index.php> (необходимо быть зарегистрированным пользователем).

ЗАДАЧИ СПЕЦИАЛИСТОВ ПО ИСП	ПРЕИМУЩЕСТВА	НЕДОСТАТКИ
<p>МОДЕЛЬ 1:</p> <p>Поиск, отбор и анализ информации; представление результатов исследований без изложения позиции исследователя или формулирования выводов.</p>	<p>Объективность в ходе исследования. Четкое распределение между сбором информации (специалисты по ИСП) и оценкой информации (сотрудники, проводящие ОСБ).</p>	<p>При оценке имеющейся ИСП сотрудники, проводящие ОСБ, могут поддаваться влиянию других доказательств или эмоций по отношению к заявителю.</p> <p>Ввиду того, что специалисты по ИСП не формулируют каких-либо выводов, на плечи сотрудника, принимающего решения, ложится дополнительная ответственность.</p>
<p>МОДЕЛЬ 2:</p> <p>Поиск, отбор, анализ и оценка информации; представление результатов исследований с изложением позиции или выводов исследователя.</p>	<p>Возможность использования опыта специалиста по ИСП, обладающего знаниями о странах, для оценки ИСП. Может способствовать более согласованному подходу к принятию решений.</p>	<p>Возможный риск того, что специалисты по ИСП переступят черту между оценкой ИСП и оценкой (юридической) дела. Результаты исследований могут искажаться ради достижения согласованности данных.</p> <p>Ресурсоемкость: требует наличия отделов ИСП с большим штатом сотрудников с целью обеспечения специализации по странам; сотрудниками должны быть высококвалифицированные научные работники с соответствующим опытом и знаниями о странах.</p>

- Исследователь ИСП должен быть «экспертом по стране», т.е. иметь глубокие знания о конкретной стране или регионе, полученные в ходе проведенных им исследований и миссий по установлению фактов, в которых он/она участвовал(а).
- Исследователю необходимо иметь достаточную подготовку, обеспеченную ему как его/ее коллегами, так и другими сотрудниками, специализирующимися на данной стране или данном регионе.
- Необходимо выделить исследователю достаточно времени в его/ее повседневной работе для того, чтобы регулярно следить за событиями и изменениями в стране или регионе, на которой или на котором он/она специализируется. В идеале ему/ей также следует обеспечить возможность регулярно участвовать в миссиях по установлению фактов, проводимых в данной стране или данных странах.
- И исследователю, и сотруднику, принимающему решения, необходимо быть осведомленными о роли оценки информации в данной модели, а также об особом распределении обязанностей. Сотрудник, принимающий решения, и в данном случае несет ответственность за принятие решения относительно статуса заявителя. Оценка информации, проводимая исследователем ИСП, - это лишь один из многих инструментов, которыми может пользоваться сотрудник, принимающий решения, и которые могут помочь ему провести эффективный анализ положения в стране и рассматриваемого дела. ИСП и оценку ИСП не следует путать с рекомендациями относительно рассмотрения заявлений об убежище.
- Чтобы обеспечить качество ИСП, включая ответы на информационные запросы, содержащие оценку, следует установить определенный порядок вычитки и проверки качества информации.

Этого можно достичь с помощью внутренних проверок и (или) при участии внешнего отдела контроля качества ИСП⁵.

В модуле ЕПУ, посвященном ИСП, также указаны личные требования к исследователям, оценивающим информацию о странах, и перечислены навыки, которыми они должны обладать:

В качестве минимального требования исследователь ИСП должен иметь ученую степень, предпочтительно в области политологии или истории. Он должен на высоком уровне – а лучше свободно – владеть несколькими языками (как минимум своим родным языком и английским, а в идеале также языком, на котором говорят в стране или регионе, на которой или на котором он специализируется)⁶.

Центр АККОРД по практическим и методологическим причинам придерживается модели 1. Четверым сотрудникам Центра поручено отвечать на информационные запросы, составлять отчеты по странам и выполнять различные обязанности по контролю качества и обработке информации для базы данных ИСП eoi.net. В год они рассматривают запросы, охватывающие около 60 стран. Даже учитывая то, что задания в основном распределяются по регионам, каждый исследователь должен уметь работать с информацией, касающейся любой страны. Разделение труда зависит от рабочей нагрузки по конкретным странам, отпусков и т.д. Хотя эти сотрудники соответствуют установленным ЕПУ требованиям к экспертам по странам в отношении образования, опыта работы и языковых навыков, они не могут в своей повседневной работе сосредотачиваться исключительно на одной стране или одном регионе. У них должно быть основательное понимание роли ИСП в процедурах ОСБ, источников и их оценки, а также методов представления результатов проведенных исследований. Их главными профессиональными качествами являются объективный и беспристрастный подход, владение языками и исследовательские навыки.

С методологической точки зрения применение модели 2 является неоднозначным, поскольку результаты исследования могут искажаться или упрощаться ради достижения согласованности данных. Хотя для некоторых целевых групп текст и информация, которая в нем обобщается, анализируется и оценивается, могут быть удобными в использовании, читателям придется приложить больше усилий и времени, чтобы найти первоисточник.

5 EAC, October 2011, Module 5, Sub-Module 1, Unit 1.3, Limit 4, Further Reading Assessment, pp. 2-3.

6 EAC, October 2011, Module 5, Sub-Module 1, Unit 1.3, Limit 4, Further Reading Assessment, p.3.



ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

Служба ИСП Министерства внутренних дел Соединенного Королевства работает по модели 1. Чтобы усовершенствовать унифицированный подход к принятию решений на административном уровне, отдел по разработке политической стратегии Министерства издает *Методологические рекомендации*, которые помогают в рассмотрении наиболее распространенных видов ходатайств. Они «содержат краткий обзор общей и политической ситуации и положения в области прав человека в стране и описание распространенных видов ходатайств. Их цель – предоставить четкие рекомендации относительно того, могут ли наиболее распространенные виды ходатайств рассматриваться положительно с дальнейшим предоставлением убежища, гуманитарной защиты или временного разрешения на пребывание». (МВД Соединенного Королевства, последнее обновление – 25 июня 2013 г.)

См., например, Методологические рекомендации по Афганистану за июнь 2013 г.:
<http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/documents/policyandlaw/countryspecificasylumpolicyogns/afghanistan.pdf?view=Binary>

На судебном уровне Британский суд по делам о предоставлении убежища и иммиграции разработал концепцию *руководств по странам*. С 2004 г. Суд регулярно издает *методические заключения по странам*. Роберт Томас из Манчестерского университета в 2008 г. изучил эту систему. Его выводы опубликованы в «Международном журнале по законодательству о беженцах» (*International Journal of Refugee Law*), №20 (2008) под заголовком «Унифицированный подход к принятию решений в отношении убежища: руководства по странам и процесс предоставления убежища в Соединенном Королевстве»⁷.

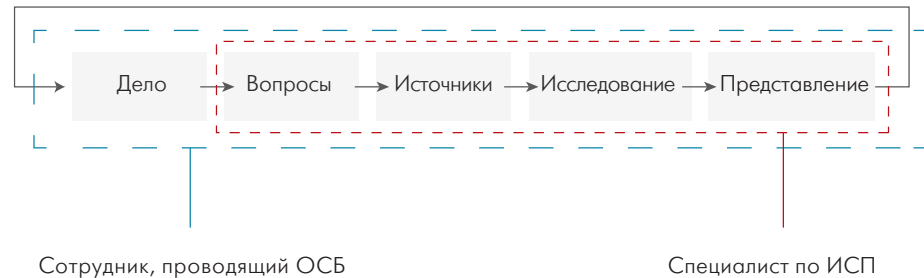
1.3.3 ПРОЦЕСС ИССЛЕДОВАНИЯ ИСП

Различные фазы исследования и использования ИСП можно описать как процесс, который начинается с формулирования вопросов, касающихся конкретного дела, после чего исследователь обращается к источникам и анализирует полученную информацию. За этим следует этап документирования и представления результатов исследования. Сотрудник, проводящий ОСБ, анализирует и оценивает полученную информацию относительно индивидуального ходатайства и включает эти результаты в решение или апелляцию.

Изображенный ниже процесс демонстрирует разделение обязанностей между специалистом по ИСП и сотрудником, проводящим ОСБ. Сотрудник, проводящий ОСБ, ведет дело и формулирует вопросы об ИСП на основании утверждений заявителя и других доказательств. Эти вопросы – главный инструмент связи сотрудника, проводящего ОСБ, и специалиста по ИСП. Последний использует эти вопросы как отправную точку для исследования. В процессе исследования проводится изучение источников, результаты исследования оформляются документально и представляются сотруднику, проводящему ОСБ. После этого

⁷ Thomas, Robert: Consistency in Asylum Adjudication: Country Guidance and the Asylum Process in the United Kingdom. In: *International Journal of Refugee Law*, Volume 20, Issue 4, 2008, <http://ijrl.oxfordjournals.org/content/20/4/489.full.pdf+html>, pp. 489-532.

сотрудник, принимающий решения, может воспользоваться этой информацией как источником для оценки



правдоподобности утверждений заявителя и принятия решения о предоставлении международной защиты. Юридический представитель может подкрепить утверждения заявителя с помощью ИСП.

Важно, чтобы стандарты качества ИСП соблюдались в каждой фазе процесса исследования.

Как отмечалось выше, многим сотрудникам, проводящим ОСБ, приходится проводить исследование ИСП самостоятельно, используя полученные результаты в оценке дела. В этом случае они должны четко различать эти две задачи. Важно понимать, что исследование ИСП, с одной стороны, и принятие решения или формулирование юридического обоснования, с другой стороны, требуют разных подходов. Исследование ИСП необходимо проводить как можно более объективно; преждевременные выводы или предположения могут в той или иной мере повлиять на процесс исследования.

1.4 ИСП КАК ДОКАЗАТЕЛЬСТВО

С юридической точки зрения в процедурах предоставления международной защиты ИСП является доказательством.

Это отражено, например, в законодательстве Европейского Союза. В Квалификационной директиве ЕС 2011 г. указано, что оценка ходатайства о предоставлении международной защиты проводится в индивидуальном порядке и включает учет:

всех относящихся к делу фактов, насколько они связаны со страной происхождения на момент принятия решения по прошению, включая законы и подзаконные акты страны происхождения, а также способ их применения⁸.

В ст. 8 (2) Директивы ЕС о процедурах убежища 2005 г. предусмотрено, что государства-члены обеспечивают

Получение точной и самой последней информации из различных источников, таких как Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН), касательно общей ситуации, сложившейся в странах происхождения лиц, подавших заявления о предоставлении

8 European Union: Council of the European Union, Directive 2011/95/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection granted (recast), published in the Official Journal of the European Union, L337/9, 20 December 2011, <http://www.refworld.org/docid/4f197df02.html>, Art. 4(3)(a).

убежища, и, в случае необходимости, в транзитных странах, а также предоставление такой информацией сотрудникам, ответственным за рассмотрение заявлений и принятие решений⁹.

Исходя из функции ИСП как доказательства, необходимо вкратце остановиться на бремени и стандарте доказательства в контексте международной защиты; это поможет нам лучше понять их значение в контексте исследования ИСП.

Бремя доказательства

УВКБ ООН очерчивает важные принципы установления оптимального соотношения между обязанностью лица, ходатайствующего о предоставлении убежища, представить и обосновать факты, указанные в ходатайстве, и обязанностью сотрудника, принимающего решение, собрать необходимую информацию, подтверждающую достоверность этих фактов.

В «Руководстве по процедурам и критериям определения статуса беженцев» УВКБ ООН подчеркивает совместную обязанность заявителя и сотрудника, принимающего решение, в отношении установления и оценки всех относящихся к делу фактов:

Общий правовой принцип заключается в том, что обязанность представлять доказательства лежит на лице, подающем ходатайство. Часто, однако, заявитель не в состоянии подкрепить свое заявление документальными или другими доказательствами, и случаи, когда ходатайствующее лицо может представить доказательства в подтверждение своего заявления, скорее исключение, чем правило. В большинстве случаев лицо, спасающееся от преследования, приезжает в страну в бедственном положении и очень часто даже без личных документов. Таким образом, хотя обязанность представлять доказательства лежит на заявителе, задача установления и проработки соответствующих фактов решается совместно с проверяющим лицом. В некоторых случаях именно уполномоченному лицу приходится использовать средства, которыми он располагает, чтобы собрать все необходимые доказательства, подтверждающие ходатайство. Однако даже этот независимый поиск не всегда может увенчаться успехом, и могут быть заявления, которые невозможно подтвердить доказательствами. В таких случаях, если изложенное заявителем кажется правдоподобным, то проверяющий должен истолковать сомнения в пользу заявителя, если нет весомых причин полагать обратное¹⁰.

В «Пояснительной записке о бремени и стандарте доказательства в заявлениях о предоставлении статуса беженца» УВКБ ООН отмечает:

Ввиду конкретной ситуации беженца сотрудник, принимающий решение, также несет ответственность за установление и оценку относящихся к делу фактов. В большинстве случаев это возможно, если сотрудник, принимающий решение, осведомлен об объективной ситуации в стране происхождения заявителя, а также владеет соответствующими общими знаниями, что поможет ему получить от заявителя относящуюся к делу информацию и надлежащим образом установить подлинность заявленных фактов, которые могут быть подтверждены¹¹.

При рассмотрении ходатайств о предоставлении статуса беженца, поданных уязвимыми лицами, детьми, лицами с ограниченными возможностями и женщинами, следует прилагать особые усилия для сбора необходимой

9 Европейский Союз, Европейский Парламент, Директива Совета Европейского Союза 2005/85/ЕС от 1 декабря 2005 г. о минимальных стандартах для процедур государств-членов по предоставлению и отмене статуса беженца, <http://www.refworld.org.ru/docid/5295a2d34.html>, ст. 8 (2) (b).

10 УВКБ ООН, Руководство по процедурам и критериям определения статуса беженцев. Тематические рекомендации по международной защите (согласно Конвенции 1951 года и Протоколу 1967 года, касающихся статуса беженцев), 1 декабря 2013 г., HCR/1P/4/ENG/REV.3a/Add.1, <http://www.refworld.org.ru/docid/537f597c4.html>, п. 196.

11 УВКБ ООН, Пояснительная записка о бремени и стандарте доказательства, 16 декабря 1998 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/51f8d7284.html>, п. 6.

ИСП. В частности, дети могут быть недостаточно осведомлены об условиях в стране их происхождения. В Рекомендациях о ходатайствах детей о предоставлении убежища УВКБ ООН устанавливает следующее:

Несмотря на то, что при рассмотрении заявлений, поданных взрослыми, бремя доказательства обычно распределяется между сотрудником, проводящим собеседование, и заявителем, при рассмотрении заявлений, поданных детьми, сотруднику, проводящему собеседование, иногда приходится принимать большую часть бремени доказательства на себя, особенно если речь идет о детях без сопровождения. Если обстоятельства дела не могут быть определены, и (или) ребенок не может полностью представить свое заявление, сотруднику, проводящему собеседование, необходимо принимать решение на основании всех известных обстоятельств, что может привести к необходимости либерального применения принципа толкования сомнений в пользу заявителя. Таким же образом сомнения должны толковаться в пользу ребенка, если возникают вопросы относительно правдоподобности части его/ее заявления¹².

Стандарт доказательства

Правила в отношении стандарта доказательства относятся, в частности, к тому, сколько и какая именно информация нужна сотруднику, принимающему решения, чтобы прийти к выводу о том, есть ли у заявителя вполне обоснованные опасения стать жертвой преследования.

Как отмечает УВКБ ООН, показателями вполне обоснованных опасений стать жертвой преследований являются как личные обстоятельства заявителя, так и аспекты, касающиеся ситуации в стране происхождения:

Поскольку оценка риска стать жертвой преследований по своей природе ориентирована на будущее и поэтому является несколько спекулятивной, подобная оценка должна проводиться на основании фактических соображений, которые учитывают личные обстоятельства заявителя, а также аспекты, касающиеся ситуации в стране происхождения. Важные элементы, относящиеся к ситуации в стране происхождения, касаются общих социальных и политических условий, положения в области прав человека в стране; законодательства страны; политики и практики агента преследования, особенно в отношении тех людей, которые находятся в аналогичной с заявителем ситуации, и т.д.¹³.

Термин «стандарт доказательства» означает «порог доказывания, которого должен достичь заявитель, чтобы убедить сотрудника, принимающего решение, в правдивости представленных им фактических утверждений»¹⁴. Важно заметить, что определение статуса беженца не подпадает под юрисдикцию уголовно-процессуального права. Факты, необходимые для предоставления статуса беженца, не обязательно должны быть доказаны, однако они должны быть правдоподобны.

Правовые системы таких стран, как Австрия, Канада, Новая Зеландия, Соединенное Королевство и США, разработали ряд формулировок для описания стандарта доказательства, необходимого для определения обоснованности опасений стать жертвой преследования согласно законодательству о беженцах; например, «веские основания», «достаточная возможность» или «реальная возможность». Эти формулировки означают наличие риска, который является достаточно вероятным, но, тем не менее,

12 УВКБ ООН, Рекомендации по международной защите № 8: Обращения детей за предоставлением убежища в соответствии со статьями 1 A(2) и 1 F Конвенции 1951 года и/или Протокола 1967 года, касающихся статуса беженцев, HCR/GIP/09/08, 22 декабря 2009 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/51f8f6a60.html>, п. 73.

13 УВКБ ООН, Пояснительная записка о бремени и стандарте доказательства, 16 декабря 1998 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/51f8d7284.html>, пп. 18-19.

14 УВКБ ООН, Пояснительная записка о бремени и стандарте доказательства, 16 декабря 1998 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/51f8d7284.html>, п.7.

вероятность которого может не превышать 50%¹⁵.

В руководящем решении по делу «Служба иммиграции и натурализации (СИН) против Кардоза-Фонсеки» (*INS v. Cardoza-Fonseca*) Верховный суд США оценил «разумную вероятность» и постановил:

В принятом ООН определении [термина «беженец»] просто нет оснований для того, чтобы заключить, что, поскольку у заявителя есть 10%-ная вероятность быть убитым, подвергнуться пыткам или иным формам преследования, он/она не имеет «вполне обоснованных опасений» пострадать в результате этих событий ... Взвешенное толкование нормы «вполне обоснованные опасения» означало бы, что «если объективная ситуация подтверждается доказательствами, то не нужно показывать, что эта ситуация, вероятно, приведет к преследованиям; достаточно, чтобы преследования были «достаточно вероятными»¹⁶.

Государства романо-германского права менее формально подходят к необходимому стандарту доказательства. Иногда в этом праве используются термины «правдоподобие» или «значительная вероятность» преследований, что означает согласованные и в то же время достоверные показания, подкрепленные известной информацией о стране происхождения.

УВКБ ООН напоминает государствам-участникам Конвенции 1951 г. о статусе беженцев, что после того, как заявитель предпринял добросовестные усилия для того, чтобы «обосновать свой рассказ», и при условии, что сотрудник, принимающий решение, в общем считает утверждения заявителя правдоподобными, факты, вызывающие сомнения, необходимо толковать в пользу заявителя¹⁷.

В ст. 4 (5) Квалификационной директивы ЕС 2011 г. установлен принцип толкования сомнений в пользу заявителя в тех государствах, которые требуют от заявителя обоснования своего ходатайства о предоставлении убежища. Согласно Директиве, если некоторые аспекты утверждений заявителя не могут быть подтверждены доказательствами, то факты, вызывающие сомнения, необходимо толковать в пользу заявителя при условии, что выполнены следующие совокупные условия:

- (a) заявитель предпринял искренние усилия для обоснования своего заявления;
- (b) были представлены все имеющиеся в распоряжении заявителя и относящиеся к делу элементы и удовлетворительные пояснения были представлены в связи с отсутствием других таких элементов;
- (c) установлено, что утверждения заявителя последовательны и правдоподобны и не противоречат общей и конкретной информации, относящейся к делу заявителя;
- (d) заявитель обратился за международной защитой, как только это стало возможно, если заявителем не было представлено уважительных причин, препятствовавших этому; и
- (e) установлено, что в целом заявитель заслуживает доверия¹⁸.

15 Gorlick, Brian: UNHCR, Common burdens and standards: legal elements in assessing claims to refugee status, *New Issues in Refugee Research*, Working Paper No. 68, October 2002, <http://www.unhcr.org/cgi-bin/texis/vtx/search?page=search&docid=3db7c5a94&query=Gorlick>, pp. 9-12.

16 *INS v. Cardoza-Fonseca*, US Supreme Court, 9 March 1987, 480 US 421 (1987), <http://supreme.justia.com/cases/federal/us/480/421/case.html>.

17 УВКБ ООН, Руководство по процедурам и критериям определения статуса беженцев. Тематические рекомендации по международной защите (согласно Конвенции 1951 года и Протоколу 1967 года, касающихся статуса беженцев), 1 декабря 2013 г., HCR/1P/4/ENG/REV.3a/Add.1, <http://www.refworld.org.ru/docid/537f597c4.html>, п. 203 и далее.

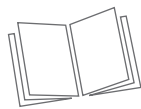
18 European Union: Council of the European Union, Directive 2011/95/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection granted (recast), published in the Official Journal of the European Union, L337/9, 20 December 2011, <http://www.refworld.org/docid/4f197df02.html>, Art. 4(5).

Бремя и стандарт доказательства в связи с прекращением и исключением из международной защиты

Вопрос о бремени и стандарте доказательства также становится важным в связи с процедурами, касающимися прекращения статуса беженца согласно ст. 1 С Конвенции 1951 г. о статусе беженцев.

В случаях, когда ситуация в стране происхождения могла измениться и рассматривается вопрос о прекращении статуса беженца, «бремя доказательства того, что в стране происхождения произошли существенные, стабильные изменения, имеющие продолжительный характер, возлагается на страну, предоставившую убежище»¹⁹.

Если рассматривается вопрос об исключении согласно ст. 1 F Конвенции 1951 г. о статусе беженцев (например, если заявитель является членом вооруженной группировки, причастной к военным преступлениям или преступлениям против человечности), то стандарт доказательства состоит в «веских основаниях полагать», что данное лицо подпадает под действие положений ст. 1 F (a-c). Для этого необходима правдоподобная и достоверная информация²⁰.



Пояснительная записка УВКБ ООН о бремени и стандарте доказательства в заявлениях о предоставлении статуса беженца от 16 декабря 1998 г. содержит обзор соответствующих критериев в юрисдикциях романо-германского и общего права <http://www.refworld.org.ru/docid/51f8d7284.html>

1.5 СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ ИСП И ВОЗМОЖНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ

1.5.1 СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ ИСП

В соответствии с приведенным выше определением, ИСП охватывает вопросы в сфере прав человека, ситуацию с безопасностью, политическую, общественную и правовую ситуацию, события и происшествия, а также гуманитарные, экономические, культурные и географические условия в данной стране. Хотя ИСП основывается на положениях законодательства о беженцах и нормах законодательства в области прав человека, ее тематическая направленность выходит далеко за рамки ситуации с правами человека в конкретной стране. Понимание политических структур, логики развития событий и соотношения различных политических сил создает контекст для анализа причин и мотивов преследования.

ИСП может помочь ответить на два вида вопросов: вопросы, касающиеся защиты, и вопросы, касающиеся оценки правдоподобности. Разграничение этих двух категорий вопросов помогает выяснить, информация какого типа входит в сферу применения ИСП и каковы ее ограничения. На практике, конечно, вопросы, касающиеся защиты, и вопросы, касающиеся оценки правдоподобности, зачастую совпадают.

Вопросы, касающиеся защиты

Какова текущая политическая ситуация и ситуация с безопасностью в Касаманке (Сенегал)? Как власти реагируют на действия основателей, лидеров и членов гражданской организации «Наш город» в Калининградской области (Российская Федерация)? Является ли гомосексуализм преступлением в

¹⁹ УВКБ ООН, Рекомендации по международной защите № 3: Прекращение статуса беженца в соответствии с пунктами 5 и 6 статьи 1С Конвенции о статусе беженцев 1951 года («Положения о прекращении»), 10 февраля 2003 г., HCR/GIP/03/03, <http://www.refworld.org.ru/docid/51f8f68c0.html>, п. 25(ii).

²⁰ УВКБ ООН, Рекомендации по международной защите № 5: Применение положений об исключении согласно статье 1F Конвенции о статусе беженцев 1951 года, 4 сентября 2003, HCR/GIP/03/05, <http://www.refworld.org.ru/docid/51f8f6a85.html>, pp. 34-36.

Пакистане? Какова роль формирования «Армия Махди», и как можно охарактеризовать отношения между суннитами и шиитами в Ираке?

Вопросы, касающиеся защиты, тесно связаны с сутью ходатайства о предоставлении международной защиты. Они касаются опасений заявителя стать жертвой преследования по одному или нескольким из пяти мотивов, упомянутых в Конвенции 1951 г. о статусе беженцев, либо нарушений прав человека, которые лежат в основе ходатайства о предоставлении дополнительной защиты. Цель постановки вопросов, касающихся защиты, состоит в том, чтобы получить информацию, которая помогает оценить риск, которому заявитель может быть подвержен в случае возвращения в страну происхождения.

Вопросы, касающиеся оценки правдоподобности

Нужно ли врачу, который хочет работать в Эрбиле, разрешение из Багдада? Какие документы беженцы получают при регистрации в лагере беженцев Абу-Шук, координируемый Красным Крестом? Какая валюта в Монголии, банкноты и монеты каких номиналов находятся в обращении?

В процедурах по предоставлению убежища самым важным доказательством являются утверждения лица, ищущего убежище. Поэтому оценка правдоподобия заявления, поданного искателем убежища, является существенным элементом процедуры определения статуса беженца.

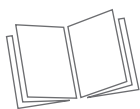
Чтобы оценить правдоподобность утверждений заявителя, представленные им доказательства необходимо проанализировать на предмет достаточной детализации и конкретности, внутренней и внешней согласованности, согласованности с имеющейся ИСП и общей вероятности заявления. ИСП, необходимая для оценки правдоподобности ходатайства лица, ищущего убежище, может касаться конкретных событий, лиц или ситуаций, упомянутых в ходатайстве заявителя. Кроме того, ИСП может касаться конкретных аспектов страны и региона происхождения заявителя, таких как географические и топографические особенности, культура и история, которые будут использоваться для проверки правдивости утверждений заявителя. Такая ИСП также может быть представлена в форме общих сведений о политической, религиозной или этнической группе, к которой, по утверждению заявителя, он/она относится.

Подтвердить подробности, приведенные в утверждениях заявителя, зачастую бывает невозможно. Анализ правдоподобности в таких случаях может занимать много времени и требовать большого объема ресурсов, часто не давая при этом необходимых результатов ни в плане сути ответа, ни в плане качества и достоверности найденных источников.

Сотрудники, проводящие ОСБ, должны удостовериться в том, что запрашиваемая ими информация имеет важное значение для принятия решения по индивидуальному делу. Они также должны помнить, что лицо, ищущее убежище, не обязано доказывать все факты по своему делу. ИСП может подтверждать определенные заявления, сделанные лицом, ищущим убежище, но даже исчерпывающее исследование ИСП вряд ли даст независимое подтверждение всех утверждений заявителя. Если общая правдоподобность утверждений заявителя установлена, то остальные аспекты ходатайства зачастую необходимо толковать в пользу заявителя²¹.

В марте 2013 г. Международная ассоциация судей в сфере законодательства о беженцах опубликовала доклад, ориентированный на судей и других лиц, принимающих решения, в котором приведены рекомендации по применению законодательства ЕС в сфере убежища и изложены критерии и нормы оценки правдоподобности.

21 УВКБ ООН, Пояснительная записка о бремени и стандарте доказательства, 16 декабря 1998 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/51f8d7284.html>, пп. 203-204.



International Association of Refugee Law Judges: Assessment of Credibility in Refugee and Subsidiary Protection claims under the EU Qualification Directive, Judicial criteria and standards, March 2013

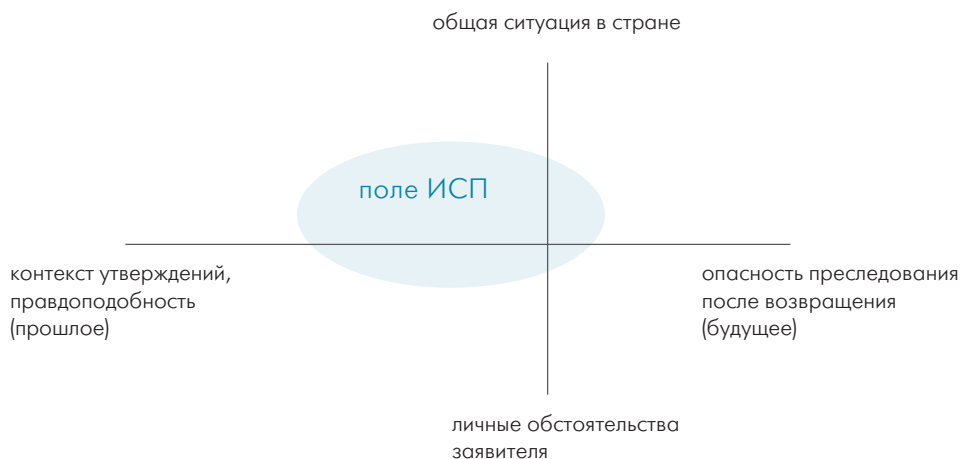
http://www.iarlj.org/general/images/stories/Credo/Credo_Paper_March2013-rev1.pdf

УВКБ ООН, «За рамками доказательств. Оценка правдоподобности в системах предоставления убежища в странах ЕС», май 2013 г.

<http://www.refworld.org.ru/docid/53e8c6154.html>

Поле ИСП

Визуально представить сферу применения и ограничения ИСП можно с помощью системы координат, которая позволяет нам отобразить «поле» ИСП, указав виды вопросов, на которые ориентирована ИСП, а также ограничения ИСП.



Горизонтальная ось – это отрезок времени от прошлого к будущему. События, произошедшие до того, как лицо, ищущее убежище, покинуло страну происхождения, изображены слева. Вопросы, касающиеся опасности преследования после возвращения, относятся к событиям в будущем и показаны в правой части графика. Вертикальная ось идет от информации, касающейся личных обстоятельств конкретного заявителя (нижняя часть графика), до информации об общей ситуации в стране происхождения (верхняя часть графика).

Как показывает изображенное на графике поле ИСП, сильная сторона ИСП заключается преимущественно в предоставлении информации о фактах, связанных с общей ситуацией (в плане соблюдения прав человека) в стране, а не в сопоставительном анализе подробностей личных обстоятельств заявителя.

Таким образом, исследование ИСП с большей вероятностью позволит найти актуальную информацию из достоверных источников при работе над таким вопросом

«Позволяют ли студентам правила университетов в Нигерии создавать группы для пропагандирования определенных культов, и каково положение студентов-членов таких групп?»

нежели при попытках найти ответ на такой вопрос, как

«Был ли г-н ХУ членом нигерийской религиозной группы «Пираты» в Ибаданском университете с 1986 до 1990 г.?».

Главное исключение из этого общего правила составляют высокопоставленные лица, чьи действия, заявления и решения освещаются в средствах массовой информации.

Как показывает график, ИСП относится почти исключительно к прошлым событиям. Хотя ИСП является важным источником для оценки будущего риска стать жертвой преследования в случае возвращения заявителя в страну происхождения, главная задача исследования ИСП состоит в документировании прошлых событий, а не в составлении прогнозов на будущее. В любом случае при исследовании ИСП следует воздерживаться от вынесения оценок, касающихся будущих событий, поскольку эта задача является компонентом оценки правдоподобности и относится к сфере принятия решений.

1.5.2 ОГРАНИЧЕНИЯ ИСП

Некоторые возможные ограничения ИСП уже указывались выше. В этом разделе мы рассмотрим ограничения ИСП более подробно.

ИСП не является оценкой риска

Исследование ИСП включает поиск и отбор информации, оценку источников и анализ собранного материала с последующим ясным представлением и корректным оформлением ссылок. Оценка риска на основе представленной информации составляет часть процесса использования ИСП. Именно сотрудник, проводящий ОСБ, должен сделать выводы в отношении индивидуального ходатайства и провести оценку будущих рисков. При этом сотрудник, проводящий ОСБ, должен осознавать разницу между исследованием и использованием ИСП и тщательно их разделять.

Например, вопрос «Существует ли в Сомали альтернатива защиты внутри страны для лиц, спасающихся от группировки «Аль-Шабаб»?» выходит за рамки ИСП, поскольку предусматривает оценку риска. Альтернатива бегства внутри страны (АВБ) – юридическое понятие. ИСП может быть полезной и необходимой для принятия обоснованного решения о возможности АВБ. Оценки в отношении АВБ и решения по данному вопросу входят в обязанности сотрудника, принимающего решения. Поэтому данный вопрос необходимо переформулировать (см. схема исследования «дерево» по вопросу АВБ в п. 3.2.4).

Необходимость защищать персональные данные заявителя

При проведении исследования ИСП персональные данные заявителя должны быть защищены при любых обстоятельствах. С лицами или учреждениями в стране происхождения не следует контактировать, если существует угроза причинения вреда заявителю или его близким. Помните, что уже сам факт обращения к кому-либо в стране происхождения может раскрыть важную информацию – например, указать на то, что заявитель жив и ищет убежище в Вашей стране. Это, в свою очередь, может создать новую опасность преследования «на месте» или же подвергнуть опасности членов семьи и т.д.

Например, если мы хотим выяснить, был ли заявитель членом иранской оппозиционной группы, то может возникнуть идея непосредственно связаться с этой группой, если у нас есть ее контактные данные. Вместе с тем, мы должны осознавать, что иранская разведывательная служба может перехватывать переговоры с этой организацией. Таким образом, передача информации о заявителе может создать серьезную угрозу для заявителя, его близких и даже организации, с которой мы хотим наладить контакт. Поэтому в данном случае такая стратегия исследования не является приемлемым вариантом.

ИСП, как правило, не может предоставить исчерпывающую информацию

ИСП помогает сотрудникам, принимающим решения, и юристам в процессе проведения ими оценки ходатайств о предоставлении международной защиты. ИСП может способствовать выяснению контекста ходатайства заявителя; она может подтверждать утверждения заявителя; и помогать сотрудникам, принимающим решения, в оценке риска преследования в будущем. Однако ИСП редко дает исчерпывающие ответы в отношении правдоподобности утверждений заявителя или потребности в международной защите. ИСП часто допускает различные интерпретации.

ИСП часто бывает слишком общей

Тогда как сведения об общей ситуации с правами человека в стране происхождения могут быть общедоступны, информация о людях, оказывающихся в аналогичных с заявителем обстоятельствах, может быть ограничена или вовсе отсутствовать. К примеру, мы можем найти массу отчетов и статей о какой-то демонстрации в Иране. Вместе с тем, мы вряд ли найдем информацию об участии в этой демонстрации конкретного лица, если только это лицо не хорошо известно и поэтому его участие освещается в прессе. Даже если обнаруживается информация о людях, не известных широкой публике, она часто поступает из источников сомнительной достоверности и не может быть подтверждена.

Отсутствие информации может в большей мере сказываться на женщинах, ищущих убежище, потому что преследование по гендерному признаку зачастую происходит в повседневной жизни, в результате чего о нем сообщают не так часто. Информацию о пожилых людях, детях, ЛГБТИ-лицах и других уязвимых группах также может быть тяжело найти, поскольку в общих отчетах часто не рассматриваются различные группы и их конкретная жизненная ситуация.

Иногда ИСП вообще отсутствует

Существует целый ряд причин, почему порой не удается найти информацию по рассматриваемому вопросу или проблеме. Чем более проблематична ситуация в данной стране, тем труднее получить точную информацию о конкретных обстоятельствах в этой стране из-за ограничений, установленных для средств массовой информации и независимых наблюдателей-правозащитников. Ограничения доступа международной прессы или правозащитных миссий часто усугубляются отсутствием независимых национальных СМИ, самоцензурой или ограничениями свободы передвижения. Среди аспектов, влияющих на доступность информации, следует также назвать присутствие международных организаций, коммуникационную инфраструктуру конкретной страны, а также функционирующее и многообразное гражданское общество.

Другие особенности более практического характера, например, ограничения по времени, иногда тоже не позволяют собрать нужную информацию в достаточном объеме.

И последний, но не менее важный, момент: сам вопрос влияет на то, может ли быть собрана запрашиваемая информация. Вопрос может иметь слишком общий или слишком конкретный характер; ошибки в именах, названиях населенных пунктов или групп могут усложнять поиск. Даже если источники, которые могут предоставить информацию, найдены, иногда они могут не давать согласия на ее использование в целях международной защиты.

Языковые ограничения и английский как преобладающий язык в документах по правам человека и гуманитарным вопросам

На практике одним из препятствий для доступа к ИСП является язык. Большинство документов, обычно используемых как ИСП (документы ООН, отчеты международных правозащитных НПО и т.д.),

публикуется на английском языке. Люди, не владеющие английским, понимают, что в своей работе они могут рассчитывать лишь на ограниченное количество источников ИСП. И наоборот, масса информации, публикуемой на языках стран происхождения, в том числе сообщения в местных и национальных СМИ и информация, публикуемая местными и национальными учреждениями, остается недоступной для тех, кто не владеет соответствующими языковыми навыками.

1.6 ОСНОВНЫЕ ТЕЗИСЫ

- ✓ ИСП является доказательством в процедурах предоставления международной защиты и помогает сотрудникам, принимающим решения, и юристам (сотрудникам, проводящим ОСБ) в рассмотрении ходатайств.
- ✓ ИСП используется при подготовке к собеседованию, для анализа утверждений заявителя и оценки риска в будущем. Она помогает ответить на вопросы, касающиеся защиты, и на вопросы, касающиеся оценки правдоподобности.
- ✓ Не всякое событие или ситуация в стране происхождения становятся известными тем, кто участвует в процедуре предоставления международной защиты в принимающей стране. То, что информацию о конкретном происшествии или ситуации невозможно найти, не подразумевает, что это событие не произошло, как и не ставит под сомнение правдивость ходатайства лица, ищущего убежище.
- ✓ Следующим этапом после исследования ИСП является обращение к методическим рекомендациям и процесс принятия решения. Оценка риска является частью обязанностей сотрудника, принимающего решения, или юриста.



ПУНКТЫ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ ДЛЯ ПРАКТИЧЕСКОЙ РАБОТЫ

Для сотрудников, проводящих ОСБ

- Проводя исследование самостоятельно, ограничивайте исследование ИСП и оценку дела.
- Избегайте преждевременных суждений и ни в коем случае не игнорируйте информацию ради достижения согласованности данных.
- Ставя исследовательские задачи перед специалистами по ИСП, тщательно формулируйте свои вопросы по ИСП так, чтобы они не выходили за рамки ИСП.

Для специалистов по ИСП

- Критически рассматривайте полученные для исследования вопросы.
- Если вопрос выходит за рамки ИСП, свяжитесь с лицом, подавшим запрос, и попытайтесь переформулировать его. Иной акцент, новая формулировка или уточнение может вернуть его в рамки ИСП.
- Воздерживайтесь от правовой оценки информации.

2. СТАНДАРТЫ КАЧЕСТВА ИСП И ПРИНЦИПЫ ЕЕ ИССЛЕДОВАНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Процедуры определения потребности в международной защите оказывают решающее влияние на жизни людей. Поэтому важно, чтобы у всех, кто имеет дело с ИСП, была база для оценки качества информации, которую они подготавливают или используют. В ходе Всемирных консультаций по вопросам международной защиты в 2001 г. в качестве неоспоримого принципа было отмечено, что: «Сотрудники, принимающие решения, должны иметь доступ к точной, объективной и актуальной информации о странах происхождения из широкого круга источников»^{22,23}. Даже несмотря на то, что национальные процедуры для лиц, ищущих международную защиту, отличаются, все они требуют ИСП для оценки ходатайств и принятия решений по ним. Стандарты качества ИСП были разработаны для того, чтобы ИСП способствовала проведению справедливых и эффективных процедур предоставления международной защиты.

Стандарты качества ИСП – «связь с фактами дела», «достоверность и сбалансированность», «точность и актуальность» и «ясное изложение и корректное оформление ссылок» – основаны на таких базовых принципах, как «объективность и беспристрастность», «равный доступ сторон к информации», «использование общедоступной информации» и «защита данных заявителя».

В совокупности эти стандарты и принципы помогают сотрудникам, исследующим и использующим ИСП, обеспечивать максимально возможную объективность.

В конце этой главы дан экскурс в историю формирования стандартов качества ИСП.

Содержание главы 2:

- 2.1 Стандарты качества ИСП
 - 2.1.1 Связь с фактами дела
 - 2.1.2 Достоверность и сбалансированность
 - 2.1.3 Точность и актуальность
 - 2.1.4 Ясное изложение и корректное оформление ссылок
- 2.2 Принципы исследования и использования ИСП
 - 2.2.1 Объективность и беспристрастность
 - 2.2.2 Равный доступ сторон к информации
 - 2.2.3 Использование общедоступной информации
 - 2.2.4 Защита данных заявителя
- 2.3 История создания и усовершенствования стандартов качества ИСП
- 2.4 Основные тезисы



ЦЕЛИ ОБУЧЕНИЯ

По завершении данной главы читатели:

- » смогут определять и разъяснять стандарты качества ИСП;
- » смогут определять и разъяснять принципы исследования и использования ИСП.

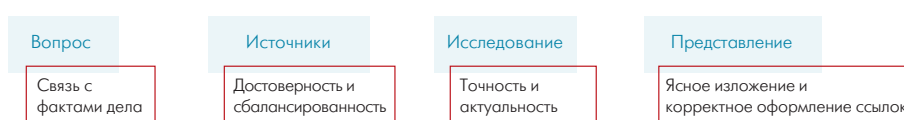
22 УВКБ ООН, Глобальные консультации по международной защите, 2-е заседание, Процессы предоставления убежища (объективные и эффективные процедуры предоставления убежища), EC/GC/01/12, 31 мая 2001 г. <http://www.refworld.org.ru/docid/5289ec194.html>, п. 50 (j).

23 UNHCR, Country of Origin Information: Towards Enhanced International Cooperation, February 2004, <http://www.refworld.org/docid/403b2522a.html>, para 4.

2.1 СТАНДАРТЫ КАЧЕСТВА ИСП

В этом разделе представлен обзор основных стандартов качества исследования и использования информации о странах происхождения, а также общие идеи, лежащие в их основе.

Стандарты представлены в том порядке, в котором они следуют в процессе исследования ИСП: начиная с формулирования соответствующих вопросов для исследования, переходя к поиску достоверных источников и обеспечению их сбалансированности, а также подбору точной и актуальной информации и заканчивая ясным изложением информации и корректным оформлением ссылок:



2.1.1 СВЯЗЬ С ФАКТАМИ ДЕЛА

ИСП, используемая для принятия решений о предоставлении международной защиты, является важной в том случае, если она основана на вопросах, базирующихся на правовых концепциях законодательства о беженцах и законодательства в области прав человека, либо на вопросах, вытекающих из утверждений заявителя.

Информация об условиях в данной стране может считаться ИСП, если она служит для оценки потребностей в международной защите. Следовательно, информация должна иметь отношение к обстоятельствам заявителя и к вопросам, поднятым в его деле: связь с фактами дела определяется тем, помогает ли данная информация оценить, есть ли у заявителя вполне обоснованные опасения стать жертвой преследований по признаку расы, вероисповедания, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений. Если заявитель ходатайствует о предоставлении одной из дополнительных форм защиты, например, вспомогательной защиты или защиты на гуманитарных основаниях, то связь с фактами дела означает, что данная информация должна помочь сотруднику, принимающему решение, оценить, отвечает ли заявитель критериям для получения соответствующей формы защиты (например, существует ли риск серьезного вреда).

Ниже в качестве примеров приведены вопросы, касающиеся преследования, дополнительной защиты и правдоподобности. Вопрос «Каково положение христиан в иракском Курдистане? Имели ли место инциденты в отношении членов этой группы в прошлом году?» касается преследований, тогда как вопрос «Оказываются ли помощь одиноким матерям в иракском Курдистане? Получают ли они какую-либо социальную поддержку от государства? Могут ли они зарабатывать на жизнь самостоятельно?», возможно, имеет целью установить, существует ли альтернатива защиты внутри страны или основания для предоставления дополнительной защиты. Вопрос «Была ли организована демонстрация христиан в Хамдании (иракский Курдистан) в начале марта 2010 года? Сколько человек в ней участвовало?», скорее всего, направлен на подтверждение важных подробностей утверждений заявителя и задается с намерением установить правдоподобность этих утверждений.

Для того чтобы иметь связь с фактами дела, информация должна быть конкретной. Например, для оценки того, могут ли у лесбиянки быть вполне обоснованные опасения стать жертвой преследования в стране ее происхождения, информация об отношении к геям в данной стране может иметь второстепенное значение.

Связь с фактами дела может быть обеспечена только при условии, что сотрудники, проводящие ОСБ, могут четко определить, какая именно информация им необходима. Таким образом, для установления связи с фактами дела необходимо сформулировать вопросы, касающиеся основных проблем прав человека, сути дела, его существенных фактов, и затем преобразовать эти вопросы в темы, подходящие для исследования.

В тех случаях, когда сотрудники, проводящие ОСБ, могут направлять вопросы специалистам по ИСП, важно, чтобы обе стороны знали реалии работы друг друга: с одной стороны, специалисты по ИСП должны быть осведомлены о правовой базе процедуры предоставления убежища; с другой стороны, сотрудники, проводящие ОСБ, должны осознавать, что поиск и отбор информации в соответствии с чьими-то требованиями – работа, которая требует от специалиста по ИСП полной отдачи. В данном случае стороны должны совместно определить поставленные задачи до начала процесса исследования. При проведении исследования специалист по ИСП должен иметь возможность решать, будет ли определенная информация действительно значима для сотрудника, проводящего ОСБ, или нет.

В случаях, когда сотрудники, проводящие ОСБ, самостоятельно работают над исследованием ИСП, рекомендуется четко разделять разные «режимы работы» и подходы при формулировании вопросов, с одной стороны, и в процессе исследования – с другой стороны. Это может помочь сосредоточиться на наиболее важных проблемах и не отвлекаться на незначительные вопросы.

Обзор международных и региональных документов по правам человека, касающихся защиты, приведен в Приложении А. Подробное рассмотрение вопроса о формулировании необходимых вопросов и соответствующие примеры приведены в главе 3.

2.1.2 ДОСТОВЕРНОСТЬ И СБАЛАНСИРОВАННОСТЬ

Решения о потребности в международной защите должны основываться на ИСП, полученной из достоверных источников, с учетом политического и идеологического контекста источника, а также его мандата, методики представления информации и целей.

Поскольку каждый источник представляет свою позицию и направленность, для того чтобы получить как можно более полную и сбалансированную картину, следует обращаться к различным источникам и разным типам источников.

Качество результатов исследования в значительной степени зависит от достоверности источников, использованных с целью получения информации. Для того чтобы получить более полное представление о ситуации и исключить необъективные моменты отдельных источников, необходимо обратиться сразу к нескольким источникам.

Как специалисты по ИСП, так и сотрудники, проводящие ОСБ, должны знать наиболее часто используемые источники ИСП и быть осведомленными о разных типах источников (например, ООН, правительства, НПО, СМИ, научные сотрудники). Внимательный и критический подход к источникам в

целом, способность распознавать сомнительные и необъективные источники, а также умение работать с ними являются основными навыками всех сотрудников, занимающихся вопросами ИСП.

И специалисты по ИСП, и сотрудники, проводящие ОСБ, должны уметь оценивать источники, исходя из конкретных критериев. Каждый источник представляет собственную позицию и работает в определенном контексте, имея конкретные задачи и мандат; каждая публикация преследует определенную цель и основывается на конкретной методологии.

Несмотря на то, что предпочтительнее работать с источниками, стремящимися к объективности, необъективный подход не должен быть поводом для отказа от использования того или иного источника. Информация из источников, для которых характерна определенная степень предвзятости, может все же быть полезна в том случае, если такая предвзятость надлежащим образом учтена, а сбалансированность данных обеспечена посредством обращения к другим источникам.

Следовательно, для получения максимально полной и сбалансированной картины необходимо обратиться ко многим различным источникам, а также к разным типам источников.

В контексте Европейского Союза стандарт достоверности и сбалансированности можно также рассматривать как юридическое требование, установленное ст. 8(2)(b) Директивы ЕС о процедурах предоставления убежища (2005 г.). Постановление ЕС о создании Европейского бюро по вопросам предоставления убежища (EASO) в 2010 г. подкрепило этот стандарт, обязав EASO использовать

все важные источники информации, включая информацию, полученную от правительственных, неправительственных и международных организаций, учреждений и органов Европейского Союза²⁴.

Для государств-членов Совета Европы Европейский суд по правам человека изложил важные рекомендации в решении по делу «Н.А. против Соединенного Королевства» (*NA. v. The United Kingdom*):

Оценивая такой материал [ИСП], необходимо учитывать его источник, в частности, его независимость, достоверность и объективность. Что касается отчетов, то важными факторами являются авторитет и репутация автора, серьезность расследований, посредством которых они были составлены, согласованность изложенных в них выводов и подтверждение их другими источниками²⁵.

Вопросы поиска и оценки источников подробно рассматриваются в главе 4. Вопрос сбалансированности источников раскрывается в п. 5.4, касающемся сопоставительного анализа информации. Приложение В содержит краткое описание часто используемых источников.

24 European Union, Regulation No 439/2010 of the European Parliament and of the Council of 19 May 2010 establishing a European Asylum Support Office, 19 May 2010, OJ L 132/11-132/28; 29.5.2010, (EU)No 439/2010, <http://www.refworld.org/docid/4c075a202.html>, Art. 4(a).

25 *NA. v. The United Kingdom*, Appl. No. 25904/07, Council of Europe: European Court of Human Rights, 17 July 2008, <http://www.refworld.org/docid/487f578b2.html>.

2.1.3 ТОЧНОСТЬ И АКТУАЛЬНОСТЬ

Следует использовать только ту информацию, которая верна и актуальна на момент принятия решения. Точность и актуальность можно обеспечить путем сопоставительного анализа и подтверждения информации.

Точность и актуальность – это стандарты качества, которые отражают соотношение между информацией и фактической ситуацией. Точность – это простое понятие, если речь идет о таких вопросах, как имена и даты, и более спорное при рассмотрении других аспектов (например, отношение широкой общественности к определенным группам меньшинств).

Актуальность информации можно понимать как один из важнейших компонентов точности. Информация актуальна, если она отражает событие или ситуацию на момент исследования. В некоторых случаях доклад, подготовленный несколько лет назад, может оставаться точным, тогда как в других случаях статья, опубликованная во вчерашней газете, может оказаться уже устаревшей в свете более поздних событий. Во многих ситуациях более старые доклады, освещающие определенные культурные, исторические или религиозные аспекты, будут оставаться точными в течении более длительных периодов, поскольку эти факты (например, историческое событие, древний религиозный обряд) не меняются так быстро с течением времени.

Самый распространенный метод проверки точности и актуальности информации в сфере ИСП – это сопоставительный анализ. Следует определить несколько достоверных источников разных типов, которые освещают информацию по определенной теме, а затем сравнить и сопоставить информацию, представленную в каждом из них. Чем менее достоверным считается источник, тем более обширный сопоставительный анализ необходимо провести. В тех случаях, когда противоречия между разными источниками устранить невозможно (например, если мнения относительно того, продолжают ли определенные нарушения прав человека или же им положен конец, расходятся), то обязательно следует включить информацию из источников, отражающих разные точки зрения.

В идеале любую информацию следует подтверждать, используя разные виды источников (как то доклад ООН, международных или местных правозащитных организаций, международных или местных СМИ, мнения экспертов), которые не ссылаются друг на друга. Если это невозможно – а так бывает часто – то специалисты по ИСП должны предоставить имеющуюся информацию и упомянуть при этом, что поиск в других источниках оказался безуспешным. Сотрудники, проводящие ОСБ, со своей стороны, должны решать, стоит ли им использовать эту информацию несмотря на отсутствие подтверждающих данных.

Если информация является «неоспоримым фактом»²⁶, например, «Москва – столица Российской Федерации», то подтверждение не обязательно. Нельзя использовать заведомо неправдивую информацию.

Для подтверждения информации, имеющей важное значение для рассматриваемого вопроса или влияющей на решение, мы предлагаем использовать источники трех разных типов.

Точность информации в значительной мере зависит от эффективной стратегии исследования и профессиональных исследовательских навыков. Она тесно связана с достоверностью источника и сбалансированностью

26 Common EU Guidelines for processing Country of Origin Information (COI), ARGO project JLS/2005/ARCO/GC/03, Project leader: Office for Country Information and Language Analysis, Immigration and Naturalisation Service, The Netherlands, April 2008, https://www.ecoi.net/blog/wp-content/uploads/2012/07/coi_common_guidelines-2008-04-en.pdf, p. 12.

информации, полученной из разных источников. Стратегии исследования могут включать методы проверки информации, полученной из отчетов, путем сверки с источниками на местах. Хотя с помощью такого метода можно получить важную информацию, его применение возможно только в исключительных случаях. Даже проведение миссии по установлению фактов не может гарантировать абсолютную точность информации. Информацию необходимо анализировать с учетом соображений относительно защиты данных заявителя²⁷.

Стандарт точности и актуальности закреплён и в законодательстве ЕС, где установлено требование о том, что «точную и актуальную информация следует получать из различных источников»²⁸. Кроме того, в Квалификационной директиве ЕС 2011 г. требование относительно актуальности подкреплено предписанием учитывать «все относящиеся к делу факты, связанные со страной происхождения на момент принятия решения по ходатайству»²⁹.

Подробные сведения о стратегиях исследования и исследовательских навыках, а также о сопоставительном анализе представлены в главе 5.

2.1.4 ЯСНОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ И КОРРЕКТНОЕ ОФОРМЛЕНИЕ ССЫЛОК

Для того чтобы информация была изложена ясно, необходимо корректно оформить ссылки, чтобы читатели имели возможность самостоятельно проверить и оценить ее. Вся информация должна сопровождаться ссылками на источник. Информацию следует представлять в понятном виде, и ее смысл не должен искажаться.

Согласно стандарту качества «ясное изложение и корректное оформление ссылок», информация должна быть представлена ясно, четко и лаконично, с указанием первоисточника. ИСП следует представлять в письменной форме, чтобы избежать неправильного понимания и искажения информации.

Административное решение или постановление суда имеет больший вес, если информацию, на которую дана ссылка в документе, можно легко найти в первоисточнике и проверить. Представители заявителей могут подкреплять свои юридические аргументы, предоставляя ясную информацию.

О ясном изложении ИСП можно говорить лишь в том случае, если каждая часть предоставляемой информации сопровождается ссылкой, воспользовавшись которой читатели могут самостоятельно проверить и оценивать предоставленную информацию.

27 EU common guidelines on (Joint) Fact Finding Missions: a practical tool to assist member states in organizing (joint) Fact Finding Missions, European Country of Origin Sponsorship (ECS) working group on Fact Finding Mission guidelines, November 2010
http://www.ecoi.net/file_upload/90_1292230919_20101118-ecs-ffm-guidelines-final-version.pdf.

28 Европейский Союз, Европейский Парламент, Директива Совета Европейского союза 2005/85/EC от 1 декабря 2005 г. о минимальных стандартах для процедур государств-членов по предоставлению и отмене статуса беженца, <http://www.refworld.org.ru/docid/5295a2d34.html>, Art. 8 (2) (b).

29 European Union: Council of the European Union, Directive 2011/95/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection granted (recast), published in the Official Journal of the European Union, L337/9, 20 December 2011, <http://www.refworld.org/docid/4f197df02.html>, Art. 4(3)(a).

Следует четко указывать, из какого источника была взята та или иная информация. Если название источника разглашать нельзя, то следует подать описание этого источника.

Структура и формулировки должны способствовать легкому пониманию материала. В процессе перевода или перефразирования содержание и смысл информации не должен быть искажен.

Информацию, полученную из разных источников, не следует смешивать. Кроме того, не достаточно просто подать список источников в конце отчета/решения; информацию необходимо также сопровождать ссылками по всему тексту.

Подробнее о ясном изложении информации и корректном оформлении ссылок речь пойдет в главе 6.

2.2 ПРИНЦИПЫ ИССЛЕДОВАНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИСП

Описанные выше стандарты базируются на ряде основополагающих принципов, которые следует соблюдать в ходе исследования и использования ИСП. Технические навыки и понимание принципов международной защиты необходимы для соблюдения стандартов качества, а вышеупомянутые принципы обрамляют эти стандарты и призваны способствовать проведению справедливых процедур предоставления защиты. Объективный и беспристрастный подход к исследованию ИСП крайне важен для получения достоверных результатов. Равный доступ сторон к информации и защита данных заявителя являются требованиями, закрепленными во многих странах на законодательном уровне. Использование общедоступной информации повышает степень ее объективности и улучшает ее качество.

2.2.1 ОБЪЕКТИВНОСТЬ И БЕСПРИСТРАСТНОСТЬ

Специалисты по ИСП не должны быть лично заинтересованы в исходе дела. Они должны придерживаться беспристрастной позиции по отношению к своим клиентам.

К исследованию ИСП необходимо подходить объективно, независимо от того, кто его проводит – сотрудник, проводящий ОСБ, или специалист по ИСП. Принцип объективности подразумевает, что на процесс исследования не должна влиять чья-либо заинтересованность в исходе дела.

Когда обязанности специалистов по ИСП и сотрудников, проводящих ОСБ, разделены, то первые должны относиться беспристрастно к своим клиентам. Это подразумевает, что специалисты по ИСП никоим образом не должны быть вовлечены в процедуру предоставления убежища, даже если они являются сотрудниками органа, принимающего решения, или суда. Что касается отделов ИСП, то их формальная независимость от участников процедуры может укрепить их независимую позицию. В противном случае рекомендуется, чтобы отделы ИСП не были вовлечены в процесс принятия решений и формирования политики в сфере убежища.

Если государственный орган, суд или организация, представляющие интересы заявителей, правильно понимают роль ИСП в процедуре ОСБ, то они удостоверятся, что специалисты по ИСП достаточно беспристрастны для того, чтобы придерживаться объективности по отношению к найденной ими информации. Запросы сотрудников, проводящих ОСБ, направляемые специалистам по ИСП, не должны отображать личные ожидания сотрудников относительно результатов исследования.

С другой стороны, роль сотрудников, проводящих ОСБ, в плане беспристрастности может отличаться. В соответствии со своим мандатом представлять интересы своего клиента, юрисконсульты будут подавать в профильные органы те отчеты, которые подтверждают утверждения заявителя. Тем не менее, они также должны быть осведомлены и об информации, неблагоприятной для дела их клиента, чтобы надлежащим образом подготовить свою юридическую аргументацию и обсудить эту информацию со своим клиентом. Исследование ИСП, которое предоставляет исключительно информацию, подтверждающую утверждения заявителя, не отвечает требованиям высококачественного юридического представительства.

Для того чтобы оценить ИСП в контексте индивидуального ходатайства, сотрудники, принимающие решения, должны использовать достаточное количество важной информации из достоверных источников. Никакую важную информацию (будь она в пользу или во вред заявителю) нельзя утаивать или игнорировать.

2.2.2 РАВНЫЙ ДОСТУП СТОРОН К ИНФОРМАЦИИ

В ходе процедур предоставления международной защиты ИСП должна быть одинаково доступной для всех органов, принимающих решения, а также юрисконсультов заявителей. У заявителей должен быть доступ к информации, на которой основано решение, чтобы они могли прокомментировать данную информацию.

Цель принципа равного доступа сторон к информации состоит в том, чтобы заявитель (и его юридический представитель или консультант) был осведомлен об информации, использованной для принятия решения по ходатайству. Таким образом, этот принцип повышает объективность процедур по предоставлению убежища. Равноправие сторон является элементом права на справедливое разбирательство в судах и трибуналах. Заявления лиц, ищущих международную защиту, в большинстве стран рассматриваются в административном порядке, а в суд или трибунал передаются только в случае обжалования. Однако даже в ходе административных процедур заявители должны быть поставлены в известность об использованных доказательствах и иметь возможность предоставить свои комментарии в отношении них. Законодательством Европейского Союза предусмотрено право на доступ к информации в рамках оказания правовой помощи заявителю³⁰.

2.2.3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБЩЕДОСТУПНОЙ ИНФОРМАЦИИ

Чтобы обеспечить справедливость процедур, следует пользоваться общедоступной информацией. Общедоступная информация открыта для изучения и проверки для заявителей, экспертов и широкой общественности.

Общедоступная информация характеризуется тем, что она не является конфиденциальной, ее распространение неограниченно, и поэтому ее можно проследить до первоисточника. Хотя использование общедоступной информации о странах происхождения не подлежит оспариванию, позиции в отношении использования информации ограниченного доступа в разных странах могут отличаться.

30 Европейский Союз, Европейский Парламент, Директива Совета Европейского союза 2005/85/ЕС от 1 декабря 2005 г. о минимальных стандартах для процедур государств-членов по предоставлению и отмене статуса беженца, <http://www.refworld.org.ru/docid/5295a2d34.html>, ст. 16 (1).

И УВКБ ООН³¹, и Международная ассоциация судей по вопросам законодательства о беженцах³² рекомендуют использовать открытую и общедоступную информацию как важный критерий качества ИСП. Использование общедоступной информации обеспечивает возможность ее изучения, проверки или анализа заявителем, экспертами и широкой общественностью.

Использование и подготовка общедоступной информации непосредственно обеспечивает соответствие стандарту качества «ясное изложение и корректное оформление ссылок»; более того, оно также обеспечивает соответствие стандарту качества «точность и актуальность», позволяя другим лицам проверять информацию и вносить в нее правки и изменения. Поэтому рекомендуется делать отчеты ИСП или ответы на соответствующие запросы общедоступными.

Однако соблюдение данного принципа не может служить оправданием нарушения принципа защиты данных заявителя или провоцирования угрозы для лиц или организаций, предоставляющих информацию.

Защита источников

Запрашивание информации у контактных лиц в стране происхождения может подвергнуть их риску. Такой риск может касаться личной безопасности этих лиц и их семей либо же возможности организации-источника вести свою деятельность на месте. Принимая решение о том, следует ли делать конкретную информацию общедоступной, следует учитывать соображения безопасности и внутренние рекомендации.

2.2.4 ЗАЩИТА ДАННЫХ ЗАЯВИТЕЛЯ

Персональные данные заявителя и информация, которая может способствовать установлению личности заявителя, должны быть защищены и ни при каких условиях не передаваться, прямо или косвенно, предполагаемому преследователю.

Все субъекты, задействованные в процедурах ОСБ – будь то органы, принимающие решения, специалисты по ИСП или юрисконсульты – не должны разглашать персональные данные заявителя. Персональные данные нельзя передавать никому без прямого и осведомленного согласия заявителя. В частности, персональные данные ни при каких условиях не должны передаваться, прямо или косвенно, предполагаемому преследователю. Особую осторожность следует соблюдать при контактах с посольствами и другими учреждениями либо контактными лицами; запросы о предоставлении информации могут косвенно указывать на заявителя или на его родных и близких.

Персональные данные заявителя должны быть защищены на всех этапах процедуры для того, чтобы не допустить их попадания в чужие руки. В противном случае заявитель или его родные и близкие могут подвергнуться серьезной опасности; подобная ситуация может даже привести к тому, что заявитель станет беженцем «на месте»³³. Принцип защиты данных заявителя является обязательным для государств-членов ЕС; он закреплен в Директиве ЕС о процедурах предоставления убежища 2005 г. (ст. 21 и 41).

31 UNHCR, Country of Origin Information: Towards Enhanced International Cooperation, February 2004, <http://www.refworld.org/docid/403b2522a.html>, pp. 10-12.

32 International Association of Refugee Law Judges: Judicial Criteria for Assessing Country of Origin Information (COI): A Checklist (Paper for 7th Biennial IARLJ World Conference, Mexico City, 6-9 November 2006 by members of the COI-CG Working Party), 2006, https://www.iarjlj.org/general/images/stories/working_parties/guidelines/judicial_criteria_a_checklist_COI_2006.pdf, pp. 12-13.

33 Подробнее см. UNHCR, Country of Origin Information: Towards Enhanced International Cooperation, February 2004, <http://www.refworld.org/docid/403b2522a.html>, pp. 13-17.

2.3 ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ СТАНДАРТОВ КАЧЕСТВА ИСП

После того, как в 2004 г. был опубликован доклад УВКБ ООН об информации о странах происхождения, в том же году вышло в свет первое издание учебного пособия по ИСП Центра АККОРД «Исследование ИСП». С того времени усовершенствованию и распространению стандартов качества ИСП способствовал целый ряд инициатив.

Некоторые инициативы исходили от отделов, отвечающих за исследования ИСП в Европейском Союзе, которыми двигало желание укрепить практическое сотрудничество между государствами-членами ЕС. Международная ассоциация судей по вопросам законодательства о беженцах также опубликовала контрольный перечень для судей, которым приходится принимать решения по ходатайствам о предоставлении международной защиты.

Ниже в виде графика представлен краткий обзор общедоступных документов, разработанных в рамках межнационального сотрудничества:

2004	Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев	Информация о странах происхождения: к расширению международного сотрудничества
2004	Австрийский Красный Крест/Центр АККОРД	Исследование информации о странах происхождений
2006	Международная ассоциация судей по вопросам законодательства о беженцах (IARLJ)	Контрольный перечень судебных критериев оценки ИСП
2008	Некоторые государства-члены ЕС (проект GDISC)	Общие рекомендации ЕС по обработке информации о странах происхождения (ИСП)
2010	Европейская инициатива по странам происхождения (ECS)	Общие рекомендации ЕС по проведению (совместных) миссий по установлению фактов
2012	Европейское бюро по вопросам предоставления убежища (EASO)	Методология отчетности о странах происхождения
2013	Австрийский Красный Крест/Центр АККОРД	Исследование информации о странах происхождения, издание 2013 г.

Доклад УВКБ ООН «Информация о странах происхождения: к расширению международного сотрудничества» был призван содействовать «разработке стандартов, инструментов и механизмов исследования информации о странах происхождения и, следовательно, способствовать повышению согласованности в принятии решений»³⁴. Основное внимание в этом документе было уделено использованию ИСП и формулированию стандартов качества.

34 UNHCR, Country of Origin Information: Towards Enhanced International Cooperation, February 2004, <http://www.refworld.org/docid/403b2522a.html>, p. 1.

В сентябре 2004 г. в рамках проекта «Сеть и обучение ИСП», софинансированного ЕС, транснациональная сеть под руководством Австрийского Красного Креста/Центра АККОРД опубликовала учебное пособие «Исследование информации о странах происхождения». Стандарты качества ИСП были взяты из публикации УВКБ ООН 2004 г. об ИСП и усовершенствованы посредством проведения консультаций с различными правительственными и неправительственными организациями, задействованными в сфере ИСП. В 2006 г. Сеть подготовки специалистов в области ИСП, координируемая Центром АККОРД, представила программу дистанционного обучения, основанную на вышеупомянутом учебном пособии. Эта программа легла в основу модуля, посвященного вопросам ИСП, Европейской учебной программы в сфере убежища (ЕПУ). С момента публикации данного учебного пособия свыше 1 900 сотрудников прошли курс, проводимый Сетью подготовки специалистов в области ИСП (детальнее см. на сайте <http://www.coi-training.net>).

В 2006 г. Международная ассоциация судей по вопросам законодательства о беженцах (IARJ) разработала «Контрольный перечень судебных критериев оценки ИСП». Задача этого документа – помогать судьям в проводимой ими оценке ИСП. Согласно IARJ, этот контрольный перечень стал «общеизвестным источником (документом «мягкого права»)»³⁵.

Контрольный перечень IARJ включает следующие вопросы:

Значимость и качество информации

- i) Насколько данная ИСП важна для рассматриваемого дела?
- ii) Предоставляет ли источник сбалансированную информацию о рассматриваемом вопросе?
- iii) Насколько актуальной является ИСП?

Источник информации

- iv) Корректно ли оформлены ссылки на материал ИСП?
- v) Основана ли ИСП на общедоступных и открытых источниках?
- vi) Основана ли ИСП на фактических данных с использованием продуманной методологии?

Характер / тип информации

- vii) Соблюдены ли в ИСП беспристрастность и независимость?
- viii) Сбалансирована ли ИСП, не допущен ли чересчур избирательный подход?

Предыдущее рассмотрение судами

- ix) Рассматривали ли данную ИСП другие национальные суды?³⁶

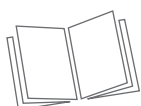
В этом документе Международной ассоциации судей по вопросам законодательства о беженцах по каждому вопросу перечня приведены соответствующие пояснения. Ссылка на документ:

https://www.iarj.org/general/images/stories/working_parties/guidelines/udicial_Criteria_a_checklist_COI_2006.pdf

35 International Association of Refugee Law Judges, flyer - for COI (Country of Origin Information) working party session on thursday 8 september 2011, entitled: "Judicial guidance on COI: the old and the new", 8 September, http://www.iarj.org/general/images/stories/BLED_conference/papers/COI_BLED_FLYER.pdf, p. 1.

36 International Association of Refugee Law Judges (IARJ): Judicial Criteria for Assessing Country of Origin Information (COI): A Checklist (Paper for 7th Biennial IARJ World Conference, Mexico City, 6-9 November 2006 by members of the COI-CG Working Party), 2006, https://www.iarj.org/general/images/stories/working_parties/guidelines/udicial_Criteria_a_checklist_COI_2006.pdf, p.3.

В 2009 г. Рабочая группа IARJ по вопросам ИСП и методических рекомендаций по ситуации в стране представила доклад о последних тенденциях в этой сфере. В докладе очерчен процесс усовершенствования стандартов ИСП в судебной практике ЕС и отдельных государств. Кроме того, рассмотрена важность решения Европейского суда по правам человека по делу «Н.А. против Соединенного Королевства» для дел, касающихся оценки ИСП и использования методических рекомендаций. Доклад включает также обсуждение методических рекомендаций, применяемых в Великобритании.



IARJ – International Association of Refugee Law Judges: Working Party on Country of Origin Information and Country Guidance (COI-CG) – Recent Developments, January 2009
http://www.iarj.org/general/images/stories/wp_papers_cape_town/hugo_storey_bostjan_zalar_-_coicg_working_party.pdf

В 2008 г. группа профильных органов по вопросам убежища государств-членов ЕС разработала «Общие рекомендации ЕС по обработке информации о странах происхождения (ИСП)». Этот документ состоит из трех частей. В первой части изложены рекомендации, которые направлены на повышение качества ответов на информационные запросы, обрабатываемых на основе:

- общедоступной (т.е. не засекреченной) информации;
- фактографической информации (т.е. информации, не являющейся оценками, мнениями специалиста по ИСП о ситуации в стране, толкованием фактов или выводами, сформированными по политическим причинам)³⁷.

В документе перечислены следующие критерии качества для оценки и проверки общедоступной и фактографической информации: связь с фактами дела, достоверность, актуальность, объективность, ясное изложение и корректное оформление ссылок³⁸.

«Общие рекомендации ЕС по обработке информации о странах происхождения (ИСП)» размещены по адресу: https://www.ecoi.net/blog/wp-content/uploads/2012/07/coi_common_guidelines-2008-04-en.pdf

В 2010 г. представители отделов ИСП, работающие в ряде иммиграционных органов Европейского Союза, подготовили «Общие рекомендации ЕС по проведению (совместных) миссий по установлению фактов». Документ состоит из трех частей; сначала приводится описание методологии, а затем рассматриваются практические аспекты, в частности, сроки, вопросы безопасности и кодекс поведения. Третья часть содержит стандартные формы, информацию о проведении и документировании собеседований, практический контрольный перечень и др. Эти рекомендации «разработаны в качестве практического инструмента для подготовки и проведения миссий по установлению фактов государствами-членами ЕС»³⁹.

В рамках работы над созданием общеевропейской системы предоставления убежища (CEAS) Европейский Союз в 2010 г. создал Европейское бюро по вопросам предоставления убежища (EASO). В обязанности EASO входит, в частности, работа над ИСП. Европейский Парламент и Совет Европейского Союза включили в Регламент о создании Европейского бюро по вопросам предоставления убежища ряд стандартов. В частности, в ст. 4 предусмотрено следующее:

37 Common EU Guidelines for processing Country of Origin Information (COI), ARGO project JLS/2005/ARCO/GC/03, Project leader: Office for Country Information and Language Analysis, Immigration and Naturalisation Service, The Netherlands, April 2008, https://www.ecoi.net/blog/wp-content/uploads/2012/07/coi_common_guidelines-2008-04-en.pdf, p. 2.

38 Там же, стр. 12.

39 EU common guidelines on (Joint) Fact Finding Missions: a practical tool to assist member states in organizing (joint) Fact Finding Missions, European Country of Origin Sponsorship (ECS) working group on Fact Finding Mission guidelines, November 2010, http://www.ecoi.net/file_upload/90_1292230919_20101118-ecs-ffm-guidelines-final-version.pdf, p. 4.

Бюро организует, содействует и координирует деятельность в отношении информации о странах происхождения, в частности:

сбор важной, достоверной, точной и актуальной информации о странах происхождения лиц ходатайствующих о предоставлении международной защиты, основанный на принципах открытости и беспристрастности, с использованием всех значимых источников информации, включая информацию, полученную от правительственных, неправительственных и международных организаций, учреждений и органов Европейского Союза...⁴⁰

В 2012 г. EASO представила «Методологию отчетности о странах происхождения» как рекомендации для подготовки отчетов, публикуемых EASO. В основу методологии легли «Общие рекомендации ЕС по обработке информации о странах происхождения (ИСП)» и «Общие рекомендации ЕС по проведению (совместных) миссий по установлению фактов». Данный документ состоит из двух частей и приложения. В первой части представлены «основные стандарты», во второй части описаны процедуры принятия решения о содержании отчетов, отборе и проверке источников и информации, а также структуре отчета. В приложении приведен глоссарий используемых терминов и шаблон отчета ИСП, используемый EASO.

Изложенные стандарты сгруппированы иначе, нежели в «Общих рекомендациях ЕС по обработке информации о странах происхождения (ИСП)» и в настоящем пособии. В частности, представлены следующие основные стандарты: «беспристрастность и объективность», «возможность использования», «обоснованность», «открытость и общедоступность», «контроль качества». Также прослеживается существенная разница в содержании из-за включения в отчет разделов «анализ» и «закключение». Анализ – это оценка информации, использованной в отчете; которая подытоживается в заключении. Эти элементы призваны помочь сотрудникам, принимающим решения, «надлежащим и объективным образом обрабатывать информацию и помещать ее в контекст, помогающий им сформулировать обоснованные выводы, относящиеся к поставленным перед ними задачами»⁴¹. Различные модели в отношении роли специалистов по ИСП рассматриваются в п. 1.3.2.

Помимо вышеупомянутых документов, разработан ряд национальных рекомендаций в отношении стандартов качества и методик работы в сфере ИСП, примеры которых приведены ниже.

Канада:

Отдел исследований канадского Совета по вопросам иммиграции и беженцев предоставляет услуги в сфере ИСП членам Совета. Чтобы обеспечить качество и унифицированность ответов на запросы, были приняты внутренние рекомендации касательно «Процесса исследования», «Процесса составления» и «Процесса редактирования». Вышеупомянутые рекомендации оказали значительное влияние как на редакцию настоящего пособия 2004 года, так и на издание 2013 года.

Соединенное Королевство:

В 2003 г. Министерство внутренних дел Соединенного Королевства создало Консультативную группу по информации о странах (APCI), которая должна была контролировать работу Службы ИСП и «давать рекомендации о содержании информационных материалов по странам, подготавливаемых Министерством внутренних дел,

40 European Union, Regulation No 439/2010 of the European Parliament and of the Council of 19 May 2010 establishing a European Asylum Support Office, 19 May 2010, OJ L 132/11-132/28; 29.5.2010, (EU)No 439/2010, <http://www.refworld.org/docid/4c075a202.html>, Art. 4(a).

41 European Asylum Support Office: EASO Country of Origin Information report methodology, July 2012, http://www.ecoi.net/file_upload/2016_1341994858_coireportmethodologyfinallayout-en.pdf, p. 13.

на предмет обеспечения их максимально возможной точности, сбалансированности, беспристрастности и актуальности» (APCI, август 2003 г.). В 2009 г. была создана Независимая консультативная группа по информации о странах (AIGCI); она работает под руководством Независимого главного инспектора по вопросам границ и иммиграции. Протоколы заседаний APCI и AIGCI, а также обзоры отчетов о ситуации в стране находятся в открытом доступе. Веб-сайт AIGCI: <http://icinspector.independent.gov.uk/country-information-reviews>.

Австрия:

В 2013 г. отдел ИСП Федерального бюро по вопросам убежища Австрии опубликовал свою рабочую методологию (см. <http://www.staatendokumentation.at/methodology-of-the-coi-unit.doc>). Она приведена на немецком языке и содержит стандарты качества и рекомендации по разработке различных информационных материалов в сфере ИСП. Кроме того, в ней описаны рабочие процессы в отношении исследования.

Учитывая тот факт, что такие стандарты качества ИСП, как связь с фактами дела, достоверность и сбалансированность, точность и актуальность, ясное изложение и корректное оформление ссылок широко используются и в законодательстве, и в судебной практике ЕС, в новом издании настоящего учебного пособия мы решили сохранить структуру и терминологию этих стандартов.

В исследовании «Информация о странах в процедурах убежища: качество, как юридическое требование в ЕС», опубликованном в 2007 г. и дополненном в 2011 г., представлены правовые нормы и судебная практика Европейского Союза и его государств-членов, а также Европейского суда по правам человека. В исследовании показано, как стандарты качества исследования и использования ИСП облекаются в форму авторитетных юридических требований – либо как обязательные правовые нормы, либо как руководящая судебная практика.



Венгерский Хельсинкский комитет, «Информация о странах в процедурах убежища. Качество как юридическое требование в ЕС» (автор – Габор Дьюлай), дополненная версия, 2011 г.,
<http://www.refworld.org.ru/docid/51ff83d64.html>



ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

Стандарты сбора и использования информации разработаны также для организаций, ведущих гуманитарную и правозащитную деятельность. Например, весной 2013 г. Международный комитет Красного Креста (МККК) опубликовал стандарты и рекомендации для обработки конфиденциальной информации. Они «ориентированы, в первую очередь, на субъектов защиты, которые на регулярной или ситуативной основе проводят собеседования со свидетелями или жертвами, а также на тех, кто получает или использует такую информацию, собранную другими»⁴¹.

«Профессиональные стандарты работы в сфере защиты, проводимой гуманитарными и правозащитными организациями в условиях вооруженных конфликтов и других ситуациях, связанных с насилием», издание 2013 г.
<http://www.icrc.org/eng/assets/files/other/icrc-002-0999.pdf>

42 International Committee of the Red Cross, Professional Standards for Protection Work, 2013 Edition, February 2013, <http://www.icrc.org/eng/assets/files/other/icrc-002-0999.pdf>, p. 79.

2.4 ОСНОВНЫЕ ТЕЗИСЫ

Стандарты качества исследования и использования ИСП:

- ✓ Связь с фактами дела. ИСП, используемая для принятия решений о предоставлении международной защиты, является значимой в том случае, если она основана на вопросах, базирующихся на правовых концепциях законодательства о беженцах и законодательства в области прав человека, либо на вопросах, вытекающих из утверждений заявителя.
- ✓ Достоверность и сбалансированность. Решения о потребностях в международной защите должны основываться на ИСП, полученной из достоверных источников, с учетом политического и идеологического контекста источника, а также его мандата, методики представления информации и мотивации. Поскольку каждый источник представляет свою позицию и направленность, для того чтобы получить как можно более полную и сбалансированную картину, следует обращаться к различным источникам и разным типам источников.
- ✓ Точность и актуальность. Следует использовать только ту информацию, которая верна и актуальна на момент принятия решения. Точность и актуальность можно обеспечить путем проведения сопоставительного анализа и подтверждения информации.
- ✓ Ясное изложение и корректное оформление ссылок. Для того чтобы информация была изложена ясно, необходимо корректно оформить ссылки, чтобы читатели имели возможность самостоятельно проверить и оценить ее. Вся информация должна сопровождаться ссылками на источник. Информацию следует представлять в понятном виде, и ее смысл не должен искажаться.

Принципы исследования и использования ИСП:

- ✓ Объективность и беспристрастность. Исследование ИСП необходимо проводить объективно по отношению к исходу дела. Специалисты по ИСП должны придерживаться беспристрастной позиции по отношению к своим клиентам.
- ✓ Равный доступ сторон к информации. В ходе процедур предоставления международной защиты ИСП должна быть одинаково доступной для всех органов, принимающих решения, а также юрисконсультов заявителей. У заявителей должен быть доступ к информации, на которой основано решение, чтобы они могли прокомментировать данную информацию.
- ✓ Использование общедоступной информации. Чтобы обеспечить справедливость процедур, следует пользоваться общедоступной информацией. Общедоступная информация открыта для изучения и проверки для заявителей, экспертов и широкой общественности.
- ✓ Защита данных заявителя. Персональные данные заявителя и информация, которая может способствовать установлению личности заявителя, должны быть защищены и ни при каких условиях не передаваться, прямо или косвенно, предполагаемому преследователю.

3. ВОПРОСЫ

В этой главе рассматривается процесс разработки вопросов для исследования, связанных с фактами дела и основывающихся на правовых концепциях режима защиты беженцев. В качестве метода структурирования вопросов в ней также представлена схема исследования «дерево». После того, как будет рассмотрена важность учета гендерных особенностей и уязвимости, в данной главе будут представлены основные правовые аспекты: национальная защита, национальное законодательство, преследование со стороны негосударственных субъектов и альтернатива защиты внутри страны. В последней части главы иллюстрируется процесс формулирования вопросов, базирующихся на практических примерах на основании мотивов, указанных в Конвенции 1951 г. о статусе беженцев.

Чтобы суметь в полной мере воспользоваться материалом, представленным в этой главе, необходимо иметь представление об основополагающих юридических концепциях. В приложении А приведены основные тезисы Конвенции 1951 г. о статусе беженцев и региональных документов в сфере защиты, а также рассматривается вопрос о том, что является преследованием.

Содержание главы 3

- 3.1 Цель и формулирование информационных запросов
 - 3.1.1 Схема исследования «дерево»
 - 3.1.2 Учет гендерных аспектов и уязвимости
- 3.2 Основные юридические аспекты
 - 3.2.1 Национальное законодательство
 - 3.2.2 Внутренняя защита
 - 3.2.3 Преследование со стороны негосударственных субъектов
 - 3.2.4 Альтернатива защиты внутри страны (АЗВ)
- 3.3 От фактов дела к вопросам: примеры на основании мотивов, указанных в Конвенции
 - 3.3.1 Вероисповедание
 - 3.3.2 Политические убеждения
 - 3.3.3 Раса и национальность (гражданство)
 - 3.3.4 Определенные социальные группы
 - 3.3.4.1 Женщины
 - 3.3.4.2 Лесбиянки, геи, бисексуалы, трансгендерные лица, интерсексуалы (ЛГБТИ)
 - 3.3.4.3 Дети
- 3.4 Основные тезисы



ЦЕЛИ ОБУЧЕНИЯ

По завершении данной главы читатели:

- » смогут формулировать продуманные в юридическом плане вопросы для исследования, основанные на утверждениях заявителей, ходатайствующих о предоставлении международной защиты;
- » смогут должным образом учитывать гендерные аспекты и конкретные факторы уязвимости при формулировании информационных запросов;
- » смогут определять важную информацию о странах и аргументировать ее значимость.

3.1 ЦЕЛЬ И ФОРМУЛИРОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ЗАПРОСОВ

Исследование любого типа – будь то научное исследование, журналистское исследование или исследование ИСП – проводится на основании вопросов. Формулирование исследовательского вопроса – первый шаг в выполнении исследовательской задачи. Важно понимать, как исследовательские вопросы влияют на качество процесса исследования.

Надлежащее исследование ИСП должно основываться на понимании норм международного законодательства в области прав человека. Лица, занимающиеся исследованием ИСП, должны уметь соотносить найденную информацию с правами человека, защищаемыми международным правом, и понимать ее значимость в контексте международной защиты. В исследовании ИСП особое внимание необходимо уделять источникам, которые предоставляют информацию о причинах нарушения прав человека, а также тому, по каким мотивам преследуются лица или группы – по признаку политических убеждений или вероисповедания, из-за расы, гражданства или этнического происхождения или из-за принадлежности к определенной социальной группе.



Примечание: в этой главе рассматриваются вопросы, касающиеся защиты, а вопросы, касающиеся оценки правдоподобности, не затрагиваются. Вопросы, касающиеся защиты, можно систематически черпать из правовых концепций, тогда как основанием для вопросов, касающихся оценки правдоподобности, может послужить любой аспект данного дела. Таким образом, общего метода, позволяющего формулировать на основании материалов дела вопросы, касающиеся оценки правдоподобности, не существует. Формулируя вопросы, касающиеся оценки правдоподобности, следует учитывать ограничения ИСП, упомянутые в п. 1.5.2.

Если сотрудник, проводящий ОСБ, самостоятельно занимается исследованием ИСП, то ему/ей следует разграничивать исследование ИСП и правовую оценку дела во избежание преждевременных предположений и суждений. Размежевать исследование и правовую оценку дела можно при помощи правильно сформулированных вопросов.

В ситуациях, когда сотрудники, проводящие ОСБ, имеют возможность пользоваться помощью специалистов по ИСП, вопросы являются главным средством общения между первыми и вторыми. Общие сведения о деле могут помочь специалистам по ИСП вникнуть в контекст конкретного запроса.

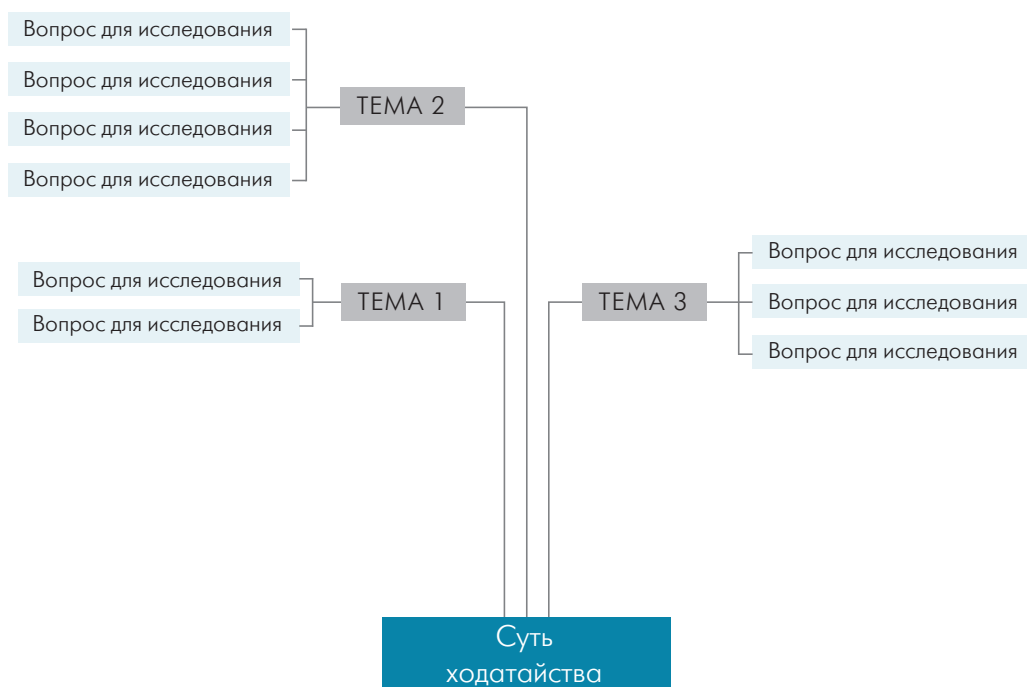
Специалисты по ИСП должны иметь базовые знания о правовых концепциях в сфере международной защиты, чтобы понимать подоплеку вопросов. Если у специалистов по ИСП есть сомнения в отношении того или иного вопроса, они должны переформулировать запрос совместно с сотрудником, проводящим ОСБ. Слишком общие вопросы необходимо разбивать на более конкретные. Запросы, содержащие требования об оценке рисков, необходимо переформулировать.

3.1.1 СХЕМА ИССЛЕДОВАНИЯ «ДЕРЕВО»

Системный подход с использованием таких ассоциативных методов, как перечни, группы или ассоциативные карты, помогает участникам процесса исследования ИСП формулировать и структурировать вопросы. С этой целью в данном пособии применяется схема исследования «дерево». Данная схема соответствует структуре ассоциативных карт и символизирует логическую взаимосвязь между вопросами и правовыми концепциями.

Как формулировать вопросы, используя схему исследования «дерево»

ОБЩИЕ ШАГИ	УПРОЩЕННЫЙ ПРАКТИЧЕСКИЙ ПРИМЕР
<p>1. Определите суть дела. Она будет представлена стволом дерева:</p> <p>В чем состоит общая суть дела? Например, к какому мотиву, указанному в Конвенции, оно относится?</p>	<p>Иран: политические убеждения лиц, критически настроенных по отношению к режиму</p>
<p>2. Выделите наиболее важные темы и представьте их в виде основных ветвей дерева:</p> <p>Какие аспекты необходимо учесть?</p>	<p>Свобода собраний и объединений; свобода выражения мнений</p>
<p>3. На основании этих тем сформулируйте вопросы; они будут представлены в виде веточек, растущих из ветвей:</p> <p>Какие вопросы необходимо рассмотреть?</p>	<p>Имеются ли сообщения о протестах или митингах и о реакции властей? Имеются ли сообщения о политических заключенных? Имеются ли сообщения о цензуре?</p>



Чем полезна схема исследования «дерево»?

- **Качество:** схема «дерево» помогает соотнести вопросы с правовыми концепциями, содействуя таким образом связи этих вопросов с фактами дела.
- **Визуализация:** данная схема помогает сформулировать исчерпывающий набор вопросов и визуально представить основные задачи исследования.
- **Контроль:** схема исследования «дерево» помогает выделить темы, имеющие первостепенное значение для дела, и расставить приоритеты. Таким образом, она помогает исследователям сконцентрироваться на важных темах и экономить время.

3.1.2 УЧЕТ ГЕНДЕРНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ И УЯЗВИМОСТИ

Формулируя исследовательские вопросы, важно учитывать индивидуальные характеристики заявителя. Это мужчина, женщина или ребенок? Здоровый ли это человек или лицо, страдающее какой-либо болезнью? Присутствуют ли особые формы уязвимости?

Учет гендерных особенностей и аспектов уязвимости означает привлечение внимания и понимание того, как гендер или принадлежность к уязвимой группе определяют условия жизни и вносят коррективы в формулировку вопросов для исследования.

Гендер – включая гендерную идентичность – означает социально и культурно предопределенные роли и идентичности мужчин и женщин. Являясь социальным конструктом, гендерные роли влияют на то, какое место в общественной иерархии занимают мужчины и женщины, и в значительной степени влияют на идентичность, обязанности, манеру поведения и статус. Гендер отличается от пола, который задан биологически. Ходатайства, основанные на гендерных мотивах, могут подаваться как мужчины, так и женщины. Необходимо учитывать социально-культурный контекст, в котором осуществляются возможные преследования. Поэтому анализ того, каким образом гендерные особенности формируют жизненный опыт людей, ищущих защиту, должен проводиться с учетом конкретного контекста⁴³.

В своих рекомендациях относительно преследований по гендерному признаку УВКБ ООН подчеркивает важность информации о странах происхождения, которая имеет особое значение в отношении ходатайств о предоставлении международной защиты, поданных женщинами:

Необходимо собирать информацию о стране происхождения, относящуюся к ходатайствам, поданным женщинами, например, информацию о положении женщин перед законом, о политических, социальных и экономических правах женщин, культурных и общественных нормах страны и последствиях их несоблюдения, о распространенности вредной традиционной практики, масштабах и формах насилия в отношении женщин, доступной защите, санкциях в отношении лиц, виновных в насилии, и об опасностях, которым может подвергнуться женщина, вернувшаяся в страну происхождения после подачи ходатайства о предоставлении ей статуса беженца⁴⁴.

43 Refugee Women's Legal Group: Gender Guidelines for the Determination of Asylum Claims in the UK, July 1998, <http://www.ilpa.org.uk/data/resources/4112/genderguidelines.pdf>, para. 1.9.

44 УВКБ ООН, Рекомендации по международной защите № 1: Преследование по гендерному признаку в контексте статьи 1A(2) Конвенции 1951 года о статусе беженцев и/или Протокола к ней 1967 года, 7 мая 2002, HCR/GIP/02/01, <http://www.refworld.org.ru/docid/4714a6e22.html>, п. 36(x).

Вместе с тем, как отмечает Бетани Кольер в работе «Информация о странах происхождения и женщины: исследование гендерного аспекта и преследования в контексте ходатайств о предоставлении убежища и защите прав человека», в процессе исследования ИСП жизненный опыт мужчин часто продолжают толковать как отражение типичной ситуации с правами человека в конкретной стране⁴⁵.

Следует отметить, что понятие «гендер» не следует отождествлять с «женщинами»: гендерные аспекты могут отражаться в ходатайствах о предоставлении международной защиты, поданных как мужчинами, так и женщинами. Поэтому при рассмотрении ходатайств о предоставлении международной защиты, поданных заявителями мужского пола, ИСП, касающаяся конкретно жизненного опыта мужчин, может быть в равной степени значимой.

Уязвимые группы. Все беженцы – в том или ином смысле – уязвимы; именно по этой причине им предоставляется международная защита. Вместе с тем, среди лиц, ищущих убежище, и беженцев можно выделить особо уязвимые группы, например, дети, лица, пережившие пытки, люди с ограниченными физическими возможностями или психическими расстройствами.

Конкретные аспекты, касающиеся уязвимости лиц, необходимо учитывать при формулировке вопросов, связанных с конкретным делом. Что касается детей, то в рекомендациях УВКБ ООН относительно обращения детей за предоставлением убежища, отмечается:

Точно так же, как информация о стране происхождения может подаваться на основании преследования по гендерному признаку с учетом опыта мужчин, а не женщин, может игнорироваться и опыт детей. Кроме того, у детей могут быть ограниченные знания о ситуации в стране происхождения или они могут быть неспособны объяснить причины своего преследования. Поэтому органам, занимающимся предоставлением убежища, следует прилагать особые усилия для сбора актуальной информации по стране происхождения и других сопутствующих доказательств⁴⁶.

3.2 ОСНОВНЫЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

В большинстве дел об убежище необходимо рассматривать четыре ключевых юридических аспекта: национальное законодательство, внутреннюю защиту, преследования со стороны негосударственных субъектов и альтернативу защиты внутри страны. Эти ключевые юридические аспекты часто определяют темы, которые необходимо учитывать в исследовании ИСП.

По каждому ключевому юридическому аспекту в этом разделе представлены следующие сведения:

- дополнительная юридическая информация;
- темы и вопросы, визуально представленные с помощью схемы исследования «дерево»;
- перечень вопросов для исследования.

Приведенные в разделе 3.3 примеры демонстрируют, как основные юридические аспекты можно применять на практике совместно с Конвенцией.

45 Asylum Aid: Country of Origin Information and Women: Researching gender and persecution in the context of asylum and human rights claims (author: Bethany Collier), October 2007, http://www.asylumaid.org.uk/data/files/publications/68/Country_of_Origin_Information_and_Women.pdf, p. 11.

46 УВКБ ООН, Рекомендации по международной защите № 8: Обращения детей за предоставлением убежища в соответствии со статьями 1A(2) и 1F Конвенции 1951 года и/или Протокола 1967 года, касающихся статуса беженцев, 22 декабря 2009, HCR/GIP/09/08, <http://www.refworld.org.ru/docid/51f8f6a60.html>, п. 74.

Читателям следует помнить о том, что «дерево» является лишь схематическим изображением. Работая над реальными делами, Вы обнаружите, что примеры «деревьев», представленных ниже, частично совпадают или накладываются друг на друга. На практике не всегда возможно – да и не всегда нужно – отвечать на все возможные вопросы, включенные в «дерево».

Перечни вопросов для исследования, приведенные ниже, призваны помочь Вам в повседневной работе. Следует отметить, однако, что они не являются исчерпывающими.

3.2.1 НАЦИОНАЛЬНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

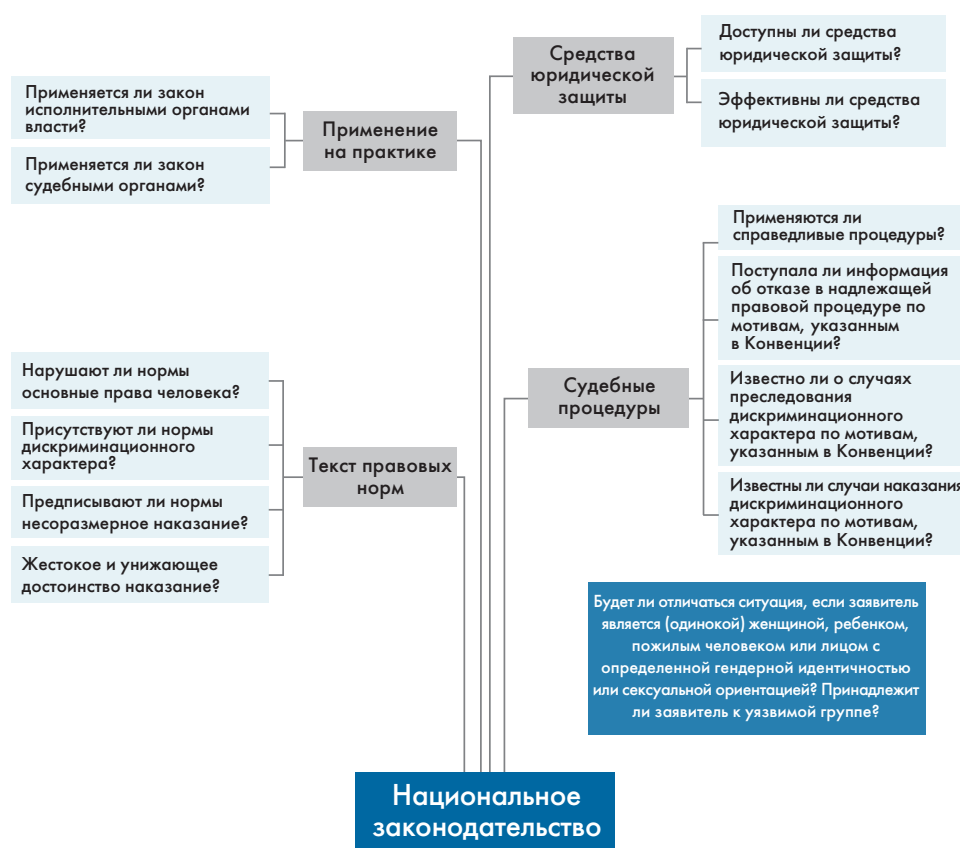
Любая оценка положения в области прав человека в стране происхождения должна рассматривать вопрос о том, закреплены ли основные нормы о правах человека в национальном законодательстве и реализовываются ли такие законы на практике или же, наоборот, сами национальные законы нарушают основные права человека. Например, конституция, права женщин и меньшинств, судебные гарантии и судопроизводство или законы, регулирующие свободу собраний и объединений, могут иметь решающее значение для оценки ситуации с правами человека в конкретной стране.

Кроме того, недостаточно, чтобы законы о правах человека были приняты: они также должны применяться на практике справедливо и в установленном законом порядке. Исследование правовых норм и изучение их реализации на практике – одна из ключевых задач исследования ИСП.

Люди, спасающиеся бегством от уголовного преследования в стране своего происхождения, обычно считаются не беженцами, а беглецами от правосудия. Бывают, однако, случаи, когда уголовное преследование может являться преследованием в значении Конвенции 1951 г. (например, забивание камнями как наказание женщины за супружескую измену). Сотрудникам, занимающимся исследованием ИСП, необходимо учитывать, что такой сценарий действий тоже возможен. По мнению УВКБ ООН, для того, чтобы отличить обычное судебное преследование за уголовные преступления согласно национальному уголовному законодательству от преследования в смысле Конвенции 1951 г., необходимо учесть то, соответствует ли данный закон нормам в области прав человека или же он является репрессивным по своей сути, а также то, реализуется ли закон таким образом, чтобы представлять собой преследование по одному из мотивов, предусмотренных Конвенцией⁴⁷.

Различные аспекты национального законодательства можно визуально представить в форме «дерева» таким образом:

47 УВКБ ООН, Международная защита беженцев: Толкование статьи 1 Конвенции 1951 года о статусе беженцев, апрель 2001 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/51d544ea4.html>, п. 18; УВКБ ООН, Руководство по процедурам и критериям определения статуса беженцев. Тематические рекомендации по международной защите (согласно Конвенции 1951 года и Протоколу 1967 года, касающихся статуса беженцев), 1 декабря 2013 г., HCR/1P/4/ENG/REV.3a/Add.1, <http://www.refworld.org.ru/docid/537f597c4.html>, пп. 56-60 и 167-174.



Перечень вопросов для исследования, касающихся национального законодательства (неисчерпывающий)

Текст правовых норм и их применение на практике:

- Как сформулированы соответствующие правовые нормы?
- Встречаются ли в законодательстве нормы дискриминационного характера?
- Влияют ли на реализацию национального законодательства традиционные нормы, социальные, культурные или религиозные правила? Как именно?
- Применяются ли параллельно с нормами писаного права религиозные законы (например, законы шариата) или неписанные законы/нормы? Предусмотрено ли применение этих законов национальным законодательством?
- Существуют ли доказательства применения несоразмерного (чрезмерно сурового) наказания?
- Существует ли подтверждение применения жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов наказания, например, телесного наказания или смертной казни? Даже если такой вид наказания не предписан национальным законодательством, может ли он назначаться судьями на основании, например, религиозных правил?
- Считают ли международные правозащитные организации определенные нормы национального законодательства такими, что нарушают основоположные права человека? Если считают, то что известно о реализации таких законов?
- Как толкуются и применяются национальные законы? Обеспечивают ли государственные чиновники, включая полицию, соблюдение этих законов?
- Функционирует ли судебная система в рамках законодательства?

Судебные процедуры и средства юридической защиты:

- Какие есть сведения относительно справедливости судебных процедур? Поступали ли сообщения об отказе в надлежащей правовой процедуре по мотивам, указанным в Конвенции?
- Есть ли сведения об уголовных преследованиях дискриминационного характера по мотивам, предусмотренным Конвенцией? Поступала ли информация о наказании дискриминационного характера по мотивам, предусмотренным Конвенцией? Поступала ли информация о жестоком, бесчеловечном или унижающем достоинство наказании?
- Являются ли средства юридической защиты от нарушений прав человека доступными и эффективными?

Гендерные особенности и уязвимые группы:

Помните о том, что ответы на Ваши вопросы могут отличаться в зависимости от того, ищете ли Вы информацию о положении женщин, детей, пожилых людей, лиц с определенной гендерной идентичностью или сексуальной ориентацией, а также лиц, принадлежащих к той или иной уязвимой категории.

3.2.2 ВНУТРЕННЯЯ ЗАЩИТА

Информационные запросы часто включают вопрос об эффективности внутренней защиты (которую также называют защитой государства или национальной защитой) в стране происхождения, особенно в случае, если заявитель опасается преследования со стороны негосударственных субъектов. Уважение и защита прав человека, доступ к средствам правовой защиты от нарушений прав человека – все это важные аспекты внутренней защиты.

В отношении защиты государства УВКБ ООН отмечает:

Вопрос заключается в том, в достаточной ли мере смягчается вызывающая опасения угроза благодаря доступной и эффективной государственной защите. В случаях, когда подобная оценка необходима, требуется разумное уравнивание множества как общих, так и частных факторов, в том числе с учетом общего состояния законности, порядка и правосудия в данной стране, ее эффективности, включая наличие ресурсов, также способность и готовность использовать их должным и эффективным образом для защиты жителей⁴⁸.

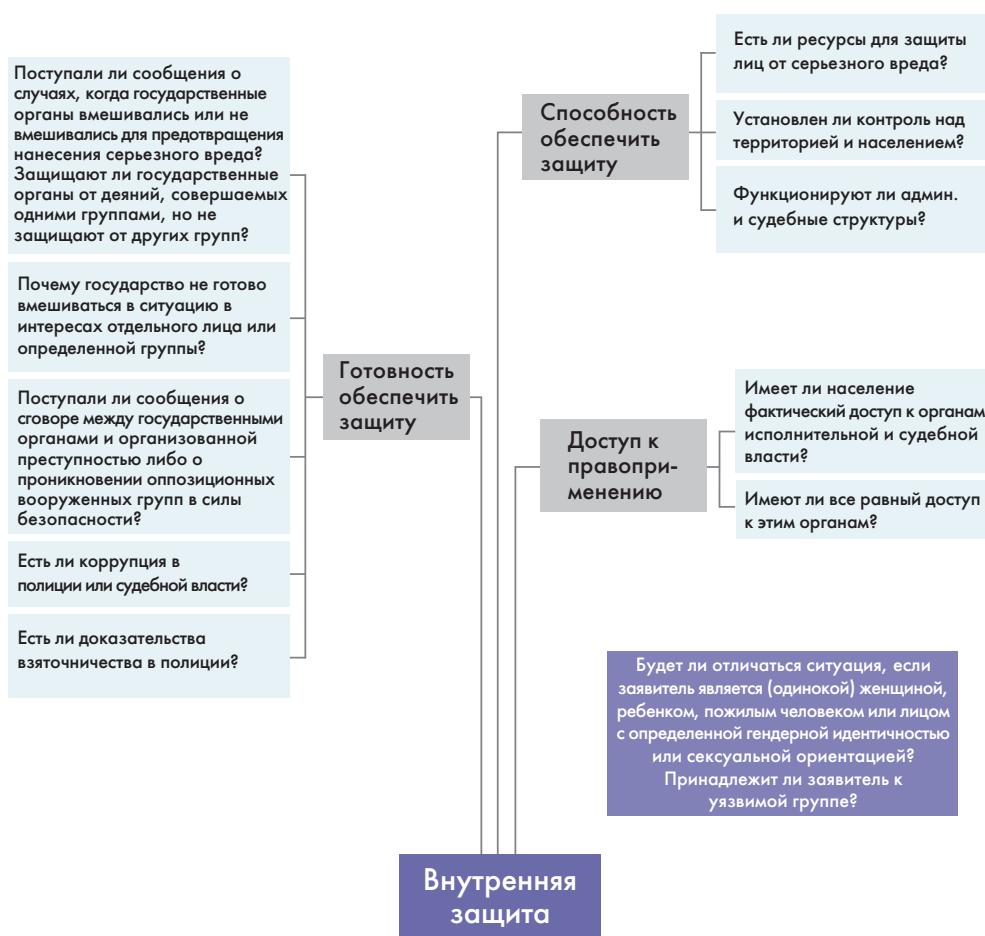
Существуют разные индикаторы способности и готовности государства предоставлять защиту, включая меры по обеспечению того, чтобы государство само выполняло обязательства по соблюдению прав человека и работало над предотвращением их нарушений, меры по защите прав человека и предупреждению их нарушения со стороны других, а также меры по обеспечению доступа к средствам юридической защиты в отношении допущенных нарушений прав человека. Даже в тех случаях, когда государство готово защищать права человека, оно может быть неспособным делать это по причине нехватки ресурсов или отсутствия правительственного контроля на всей территории данного государства.

Учитывая существование государств со слабой центральной властью или местных властей, осуществляющих фактическое управление регионом, а также возрастающее международное присутствие в определенных регионах, возникает вопрос о том, могут ли только государственные субъекты обеспечивать защиту от

48 УВКБ ООН, Международная защита беженцев: Толкование статьи 1 Конвенции 1951 года о статусе беженцев, апрель 2001 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/51d544ea4.html>, п. 15.

преследований. Сотрудники, проводящие ОСБ, и специалисты по ИСП в Европейском Союзе должны знать, что Квалификационная директива ЕС 2011 г. предусматривает ограниченное число других субъектов, предоставляющих защиту. Помимо государства, в Директиве упомянута возможность предоставления защиты «партиями или организациями, включая международные организации, контролирующими такое государство или же значительную часть его территории, при условии, что они готовы и способны предоставить защиту», которая должна быть «эффективной и не должна носить временный характер»⁴⁹.

Различные аспекты внутренней защиты можно визуально представить в форме «дерева» таким образом:



Перечень вопросов для исследования, касающихся внутренней защиты (неисчерпывающий)

Способность обеспечить защиту:

- Существует ли организованный и стабильный орган власти, осуществляющий контроль (полный) над рассматриваемой территорией и населением?

⁴⁹ European Union: Council of the European Union, Directive 2011/95/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection granted (recast), published in the Official Journal of the European Union, L337/9, 20 December 2011, <http://www.refworld.org/docid/4f197df02.html>, Art. 7.

- Имеются ли функционирующие административные и судебные структуры? Есть ли эффективная правовая система для выявления деяний, являющихся преследованием, судебного разбирательства и наказания за них?
- Есть ли ресурсы для защиты лиц от серьезного вреда (например, инфраструктура и обучение сотрудников судебной системы и правоохранительных органов; наличие сил безопасности; инфраструктура и ресурсы для проведения расследований; приюты или укрытия для жертв бытового насилия)?

Готовность обеспечить защиту:

- Поступали ли сообщения о коррумпированности полиции, включая доказательства взяточничества за закрытие уголовных дел или вымогания взятки за открытие дела, либо коррупции в органах судебной власти?
- Поступали ли сообщения о сговоре между государственными органами и организованной преступностью либо о проникновении оппозиционных вооруженных групп в силы безопасности?
- Поступали ли сообщения о предотвращении государственными органами случаев нарушения прав человека или других форм серьезного вреда?
- Поступали ли сообщения о случаях, когда государственные органы вмешивались или не вмешивались для предотвращения нанесения серьезного вреда? Защищают ли государственные органы от деяний, совершаемых одними группами, но не защищают от других групп?
- Какая мотивация приводится в сообщениях по поводу неготовности государственных органов вмешиваться в ситуацию в интересах отдельного лица или определенной группы?

Доступ к правоохранительной системе:

- Есть ли у населения фактический доступ к правоохранительным и судебным органам? Есть ли доступ к статутному или обычному праву?
- Поступали ли сообщения о дискриминации в отношении определенных лиц или групп, таких как религиозные или этнические группы, лица с определенными гендерными особенностями или лица, принадлежащие к конкретной политической группе?

Гендерные особенности и уязвимые группы:

Помните о том, что ответы на Ваши вопросы могут отличаться в зависимости от того, ищете ли Вы информацию о положении женщин, детей, пожилых людей, лиц с определенной гендерной идентичностью или сексуальной ориентацией, а также лиц, принадлежащих к той или иной уязвимой категории.

3.2.3 ПРЕСЛЕДОВАНИЕ СО СТОРОНЫ НЕГОСУДАРСТВЕННЫХ СУБЪЕКТОВ

Согласно ст. 1А Конвенции 1951 г. о статусе беженцев, статус беженца может также предоставляться на основании преследования со стороны негосударственных субъектов. В «Руководстве по процедурам и критериям определения статуса беженцев» УВКБ ООН отмечает следующее:

Преследования обычно относятся к действиям властей страны. Они могут также исходить от части населения, не уважающей порядок, установленный законами данной страны⁵⁰.

В Квалификационной директиве ЕС при определении источников преследования также упоминаются негосударственные субъекты:

К источникам преследования или серьезного вреда относятся: (а) государство; (b) партии или организации, контролирующие такое государство или значительную часть его территории; (с) негосударственные источники, если можно показать, что указанные в пунктах (а) и (b) источники, включая международные организации, не способны или не желают предоставить защиту от преследования или серьезного вреда, как они определяются в ст. 7⁵¹.

США, Канада и Австралия также признают важность негосударственного преследования в своем толковании Конвенции 1951 г. о статусе беженцев. В конвенциях о беженцах африканских, южно- и центральноамериканских государств заложено более широкое толкование понятия «беженец». В них упоминаются внутренние конфликты и ситуации массового насилия, которые могут привести к преследованию, проистекающему от негосударственных субъектов⁵².

Проводя исследование о преследовании со стороны негосударственных субъектов, необходимо тщательно разобраться с вопросом о структуре власти в данной стране происхождения. Где и в чьих руках находится власть? Какая расстановка сил между различными субъектами власти? Предоставляют ли определенные органы власти свою поддержку негосударственным субъектам?

В контексте преследований со стороны негосударственных субъектов в национальном прецедентном праве часто рассматриваются два довольно сложных юридических вопроса: Может ли лицо рассчитывать на защиту от нарушений прав человека, совершаемых негосударственными субъектами, со стороны государственных органов? Может ли лицо быть защищено от преследований путем перемещения в другой район страны происхождения, в котором не исходит угроза от данного негосударственного агента преследования? При рассмотрении этих вопросов могут быть использованы схемы исследования, изображающие внутреннюю защиту (разд. 3.2.2) и альтернативу защиты внутри страны (разд. 3.2.4).

50 УВКБ ООН, Руководство по процедурам и критериям определения статуса беженцев. Тематические рекомендации по международной защите (согласно Конвенции 1951 года и Протоколу 1967 года, касающихся статуса беженцев), 1 декабря 2013 г., HCR/1P/4/ENG/REV.3a/Add.1, <http://www.refworld.org.ru/docid/537f597c4.html>, п.65.

51 European Union: Council of the European Union, Directive 2011/95/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection granted (recast), published in the Official Journal of the European Union, L337/9, 20 December 2011, <http://www.refworld.org/docid/4f197df02.html>, Art. 6

52 Zimmermann, Andreas/Mahler, Claudia: 2011, Article 1A, para. 2 1951 Convention. Definition of the Term 'Refugee', p. 365, in: Zimmermann, Andreas/Dörschner, Jonas/Machts, Felix (Ed.): The 1951 Convention Relating to the Status of Refugees and its 1967 Protocol. A Commentary. Oxford Commentaries on International Law. Oxford: Oxford University Press.

Различные аспекты преследования со стороны негосударственных субъектов можно визуально представить в форме «дерева» таким образом:



Перечень вопросов для исследования, касающихся преследований со стороны негосударственных субъектов (неисчерпывающий)

Положение негосударственного субъекта (субъектов) в структуре власти:

- Какое положение занимают негосударственные субъекты в структуре власти страны?
- Действуют ли они совместно с государственными субъектами либо другими субъектами защиты или с их позволения?
- Налажена ли у них связь или сотрудничество с другими негосударственными субъектами?
- Контролируют ли они фактически часть территории?
- Поддерживают ли их традиционные нормы и обычаи, соблюдаемые значительными сегментами общества?

Альтернатива защиты внутри страны (см. схему исследования в разд. 3.2.4), в частности:

- Есть ли у негосударственного субъекта мотив для преследования заявителя в предлагаемом районе перемещения?
- Сможет ли негосударственный субъект преследовать заявителя в предлагаемом районе перемещения?
- Смогут ли государственные органы предоставить заявителю защиту в этом районе, даже если они не могут и (или) не хотят обеспечить заявителю защиту в районе его происхождения?

Эффективная внутренняя защита:

- Может ли государство обеспечить защиту от нарушений прав человека со стороны негосударственных субъектов? Поступали ли сообщения о предпринятых мерах по обеспечению защиты и эффективности этой защиты? (см. схему исследования по внутренней защите в разд. 3.2.2)

Гендерные особенности и уязвимые группы:

Помните о том, что ответы на Ваши вопросы могут отличаться в зависимости от того, ищете ли Вы информацию о положении женщин, детей, пожилых людей, лиц с определенной гендерной идентичностью или сексуальной ориентацией, а также лиц, принадлежащих к той или иной уязвимой категории.

3.2.4 АЛЬТЕРНАТИВА ЗАЩИТЫ ВНУТРИ СТРАНЫ (АЗВ)

Если установлено наличие у заявителя вполне обоснованных опасений стать жертвой преследований по одному из мотивов, указанных в Конвенции, то встает вопрос о том, есть ли в стране происхождения район, где заявитель может жить в безопасности и, следовательно, не нуждаться в международной защите. Для этого понятия используются термины «альтернатива бегства внутри страны» (АВБ), «альтернатива перемещения внутри страны» (АПВ) или «альтернатива защиты внутри страны» (АЗВ). В данном пособии мы используем последний из них.

Вопрос об альтернативе защиты внутри страны возникает преимущественно в случаях, когда права человека нарушаются негосударственными субъектами и когда эффективная национальная защита может быть недоступна в одной части страны (например, из-за того, что эту часть контролируют повстанцы, нарушающие права человека), но доступна в другой. В редких случаях вопрос об альтернативе защиты внутри страны возникает в отношении предполагаемых преследований со стороны государственных субъектов, например, если какая-то часть страны согласно прогнозам действительно недоступна для предполагаемого преследователя (например, если ею управляет правительство, обладающее реальной властью, либо международные силы, находящиеся в данном регионе).

Согласно документам УВКБ ООН, оценка возможности защиты внутри страны требует проведения двух основных аналитических исследований. Это:

Анализ оправданности:

- Имеет ли заявитель реальную возможность переехать в район перемещения на законных основаниях, не ставя под угрозу свою безопасность?
- Является ли источником преследования государственный или негосударственный субъект, может ли он найти и преследовать заявителя в предлагаемом районе перемещения?
- Может ли заявитель подвергнуться новым рискам вреда после перемещения?⁵³

53 УВКБ ООН, Рекомендации по международной защите № 4: Альтернатива бегства или перемещения внутри страны согласно статье 1A(2) Конвенции 1951 года о статусе беженцев и/или Протокола к ней 1967 года, 23 июля 2003, HCR/GIP/03/04, <http://www.refworld.org.ru/docid/51f8f69c0.html>, п. 7.

Анализ целесообразности предполагает рассмотрение личных обстоятельств заявителя и проверку того факта, сможет ли лицо в районе перемещения вести относительно нормальную жизнь, не сталкиваясь с неоправданными трудностями⁵⁴.

Информация о стране происхождения приобретает особую значимость при оценке альтернативы защиты внутри страны в связи с переходом бремени доказательства: хотя обязанность представлять доказательства вполне обоснованных опасений стать жертвой преследования по одному из мотивов, указанных в Конвенции, лежит на заявителе (но на практике делится между заявителем и сотрудником, принимающим решение), бремя доказательства в отношении альтернативы защиты внутри страны лежит на сотруднике, принимающем решение⁵⁵.

Таким образом, исследование ИСП играет важную роль в представлении достоверной информации, которая обосновывает оценку доступности альтернативы защиты внутри страны, как в плане ее оправданности, так и в плане целесообразности. Если сотрудник, принимающий решение, хочет рассмотреть возможность АЗВ, то, согласно рекомендации УВКБ ООН, следует определить конкретный район страны происхождения заявителя⁵⁶. Ввиду этого альтернатива защиты внутри страны всегда должна касаться конкретного места или региона. Статья 8 Квалификационной директивы ЕС 2011 г. предусматривает следующее:

В ходе принятия решения по ходатайству заявителя государства-члены ЕС учитывают общее положение в той части страны, а также личные обстоятельства заявителя в соответствии со статьей 4 [«Оценка фактов и обстоятельств»]. Для этого государства-члены ЕС обеспечивают получение надежной и актуальной информации из соответствующих источников, таких как Верховный комиссар ООН по делам беженцев и Европейское бюро по вопросам предоставления убежища⁵⁷.

В странах, где политическая ситуация и положение в сфере безопасности непредсказуемы и нестабильны, например, в связи с гражданской войной, части страны, ранее считавшиеся безопасными, быстро могут стать опасными. В таких ситуациях актуальность ИСП в отношении предлагаемого района перемещения особенно важна. УВКБ ООН отмечает, что на практике актуальная ИСП о конкретном районе перемещения может быть недоступной, если речь идет о стране, в которой положение в сфере безопасности может внезапно меняться⁵⁸.

54 Там же.

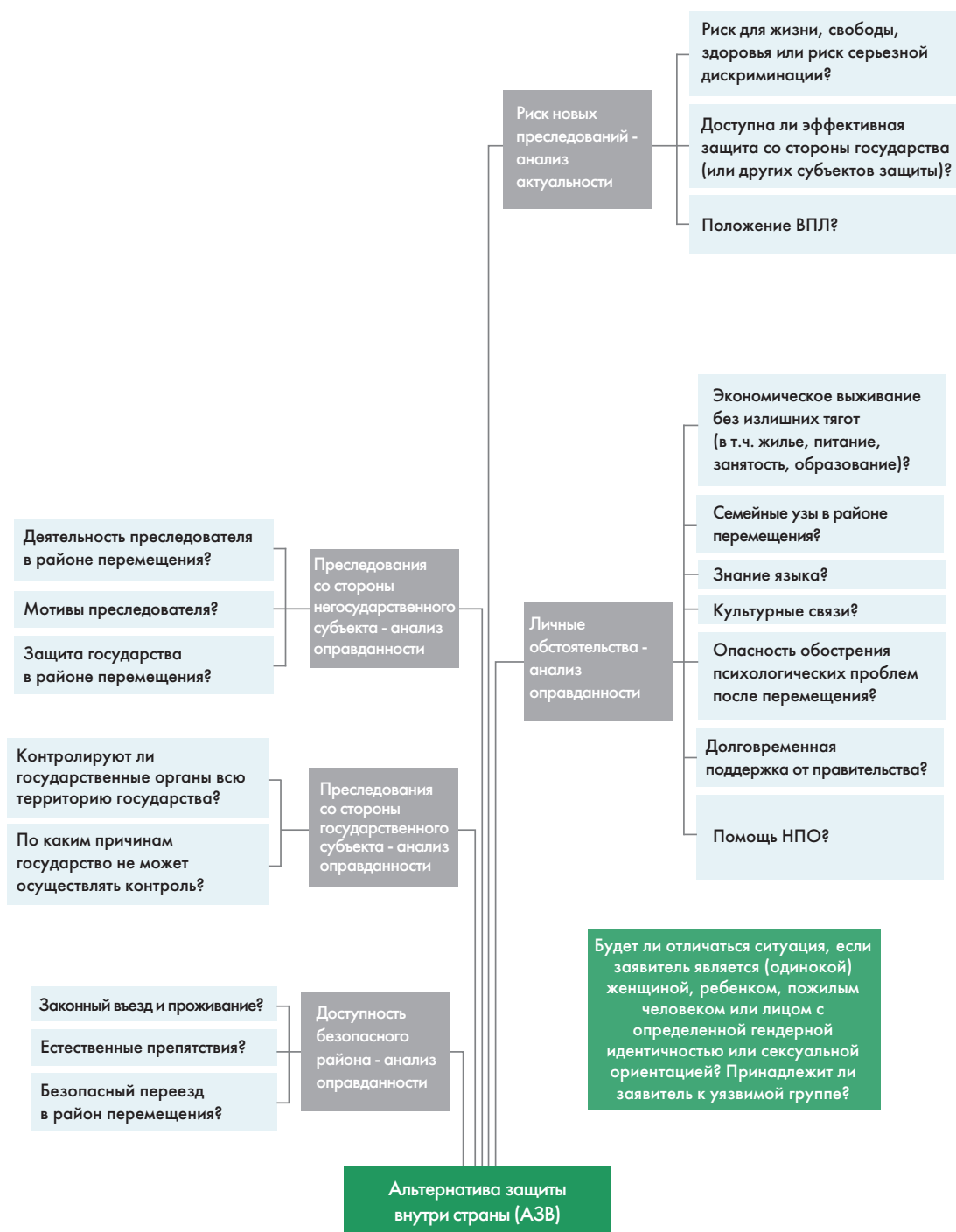
55 Marx, Reinhard: The Criteria of Applying the 'Internal Flight Alternative' Test in National Refugee Status Determination Procedures, *International Journal of Refugee Law*, Vol 14, 2/3, April 2002, p. 214, http://ijrl.oxfordjournals.org/content/14/2_and_3/179.short; УВКБ ООН, Рекомендации по международной защите № 4: Альтернатива бегства или перемещения внутри страны согласно статье 1A(2) Конвенции 1951 года о статусе беженцев и/или Протокола к ней 1967 года, 23 июля 2003, HCR/GIP/03/04, <http://www.refworld.org.ru/docid/51f8f69c0.html>, пп. 33-34.

56 УВКБ ООН, Рекомендации по международной защите № 4: Альтернатива бегства или перемещения внутри страны согласно статье 1A(2) Конвенции 1951 года о статусе беженцев и/или Протокола к ней 1967 года, 23 июля 2003, HCR/GIP/03/04, <http://www.refworld.org.ru/docid/51f8f69c0.html>, п. 6

57 European Union: Council of the European Union, Directive 2011/95/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection granted (recast), published in the Official Journal of the European Union, L337/9, 20 December 2011, <http://www.refworld.org/docid/4f197df02.html>, Art. 8(2).

58 УВКБ ООН, Рекомендации по международной защите № 4: Альтернатива бегства или перемещения внутри страны согласно статье 1A(2) Конвенции 1951 года о статусе беженцев и/или Протокола к ней 1967 года, 23 июля 2003, HCR/GIP/03/04, <http://www.refworld.org.ru/docid/51f8f69c0.html>, п. 37.

Различные аспекты альтернативы защиты внутри страны можно визуально представить в форме «дерева» таким образом:



Перечень вопросов для исследования, касающихся альтернативы защиты внутри страны (неисчерпывающий)

Доступ в безопасный район:

- Имеет ли заявитель реальную возможность переехать в район перемещения на законных основаниях, не ставя под угрозу свою безопасность? Будут ли на пути у заявителя естественные препятствия или зоны, на территории которых заявителю может грозить серьезная опасность?
- Каковы правила законного въезда в район перемещения и проживания в нем?
- Возможен ли безопасный переезд в район перемещения? Также для одиноких женщин, детей и др.?

Преследование со стороны государственных субъектов (или других субъектов, осуществляющих преследование, т.е. партий или организаций, включая международные организации, контролирующих данное государство или значительную часть его территории):

- Является ли агентом преследования государство (или другой субъект, предоставляющий защиту)? Есть ли очевидные доказательства ограниченного контроля над территорией со стороны местных или региональных органов власти?
- Известны ли конкретные обстоятельства, объясняющие неспособность национального правительства (или иных субъектов, предоставляющих защиту) остановить насилие в определенном регионе?
- Доступна ли заявителю в данном районе защита со стороны государственных органов (или иных субъектов, предоставляющих защиту)? Поступала ли информация об эффективности такой защиты?

Риск новых преследований:

- Проживают ли в предлагаемом районе перемещения члены этой же группы (этнической или религиозной группы, клана и т.д.)?
- Поступали ли сообщения о лицах, подвергавшихся серьезному риску для жизни, безопасности, свободы или здоровья либо серьезной дискриминации в предлагаемом районе?
- Учитывая личные характеристики заявителя, поступали ли сообщения о лицах, подвергавшихся серьезному риску для жизни, безопасности, свободы или здоровья либо серьезной дискриминации? Например, если бы заявитель путем перемещения внутри страны мог избежать опасности преследования по мотиву политических убеждений, анализ оправданности не дал бы положительного результата в том случае, если бы заявитель не имел возможности исповедовать свою религию в потенциальном районе внутреннего перемещения.

Личные обстоятельства (анализ целесообразности):

- Может ли заявитель обеспечить свое экономическое выживание, избегая неоправданных трудностей? Доступны ли, в том числе и с финансовой точки зрения, питание и жилье?
- Какими индивидуальными особенностями, профессиональной подготовкой и практическим опытом обладает заявитель?
- Обеспечен ли доступ к рынку труда и образованию?
- Есть ли у заявителя какие-либо культурные связи и (или) владеет ли он/она местным языком?
- Является ли этот регион безопасным?
- Соблюдаются ли в нем права человека?
- Есть ли у заявителя семейные связи в регионе? Может ли он/она рассчитывать на социальную и гуманитарную помощь?

- Каков уровень и качество жизни внутренне перемещенных лиц в этом районе?

Гендерные особенности и уязвимые группы:

Помните о том, что ответы на Ваши вопросы могут отличаться в зависимости от того, ищете ли Вы информацию о положении женщин, детей, пожилых людей, лиц с определенной гендерной идентичностью или сексуальной ориентацией, а также лиц, принадлежащих к той или иной уязвимой категории.

3.3 ОТ ФАКТОВ ДЕЛА К ВОПРОСАМ: ПРИМЕРЫ НА ОСНОВАНИИ МОТИВОВ, УКАЗАННЫХ В КОНВЕНЦИИ

В этом разделе схема исследования «дерево», представленная выше, будет проиллюстрирована путем ее применения к ряду упрощенных примеров ходатайств о предоставлении убежища. С целью продемонстрировать практическое применение схемы исследования «дерево», в каждом примере рассматривается один из мотивов, указанных в Конвенции, и сочетаются элементы различных ключевых юридических аспектов, описанных ранее.

3.3.1 ВЕРОИСПОВЕДАНИЕ

Защита права на свободу религии и убеждений закреплена в ст. 18 Всеобщей декларации прав человека (ВДПЧ) и ст. 18 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (МПГПП), а также в различных региональных документах (ст. 1 Африканской хартии прав человека и народов; ст. 12 Американской конвенции о правах человека; ст. 9 Европейской конвенции о правах человека). Право, защищенное этими документами, имеет двойной характер: 1) как право исповедовать или не исповедовать религию или верования; 2) как свободу исповедовать религию или верования индивидуально или совместно с другими верующими. Это право на свободу вероисповедания «не только направлено против вмешательства со стороны государства, но и обязывает государство защищать людей от посягательств на это право со стороны третьих (частных) лиц»⁵⁹.

Ходатайства о предоставлении международной защиты по религиозным мотивам могут отражать три разные аспекты религии:

- первый аспект касается религии как веры (включая отсутствие веры), т.е. «убеждений или ценностей относительно божественной или высшей реальности или же относительно духовной судьбы человечества»⁶⁰;
- второй аспект касается религии как идентичности в смысле принадлежности к общине, которая придерживается общих верований, ритуалов или традиций либо тесно сплочена благодаря таким традициям⁶¹;

59 Zimmermann, Andreas/Mahler, Claudia: 2011, Article 1 A, para. 2. 1951 Convention. Definition of the Term 'Refugee', pp. 381-382, in: Zimmermann, Andreas/Dörschner, Jonas/Machts, Felix (Ed.): The 1951 Convention Relating to the Status of Refugees and its 1967 Protocol. A Commentary. Oxford Commentaries on International Law. Oxford: Oxford University Press.

60 УВКБ ООН, Рекомендации по международной защите № 6: Заявления о предоставлении статуса беженца по религиозным мотивам в соответствии со статьей 1A(2) Конвенции 1951 г. и/или Протоколом 1967 г., касающихся статуса беженцев, 28 апреля 2004, HCR/GIP/04/06, <http://www.refworld.org.ru/docid/51fa4d037.html>, п. 6.

61 Там же, п. 7.

- третий аспект касается религии как образа жизни и может проявляться в отправлении определенных религиозных обрядов (таких как религиозные праздники или ограничения в пище) или совершении конкретных религиозных действий, как то ношение особой одежды⁶².

Дискриминация и преследование по религиозному признаку могут выражаться в принудительных действиях в двух направлениях: «во-первых, подрыв религиозной деятельности или вмешательство в нее; во-вторых, принудительное соблюдение религиозных норм»⁶³. В таких случаях агентом преследования может выступать как государство, так и религиозные (или социальные) общины⁶⁴.

Принудительное соблюдение норм часто направлено на членов этой же религиозной группы. Людей могут считать еретиками, отступниками, раскольниками, язычниками или суеверными, если они не придерживаются заданной системы религиозных норм. Свобода религии предусматривает право на смену религии. Вместе с тем, люди, которые переходят в другую веру или придерживаются атеистических взглядов, могут подвергаться дискриминации или преследованию со стороны противников такого поведения. Следует заметить, что то, как агент преследования воспринимает заявителя, в некоторых случаях может быть важнее, чем то, кем заявитель является на самом деле⁶⁵.

⁶² Там же, п. 8.

⁶³ Gunn, T. Jeremy: The Complexity of Religion and the Definition of "Religion" in International Law, Harvard Human Rights Journal, Volume 16, 2003, <http://iiss.berkeley.edu/files/2011/06/The-Complexity-of-Religion-Gunn1.pdf>, p. 206.

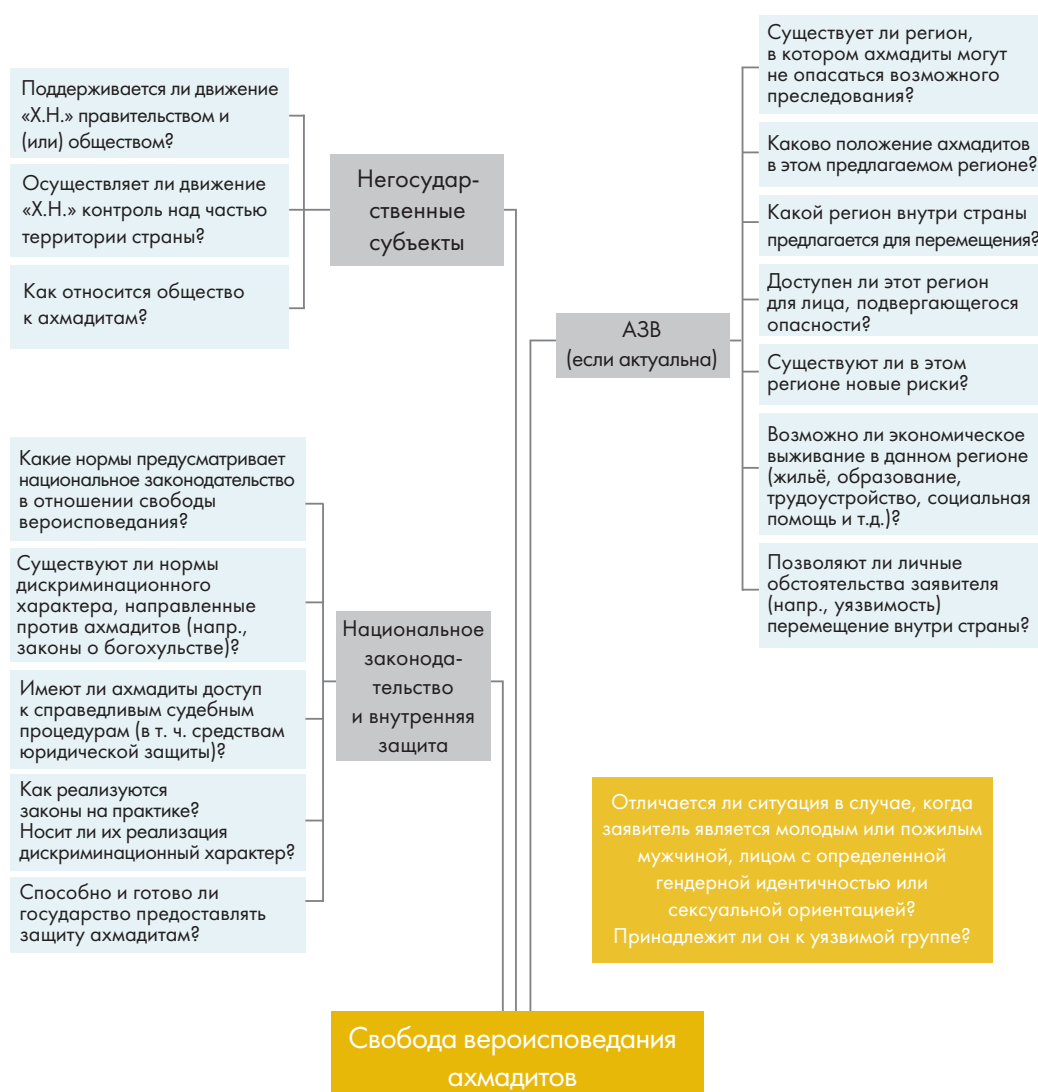
⁶⁴ Там же.

⁶⁵ Подробнее см. в УВКБ ООН, Рекомендации по международной защите № 6: Заявления о предоставлении статуса беженца по религиозным мотивам в соответствии со статьей 1А (2) Конвенции 1951 г. и/или Протоколом 1967 г., касающихся статуса беженцев, 28 апреля 2004, HCR/GIP/04/06, <http://www.refworld.org.ru/docid/51fa4d037.html>.



ПРИМЕР

Мужчина из Пакистана заявляет, что нуждается в международной защите, так как принадлежит к религиозной группе ахмадитов. Он опасается, что может стать жертвой серьезного вреда со стороны движения «Хатме Набуват», которое преследует ахмадитов в Пакистане, утверждая, что они – вероотступники. Эта организация заявляет, что ее цели соответствуют пакистанскому законодательству, в частности, закону против богохульства.



Перечень вопросов для исследования, касающихся преследования по религиозным мотивам (неисчерпывающий)

Национальное законодательство и внутренняя защита:

- Действуют ли в государстве правовые нормы, защищающие свободу религии? Установлены ли правовые ограничения на религиозные убеждения или на отправление религиозных обрядов?
- Каковы отношения между государством и религией в данной стране?
- Запрещается ли быть членом определенной религиозной общины, отправлять религиозные обряды открыто или тайно или проводить религиозное обучение? Существует ли закон, требующий обязательной регистрации религиозных групп?
- Предусмотрены ли санкции за нарушение свободы религии, обеспечивается ли их применение? Существуют ли конкретные нормы относительно групп, которые ограничивают свободу религии или убеждений?
- Поступали ли сообщения о преследованиях или наказаниях дискриминационного характера?
- Являются ли средства правовой защиты от нарушения свободы религии доступными и эффективными?
- Предусмотрены ли санкции за отказ служить в армии по религиозным убеждениям?
- Предусмотрены ли санкции за переход в другую веру (отступничество), за обращение в свою веру или соблюдение религиозных праздников?
- Наказуемо ли согласно закону несоблюдение религиозных обрядов и норм? Случается ли такое на практике?
- Устанавливает ли закон несоразмерное наказание за его нарушения (например, лишение свободы за богохульство или исповедование альтернативной религии либо смертная казнь за супружескую измену)?
- Существуют ли правила и нормы, ущемляющие права женщин (требования к одежде, ограничения на передвижение, вредная традиционная практика, неравное или дискриминационное отношение во имя религии)?

Субъект, осуществляющий преследование:

- Были ли зафиксированы случаи принудительного обращения в веру государственными или негосударственными субъектами?
- Принуждают ли государственные или негосударственные субъекты к соблюдению религиозных обрядов?
- Известны ли субъекты, преследующие определенные религиозные группы или людей определенного вероисповедания? Каково их влияние?
- Каково отношение общества к религиозным меньшинствам? Распространено ли это отношение по всей стране?
- Дискриминируются ли лица на основании того, что они исповедуют свою религию или принадлежат к определенной религиозной общине (например, на рынке труда, в жилищных вопросах, в системе образования и здравоохранения)?

Альтернатива защиты внутри страны (АЗВ):

- Существуют ли регионы, в которых религиозные меньшинства образуют местное большинство? Если да, то происходит ли там дискриминация по религиозному признаку в отношении этой религиозной группы?
- Обладают ли некоторые религиозные общины судебными полномочиями?
- Обладают ли определенные религиозные общины автономией?
- Дополнительные вопросы по АЗВ см. в разд. 3.2.4.

Гендерные особенности и уязвимость:

Помните о том, что ответы на Ваши вопросы могут отличаться в зависимости от того, ищите ли Вы информацию о положении женщин, детей, пожилых людей, лиц с определенной гендерной идентичностью или сексуальной ориентацией, а также лиц, принадлежащих к той или иной уязвимой категории.

Дополнительные вопросы относительно национального законодательства, внутренней защиты, негосударственных субъектов и альтернативы защиты внутри страны приведены в «деревьях» по ключевым юридическим аспектам (разд. 3.2).

3.3.2 ПОЛИТИЧЕСКИЕ УБЕЖДЕНИЯ

Право придерживаться своих убеждений и право на их свободное выражение закреплены в ст. 19 Всеобщей декларации прав человека (ВДПЧ) и ст. 19 Международного пакта о гражданских и политических правах (МПГПП), а также в различных региональных документах (ст. 9 Африканской хартии прав человека и народов; ст. 13 Американской конвенции о правах человека; ст. 10 Европейской конвенции о правах человека). В прецедентной практике, касающейся беженцев, отражено широкое понимание термина «политические».

Согласно Руководству УВКБ ООН, опасения стать жертвой преследований за политические убеждения предполагает, что убеждения заявителя неприемлемы для властей. Определенные заявители могут опасаться преследований на основании приписываемых им политических убеждений, т.е. убеждений, которые не обязательно реальны, но которые приписываются заявителю источником преследований, в большинстве случаев – государственными властями⁶⁶.

Хотя в определении термина «беженец» упоминаются политические убеждения, а не политические действия, действия часто интерпретируются как проявления политических убеждений заявителя. В ряде дел суды рассматривали конкретные действия в качестве отражения политических убеждений, как, например, отказ курда служить в турецкой армии, членство в профсоюзе, антиправительственные театральные постановки или деятельность в качестве конфиденциального информатора в условиях политического конфликта⁶⁷.

В Руководстве УВКБ ООН отмечается:

Хотя в определении говорится о преследованиях «за политические убеждения», не всегда возможно установить причинную связь между выраженным мнением и соответствующими мерами, от которых страдает или которых опасается заявитель. Такие меры весьма редко применяются непосредственно в связи с «убеждениями». Чаще эти меры принимают вид санкций за якобы преступные действия против существующей власти. Поэтому необходимо сначала выяснить политические убеждения заявителя, являющиеся причиной его поведения, и установить тот факт, что они привели или могут привести к преследованиям, которых опасается заявитель⁶⁸.

66 УВКБ ООН, Руководство по процедурам и критериям определения статуса беженцев. Тематические рекомендации по международной защите (согласно Конвенции 1951 года и Протоколу 1967 года, касающихся статуса беженцев), 1 декабря 2013 г., HCR/1P/4/ENG/REV.3a/Add.1, <http://www.refworld.org.ru/docid/537f597c4.html>, п. 80.

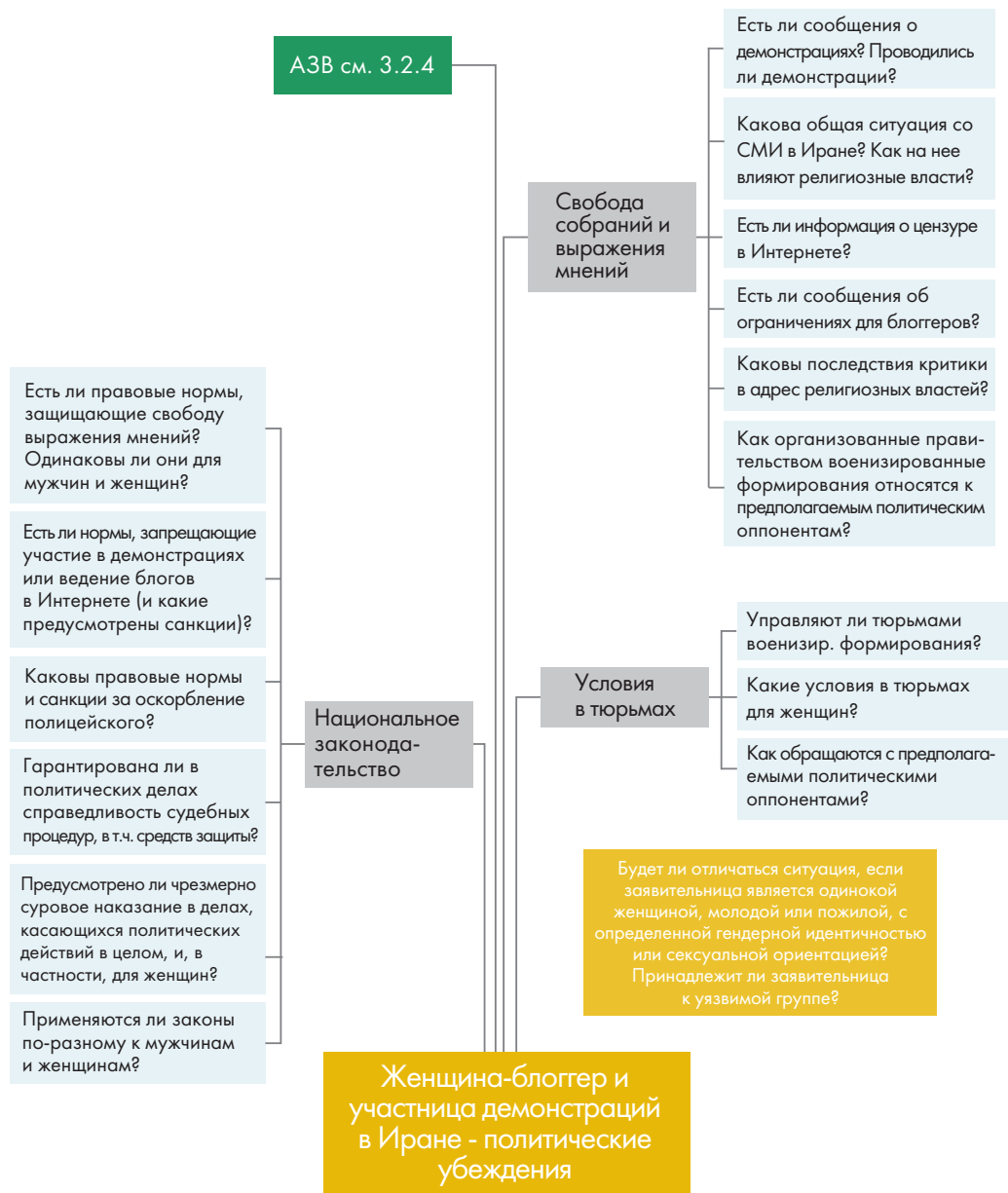
67 Zimmermann, Andreas/Mahler, Claudia: 2011, Article 1 A, para. 2. 1951 Convention. Definition of the Term 'Refugee', pp. 401-402, in: Zimmermann, Andreas/Dörschner, Jonas/Machts, Felix (Ed.): The 1951 Convention Relating to the Status of Refugees and its 1967 Protocol. A Commentary. Oxford Commentaries on International Law. Oxford: Oxford University Press.

68 УВКБ ООН, Руководство по процедурам и критериям определения статуса беженцев. Тематические рекомендации по международной защите (согласно Конвенции 1951 года и Протоколу 1967 года, касающихся статуса беженцев), 1 декабря 2013 г., HCR/1P/4/ENG/REV.3a/Add.1, <http://www.refworld.org.ru/docid/537f597c4.html>, п. 81.



ПРИМЕР

Женщина из Ирана заявляет, что нуждается в международной защите, потому что она в 2009 г. участвовала в демонстрациях против правительства и сейчас ее преследуют за оскорбление полицейского. Она заявляет также, что ведет блог в Интернете, где регулярно высказывает свои критические взгляды относительно правительства и религиозных властей страны. Она утверждает, что подвергается опасности серьезного вреда со стороны организованных правительством военизированных формирований, которые борются с любой критикой, направленной против теократической системы, и у которых есть тайные тюрьмы.



Перечень вопросов для исследования, касающихся преследования за политические убеждения (неисчерпывающий)

Общая политическая ситуация:

- Какая политическая система в стране?
- Проводятся ли свободные и честные выборы?

Национальное законодательство, включая его применение:

- Существуют ли правовые нормы, защищающие свободу выражения мнений, собраний и объединений, и как они применяются на практике?
- Установлены ли правовые ограничения на свободу выражения мнений, собраний и объединений?
- Запрещены ли законом какие-либо политические партии и организации, и как обеспечивается соблюдение этого запрета?
- Установлены ли ограничения на регистрацию политических партий или организаций либо на их деятельность?
- Являются ли наказания за политические правонарушения неоправданно суровыми?
- Поступали ли сообщения об использовании уголовного преследования, в действительности обусловленного политическими убеждениями лица?
- Гарантирована ли справедливость судебных процедур в политических делах?
- Поступали ли сообщения о безнаказанности за политически мотивированные преступления?
- Закрывают ли власти глаза на преступления, совершенные сторонниками правящих сил (коррупцию)?
- Попустительствуют ли власти нарушениям прав человека со стороны приближенных к ним групп или лиц в отношении политических оппонентов (действительных или мнимых)?

Свобода собраний и выражения мнений:

- Существуют ли разные политические партии/группы, открыто проводящие свою деятельность?
- Что известно о протестах или митингах и о реакции на них властей?
- Что известно о политических заключенных?
- Поступали ли сообщения о приписывании людям политических убеждений?

Гендерные особенности и уязвимость:

Помните о том, что ответы на Ваши вопросы могут отличаться в зависимости от того, ищите ли Вы информацию о положении женщин, детей, пожилых людей, лиц с определенной гендерной идентичностью или сексуальной ориентацией, а также лиц, принадлежащих к той или иной уязвимой категории.

Дополнительные вопросы относительно национального законодательства, внутренней защиты, негосударственных субъектов и альтернативы защиты внутри страны приведены в «деревьях» по ключевым юридическим аспектам (разд. 3.2).

3.3.3 РАСА И НАЦИОНАЛЬНОСТЬ (ГРАЖДАНСТВО)

В Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (МКЛРД) государства-участники осуждают расовую дискриминацию и обязуются «безотлагательно всеми возможными способами проводить политику ликвидации всех форм расовой дискриминации и способствовать взаимопониманию между всеми расами, ...»⁶⁹. В ст. 1 термин «расовая дискриминация» определен следующим образом:

...любое различие, исключение, ограничение или предпочтение, основанное на признаках расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения, имеющие целью или следствием уничтожение или умаление признания, использования или осуществления на равных началах прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной или любых других областях общественной жизни⁷⁰.

Как указано в Руководстве УВКБ ООН, понятие «раса»

должно рассматриваться в самом широком смысле, включая все виды этнических групп, именуемых «расами» в общепринятом значении. Нередко это связано с принадлежностью к какой-либо специфической социальной группе общего происхождения, образующей меньшинство среди данного населения⁷¹.

Понятие «национальность» в данном контексте не должно рассматриваться лишь как «гражданство». Иногда оно может совпадать с понятием «раса»⁷². В Квалификационной директиве ЕС приведен пример широкого толкования понятия «национальность» в контексте законодательства о беженцах, и, в частности, указано, что

понятие национальности не ограничивается одним лишь гражданством или его отсутствием, а включает, в частности, принадлежность к некой группе, которая определяется своей культурной, этнической или языковой идентичностью, общностью географического или политического происхождения или же взаимоотношениями с населением другого государства⁷³.

Преследование по национальному признаку может выражаться в мерах, направленных против национального меньшинства, и враждебном отношении к нему. Вместе с тем, «факт принадлежности к такому меньшинству может сам по себе служить основанием для обоснованных опасений преследований»⁷⁴.

Хотя в большинстве случаев преследования по национальному признаку вызывают опасения у лиц, принадлежащих к национальному меньшинству, существуют также обстоятельства, когда члены большинства могут опасаться преследований со стороны доминирующего меньшинства⁷⁵.

69 Генеральная Ассамблея, Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, принята резолюцией 2106 (XX) Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1965 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/4c0f4ff2.html>, ст. 2(1).

70 Там же, ст. 1(1).

71 УВКБ ООН, Руководство по процедурам и критериям определения статуса беженцев. Тематические рекомендации по международной защите (согласно Конвенции 1951 года и Протоколу 1967 года, касающихся статуса беженцев), 1 декабря 2013 г., HCR/1P/4/ENG/REV.3a/Add.1, <http://www.refworld.org.ru/docid/537f597c4.html>, п. 68.

72 Там же, п. 74.

73 European Union: Council of the European Union, Directive 2011/95/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection granted (recast), published in the Official Journal of the European Union, L337/9, 20 December 2011, <http://www.refworld.org/docid/4f197df02.html>, Art. 10(1)(c).

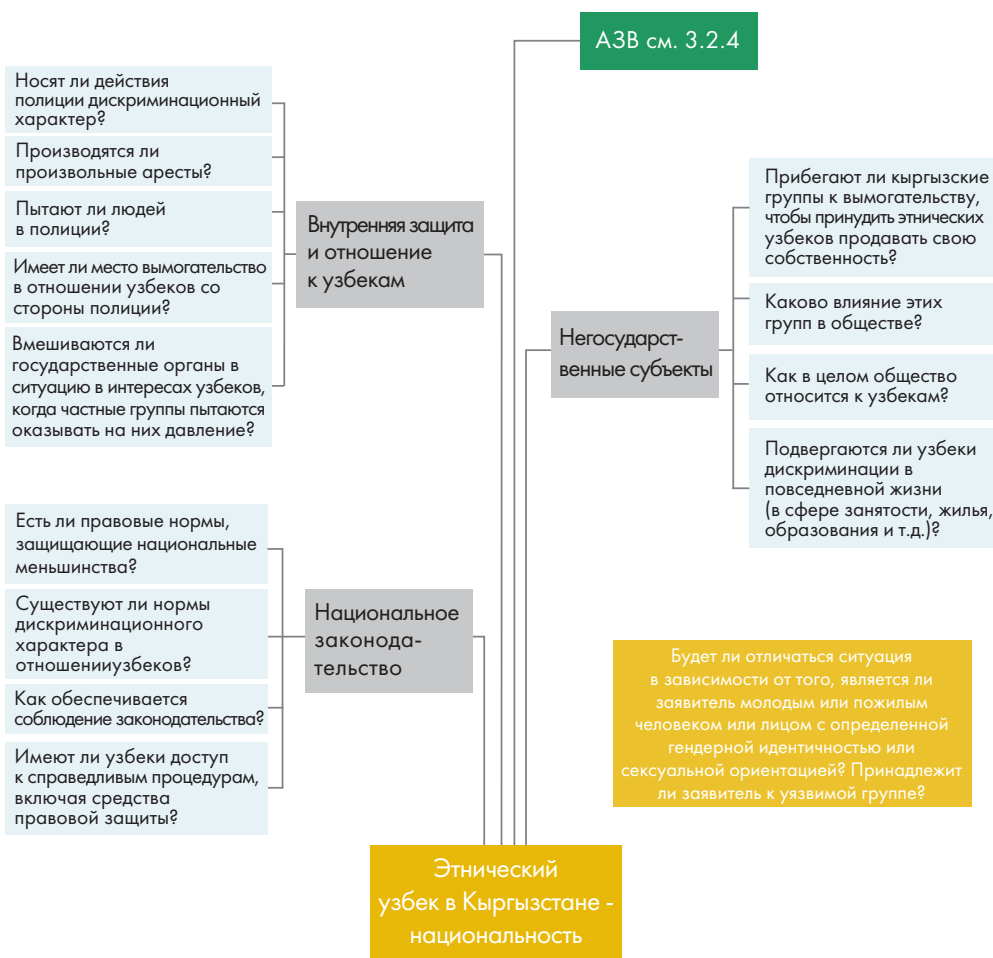
74 УВКБ ООН, Руководство по процедурам и критериям определения статуса беженцев. Тематические рекомендации по международной защите (согласно Конвенции 1951 года и Протоколу 1967 года, касающихся статуса беженцев), 1 декабря 2013 г., HCR/1P/4/ENG/REV.3a/Add.1, <http://www.refworld.org.ru/docid/537f597c4.html>, п. 74.

75 Там же, п. 76.



ПРИМЕР

Заявитель из Кыргызстана утверждает, что нуждается в международной защите, поскольку является этническим узбеком. Его обвинили в участии в актах насилия, произошедших в июне 2010 г. в г. Ош, хотя по его собственным словам, он совсем не участвовал в тех событиях. Он утверждает, что полиция пыталась вымогать у него деньги, как и у многих других этнических узбеков. Полиция арестовала его, на допросах подвергала его пыткам и избиениям, но в конце концов отпустила. По его заявлениям, он не может вернуться в Кыргызстан, поскольку власти страны дискриминируют узбеков. Он утверждает, что стал жертвой вымогательства со стороны этнического киргиза; он был вынужден продать свой небольшой ресторан кыргызской преступной группировке. По его словам, власти ничего не сделали, чтобы поддержать его, потому что кыргызское общество в целом не уважает узбеков.



Перечень вопросов для исследования, касающихся преследования по признаку расы и национальности (неисчерпывающий)

Национальное законодательство, включая его применение:

- Существуют ли правовые нормы, защищающие национальные меньшинства?
- Существуют ли правовые нормы, допускающие дискриминацию по признаку расы, национальности или этнической принадлежности?
- Применяются ли эти нормы на практике?
- Есть ли информация о применении справедливого судопроизводства – в теории и на практике – к лицам, принадлежащим к разным расовым или этническим группам?
- Существуют ли средства юридической защиты от дискриминации по признаку расы или национальности?

Внутренняя защита и негосударственные субъекты:

- Поступали ли сообщения о дискриминации по признаку расы или национальности со стороны полиции или иных государственных субъектов?
- Поступали ли сообщения о физическом или психологическом насилии в отношении представителей расовых, этнических или национальных меньшинств от рук государственных или негосударственных субъектов?
- Есть ли информация о защите меньшинств властями от жестокого обращения со стороны членов большинства, включая, к примеру, акты вымогательства со стороны частных лиц, принадлежащих к большинству?
- Обеспечен ли равный доступ к основным ресурсам, таким как пища и вода; к образованию, здравоохранению, жилью, рынку труда, социальному обеспечению и т.п. независимо от расы или национальности людей?
- Могут ли члены этнических или культурных меньшинств свободно и открыто соблюдать свои традиции и пользоваться своим языком в повседневной жизни?

Альтернатива защиты внутри страны:

- Есть ли регионы, где этническая группа заявителя составляет большинство или по иным причинам имеет лучшие условия для жизни?

Гендерные особенности и уязвимость:

Помните о том, что ответы на Ваши вопросы могут отличаться в зависимости от того, ищете ли Вы информацию о положении женщин, детей, пожилых людей, лиц с определенной гендерной идентичностью или сексуальной ориентацией, а также лиц, принадлежащих к той или иной уязвимой категории.

Дополнительные вопросы относительно национального законодательства, внутренней защиты, негосударственных субъектов и альтернативы защиты внутри страны приведены в «деревьях» по ключевым юридическим аспектам (разд. 3.2).

3.3.4 ОПРЕДЕЛЕННЫЕ СОЦИАЛЬНЫЕ ГРУППЫ

Рекомендации УВКБ ООН по принадлежности к определенной социальной группе гласят:

Не существует «исчерпывающего списка» групп, которые могут составлять «определенную социальную группу» в значении подпункта 2 пункта А статьи 1. Конвенция не содержит конкретного перечня социальных групп, а история ее ратификации не подтверждает того мнения, что существует установленный ряд групп, которые могут отвечать критериям данного мотива. Скорее, термин «принадлежность к определенной социальной группе» должен толковаться с учетом эволюционных процессов, многоплановой и меняющейся природы групп в различных обществах, а также развития международных норм в области прав человека⁷⁶.

В процессе принятия решений относительно того, что составляет определенную социальную группу в понимании Конвенции 1951 г. о статусе беженцев, преобладают два подхода. Подход, основанный на понятии «неотъемлемых характеристик», предполагает изучение того, не объединяет ли данную группу неизменяемая характеристика либо характеристика, имеющая столь фундаментальное значение для человеческого достоинства, что человека нельзя принудить отказаться от нее. С другой стороны, подход, основывающийся на «общественном восприятии», предполагает рассмотрение того, являются ли представители группы носителями общей характеристики, позволяющей считать их отдельной группой или выделяющей их из общества в целом. УВКБ ООН приняло определение, объединяющее оба подхода, и определяющее социальную группу как:

группу лиц, имеющих общую характеристику, иную, нежели риск стать жертвой преследований, либо воспринимаемых обществом как группа. Такая характеристика часто бывает врожденной, неизменяемой, либо такой, которая по иным причинам имеет основополагающее значение для идентичности и сознания человека или для осуществления им своих прав⁷⁷.

В ст. 10 Квалификационной директивы ЕС 2011 г. указано следующее:

Считается, что группа образует отдельную социальную группу, если, в частности:

члены такой группы обладают природными особенностями или общим происхождением, которые изменить невозможно, или же обладают общими характеристиками или верованиями, которые настолько важны для идентичности или для создания человека, что его или ее нельзя принудить от них отказаться; и

такая группа обладает четко определенной идентичностью в соответствующей стране, поскольку остальное общество воспринимает эту группу как иную⁷⁸.

В преамбуле этой Директивы упомянуто основание для преследований «принадлежность к определенной социальной группе» и отмечено, что

⁷⁶ УВКБ ООН, Рекомендации по международной защите № 2: «Принадлежность к определенной социальной группе» в контексте статьи 1А(2) Конвенции 1951 года о статусе беженцев и/или Протокола к ней 1967 года», 7 мая 2002, HCR/GIP/02/02, <http://www.refworld.org.ru/docid/4714a76b2.html>, п. 3.

⁷⁷ Там же, п. 11.

⁷⁸ European Union: Council of the European Union, Directive 2011/95/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection granted (recast), published in the Official Journal of the European Union, L337/9, 20 December 2011, <http://www.refworld.org/docid/4f197df02.html>, Art. 10(1)(d).

для целей определения отдельной социальной группы следует должным образом учитывать вопросы, связанные с гендерной принадлежностью заявителя, включая гендерную идентичность и сексуальную ориентацию, которые могут быть связаны с определенными правовыми традициями или обычаями, приводящими, например, к ритуальному уродованию гениталий, принудительной стерилизации или принудительному прерыванию беременности, в той мере, насколько они связаны с имеющимися у обращающегося лица обоснованными опасениями преследования⁷⁹.

Для того, чтобы заявитель подпадал под действие Конвенции 1951 г. о статусе беженцев на основании принадлежности (фактической или приписываемой) к определенной социальной группе, нарушения прав человека или отсутствие защиты от таких нарушений должны обуславливаться этой общей характеристикой, устанавливая необходимую причинно-следственную связь (нексус) между опасениями стать жертвой преследования и причинами преследования.

Для того, чтобы проиллюстрировать процесс формулировки вопросов для исследования, касающихся принадлежности к определенной социальной группе, для данного пособия выбраны три группы: женщины, ЛГБТИ и дети.

3.3.4.1 ЖЕНЩИНЫ

Ходатайства, основанные на гендерных мотивах, могут подавать как женщины, так и мужчины. На практике такие ходатайства обычно подают женщины, преимущественно потому, что в своем обществе они находятся в более невыгодном положении, следовательно, являются более уязвимыми для преследования по гендерному признаку. Во многих случаях источниками преследований женщин являются негосударственные субъекты⁸⁰.

Преследования в отношении женщин могут корениться в тех же причинах, что и преследования в отношении мужчин. Вместе с тем, есть ряд явлений, жертвами которых становятся преимущественно или исключительно женщины, как то бытовое насилие, похищение, принудительный брак, торговля в целях сексуальной эксплуатации, изнасилование и другие формы сексуального насилия, принудительная стерилизация, преступления чести и увечье женских половых органов. Кроме того, женщины часто сталкиваются с неравенством перед законом или противостоят традиционным органам, принимающим решения, в странах их происхождения, которые не соответствуют международным стандартам в области прав человека⁸¹.

Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ) и Факультативный протокол к ней часто называют международным биллем о правах женщин. Согласно ст. 1 Конвенции,

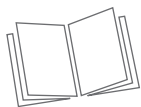
понятие «дискриминация в отношении женщин» означает любое различие, исключение или ограничение по признаку пола, которое направлено на ослабление или сводит на нет признание,

⁷⁹ Там же, Preamble (30).

⁸⁰ Binder, Andrea: Frauenspezifische Verfolgung vor dem Hintergrund einer menschenrechtlichen Auslegung des Flüchtlingsbegriffs der Genfer Flüchtlingskonvention. Unter besonderer Berücksichtigung der schweizerischen, deutschen kanadischen und amerikanischen Flüchtlings- und Asylpraxis, Basel: Helbing & Lichtenhahn, 2001, pp. 348-385.

⁸¹ УВКБ ООН, Рекомендации по международной защите № 1: Преследование по гендерному признаку в контексте статьи 1A(2) Конвенции 1951 года о статусе беженцев и/или Протокола к ней 1967 года, 7 мая 2002, HCR/GIP/02/01, <http://www.refworld.org.ru/docid/4714a6e22.html>; Asylum Aid: Country of Origin Information and Women: Researching gender and persecution in the context of asylum and human rights claims (author: Bethany Collier), October 2007, http://www.asylumaid.org.uk/data/files/publications/68/Country_of_Origin_Information_and_Women.pdf.

пользование или осуществление женщинами, независимо от их семейного положения, на основе равноправия мужчин и женщин, прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной, гражданской или любой другой области⁸².



Asylum Aid: Country of Origin Information and Women: Researching gender and persecution in the context of asylum and human rights claims (author: Bethany Collier)], October 2007,

http://www.asylumaid.org.uk/data/files/publications/68/Country_of_Origin_Information_and_Women.pdf

Crawley, Heaven/Guemar, Latefa/Hintjens, Helen: Thematic review on the coverage of women in Country of Origin Information (COI) reports], Prepared for the Independent Advisory Group on Country Information (IAGCI), Center for Migration Policy Research (CMPR), Swansea University, 19 September 2011,

<http://icspector.independent.gov.uk/wp-content/uploads/2011/02/Evaluation-of-the-Country-of-Origin-Report-on-Women3.pdf>

Mullally, Siobhán: Domestic violence asylum claims and recent developments in international human rights law: A progress narrative?, International and Comparative Law Quarterly, Volume 60, Issue 2], April 2011, pp. 459-484,

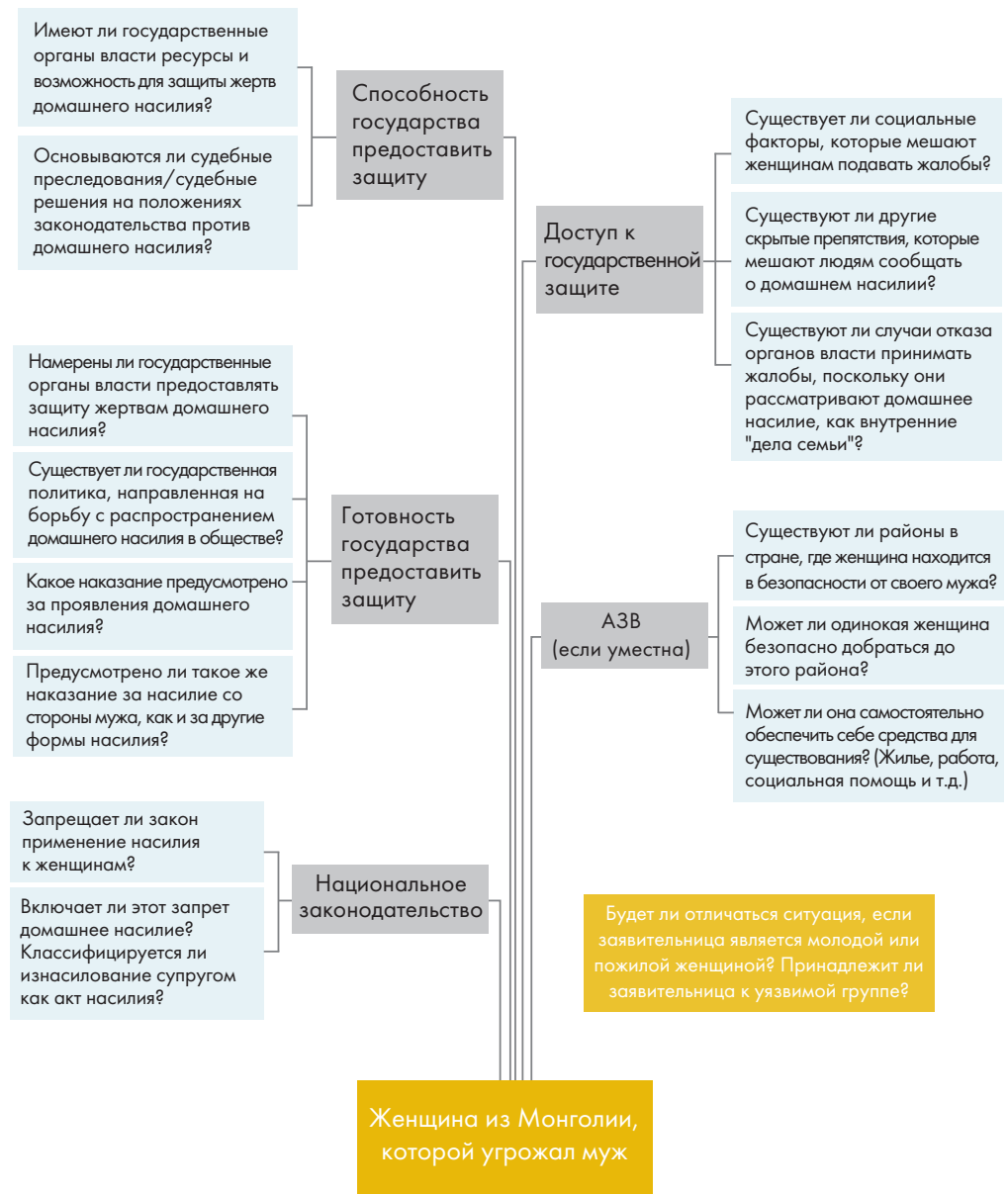
http://journals.cambridge.org/abstract_S0020589311000042.

82 Генеральная Ассамблея, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, принята резолюцией 34/180 Генеральной Ассамблеи, 18 декабря 1979 года, <http://www.refworld.org.ru/docid/529ca62e4.html>, ст. 1.



ПРИМЕР

Женщина из Монголии заявляет, что нуждается в международной защите на основании того, что ей пришлось бежать от своего жестокого мужа. Как она утверждает, он несколько раз насиловал и бил ее, в результате чего ей неоднократно приходилось обращаться в больницу. Она попыталась подать жалобу в полицию, но это не помогло. Когда муж обнаружил, что она пыталась подать жалобу, он пригрозил убить ее. После этого случая она уехала из страны.



Перечень вопросов для исследования, касающихся преследования в отношении женщин (неисчерпывающий)

Национальное законодательство, в том числе его применение:

- Защищены ли гражданские и политические, а также социально-экономические права женщин? Существует ли антидискриминационное законодательство? Обеспечивается ли его выполнение?
- Существуют ли доказательства, подтверждающие тенденции дискриминации в отношении женщин в правовом или практическом плане, которые носят очевидно предвзятый характер по отношению к данной женщине (например, сильные ограничения права зарабатывать на жизнь, права исповедовать свою религию или права на доступ к образованию)?
- Существуют ли доказательства преследования дискриминационного характера или наказания женщин за определенные преступления?
- Существуют ли законы, направленные против женщин, нарушающих общественные или культурные нормы (в т.ч. законы с нейтральными формулировками, но на практике применяющиеся против женщин)? Если да, то какое наказание предусматривается этими законами? Обеспечивается ли выполнение этих законов?
- Подвергаются ли жертвы изнасилования уголовному преследованию?
- Существует ли юридический запрет на применение насилия со стороны государственных и негосударственных субъектов, в т.ч. сексуального насилия, в отношении женщин?
- Существуют ли законы, направленные на определенные политические цели, которые означают нарушения основных прав человека (например, принудительную стерилизацию или аборт как средства контроля рождаемости)?

Отношение и поведение общества:

- Какие культурные, общественные и (или) традиционные нормы и практика/политика (в отношении женщин) преобладают в стране происхождения? Поступали ли сообщения о вредной традиционной практике в отношении женщин?
- Каковы последствия нарушения женщинами общественных нравов (например, несоблюдения правил в отношении одежды, супружеской неверности и т.д.)?
- Рассматривает ли общество или государство женщину как личность или же только как часть общины или придаток к мужу?
- Есть ли доказательства домогательств, запугивания, содержания под стражей, угроз в отношении женщин из-за их связи с родственниками/мужьями, придерживающимися определенных политических убеждений (приписываемых политических убеждений; автоматическое преследование близкого окружения), или на основании их принадлежности к определенной группе (например, этнической чистки)?

Внутренняя защита:

- Поступали ли сообщения о том, что полиция или государственные органы отказываются защищать женщин от жестокого обращения отдельных лиц? Поступали ли сообщения о бездействии государственных органов в отношении случаев жестокого обращения с женщинами? Есть ли доказательства того, что полиция игнорирует сообщения женщин о преступлениях, особенно связанных с сексуальным насилием, или жестоко с ними обращается?
- Есть ли информация о причинах, удерживающих женщин от обращения в полицию?
- Могут ли государственные органы вмешаться (т.е. существует ли нехватка сотрудников)?
- Поступали ли сообщения о том, что частные субъекты нарушают права женщин, оставаясь при

- этом безнаказанными либо получая несоразмерно малое наказание?
- Есть ли сообщения о судебном преследовании/осуждении на основании норм, запрещающих жестокое обращение по отношению к женщинам?

Гендерные особенности и уязвимость:

Помните о том, что ответы на Ваши вопросы могут отличаться в зависимости от того, ищете ли Вы информацию о положении женщин, детей, пожилых людей, лиц с определенной гендерной идентичностью или сексуальной ориентацией, а также лиц, принадлежащих к той или иной уязвимой категории.

Дополнительные вопросы относительно национального законодательства, внутренней защиты, негосударственных субъектов и альтернативы защиты внутри страны приведены в «деревьях» по ключевым юридическим аспектам (разд. 3.2).

3.3.4.2 ЛЕСБИЯНКИ, ГЕИ, БИСЕКСУАЛЫ, ТРАНСГЕНДЕРНЫЕ ЛИЦА, ИНТЕРСЕКСУАЛЫ (ЛГБТИ)

В Рекомендациях в отношении ходатайств в связи с сексуальной ориентацией и (или) гендерной идентичностью УВКБ ООН определяет термины, входящие в акроним ЛГБТИ, следующим образом:

Лесбиянка – это женщина, испытывающая стойкое физическое, романтическое и (или) эмоциональное влечение к другим женщинам. Термин «гей» часто используется в отношении мужчины, испытывающего стойкое физическое, романтическое и (или) эмоциональное влечение к другим мужчинам, однако этим словом можно называть как мужчин, так и женщин (лесбиянок). Бисексуал – это человек, который испытывает физическое, романтическое и (или) эмоциональное влечение и к мужчинам, и к женщинам. Трансгендерные лица – это лица, чья гендерная идентичность и (или) гендерное самовыражение отличается от биологически заданного при рождении пола. Трансгендерность – это гендерная идентичность, а не сексуальная ориентация, и трансгендерный человек может быть гетеросексуалом, геем, лесбиянкой или бисексуалом. Термин интерсексуал, или «расстройства полового развития» (РПР), относится к ситуации, когда человек рождается с такими репродуктивными или половыми органами и (или) наборами хромосом, которые, как представляется, не соответствуют типичным биологическим понятиям «мужчина» или «женщина». Эти признаки могут быть очевидны при рождении, появляться в период полового созревания или обнаруживаться только при медицинском обследовании. Раньше людей с такими признаками называли «гермафродитами», однако этот термин считается устаревшим и не должен использоваться, если только его не использует сам заявитель. Интерсексуал может идентифицировать себя как мужчина или женщина, а по сексуальной ориентации быть лесбиянкой, геем, бисексуалом или гетеросексуалом⁸³.

УВКБ ООН отмечает, что согласно позиции, принятой в ряде стран, «сексуальная ориентация и (или) гендерная идентичность являются основополагающими аспектами идентичности человека, которые либо присущи ему от рождения, либо неизменны, и человек не должен быть принужден отвергать или скрывать их»⁸⁴.

83 УВКБ ООН, Рекомендации по международной защите № 9: Ходатайства о предоставлении статуса беженца в связи с сексуальной ориентацией и (или) гендерной идентичностью в контексте статьи 1A(2) Конвенции 1951 г. о статусе беженцев и (или) Протокола к ней 1967 г., 23 октября 2012, HCR/GIP/12/09, <http://www.refworld.org.ru/docid/5225e8524.html>, п. 10.

84 Там же, п. 12.

В отношении мотивов, указанных в Конвенции, которые применимы в делах ЛГБТИ лиц, УВКБ ООН заявляет:

Ходатайства, связанные с сексуальной ориентацией и (или) гендерной идентичностью, чаще всего классифицируются по признаку «принадлежность к определенной социальной группе». Вместе с тем, в зависимости от политического, религиозного и культурного контекста ходатайства другие мотивы также могут иметь важное значение. Например, активисты ЛГБТИ-движения и правозащитники (либо лица, считающиеся таковыми) могут обосновывать одно или оба ходатайства политическими убеждениями или вероисповеданием, если, к примеру, их деятельность считается противоречащей преобладающим политическим или религиозным взглядам и (или) практике⁸⁵.

Существует много причин, по которым ЛГБТИ могут подвергаться жестокому обращению и дискриминации. Восприятие их как аномальных, преступных, недостойных и т.д. может быть результатом традиционных и общественных норм или нетерпимости. Такие нормы и отношение могут находить отражение в национальном законодательстве. Как отмечает Международная ассоциация лесбиянок, геев, бисексуалов, трансгендерных лиц и интерсексуалов (ILGA), по состоянию на май 2013 г. в 78 странах законодательство все еще предусматривало уголовную ответственность за однополые отношения по взаимному согласию между взрослыми⁸⁶.

Свобода сексуальной ориентации не числится в международном списке прав человека. Вместе с тем, общепризнано, что ЛГБТИ могут пользоваться теми же правами, что и все другие лица. «Джокьякартские принципы», разработанные в 2007 г. экспертами по правам человека, предоставляют толкование международных норм в области прав человека в отношении сексуальной ориентации и гендерной идентичности⁸⁷.

УВКБ ООН разъясняет отношение к ЛГБТИ в своих Рекомендациях в отношении ходатайств в связи с сексуальной ориентацией и (или) гендерной идентичностью:

Существуют многочисленные документальные свидетельства того, что во всех регионах мира ЛГБТИ-лица становятся жертвами убийств, сексуального и гендерного насилия, нападений, пыток, произвольного задержания, обвинений в аморальном или не соответствующем нормам поведении; им отказывают в осуществлении права на свободу собраний, выражение убеждений и получение информации, а также подвергают дискриминации в сфере занятости, здравоохранения и образования. Во многих странах действуют законы, предусматривающие уголовную ответственность за однополые отношения по взаимному согласию, причем во многих случаях в качестве наказания применяются такие меры, как лишение свободы, телесные наказания и (или) смертная казнь. В этих и других странах органы власти, возможно, не хотят или не могут защитить людей от жестокого обращения и преследований со стороны негосударственных субъектов, что приводит к безнаказанности виновных и скрытой – а порой и явной – терпимости к такому жестокому обращению и преследованиям⁸⁸.

85 Там же, п. 40.

86 International Lesbian, Gay, Bisexual, Trans and Intersex Association: State-sponsored Homophobia - A world survey of laws: Criminalisation, protection and recognition of same-sex love (authors: Lucals Paoli Itaborahy and Jingshu Zhu), 8th edition, http://old.ilga.org/Statehomophobia/ILGA_State_Sponsored_Homophobia_2013.pdf, p. 5.

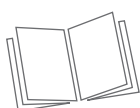
87 Международная комиссия юристов, «Джокьякартские принципы. Принципы применения международно-правовых норм о правах человека в отношении сексуальной ориентации и гендерной идентичности», группа авторитетных экспертов в области прав человека, 2007 г., http://www.yogyakartaprinciples.org/principles_ru.pdf.

88 УВКБ ООН, Рекомендации по международной защите № 9: Ходатайства о предоставлении статуса беженца в связи с сексуальной ориентацией и (или) гендерной идентичностью в контексте статьи 1A(2) Конвенции 1951 г. о статусе беженцев и (или) Протокола к ней 1967 г., 23 октября 2012, HCR/GIP/12/09, <http://www.refworld.org/docid/5225e8524.html>, п.2.

Касательно информации о странах происхождения, касающейся положения и отношения к ЛГБТИ, УВКБ ООН отмечает:

Важная и конкретная информация о стране происхождения, а также о положении ЛГБТИ-лиц и отношении к ним часто отсутствует. Это не должно автоматически вести к заключению о том, что ходатайство заявителя является необоснованным или что ЛГБТИ-лица в этой стране не подвергаются преследованию. Степень, в которой международные организации и другие группы имеют возможность контролировать и документировать случаи жестокого обращения с ЛГБТИ-лицами, во многих странах остается ограниченной. Чрезмерное проявление политической активности часто влечет за собой нападения на правозащитников, что препятствует их возможности документировать нарушения. Стигматизация в вопросах, касающихся сексуальной ориентации и (или) гендерной идентичности, также способствует тому, что информация о подобных происшествиях утаивается. Особенно скудной может быть информация об определенных группах, в частности, о бисексуалах, лесбиянках, трансгендерных лицах и интерсексуалах. Крайне важно избегать делать скоропостижные выводы на основании информации о той или иной группе, хотя эта информация может свидетельствовать о положении заявителя в определенных обстоятельствах⁸⁹.

ЛГБТИ-лица, ищущие убежище, могут скрывать свою сексуальную ориентацию и (или) гендерную идентичность, храня определенные стороны своей жизни в тайне. Именно поэтому они зачастую могут предоставить лишь ограниченное количество доказательств – если вообще могут их предоставить – для обоснования своих ходатайств о предоставлении убежища. Имеющаяся информация часто касается только мужчин-геев. Информация о рисках для лесбиянок или бисексуалов встречается редко. Информация о положении трансгендерных лиц и интерсексуалов, как представляется, практически отсутствует. Информация об одной из этих подгрупп не обязательно охватывает остальные подгруппы. Кроме того, отсутствие информации об одной подгруппе не означает, что ее представители или представители других подгрупп не подвергаются опасности⁹⁰.



UNHCR, Judging gender: Asylum adjudication and issues of gender, gender identity and sexual orientation: Keynote Statement by Dr Alice Edwards, Senior Legal Coordinator and Chief of the Protection Policy and Legal Advice Section, UNHCR, Geneva, 25-26 October 2012, <http://www.unhcr.org/refworld/docid/509cc8252.html>

Swedish Migration Board: Unknown people, The vulnerability of sexual and gender identity minorities and the Swedish Migration Board's Country of Origin Information system], January 2010, http://www.migrationsverket.se/download/18.478d06a31358f98884580001120/migrationsverket_unknown_people.pdf

Refugee Studies Centre, Oxford Department of International Development, University of Oxford, Forced Migration Review, Issue 42: Sexual orientation and gender identity and the protection of forced migrants], April 2013, <http://www.fmreview.org/en/fmr42full.pdf>

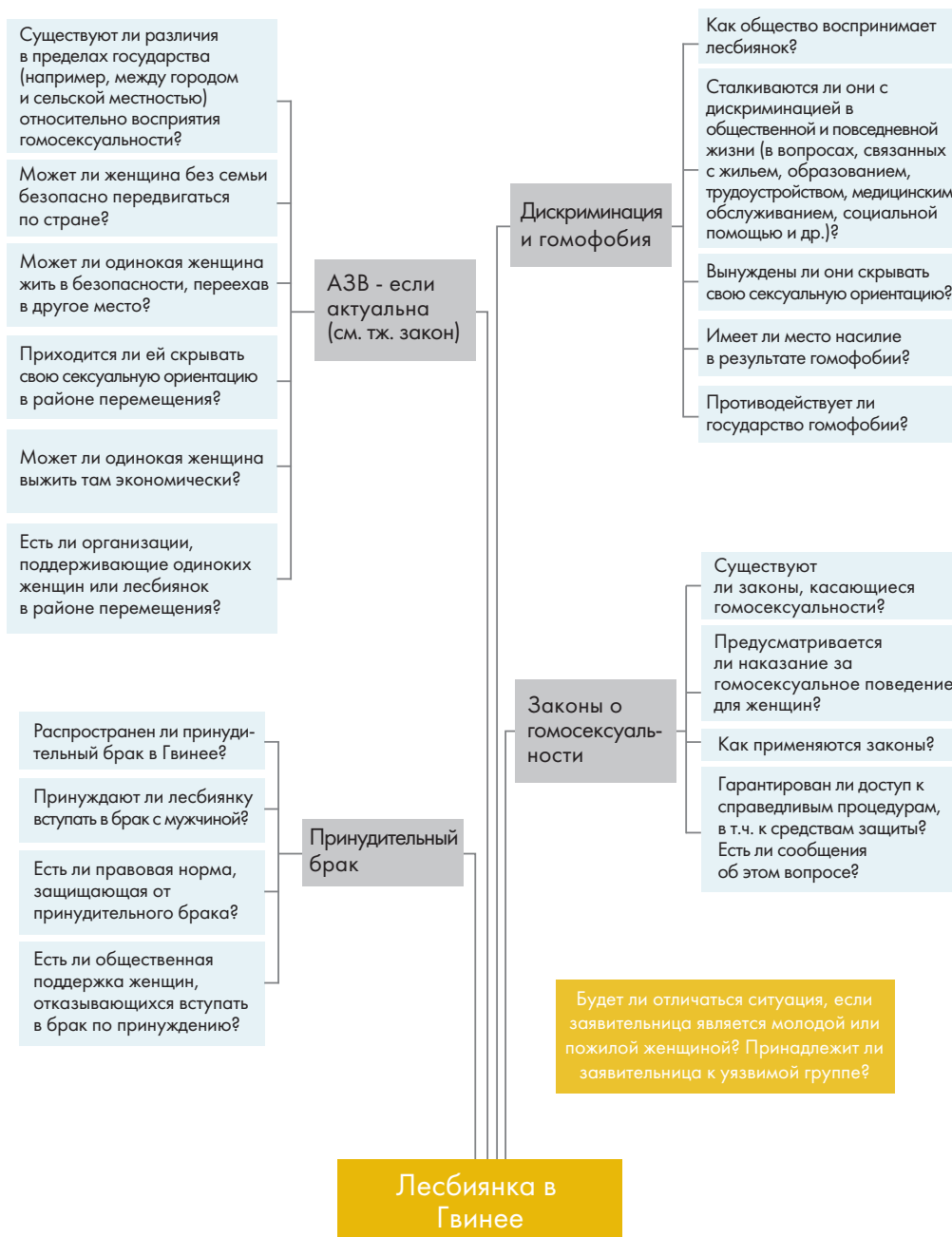
89 Там же, п. 66.

90 COC Nederland, Vrije Universiteit Amsterdam, Fleeing Homophobia: Asylum Claims Related to Sexual Orientation and Gender Identity in Europe (authors: Sabine Jansen, Thomas Spijkerboer), September, 2011, <http://www.refworld.org/docid/4ebba7852.html>, p. 10.



ПРИМЕР

Женщина из Гвинеи заявляет, что нуждается в международной защите на основании интимных отношений с другой женщиной. Теперь она опасается сурового наказания. Она утверждает, что не может вернуться в семью, поскольку ее заставят выйти замуж за мужчину.



Перечень вопросов для исследования, касающихся преследования в отношении ЛГБТИ (неисчерпывающий)

Национальное законодательство, в том числе его применение:

- Какие правовые нормы существуют в отношении ЛГБТИ?
- Существуют ли правовые нормы, предусматривающие уголовную ответственность за гомосексуализм? Каково наказание? Применяются ли эти нормы на практике?
- Существуют ли нормы, которые в неявной форме предусматривают наказание за гомосексуализм?
- Принуждают ли ЛГБТИ проходить определенное медицинское лечение (например, обязательное физическое или психиатрическое лечение)?

Внутренняя защита:

- Могут ли ЛГБТИ получить эффективную помощь от властей страны, когда они становятся жертвами жестокого обращения со стороны общества?
- Есть ли учреждения или организации, поддерживающие ЛГБТИ?
- Поступали ли сообщения о случаях, в которых государственные органы вмешались или не вмешались, чтобы предотвратить нанесение серьезного вреда? Если не вмешались, то по каким причинам?
- Поступали ли сообщения о действенной защите со стороны государственных органов?
- Сообщается ли о дискриминации со стороны государственных учреждений и ведомств (в т.ч. полиции, тюрем)?
- Поступали ли сообщения о дискриминации ЛГБТИ в судах?

Отношение и поведение общества:

- Как общество воспринимает ЛГБТИ (и отдельные их подгруппы)?
- Какие культурные и общественные традиционные нормы и формы практики в отношении ЛГБТИ преобладают в стране происхождения?
- Наблюдается ли дискриминация в отношении ЛГБТИ в области образования, на рынке труда, в жилищном секторе, здравоохранении, общественных местах и т.д.? Поступали ли сообщения о социальном отчуждении ЛГБТИ? Есть ли различия в отношении к разным подгруппам ЛГБТИ?
- Поступали ли сообщения о необходимости ЛГБТИ скрывать свою сексуальную ориентацию и (или) гендерную идентичность?
- Поступали ли сообщения о случаях применения насилия в отношении ЛГБТИ?
- Есть ли доказательства проявлений других форм фактической дискриминации ЛГБТИ?
- Поступали ли сообщения о дискриминации в доступе к здравоохранению?
- Поступали ли сообщения о том, что ЛГБТИ принуждают вступать в брак независимо от их сексуальной ориентации и (или) гендерной идентичности?
- Поступали ли сообщения о традиционной практике в отношении сексуальной ориентации и (или) гендерной идентичности, предусматривающей физическое или сексуальное насилие?
- Существует какие-либо органы традиционного правосудия (например, совет старейшин, религиозные суды и т.п.)? Как обращаются с ЛГБТИ?

Гендерные особенности и уязвимость:

Помните о том, что ответы на Ваши вопросы могут отличаться в зависимости от того, ищете ли Вы информацию о положении женщин, детей, пожилых людей, лиц с определенной гендерной идентичностью или сексуальной ориентацией, а также лиц, принадлежащих к той или иной уязвимой категории.

Дополнительные вопросы относительно национального законодательства, внутренней защиты, негосударственных субъектов и альтернативы защиты внутри страны приведены в «деревьях» по ключевым юридическим аспектам (разд. 3.2).

3.3.4.3 ДЕТИ

Конвенция о правах ребенка (КПР), вместе с Факультативными протоколами, касающимися торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также участия детей в вооруженных конфликтах, образует всеобъемлющий свод норм о защите прав и обеспечении наилучших интересов детей.

Согласно ст. 1 КПР, «ребенком является любой человек, не достигший 18-летнего возраста, если по закону, применимому к данному ребенку, он не достигает совершеннолетия ранее»⁹¹. Квалификационная директива ЕС также устанавливает 18 лет в качестве возраста совершеннолетия⁹².

Вполне обоснованные опасения ребенка стать жертвой преследований могут быть связаны с любым из мотивов указанных в Конвенции. Вместе с тем, в связи с ходатайствами детей часто применяется признак принадлежности к определенной социальной группе. В Рекомендациях относительно обращения детей о предоставлении убежища УВКБ ООН обращает внимание на некоторые уязвимые социальные группы, такие как дети улицы, дети с ВИЧ/СПИДом, дети, завербованные или используемые вооруженными силами или группировками⁹³. Кроме того, формы преследования, применяющиеся исключительно к детям, могут быть связаны с торговлей детьми, увечьем женских половых органов, насилием в семье и бытовым насилием, принудительным браком или браком несовершеннолетних, долговым или опасным детским трудом, принудительным трудом, принудительной проституцией и детской порнографией, нарушениями экономических, социальных и культурных прав⁹⁴.

Комитет ООН по правам ребенка подчеркнул, что

вербовка в вооруженные силы лиц, не достигших призывного возраста (в том числе девушек для оказания сексуальных услуг или принудительного вступления в брак с военнослужащими), и привлечение к прямому или косвенному участию в военных действиях составляют серьезное нарушение прав человека и, следовательно, преследования и должны вести к предоставлению

91 Генеральная Ассамблея, Конвенция о правах ребенка, принята резолюцией 44/25 Генеральной Ассамблеи, 20 ноября 1989 года, <http://www.refworld.org.ru/docid/51ef91a817.html>, ст. 1.

92 European Union: Council of the European Union, Directive 2011/95/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection granted (recast), published in the Official Journal of the European Union, L337/9, 20 December 2011, <http://www.refworld.org/docid/4f197df02.html>, Art. 2(k).

93 УВКБ ООН, Рекомендации по международной защите № 8: Обращения детей за предоставлением убежища в соответствии со статьями 1 A(2) и 1 F Конвенции 1951 года и/или Протокола 1967 года, касающихся статуса беженцев, 22 декабря 2009, HCR/GIP/09/08, <http://www.refworld.org.ru/docid/51f8f6a60.html>, п. 52.

94 Там же, пп. 18-36.

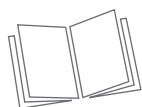
статуса беженца, если имеются вполне обоснованные опасения по поводу того, что такой призыв или привлечение к участию в военных действиях основаны на признаках «расы, вероисповедания, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений»⁹⁵.

В отношении социально-экономических прав детей Комитет ООН по экономическим, социальным и культурным правам заявляет следующее:

Отсутствие возможностей в области образования для этих детей также зачастую усугубляется тем, что эти дети являются жертвами различных нарушений. Например, эти дети, которые могут жить в крайней нищете и вести нездоровый образ жизни, очень часто являются жертвами принудительного труда и других форм эксплуатации. Кроме того, наблюдается прямая связь, например, между количеством девочек, посещающих начальную школу, и существенным сокращением числа ранних браков⁹⁶.

В Квалификационной директиве ЕС подчеркивается, что необходимо уделять особое внимание формам защиты, направленным на детей, и признать то, что акты преследования могут быть направлены конкретно против детей⁹⁷.

При рассмотрении ходатайств о предоставлении убежища, поданных детьми, необходимо прилагать особые усилия для сбора актуальной информации о странах происхождения, особенно потому, что дети могут недостаточно знать о ситуации в стране своего происхождения.



Kohl, Ravi KS/Mitchell, Fiona/Connolly, Helen: An analysis of the coverage of issues related to children in Country of Origin Reports produced by the Home Office, Prepared for the Independent Advisory Group on Country Information (IAGCI), October 2012, http://icinspector.independent.gov.uk/wp-content/uploads/2012/12/IAGCI.Children.COIS_Final_.pdf

95 Комитет ООН по правам ребенка (КПР), Замечание общего порядка № 6: Обращение с несопровождаемыми и разлученными детьми за пределами страны их происхождения, 1 сентября 2005, CRC/GC/2005/6, <http://www.refworld.org.ru/docid/4ffd3ead2.html>, п. 59.

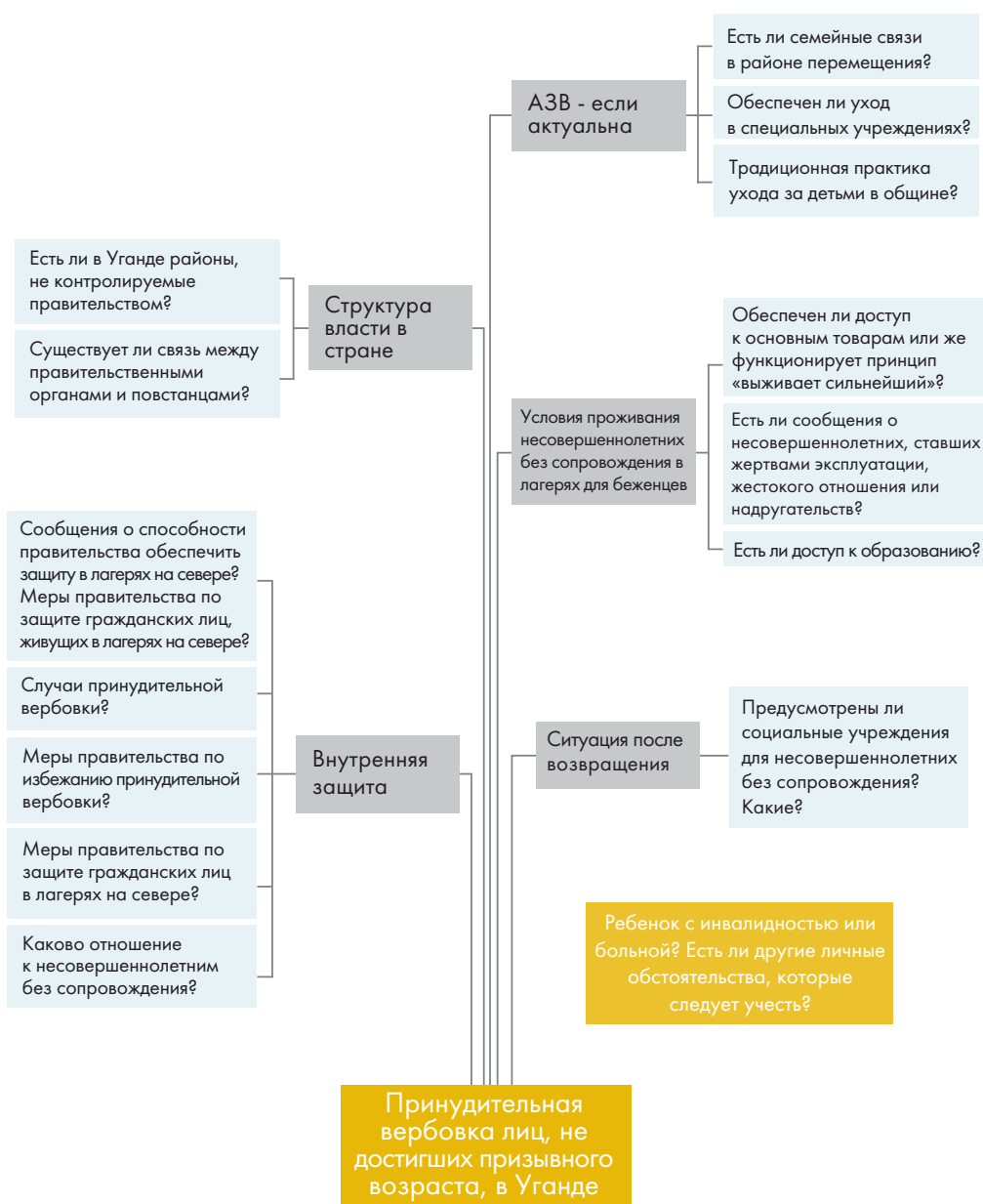
96 Комитет ООН по экономическим, социальным и культурным правам, Замечание общего порядка № 11: План мероприятий по начальному образованию (статья 14 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах), 10 мая 1999, E/C.12/1999/4, <http://www.refworld.org.ru/docid/47ebcd132.html>, п. 4.

97 European Union: Council of the European Union, Directive 2011/95/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection granted (recast), published in the Official Journal of the European Union, L337/9, 20 December 2011, <http://www.refworld.org/docid/4f197df02.html>, Art. 9(2)(f).



ПРИМЕР

Шестнадцатилетний мальчик заявляет, что он бежал из Уганды, потому что опасался принудительной вербовки повстанческим движением, а его брат был захвачен этой группировкой. Его родители умерли, и он жил в лагере для беженцев на севере страны. По его утверждениям, в Уганде у него нет семьи, которая могла бы помочь ему.



Перечень вопросов для исследования, касающихся форм преследования в отношении детей (неисчерпывающий)

Национальное законодательство, в том числе его применение:

- Какие существуют правовые нормы для защиты детей? Обеспечивается ли их соблюдение?
- Существуют ли национальные законы, защищающие детей от вредной практики? Каково наказание за нарушение этих законов? Применяются ли эти законы на практике?

Отношение и поведение общества:

- Поступали ли сообщения о вредной традиционной практике в отношении детей (например, УЖПО, принудительных/ранних браках, обвинениях в колдовстве, ритуальных убийствах и т.д.)?
- Какие культурные, социальные или традиционные нормы и практика, определяющие положение детей, преобладают в стране?

Дети в вооруженных конфликтах:

- Поступали ли сообщения об участии детей в вооруженных конфликтах? О вербовке несовершеннолетних для участия в боевых действиях? О вербовке детей для оказания сексуальных услуг или принудительного вступления в брак с военнослужащими? О других формах прямого или косвенного участия в военных действиях?
- Кто вербует детей? Это государственные или негосударственные субъекты?

Торговля детьми:

- Поступали ли сообщения о торговле детьми?
- Есть ли информация о вербовке, транспортировке, пересылке, укрывании или приеме детей с целью эксплуатации?
- Поступали ли сообщения о возможной причастности родителей ребенка, других членов семьи или опекунов к организации торговли или их согласии на торговлю?
- Поступали ли сообщения о принимаемых властями мерах по борьбе с торговлей детьми?

Детский труд:

- Есть ли сведения о детском труде и рабстве? О долговой кабале и других формах принудительного труда? Об использовании детей в проституции или порнографии либо об использовании детей в незаконной деятельности (например, в торговле наркотиками)?
- Препятствует ли выполняемая ребенком работа его всестороннему развитию и образованию? Может ли этот труд вредить здоровью, безопасности или моральному благополучию ребенка?

Бытовое насилие:

- Поступали ли сообщения о бытовом насилии в отношении детей (например, избиении, сексуальных надругательствах в семье, инцесте, преступлениях во имя чести, психологическом насилии и т.д.)?
- Существуют ли национальные нормы, касающиеся бытового насилия? Применяются ли эти нормы на практике?

Нарушение экономических, социальных и культурных прав:

- Поступали ли сообщения о нарушениях экономических, социальных и культурных прав? Об отказе в доступе к пище, воде и жилью? Об отказе в доступе к лечению в случае опасного для жизни заболевания?
- Отмечается ли систематическая дискриминация, т.е. неоднократный отказ в доступе к образованию (особенно для девочек)?

Преследования на основании семейных связей:

- Есть ли доказательства преследования, запугивания, содержания под стражей или угроз в отношении детей по причине их связи с родителями/родственниками, придерживающимися определенных политических убеждений (приписываемых политических убеждений; преследование ближайшего окружения), или на основании их принадлежности к определенной группе (например, этнической чистки)?

Гендерные особенности и уязвимость:

Помните о том, что ответы на Ваши вопросы могут отличаться в зависимости от того, ищете ли Вы информацию о положении женщин, детей, пожилых людей, лиц с определенной гендерной идентичностью или сексуальной ориентацией, а также лиц, принадлежащих к той или иной уязвимой категории.

Дополнительные вопросы относительно национального законодательства, внутренней защиты, негосударственных субъектов и альтернативы защиты внутри страны приведены в «деревьях» по ключевым юридическим аспектам (разд. 3.2).

3.4 ОСНОВНЫЕ ТЕЗИСЫ

- ✓ Чтобы получить объективные результаты, исследование ИСП должно основываться на понимании норм международного законодательства в области прав человека.
- ✓ Вопросы, касающиеся защиты, можно систематически черпать из правовых концепций:
 - мотивы, указанные в Конвенции (преследования по политическим или религиозным мотивам или по признакам расы, национальности (гражданства) или принадлежности к определенной социальной группе);
 - национальное законодательство, внутренняя (или государственная) защита, преследования со стороны негосударственных субъектов, альтернатива защиты внутри страны.
- ✓ Учет гендерных особенностей и аспектов уязвимости означает привлечение внимания и понимание того, как гендер или принадлежность к уязвимой группе определяют условия жизни, и вносят коррективы в формулировку вопросов для исследования.



ПУНКТЫ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ ДЛЯ ПРАКТИЧЕСКОЙ РАБОТЫ

Для сотрудников, проводящих ОСБ:

- Схема исследования «дерево» помогает формулировать, группировать вопросы по темам и показывать их взаимосвязь. Она помогает осуществлять профессиональную подготовку исследования ИСП.

- Сотрудники, проводящие ОСБ, которые также занимаются исследованием ИСП в процессе рассмотрения дел, должны разделять исследование ИСП и правовую оценку, чтобы избежать преждевременных выводов и суждений при проведении исследования.
- Целенаправленное формулирование продуманных вопросов по ИСП помогает отделить исследование от правовой оценки.
- Для тех, кто прибегает к помощи специалистов по ИСП, вопросы по ИСП являются главным инструментом общения со специалистами по ИСП.
- Формулируя вопросы для исследования, важно учитывать особенности заявителя. Это мужчина, женщина или ребенок? Заявитель здоров или имеет какие-либо серьезные заболевания? Присутствуют ли у заявителя конкретные аспекты уязвимости?

Для специалистов по ИСП:

- Общие сведения о деле могут помочь специалистам по ИСП лучше понять контекст конкретного запроса.
- Следует помнить, что у мужчин и женщин, молодых или пожилых людей, больных или здоровых и т.д. может быть разный опыт и разные реалии. Обеспечьте в процессе исследования комплексный учет всех важных аспектов.

4. ПОИСК И ОЦЕНКА ИСТОЧНИКОВ

Следующим шагом после этапа формулирования вопросов, описанного в главе 3, является определение достоверных источников.

Как отмечалось в главе 1, информация становится ИСП в случае ее использования в контексте международной защиты. Это означает, что любая информация из любого источника может выступать в качестве ИСП при условии, что эта информация связана с фактами дела и получена из достоверного источника.

В данной главе разъясняется концепция первичных и вторичных источников, а также предлагаются критерии их оценки. Кроме того, в ней приводятся некоторые рекомендации и размышления касательно того, что делать с сомнительными источниками.

В приложении В к пособию приведено краткое описание источников, широко используемых в исследовании ИСП. Они могут быть использованы для получения общего представления об определенной стране или теме и могут служить отправной точкой для исследования. В приложении В также подан список общедоступных баз данных ИСП как важных инструментов поддержки исследования ИСП.

Важность оценки источников варьируется в зависимости от разных целевых групп данного пособия:

Специалисты по ИСП предоставляют своим клиентам значимую и тщательно отобранную ИСП, которая соответствует стандартам качества. Специалисты по ИСП должны разбираться в различных источниках и уметь эффективно оценивать неизвестные источники, что является одним из ключевых профессиональных требований.

Выполняя двойную задачу – исследование и юридическая оценка ИСП – сотрудники, проводящие ОСБ, подвергаются риску совмещения этих функций. Целенаправленная оценка источников помогает сделать вывод об их достоверности, взвесить их важность и, таким образом, получить объективную картину ситуации в стране.

Содержание главы 4:

- 4.1 Источники ИСП – определение и сфера применения
 - 4.1.1 Первичные и вторичные источники
 - 4.1.2 Виды источников
- 4.2 Оценка источников
 - 4.2.1 Критерии оценки источников
 - 4.2.2 Оценка разных видов источников
 - 4.2.3 Оценка источников на практике
- 4.3 Сомнительные источники
- 4.4 Составление списка достоверных источников
- 4.5 Основные тезисы



ЦЕЛИ ОБУЧЕНИЯ

По завершении данной главы читатели:

- » смогут объяснить разницу между первичными и вторичными источниками;
- » смогут различать разные виды источников;
- » смогут перечислить критерии оценки источников и применять их к отдельным источникам;
- » смогут понять, как работать с сомнительными источниками;
- » смогут подобрать сбалансированный набор источников для получения достоверных и беспристрастных результатов исследования.

4.1 ИСТОЧНИКИ ИСП – ОПРЕДЕЛЕНИЕ И СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

В контексте ИСП источниками являются лица или учреждения, предоставляющие информацию.

Для того, чтобы соответствовать стандартам качества относительно достоверности и сбалансированности ИСП, необходимо систематически оценивать и сопоставлять источники, которые используются. Это позволяет получить целостную картину событий или ситуации.

Подбор источников ИСП – длительный процесс, который часто протекает непосредственно в ходе исследования. Для работы с ИСП необходимо владеть базовым набором источников, широко используемых в исследовании ИСП, и уметь отбирать подходящие источники, содержащие информацию, значимую для формулировки ответов на поставленные вопросы.

4.1.1 ПЕРВИЧНЫЕ И ВТОРИЧНЫЕ ИСТОЧНИКИ

В данном пособии мы различаем первичные и вторичные источники:

- первичный источник – это лицо или учреждение, предоставляющие свидетельства или наблюдения по рассматриваемому событию или вопросу «из первых рук»;
- вторичный источник – это лицо или учреждение, ссылающееся на первичные или другие вторичные источники. Вторичный источник может воспроизводить, собирать или давать комментарии в отношении первичных или других вторичных источников.

Примечание по терминологии. В качестве синонима понятия «первичный источник» широко используется термин «оригинальный источник». Однако в «Общих рекомендациях ЕС по обработке информации о странах происхождения» термин «оригинальный источник» вводится как третья категория, в дополнение к первичному и вторичному источникам. Этот источник определяется как «лицо или учреждение, которое впервые фиксирует событие, факт или ситуацию»⁹⁸. Во избежание двусмысленности термин «оригинальный источник» в данном пособии не используется.

⁹⁸ Common EU Guidelines for processing Country of Origin Information (COI), ARGO project JLS/2005/ARCO/GC/03, Project leader: Office for Country Information and Language Analysis, Immigration and Naturalisation Service, The Netherlands, April 2008, https://www.ecoi.net/blog/wp-content/uploads/2012/07/coi_common_guidelines-2008-04-en.pdf, p. 6.

Чтобы ознакомиться с этой терминологией, рассмотрим пример из отчета «Чужие дома: северокорейцы на юге», опубликованного Международной кризисной группой (МКГ) 14 июля 2011 г., см. <http://www.crisisgroup.org/~media/Files/asia/north-east-asia/north-korea/208%20-%20Strangers%20at%20Home%20-%20North%20Koreans%20in%20the%20South.pdf>.

В отчете МКГ приведена информация, полученная из интервью, средств массовой информации и других организаций. Несмотря на то, что в отчете приводится множество ссылок на информацию, полученную из иных источников, нежели МКГ, мы все равно называем МКГ источником этого отчета.

В этом примере задействованы разные механизмы. Во-первых, МКГ получает информацию путем проведения интервью. Опрошенные лица, предоставившие информацию МКГ, являются первичными источниками; эти люди владеют информацией из первых рук о событии или ситуации, являющимся предметом отчета МКГ. МКГ документирует то, что сказали опрошенные, и сводит эту информацию в отчет. При этом МКГ становится вторичным источником в тех блоках текста, которые содержат цитаты из интервью.

Во-вторых, МКГ ссылается на информацию из местных СМИ и на информацию, уже опубликованную другими организациями. Здесь МКГ также служит вторичным источником. Наконец, части отчета содержат анализ, проведенный самой МКГ, или сделанные ею выводы. В отношении этих частей текста МКГ является первичным источником.

Рассмотрим некоторые абзацы на стр. 12 отчета:

По словам Юн Йо-санга, президента Информационного центра по вопросам прав человека в Северной Корее, многие перебежчики сталкиваются с трудностями на юге из-за комплекса неполноценности, пытаются ассимилироваться. Многие из них ощущают отчужденность, дискриминацию, изоляцию и виктимизацию из-за постоянного предубежденного отношения к ним⁹⁸.

Южнокорейское общество тяготеет к клановости, из-за чего северокорейские перебежчики чувствуют себя чужими в собственной стране.

Многие перебежчики сообщают о крайнем одиночестве в Южной Корее, которое усугубляется сильным чувством вины за то, что они покинули родных. По словам Пак Чон-рана, специалиста Исследовательского института при Сеульском национальном университете, анализировавшего ситуацию перебежчиков, «состояние здоровья перебежчиков, оставивших семьи на севере, в пять раз хуже, чем перебежчиков, которые прибыли с родственниками или друзьями»⁹⁹.

98 - Интервью МКГ с Юн Йо-сангом, президентом Информационного центра по вопросам прав человека в Северной Корее (NKDB), Сеул, 14 апреля 2011 г.

99 - «Душой и телом северокорейцы-перебежчики продолжают страдать и в Южной Корее», Радио Свободная Азия, 9 мая 2007 г.

→ Юн Йо-санг – первичный источник.
 МКГ – источник, первым зафиксировавший эту информацию. Это – вторичный источник.

→ МКГ - первичный источник.

→ Пак Чон-ран – первичный источник.
 МКГ – вторичный источник.
 Взглянув на веб-сайт Радио Свободная Азия (http://www.rfa.org/english/news/social/korea_defector-20070509.html) становится ясно, что статья, на которую ссылаются в отчете МКГ (ссылка 107), основана на отчете Юнгион Чоя и Наэри Кима (на корейском языке). Этот отчет был переведен на английский язык. Статью на англоязычном веб-сайте Радио Свободная Азия написала Луизетта Муди и отредактировала Сара Джексон-Хан.

Радио Свободная Азия - вторичный источник.

Пример со второй цитатой (Пак Чон-ран) дает нам представление о том, какие этапы информация могла пройти, прежде чем попасть к нам. На представленной ниже схеме показаны авторы/издатели, начиная с первичного источника и заканчивая отчетом МКГ:



Исследуя или используя ИСП, Вы поймете, что вторичные источники часто ссылаются друг на друга в отношении конкретной информации. В связи с этим могут возникать проблемы, касающиеся избирательного (и, следовательно, вводящего в заблуждение) или некорректного цитирования, неправильного перевода, ошибочной оценки актуальности и т.д. По этой причине важно осознавать, с каким источником Вы имеете дело – первичным или вторичным.

Всегда старайтесь определить первичный источник и обратиться именно к этому источнику, если это возможно. Однако качество первичного источника также может вызывать сомнения. Как и вторичный источник, он может предоставлять ложную информацию – умышленно или по ошибке. Тщательная оценка источника в равной степени важна и для первичных, и для вторичных источников.

4.1.2 ВИДЫ ИСТОЧНИКОВ

Большинство информации, используемой в исследовании ИСП, предоставляют следующие виды источников:

1. международные и межправительственные организации
2. правительственные организации
3. неправительственные организации (НПО) и другие организации гражданского общества
4. средства массовой информации
5. научные учреждения

Для проведения сопоставительного анализа информации (см. раздел 5.4) следует использовать разные виды источников. Это необходимо для обеспечения сбалансированности результатов исследования.

Размышляя над тем, какие виды источников выбрать и как их объединить, Вы можете задаться вопросом о том, является ли один из видов источников в целом более значимым, нежели остальные. Существует ли определенная иерархия источников? Имеют ли, к примеру, средства массовой информации в качестве источников ИСП ту же значимость, что и источники ООН? Должен ли сотрудник, принимающий

решения, придавать правительственному отчету больший вес, нежели докладу, опубликованному неправительственной организацией? В этом контексте важно подчеркнуть отсутствие какой-либо иерархии источников. Информативность и авторитетность каждого источника зависит от вопроса, на который он призван отвечать; каждый источник следует оценивать отдельно, а выводы о достоверности того или иного источника делать только после проведения его тщательной оценки.

На приведенной ниже схеме показано, как можно достичь сбалансированности путем проведения сопоставительного анализа информации из разных источников:



Подробная информация о сопоставительном анализе приведена в разделе 5.4 пособия.

Информация, предоставляемая источниками, может быть представлена в различных формах: это могут быть письменные или устные сообщения, фотографии, фильмы или видеоматериалы, карты, графики или схемы. Информация может содержаться в разных типах отчетов и публикаций, включая политический анализ, отчеты о соблюдении прав человека, оценки по вопросам безопасности, национальные законы, научные отчеты, справки по гуманитарным вопросам, сообщения в прессе, заявления свидетелей.

На практике информация, используемая в исследовании ИСП, большей частью доступна в Интернете. В последние годы объем информации, которая распространяется через социальные медиа (например, Facebook, Twitter, YouTube, блоги и форумы) и которая может дополнять информацию, получаемую по другим каналам, увеличивается (подробнее об этом см. в главе 6 этого пособия).

Книги, журналы и карты, доступные только в печатном виде, также могут содержать важную информацию, поэтому их тоже следует рассматривать в качестве источника в процессе исследования. Эксперты и люди, хорошо знающие ситуацию в стране, могут сообщить подробности, отсутствующие в печатных документах.

Списки источников, широко используемых для исследования ИСП, приведены в приложении В.

4.2 ОЦЕНКА ИСТОЧНИКОВ

Оценить источник означает методично рассмотреть его, установить, кто и какую информацию публикует, с какой целью и какими средствами. Анализ источников помогает оценить качество информации, которую они публикуют, и установить, можно ли использовать тот или иной источник в процессе принятия решений о предоставлении международной защиты, или же к нему не стоит обращаться ввиду его недостоверности.

Одним из ключевых инструментов исследования ИСП является Интернет. С одной стороны, доступность ИСП в режиме онлайн означает, что доступной информации стало значительно больше, она стала более актуальной и подробной. С другой стороны, качество информации, найденной в Интернете, иногда достаточно трудно оценить. Это ведет к повышению ответственности при проведении оценки источников со стороны тех, кто занимается исследованием ИСП. Как подчеркивается в разделе 2.1.2, источники, используемые для получения ИСП, должны отвечать стандарту качества, установленному в отношении достоверности и сбалансированности.

В этой главе рассматриваются «традиционные» источники, тогда как конкретные проблемы, касающиеся социальных медиа, являются предметом главы 6.

4.2.1 КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ИСТОЧНИКОВ

Мнение о том, можно ли считать источник достоверным, формируется после основательного и критического рассмотрения следующих вопросов. Эти вопросы проливают свет на различные аспекты данного источника, в частности, на его роль и авторитетность, механизмы подачи информации и какие документы он публикует:

КТО предоставляет информацию?

КАКАЯ информация предоставляется?

ПОЧЕМУ данный источник предоставляет эту информацию?

КАК готовятся информационные материалы?

КОГДА информация была собрана и опубликована?



ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

Вопросы, представленные в этой схеме оценки источников, были сформулированы в публикации УВКБ ООН об ИСП 2004 года⁹⁸ и в издании этого пособия 2004 года. В «Общих рекомендациях ЕС по обработке информации о странах происхождения» также использована эта схема, хотя и с несколько иной терминологией. В этих Рекомендациях используется термин «проверка источников», который определяется как процесс «оценки контекста источника, в котором он функционирует» и «оценки объективности и достоверности источника»⁹⁹.

⁹⁹ UNHCR, Country of Origin Information: Towards Enhanced International Cooperation, February 2004, <http://www.refworld.org/docid/403b2522a.html>, para. 5.

¹⁰⁰ Common EU Guidelines for processing Country of Origin Information (COI), ARGO project JLS/2005/ARCO/GC/03, Project leader: Office for Country Information and Language Analysis, Immigration and Naturalisation Service, The Netherlands, April 2008, https://www.ecoi.net/blog/wp-content/uploads/2012/07/coi_common_guidelines-2008-04-en.pdf, pp. 8-9.

На практике вопросы для оценки источников, приведенные выше, часто взаимосвязаны. Ниже мы подробно рассмотрим каждый из этих пяти вопросов, чтобы понять их значимость, а в следующем разделе приведем несколько примеров.

КТО предоставляет информацию?

Оценивая источник, важно установить, кто является автором или издателем данного информационного материала. Это позволит выявить, есть ли у этого источника определенные идеологические установки.

- Это межправительственная / международная организация, правительственная организация, неправительственная организация, научный источник, средство массовой информации или частное лицо?
- Указано ли, кто именно предоставил информацию, или же источник остается анонимным?
- Есть ли информация касательно репутации источника?

Необходимо также установить, обладает ли источник специализированной информацией по данной теме, или занимался ли он исследованием рассматриваемого вопроса. Проверьте, доступна ли информация о данном источнике в других достоверных источниках. На веб-сайте организации в разделах «О нас» или «Часто задаваемые вопросы» часто можно найти информацию о целях и вопросах, которыми занимается организация. Обратите внимание, что информация о целях и вопросах, которыми занимается источник, может также быть использована для ответа на вопрос «Какая информация предоставляется»?

Еще один важный аспект, который необходимо учитывать при анализе автора или издателя информации, это финансовая поддержка:

- Кто финансирует источник – правительство, фонд или частные лица?
- Какие цели могут преследовать спонсоры?

КАКАЯ информация предоставляется?

При размышлении о характере и объеме информации, предоставляемой источником, возникает ряд вопросов:

- Информацию какого характера предоставляет источник?
- Это статья в СМИ, отчет миссии по установлению фактов, основанный на материалах интервью с представителями в стране, пресс-релиз, содержащий лишь основные факты по определенной теме?
- Это официальное обращение правозащитной организации, касающееся отдельного лица, находящегося в опасности, или ежегодный отчет о ситуации в области прав человека?
- Это заключение эксперта, документ рекомендательного характера, видеоотчет или рассказ очевидца в блоге?
- О каких странах предоставляет информацию данный источник?
- Специализируется ли источник на конкретном регионе или стране?
- Какие темы освещает источник?
- Очевидна ли в данном контексте какая-либо тематическая направленность или специализация?
- В каком формате предоставляется информация (печатные СМИ, онлайн-отчеты, радио- или телепередачи, социальные медиа)?

- Какова суть предоставленной информации?
- Насколько подробно представлена информация (общие заявления, оценки событий, сообщение о конкретных происшествиях)?
- На каких языках источник предоставляет информацию?

Во многих случаях тематическое разнообразие информации позволяет нам сделать выводы о компетентности источника и его способности предоставлять достоверную информацию по определенной теме.

В целях ИСП важно оценить, предоставляет ли источник реальные факты или же представляет собственные мнения, выводы и оценки.

Чтобы получить общее представление о тематическом спектре информации, можно воспользоваться картой сайта или навигационной панелью.

ПОЧЕМУ данный источник предоставляет эту информацию?

Этот вопрос касается мотивов, которыми руководствовался источник при публикации данной информации.

- Какая у источника программа?
- Представляет ли источник определенные интересы?
- Какого результата стремится добиться источник, публикуя эту информацию?

При исследовании ИСП важно понимать, какими соображениями руководствовался источник, сообщая информацию по конкретным вопросам, так как эти соображения могут играть важную роль в отборе и представлении информации. Некоторые отчеты о правах человека могут публиковаться только в целях информирования, но у источников могут быть и другие мотивы. Они могут быть разнообразными: оказать поддержку правительству или, наоборот, подорвать его авторитет; выступить в поддержку мер по пресечению нарушений прав человека или мер по защите жертв этих нарушений; лоббировать выделение средств конкретным правительством или донором; повысить общий уровень осведомленности или проинформировать тех, кто принимает решения.

Сведения о целевых группах источника также могут пролить свет на цель обнародования информации. Постарайтесь выяснить, для кого источник публикует информацию – для широкой общественности, правительств, политиков, доноров, активистов правозащитного движения, комитетов ООН, судов, сотрудников, принимающих решения, или других целевых групп.

Как отмечалось выше, цели и задачи источника имеют очень важное значение для определения мотивов, которыми он руководствуется при обнародовании информации. Что касается онлайн-источников, то информацию о целях и задачах источника часто можно найти в разделах «О нас» и «Часто задаваемые вопросы».

КАК готовятся информационные материалы?

Методология исследования, применяемая источником, является важным показателем его достоверности.

- Каким образом была собрана информация?
- Есть ли у источника постоянные представители стране (что позволяет вести непрерывный мониторинг на местах)?
- Ясно ли, какие методы исследования применялись?
- Получил ли автор информацию из первых рук (миссии, интервью), или же отчет основан только на вторичных источниках?
- Можно ли найти исходную информацию, предоставляет ли источник ссылки на нее?
- Был ли проведен сопоставительный анализ информации по другим источникам, включая источники, получающие информацию из первых рук?
- Как отбирались и устанавливались факты?
- Как сформулирована информация?
- Представлен ли материал объективно, беспристрастно и со ссылками на первоисточники?

Более длинные отчеты часто сопровождаются комментарием относительно использованной методологии исследования, размещенном во вступительном разделе или в специальном разделе, посвященном методологии.

Язык и стиль источника могут указывать на позицию, которую представляет источник, а также на возможные предубеждения, характерные для данного источника. Тщательно проведенное исследование должно включать подробную информацию, подтверждающую аргументы и выводы, четкое указание источников и внимательно отредактированный текст.

Возможная необъективная позиция также может влиять на стиль и формулировки конкретных источников.

- Использует ли источник осуждающие или субъективные формулировки?
- Обвиняет ли он одну сторону, а не другую?
- Соответствует ли это тому, как данную ситуацию описывают другие источники, или же нарушения прав человека одним конкретным субъектом опускаются либо преуменьшаются?

Учитывайте также тот факт, написан ли текст автором на родном языке или же англоязычный отчет, к примеру, был составлен небольшой НПО из неанглоязычной страны. В таких случаях характер и стиль формулировок могут быть важнее, нежели грамматическое и лексическое оформление текста. Особенно осторожно используйте информацию из источника, содержащего обвинительные или осуждающие формулировки.

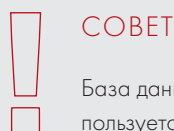
Кроме того, на стиль изложения информации влияет культурный контекст, в котором готовился отчет или статья в СМИ. Следует учитывать потенциальное влияние культурных различий на стиль изложения, а также на оформление и веб-дизайн, и избегать преждевременных суждений о качестве текста на основании его стиля.

КОГДА информация была собрана и опубликована?


Между событием и публикацией информации о нем всегда проходит определенное время. Важно понимать причину этой временной задержки в отношении конкретного источника. Временная задержка

может быть вызвана тем, что источник начал собирать информацию о событии спустя много времени после того, как оно произошло. Она также может быть связана с тем, что определенное время ушло на обработку и анализ информации, которая была получена вскоре после события. У некоторых источников процесс подготовки материалов к публикации занимает слишком много времени, в результате чего они появляются с опозданием. Часто задержки связаны с особенностями подготовки публикаций тем или иным источником; такие особенности следует учитывать.

- Когда информация была опубликована?
- Когда информация была исследована?
- Публикуются ли отчеты регулярно (ежегодно, раз в полгода, ежемесячно, еженедельно, ежедневно) или время от времени?
- Публикует ли источник специальные дополнения, когда это необходимо?



СОВЕТ

База данных ИСП [ecoi.net](http://www.ecoi.net) содержит описания источников, которыми она регулярно пользуется. Описание источника можно просмотреть, щелкнув по значку , расположенном рядом с названием источника.

См., например, описание Норвежского центра по ИСП Landinfo:

<http://www.ecoi.net/index.php?id=0&command=help&about=assessment&source=2467>

4.2.2 ОЦЕНКА РАЗНЫХ ВИДОВ ИСТОЧНИКОВ

На практике не нужно проводить полную оценку источника всякий раз, когда Вы обращаетесь к источнику, с которым уже работали ранее. Приобретя определенный опыт в сфере исследования ИСП, Вы познакомитесь с набором широко используемых источников (см. тж. приложение В «Источники»). Тем не менее, Вам всегда следует учитывать описанные выше вопросы «кто, какая, почему, как и когда». При оценке разных видов источников Вам могут пригодиться следующие советы:

Преимуществом отчетов, публикуемых организациями, осуществляющими мониторинг в сфере прав человека, является их международный или региональный мандат, который обеспечивает их компетентности и дает доступ к информации, касающейся прав человека. Тем не менее, этим органам не всегда дают разрешение на проведение оперативного, самостоятельного расследования или вообще могут запретить въезд в страну или регион. Часто они собирают информацию в конфиденциальном порядке. Выясните, кем подготовлен документ – политическим органом (состоящим из представителей правительства) или организацией, осуществляющей мониторинг (состоящей из экспертов и независимых членов).

Если источник является **правительством или правительственной организацией**, необходимо выяснить, идет ли речь о правительстве рассматриваемой страны происхождения или о правительстве иного государства. Каковы политические интересы этого правительства? Что известно о его деятельности в сфере прав человека?

Информацию, предоставляемую правительством рассматриваемой страны происхождения, необходимо тщательно анализировать. Признание нарушений прав человека со стороны профильных правительственных органов (или любым другим субъектом) в прошлом, может иметь важное значение – правительства часто

пытаются оправдать свои действия или скрыть определенные проблемы с правами человека. Такую информацию следует рассматривать в более широком политическом контексте; правительства могут признавать существование одних проблем в области защиты прав человека для того, чтобы избежать сокрушительной критики в отношении других проблем. Статистические данные, предоставленные правительством, следует использовать с большой осторожностью и проводить тщательный сопоставительный анализ этих данных.

В правительственных докладах, описывающих ситуацию с правами человека в странах происхождения, важно учитывать интересы внешней или внутренней политики государства. Интересы безопасности и торговли, а также дипломатические соображения могут играть определенную роль в преуменьшении масштаба нарушений прав человека, как и осведомленность профильных органов страны убежища о возможном прибытии значительного количества лиц, ищущих убежища, из конкретной страны.

Как и в случаях с другими источниками, достоверность НПО зависит от их мандата, методики представления информации и направления их информационной деятельности. НПО, представляющие интересы конкретной группы (этнической или религиозной), труднее оценить, чем НПО, которые широко и массово предоставляют информацию по ряду вопросов, касающихся прав человека, и ряду регионов. Некоторые правозащитные организации могут преувеличивать масштаб и серьезность нарушений прав человека. Некоторые используют эмоционально-экспрессивные формулировки, чтобы подчеркнуть необходимость безотлагательных действий (особенно, если данная ситуация касается непосредственно их). Ответственные правозащитные организации, однако, отдают себе отчет в том, что объективное изложение фактов позволяет им более эффективно вести правозащитную работу.

Научные источники могут помочь более глубоко понять конфликт и мотивы преследования в определенной стране, а также сложить более полную картину о ситуации в ней. Информация о культурных аспектах и традициях или справочная информация, формирующая контекст конкретного запроса или дела, также часто предоставляется научными источниками.

Оценивая научные источники, мы должны различать академические учреждения (университеты или научно-исследовательские институты) и отдельных ученых. Чтобы проанализировать работу, выполненную отдельными учеными, помимо использованной ими методологии исследования, возможно, придется также учитывать и другие факторы. Общественная работа автора может вызывать потенциальный конфликт интересов. Вопросы, касающиеся финансирования и цели работы автора, также могут влиять на результаты. Что касается частных научно-исследовательских институтов, то информация об источниках их финансирования также может быть значимой.

Сообщения средств массовой информации важны для получения информации о конкретных событиях. Для исследования ИСП важно различать новостные сообщения, с одной стороны, и редакционные статьи, комментарии и публицистические материалы, с другой стороны. Новостные сообщения, основанные на фактах, во многих отношениях являются фундаментом ИСП, тогда как польза редакционных статей, комментариев и публицистических материалов для целей ИСП гораздо более ограничена.

СМИ, базирующиеся в соответствующих странах происхождения, обладают очевидным преимуществом: они находятся близко к происходящим событиям, а их журналисты сами могут быть очевидцами. Однако стиль изложения материала в таких СМИ может сильно отличаться от того, к которому Вы привыкли.

Важно знать, кто является издателем и кому принадлежит конкретное СМИ. Газеты или радиостанции могут иметь тесные связи с правительством, даже если они не принадлежат непосредственно государству, либо же могут быть

связаны с политической оппозицией. Если Вы не знакомы с той или иной газетой или радиостанцией, прочтите несколько статей и редакционных материалов (или прослушайте несколько передач), чтобы узнать, какую позицию она занимает. Изучите справочники СМИ (например, раздел «СМИ» в характеристиках стран на веб-сайте Би-би-си, http://news.bbc.co.uk/2/hi/country_profiles/) и найдите информацию о форме собственности и политической направленности газеты, журнала или радиостанции.

4.2.3 ОЦЕНКА ИСТОЧНИКОВ НА ПРАКТИКЕ

В приведенном ниже примере показано, как путем применения указанных выше вопросов к конкретному отчету механизм оценки источников работает на практике. Для этого примера выбран Доклад о положении с правами человека в странах мира, публикуемый Государственным департаментом США (Госдепартамент США), который является одним из наиболее часто используемых отчетов в исследовании ИСП.

ВОПРОС ДЛЯ ОЦЕНКИ ИСТОЧНИКА	ОЦЕНКА ИСТОЧНИКА: Государственный департамент США (Госдепартамент США), Доклад о положении с правами человека в странах мира
Кто предоставляет информацию?	<p>Доклады о положении с правами человека в странах мира составляются Отделом, отвечающим за подготовку докладов о ситуации в странах и вопросы убежища, при Бюро по вопросам демократии, прав человека и труда Государственного департамента США. Согласно его собственному определению, Бюро «возглавляет работу США по содействию демократии, защите прав человека и свободы вероисповедания в международном масштабе, улучшению трудовых прав во всем мире»¹⁰².</p> <p>Государственный департамент США – главное ведомство в системе исполнительной власти США в сфере иностранных дел, центральное учреждение для осуществления американской дипломатии. В заявлении о миссии Государственного департамента США провозглашено, что его цель состоит в «создании и поддержке мирного, процветающего, справедливого и демократического мира, в содействии созданию условий для стабильности и прогресса на благо американского народа и людей других стран»¹⁰³.</p> <p>Бюджет Государственного департамента входит в структуру внешнеполитического бюджета США и составляет всего лишь немногим более одного процента общего федерального бюджета¹⁰⁴.</p>

¹⁰¹ United States Department of State: Bureau of Democracy, Human Rights, and Labor, undated, <http://www.state.gov/j/drl/index.htm>.

¹⁰² United States Department of State: 2011-2016 Strategic Plan Addendum for the U.S. Department of State and the U.S. Agency for International Development, 12 March 2012, <http://www.state.gov/s/dmr/qddr/185613.htm>.

¹⁰³ United States Department of State: Highlights of the Department of State and U.S. Agency for International Development Budget, 10 April 2013, <http://www.state.gov/r/pa/prs/ps/2013/04/207281.htm>.

Какая
 информация
 предоставляется?

В докладах описывается ситуация с правами человека в странах (и некоторых территориях) мира. Вместе с тем, доклада о ситуации с правами человека в самих США не существует. В цели этих докладов не входит оценка последствий для прав человека действий правительства США или его представителей.¹⁰⁵

Тематически все доклады построены по одинаковой структуре и ориентированы на признанные на международном уровне права человека, закрепленные во Всеобщей декларации прав человека (принятой в 1948 г.) и Декларации МОТ основных принципов и прав в сфере труда (принятой в 1998 г.).¹⁰⁶

Почему
 данный источник
 предоставляет эту
 информацию?

Доклады о соблюдении прав человека были введены в 1976 г. для осуществления контроля Конгрессом США деятельности получателей помощи от правительства США. И количество стран, и объем отчетности с того времени увеличились, и доклады по странам призваны акцентировать внимание на вопросах защиты прав человека во внешней политике США, а также обосновывать политику США в отношении некоторых стран.¹⁰⁷

В предисловии к докладам за 2011 г. Государственный секретарь США Хиллари Клинтон описала их задачи таким образом: «Конгресс поручил готовить эти доклады по странам более трех десятилетий тому назад, чтобы сориентировать законодателей, принимающих решения о предоставлении военной и экономической помощи другим государствам, но за это время они эволюционировали в нечто большее. Сегодня правительства, межправительственные организации, ученые, журналисты, активисты и другие пользуются этими докладами как источником актуальной информации о ситуации с правами человека во всем мире ...». ¹⁰⁸

Как
 готовятся
 информационные
 материалы?

В информационном бюллетене, посвященном докладам о положении с правами человека в странах мира за 2011 г. изложены основные методологические принципы подготовки докладов по странам: «В докладах о правах человека ситуация в каждой стране оценивается согласно всеобщим нормам в области прав человека за каждый календарный год, и каждый доклад является отдельным документом. Страны не сравниваются друг с другом». ¹⁰⁹

104 United States Department of State: Country Reports on Human Rights Practices for 2011, Appendix A: Notes on Preparation of Report, 24 May 2012a,

<http://www.state.gov/j/drl/rls/hrrpt/2011/humanrightsreport/index.htm?dliid=186552&year=2011#wrapper>

105 Там же; United States Government Accountability Office: Human Rights: State Department Followed an Extensive Process to Prepare Annual Country Reports, 31 May 2012, <http://gao.gov/assets/600/591267.pdf>.

106 Steven C. Poe, et al.: How are These Pictures Different? A Quantitative Comparison of the U.S. State Department and Amnesty International Human Rights Reports, 1976–1995, Human Rights Quarterly, 23, 2001, p. 654.

107 United States Department of State, 2011 Human Rights Reports: Secretary's Preface, 24 May 2012b, <http://www.state.gov/j/drl/rls/hrrpt/2011/frontmatter/186162.htm>.

108 United States Department of State: 2011 Country Reports on Human Rights Practices, Fact Sheet, 24 May 2012c, <http://www.state.gov/r/pa/prs/ps/2012/05/190814.htm>.

Как указано в примечаниях о подготовке докладов¹⁰⁹, «ежегодные доклады о положении с правами человека в странах мира основаны на информации, получаемой из широкого спектра источников, включая американских и иностранных правительственных чиновников, жертв нарушений прав человека, результаты научных исследований и исследований, проводимых Конгрессом США, сообщения СМИ, международных организаций и неправительственных организаций (НПО), работающих в области прав человека¹¹⁰. Вместе с тем, эти источники редко цитируются непосредственно.

Государственное управление общего учета США (GAO) контролирует процесс подготовки информации: согласно его требованиям, доклады о ситуации в стране готовятся, редактируются и проверяются группой экспертов с определенной периодичностью. Этот процесс координируется Бюро по вопросам демократии, прав человека и труда (DRL) и состоит из следующих этапов:

- посольства готовят проекты докладов по странам;
- DRL редактирует и пересматривает доклады;
- Государственный департамент, Министерство труда и Совет национальной безопасности проверяют доклады;
- Государственный департамент размещает доклады по странам на своем веб-сайте и отвечает на комментарии отдельных лиц и соответствующих стран¹¹².

В примечаниях о подготовке докладов отмечено, что оценивая отношение правительства к вопросу соблюдения прав человека авторы доклада стремятся «выйти за рамки заявлений о политике и намерениях и рассмотреть реальные действия по предотвращению нарушений прав человека, включая практику расследования, судопроизводства и соразмерного наказания правонарушителей»¹¹³.

С 2011 года Государственный департамент инициирует оптимизацию докладов по странам. В частности, в докладе фигурирует меньшее количество дел и приводится лишь несколько показательных примеров нарушений прав человека. Кроме того, в докладах упоминается меньше информации о расследовании правонарушений, освещенных в предыдущих докладах¹¹⁴.

Поскольку информация, изложенная в докладах, редко сопровождается ссылками на источники, то их зачастую критикуют за отсутствие открытости. В ответ на это Государственный департамент отмечает: «Хотя большая часть информации, используемой нами, является общедоступной, по очевидным причинам информацию о конкретных нарушениях зачастую нельзя сопроводить ссылками на источники ... Государственный департамент не использует источники или информацию, которые, по его мнению, не являются достоверными»¹¹⁵.

109 United States Department of State: Country Reports on Human Rights Practices for 2011, Appendix A: Notes on Preparation of Report, 24 May 2012a, <http://www.state.gov/j/drl/rls/hrrpt/2011/humanrightsreport/index.htm?dclid=186552&year=2011#wrapper>.

110 Там же.

111 United States Government Accountability Office: Human Rights: State Department Followed an Extensive Process to Prepare Annual Country Reports, 31 May 2012, <http://gao.gov/assets/600/591267.pdf>, pp. 9-10.

112 United States Department of State: Country Reports on Human Rights Practices for 2011, Appendix A: Notes on Preparation of Report, 24 May 2012a, <http://www.state.gov/j/drl/rls/hrrpt/2011/humanrightsreport/index.htm?dclid=186552&year=2011#wrapper>.

113 Там же.

114 Там же.

Организация «Хьюман Райтс Ферст» (ранее известная как «Комитет юристов за права человека») – некоммерческая правозащитная организация, которая ставит своей задачей «способствовать тому, чтобы Америка соответствовала собственным идеалам». Она лоббирует уважение к правам человека в Америке и в странах, находящихся под влиянием Америки¹¹⁶.

Эта организация ведет регулярный мониторинг информации Государственного департамента о правах человека. Касательно доклада за 2011 года она заявляет, например: «Отсутствие информации о Саудовской Аравии – ключевом союзнике в регионе – как одном из наиболее серьезных нарушителей прав человека поднимает вопросы о последовательности поддержки прав человека со стороны США и влечет за собой обвинения в использовании двойных стандартов, которые могут нанести серьезный вред усилиям США по защите прав человека в других странах мира»¹¹⁷.

Когда

информация
была собрана и
опубликована?

Доклады о положении с правами человека в странах мира публикуются ежегодно и охватывают период с 1 января по 31 декабря (доклады за предыдущий год обычно публикуются весной следующего года).

«Согласно закону, Государственный секретарь должен подать доклады по странам на рассмотрение Конгресса до 25 февраля»¹¹⁸.

Из-за сроков подачи эти доклады не включают события, о которых стало известно лишь в следующем календарном году¹¹⁹.

115 Human Rights First: About us, undated, <http://www.humanrightsfirst.org/about-us>.

116 Human Rights First: State Department Country Reports 2011: Comprehensive Reporting Highlights Human Rights Challenges Facing the United States, 24 May 2012, <http://www.humanrightsfirst.org/2012/05/24/state-department-country-reports-2011-comprehensive-reporting-highlights-human-rights-challenges-facing-the-united-states/>.

117 United States Department of State: Country Reports on Human Rights Practices for 2011, Appendix A: Notes on Preparation of Report, 24 May 2012a, <http://www.state.gov/j/drl/rls/hrrpt/2011/humanrightsreport/index.htm?dliid=186552&year=2011#wrapper>.

118 Там же.

Вывод:

Критерии	Оценка достоверности источника	
Кто	Положительная	✓
Какая	Положительная	✓
Почему	Положительная	✓
Как	Предоставляется общая информация, процесс составления понятен, методы поиска и отбора информации неясны, не вся информация сопровождается ссылками на источники, отбор информации может зависеть от дипломатических и политических интересов – см. выше пример с Саудовской Аравией.	➔
Когда	Положительная	✓

- Удалось найти ответы на все вопросы, необходимые для проведения оценки источника.
- Однако не все ответы привели к удовлетворительному результату:
 - The USDOS is clear about its methodology; the methodology itself, however, is not transparent.
 - There might be a potential bias due to diplomatic and political interests.

Достоверность источника зависит также от рассматриваемого вопроса. Например, Госдепартамент США не будет считаться достоверным источником в отношении условий содержания в тюрьмах, находящихся в ведении США за рубежом. Причина кроется, во-первых, в масштабе событий, освещаемых в докладах, поскольку Госдепартамент США не сообщает о возможных последствиях для защиты прав человека действий, предпринимаемых правительством США или его представителями. Во-вторых, даже если бы доклады включали эту информацию, ее нельзя бы было считать объективной.

Вместе с тем, учитывая цели, преследуемые администрацией США при подготовке этих докладов, и, несмотря на их слабые стороны в плане отбора и открытости информации, приведенной в докладах, в целом данный источник можно считать достоверным. Эти доклады Государственного департамента США широко используются в исследовании ИСП.

Важную роль играет проведение сопоставительного анализа информации с другими источникам (НПО, СМИ, научными учреждениями) с целью ее подтверждения. Это единственный способ компенсировать слабые стороны источника. Однако в связи с тем, что информация в докладах Госдепартамент США не сопровождается необходимыми ссылками, существует опасность получить ложное подтверждение. Подробнее о сопоставительном анализе информации см. в разделе 5.4.

4.3 СОМНИТЕЛЬНЫЕ ИСТОЧНИКИ

Достоверные источники являются основой для получения высококачественной информации о странах происхождения в процедурах предоставления международной защиты. Оценка источников помогает нам определить степень, в которой мы можем считать источник «достоверным». Оценка источников может привести к возникновению сомнений в отношении достоверности определенного источника. Как отмечено в «Общих рекомендациях ЕС по обработке информации о странах происхождения», «порой случается, что после рассмотрения вопросов об источнике информации (кто, какая информация, почему, когда, как ...), он может быть оценен как «сомнительный»¹¹⁹.

Иногда на один или несколько вопросов для оценки источника невозможно найти удовлетворительного ответа. Например, авторство, цели и методология источника могут оставаться неясными. Следовательно, источники, которые не предоставляют достаточно информации о себе, своем происхождении, целях или методологии, можно считать «сомнительными». Это часто касается материалов, размещенных в Интернете пользователями, которые не указывают свои настоящие имена, а скрываются под псевдонимами, прозвищами или вымышленными образами.

Помимо источников неясного происхождения, существуют источники, которые четко указывают природу своего происхождения, свои цели и методы работы, однако все равно оставляют сомнения в отношении честности своего мандата (например, если их мандат поддерживает нарушение прав человека или участие в сомнительной организации) или используемой методологии (как то некорректная методология исследования, использование необоснованных заявлений или пропаганды) или же в связи с очевидной необъективностью предоставляемой информации.

Необъективные источники можно выделить в особую форму сомнительных источников, поскольку они приводят избирательное мнение по вопросам, о которых предоставляют информацию. Они представляют только одну точку зрения или занимают не критическую позицию в отношении одной из сторон конфликта. Они часто пытаются оказать воздействие на мнение и взгляды своих читателей, возбудить эмоции и убедить читателей в правильности своей позиции. Такие источники не ставят перед собой задачу предоставить объективную информацию, они отбирают или опускают информацию избирательно, чтобы исказить факты или представить их в ложном свете.

Необходимо, однако, помнить о том, что у каждого источника есть определенная программа, следовательно, абсолютно объективных источников не существует. Большинство источников, особенно в области прав человека, имеют определенную позицию, определяемую их целями и задачами. Они публикуют информацию для достижения конкретной цели (это, в частности, правозащитные организации), но соблюдают профессиональные стандарты представления информации. Следовательно, необходимо уметь отличать очевидно необъективный источник от в целом достоверного источника, который просто представляет определенную позицию и выполняет свои цели открыто. Учитывая гибкость оценочной шкалы, мы должны тщательно рассмотреть методологию представления информации, используемую данным источником.


Это заставляет нас задуматься о том, где провести черту: следует ли полностью отказаться от использования необъективных источников или же источник, занимающий заведомо необъективную позицию, все равно может использоваться в исследовании ИСП? При проведении оценки мы должны

¹¹⁹ Common EU Guidelines for processing Country of Origin Information (COI), ARGO project JLS/2005/ARCO/GC/03, Project leader: Office for Country Information and Language Analysis, Immigration and Naturalisation Service, The Netherlands, April, https://www.ecoi.net/blog/wp-content/uploads/2012/07/coi_common_guidelines-2008-04-en.pdf, p.10.

определить главную цель источника и понять, где кончается предоставление информации, и начинается лоббирование и пропаганда.

В общем можно сказать, что использования сомнительных (и, следовательно, заведомо необъективных) источников следует избегать. Исключение из этого правила составляют те случаи, когда другую информацию просто невозможно найти. В подобном случае результаты проведенной оценки, дающей основания сомневаться в объективности источника, следует предоставлять открыто, с указанием проблемных аспектов этого источника. В «Общих рекомендациях ЕС по обработке информации о странах происхождения» рекомендуется аналогичная процедура в случае включения сомнительного источника в отчет об ИСП:

Если представленная информация взята из «сомнительного» источника, то это следует четко упомянуть и провести оценку данного источника. Если этот «сомнительный» источник является единственным найденным источником по данному вопросу, а информация представляется важной или особо значимой, то эту информацию можно включить в отчет. При этом, однако, следует четко оговорить, что, по результатам оценки, данный источник не является достоверным, указав причины такого заключения¹²⁰.



Справочный отдел по ИСП австралийского Суда по пересмотру решений, связанных с миграцией, и Суда по пересмотру решений, связанных с предоставлением убежища: «Кроме как в самых крайних случаях, мы не отбрасывали бы никакой исходный материал (включая социальные медиа), значимый для рассматриваемого вопроса. Мы не давали бы никаких комментариев в отношении того, является ли источник «сомнительным» и т.д. В случае возникновения каких-либо сомнений, мы аккуратно указывали бы происхождение источника в тексте либо в сноске. Мы давали бы краткую биографическую информацию об авторе, учреждении, блоге и т.д., чтобы помочь сотруднику, принимающему решения, оценить достоверность источника. Вместе с тем, мы, однако, не давали бы никаких оценок в отношении его достоверности. Это должен решать вышеупомянутый сотрудник (Сообщение по электронной почте, 25 февраля 2013 г.).»

Приведенные ниже вопросы могут помочь решить, следует ли включать сомнительный источник в ответ на информационный запрос или правовое обоснование:

- Какова общая ситуация с освещением рассматриваемой проблемы?
- Это единственный материал, который удалось найти?
- Насколько важна информация, указанная в данном источнике, и оправдывает ли она использование данного сомнительного источника?

Специалисту по ИСП, который решил включить сомнительный источник в результаты исследования, рекомендуется не только обозначить проблемные аспекты источника, но и документально зафиксировать безуспешные попытки найти более полную информацию по данному вопросу, особенно если эта информация касается основных аспектов этого вопроса (примеры см. в разделе 7.1.2). Таким образом, читатели будут иметь представление о трудностях с поиском материала, возникших в процессе исследования, и смогут лучше проанализировать информацию и провести оценку источника.

¹²⁰ Там же, р. 15.

Сотрудник, проводящий ОСБ, должен тщательно взвесить, следует ли использовать сомнительный источник как основу для решения или юридической аргументации. Если информация имеет важное значение для принятия решения, то сотруднику, проводящему ОСБ, следует постараться сформулировать дополнительные вопросы для исследования и предпринять еще одну попытку исследования. Если же другую информацию найти не удастся, то в случае возникновения противоречий между рассказом заявителя и сведениями, полученными из сомнительного источника, сомнения следует толковать в пользу заявителя.

4.4 СОСТАВЛЕНИЕ СПИСКА ДОСТОВЕРНЫХ ИСТОЧНИКОВ

Занимаясь исследованием ИСП, необходимо накапливать как можно больше сведений об источниках, регулярно просматривать источники, которые Вы часто используете, а также проводить поиск новых источников и публикаций. Исследование ИСП подразумевает не только поиск информации, но и управление данными, а также обмен информацией и ее передачу.

Для того, чтобы составить обширный список источников ИСП, можно воспользоваться следующими советами:

- обращайтесь внимание на людей, организации и учреждения, которые цитируются в докладах;
- проверяйте источники, включенные в электронные базы данных;
- подписывайтесь на информационные бюллетени по странам и темам, актуальным для вашей работы – в них могут упоминаться публикации новых источников;
- обменивайтесь информацией об источниках с коллегами и обсуждайте с ними источники.

Просматривать большое количество важных для Вашей работы источников намного легче, если Вы специализируетесь на конкретных странах.

Кроме того, важно знать, какие источники пользуются доверием в Вашей организации, а также в национальных органах, принимающих решения, и почему именно.

Списки источников можно найти:

- Приложение В к настоящему пособию;
- Базы данных ИСП ecoi.net и [Refworld](http://Refworld.org);
- Служба ИСП Министерства внутренних дел Соединенного Королевства поместила список источников без разбивки по странам (опубликован 14 июля 2011 г.), которые охватывают широкий круг тем и могут быть использованы в качестве ИСП: <http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/documents/policyandlaw/coi/useful-sources.pdf>.
- Международная ассоциация лесбиянок, геев, бисексуалов, трансгендерных лиц и интерсексуалов (ILGA) составила список источников ИСП, касающихся ее целевых групп (без даты): http://www.ilga-europe.org/media_library/ilga_europe/issues/asylum/asylum_country_by_country_resource/country_of_origin_information
- Программа развития ООН (ПРООН) в 2005 г. опубликовала «Справочник по организациям гражданского общества, работающим в сфере демократического управления» [*A Guide to Civil Society Organizations working on Democratic Governance*]. В нем перечислено более 300 организаций гражданского общества, оказывающих поддержку демократическому развитию: http://www.undp.org/content/dam/aplaws/publication/en/publications/democratic-governance/oslo-governance-center/civic-engagement/a-guide-to-civil-society-organizations-working-on-democratic-governance-/3665%20Booklet_heleWEB_.pdf

4.5 ОСНОВНЫЕ ТЕЗИСЫ

- ✓ Мы различаем первичные и вторичные источники. Первичный источник предоставляет свидетельства или наблюдения «из первых рук», а вторичный воспроизводит информацию, полученную из других источников.
- ✓ Информацию предоставляют различные виды источников: международные и межправительственные организации, правительственные организации, неправительственные организации (НПО) и другие организации гражданского общества, а также средства массовой информации и научные учреждения.
- ✓ Чтобы составить мнение о том, можно ли считать тот или иной источник достоверным, необходимо провести его оценку, критически рассмотрев следующие вопросы:
 - Кто предоставляет информацию?
 - Какая информация предоставляется?
 - Почему данный источник предоставляет эту информацию?
 - Как готовятся информационные материалы?
 - Когда информация была собрана и опубликована?
- ✓ Источники, которые не предоставляют достаточно информации о себе, своем происхождении, целях или методологии, можно считать «сомнительными». При работе с сомнительными источниками необходимо соблюдать особую осторожность.
- ✓ Чтобы накопить как можно больше сведений об источниках, необходимо использовать специально отобранные списки источников, проверять базы данных ИСП, регулярно просматривать источники, которые Вы часто используете, а также обсуждать их с коллегами.



ПУНКТЫ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ ДЛЯ ПРАКТИЧЕСКОЙ РАБОТЫ

Для сотрудников, проводящих ОСБ:

- Всегда учитывайте, с каким источником вы имеете дело: с первичным или вторичным.
- Обязательно выясняйте, каково происхождение данной информации: является ли ее источник первичным или же вторичным?
- Качество первичного источника не обязательно выше. Как и вторичный источник, он может давать ложную информацию – преднамеренно или по ошибке.
- Обязательно узнайте, что представляет собой источник, из которого Вы получаете информацию, и почему этот источник предоставляет информацию.
- Списки источников приведены в приложении В к этому пособию, а также в базах данных ИСП ecoi.net и Refworld.

Для специалистов по ИСП:

- Сотрудник, проводящий ОСБ, должен тщательно взвесить, следует ли использовать сомнительный источник как основу для решения или юридической аргументации.
 - Если информация из сомнительного источника играет определяющую роль для решения, то сотруднику, проводящему ОСБ, следует постараться сформулировать дополнительные вопросы и предпринять еще одну попытку исследования.
 - Если же другую информацию найти не удастся, то в случае возникновения противоречий между рассказом заявителя и сведениями, полученными из сомнительного источника, сомнения следует толковать в пользу заявителя.
- Если сомнительный источник включается в результаты исследования, следует подать краткое описание проблемных аспектов данного источника.
 - Если единственная доступная информация происходит из сомнительного источника, следует документально зафиксировать безуспешные попытки найти более полную информацию по данному вопросу.

5. ИССЛЕДОВАНИЕ

В предыдущих главах мы научились формулировать продуманные в юридическом плане вопросы для исследования (глава 3), а также проводить оценку источников ИСП, предоставляющих ответы на эти вопросы (глава 4).

В этой главе мы сделаем еще один шаг и углубимся в практическую работу с ИСП, применяя ранее приобретенные нами знания о стандартах ИСП, формулировке вопросов и критериях подбора источников. Разработка стратегии исследования позволяет нам проводить исследование ИСП методично, организованно и структурированно, постоянно адаптируя процесс исследования к рассматриваемым темам и вопросам. Именно наличие стратегии отличает профессиональное исследование ИСП от несистематичного поиска. Рассмотрение технических навыков, необходимых для исследования в Интернете, поможет нам проводить его более эффективно и результативно. Кроме того, в этой главе приведены комментарии относительно книг и библиотечных источников, а также советы о привлечении экспертов и лиц, хорошо знающих ситуацию в стране (устных источников), о проведении семинаров по ИСП и миссий по установлению фактов. В конце главы освещается вопрос о важности проведения сопоставительного анализа результатов исследования.

В этой главе представлен системный обзор методов исследования, обеспечивающих получение точной и актуальной ИСП. Практические советы, приведенные здесь, могут принести пользу как опытным исследователям, так и новичкам.

Авторы пособия хотели бы предложить читателям изучать те разделы главы 5, которые имеют непосредственное отношение к их работе.

Содержание главы 5

- 5.1 Стратегия исследования
- 5.2 Исследование в Интернете
 - 5.2.1 Шаг 1. Предварительный анализ информационного запроса
 - 5.2.2 Шаг 2. С чего начать?
 - 5.2.3 Шаг 3. Формулировка и использование поисковых терминов
 - 5.2.4 Шаг 4. Выбор документов из списка результатов поиска
 - 5.2.5 Шаг 5. Поиск в документе
 - 5.2.6 Шаг 6. Сохранение результатов поиска
 - 5.2.7 Шаг 7. Сопоставительный анализ информации
- 5.3 Исследование без применения электронных ресурсов
 - 5.3.1 Книги и библиотеки
 - 5.3.2 Устные источники
 - 5.3.3 Семинары по ИСП
 - 5.3.4 Миссии по установлению фактов
- 5.4 Сопоставительный анализ информации
 - 5.4.1 Значение и цель сопоставительного анализа
 - 5.4.2 Практические рекомендации относительно сопоставительного анализа
 - 5.4.3 Заключительные замечания о важности сопоставления информации
- 5.5 Оценка процесса исследования
- 5.6 Основные тезисы



ЦЕЛИ ОБУЧЕНИЯ

По завершении данной главы читатели:

- » смогут разрабатывать грамотные стратегии исследования для разных типов вопросов для исследования;
- » смогут выбирать наиболее оптимальный способ исследования: поиск в Интернете, использование библиотечных ресурсов или привлечение устных источников;
- » смогут методически проводить исследование в онлайн-режиме, следуя хорошо продуманной стратегии, а именно: смогут принимать решение о том, с чего начать исследование, а также разбираться в специфике работы поисковых систем и баз данных ИСП и уметь эффективно их использовать;
- » смогут решать повседневные проблемы, связанные с исследованием ИСП, такие как избыток и нехватка информации;
- » смогут применять и анализировать стандарты точности и актуальности информации в ходе практического исследования ИСП;
- » смогут использовать метод сопоставительного анализа с целью получения точных и актуальных результатов исследования.

Примечание: сотрудники, проводящие ОСБ, которые самостоятельно не занимаются исследованием ИСП, могут пропустить разделы 5.1, 5.2 и 5.3. Однако мы настоятельно рекомендуем ознакомиться с разделом 5.4 о проведении сопоставительного анализа информации.

5.1 СТРАТЕГИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ

Что такое стратегия исследования, и каковы ее функции?

Стратегия исследования – это систематический и плановый подход к исследованию. Он помогает получить точные и актуальные результаты исследования. Хорошо продуманная стратегия позволяет контролировать процесс проведения исследования, помогает сконцентрироваться на главном вопросе и не потерять нить исследования в обширном массиве доступной информации. Стратегии исследования также помогают строго не ограничивать подход, но в то же время не отклоняться от темы исследования. Стратегии исследования не статичны, их можно расширять или сужать, исходя из уже имеющихся сведений. Стратегию исследования следует рассматривать как «гибкий» инструмент, а не жесткий план работы, который не подлежит пересмотру.

Кроме того, стратегия исследования позволяет нам устранять проблемы или сомнения, обычно возникающие в процессе исследования. К примеру, она помогает избегать перегруженности информацией или сводить ее к минимуму, а также вовремя останавливать поиск, не дающий необходимых результатов. И последнее, но не менее важное: оптимальные стратегии исследования способствуют более эффективному и продуктивному распределению времени.

Как разработать стратегию исследования?

Подход, который следует избрать при разработке стратегии исследования, всегда зависит от вопроса, над которым Вы работаете. В рамках разработанной Вами стратегии Вы можете решить, ограничивать ли поиск конкретной базой данных или набором источников, проводить ли поиск только в Интернете или же обращаться к печатным материалам (например, из библиотек) или экспертам. Чтобы получить наилучшие результаты, мы рекомендуем комбинировать разные подходы. Накопленные сведения об источниках помогут Вам выбрать наиболее эффективную стратегию исследования.

Навыки, которые могут помочь Вам в проведении исследования, включают следующие: наработанная база достоверных источников, умение правильно формулировать термины для поиска, выбирать важные документы из списка результатов поиска, а также быстро находить нужную информацию в тексте. Владение определенными техническими знаниями и навыками позволит исследователям проводить целенаправленный поиск, исходя из реалистичных ожиданий в отношении того, какую информацию можно найти и как это легче всего сделать. Технические навыки позволяют исследователям эффективно использовать инструменты исследования и полностью задействовать их потенциал.

Как найти необходимую информацию: разные стратегии для разных типов вопросов

В этой главе будут представлены пять способов получения информации. Во избежание путаницы мы различаем исследование в Интернете (раздел 5.2), которое чаще всего используется на практике, и исследование без применения электронных ресурсов (раздел 5.3). Исследование без применения электронных ресурсов включает использование библиотек и литературы в целях сбора ИСП (п. 5.3.1), консультации экспертов или лиц, хорошо знающих ситуацию в стране (устные источники) (п. 5.3.2), семинары по ИСП (п. 5.3.3) и миссии по установлению фактов (п. 5.3.4). Несмотря на разграничение этих подходов в теории, на практике зачастую приходится их совмещать. Сведения общего характера, полученные в Интернете, могут быть дополнены мнением экспертов; с помощью книг можно углубить свои знания в той или иной сфере и, таким образом, лучше структурировать информацию, найденную в Интернете; исследование в Интернете, равно как и совет экспертов, может помочь Вам найти лиц, хорошо знающих ситуацию в стране, и провести интервью в ходе миссий по установлению фактов.

На приведенном ниже графике показаны различные способы получения информации. То, какой из этих подходов выбрать или с чего начать исследование, зависит от вопроса, над которым Вы работаете. В целом, если Вы ищете общую ИСП (например, информацию о положении конкретного этнического меньшинства, о деятельности определенных политических групп, о свободе отправления религиозных обрядов и т.д.), то Вам следует начать с левой стороны графика. Чем более конкретную информацию Вы ищете, тем более вероятно, что Вы начнете поиск с одной из категорий, изображенных на схеме справа.



Примеры стратегий исследования

Если рассматриваемый вопрос касается **нарушений основных прав человека**, то необходимо систематически обращаться к докладам ООН и ведущих правозащитных организаций либо организации, специализирующейся на изучаемом Вами вопросе. Эти документы можно легко найти в базах данных ИСП, таких как ecoi.net и Refworld.

Если Вы ищете информацию, связанную с оценкой **рисков для конкретной группы**, то Вам необходимо выяснить, какие организации, учреждения и отдельные лица публикуют документы рекомендательного характера или экспертные заключения по определенным странам или группам. В таких случаях поиск также можно начать с обращения к специализированной базе данных ИСП.

Если Вы ищете информацию о том, **проходила ли демонстрация** в тот или иной день в том или ином месте, Вы можете начать поиск с Google или электронного медиа-архива, такого как LexisNexis, Factiva или allafrika.com.

Если у Вас возникли сомнения по поводу написания названия, которое Вас интересует, то сначала можно с помощью общей поисковой системы, например, Google, проверить, существует ли статья о месте/организации/человеке/и др. с таким названием. Если этот поиск не дал результата, можно воспользоваться справочниками, содержащими перечни мест или организаций (например, Всемирный справочник городов и других населенных пунктов Global Gazetteer).



ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

Проводя поиск конкретных имен, организаций, мест и т.д. в Интернете, помните о том, что Вы можете оставлять за собой так называемые электронные следы. Владельцы сайтов, которые Вы посетили и использовали, могут не только восстановить Ваши поисковые термины, но и определить организацию, которую Вы представляете. Это позволяет сделать вывод о том, что Ваша деятельность связана с международной защитой. Таким образом, владелец сайта может отследить Ваш интерес к определенному человеку, месту или организации и обратить внимание на искомую Вами информацию.

Если Вам нужна информация о политической партии, то можно либо просмотреть характеристики страны в Интернете (например, во «Всемирной книге фактов»), либо обратиться к справочнику (такому, например, как «Политические партии мира» [Political Parties of the World, John Harper Publishing] или «Всемирный ежегодник Европа» [Europa World Year Book, Routledge], либо поискать данную информацию в приложениях к докладам по странам (например, Службы ИСП Министерства внутренних дел Великобритании). Из-за различий в переводе и написании названия политических партий, как и другие имена собственные, необходимо тщательно проверять путем проведения сопоставительного анализа, используя различные ключевые слова для поиска.

Если Вы ищете информацию о культурных или религиозных практиках определенной группы, то можно просмотреть веб-сайты специализированных ассоциаций и институтов, а также книги и журналы по антропологии. Плодотворным может оказаться и поиск в научной библиотеке. Кроме того, ответы на запросы, направляемые отделом исследований Канадского совета по вопросам иммиграции и беженцев (эти ответы можно найти на веб-сайте организации, а также на веб-сайтах esoi.net и Refworld), содержат информацию, предоставленную научными экспертами, специализирующихся на исследовании культурных и религиозных практик. Вы также можете провести интервью с научным экспертом из какого-либо университета.

При рассмотрении некоторых вопросов Вам может понадобиться подробная географическая информация. Если Вы хотите найти информацию об определенном месте, то можно обратиться либо к электронным картографическим материалам в Интернете (начиная с карт Google и заканчивая сборниками карт, предоставленными специализированными базами данных), либо – если позволяет время – к печатным картографическим материалам в библиотеке. Поскольку исследование информации, касающейся географического расположения, языка и этнической принадлежности, сопряжено с определенными исследовательскими трудностями, то эти темы будут рассмотрены отдельно в приложении В «Источники».

Если информация по той или иной теме скудна, очень противоречива или недостаточно глубока, Вам следует задействовать знания экспертов или положиться на семинары по ИСП и миссии по установлению фактов. Последние обычно организуются для того, чтобы заполнить значительные информационные пробелы.

5.2 ИССЛЕДОВАНИЕ В ИНТЕРНЕТЕ

Чтобы обеспечить эффективный поиск информации в Интернете (наиболее распространенный подход, используемый исследователями ИСП), необходимо владеть определенными навыками. Эффективная и продуктивная стратегия исследования в Интернете предусматривает следующие шаги:

ВИД ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	НЕОБХОДИМЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ЗНАНИЯ И НАВЫКИ
Шаг 1. Предварительный анализ информационного запроса	схема исследования «дерево»; анализ и обсуждение данного вопроса
Шаг 2. С чего начать? (с поисковой системы или специализированной базы данных)	умение пользоваться поисковыми системами (например, Google), а также функциями и дополнительными возможностями специализированных баз данных (ecki.net, Refworld)
Шаг 3. Формулировка и использование поисковых терминов	расширение и сужение поисковых терминов и использование синонимов; использование логических операторов веб-поиска; специальные функции поиска
Шаг 4. Выбор документов из списка результатов поиска	способы отображения и представления результатов поиска; «контекст искомого слова»
Шаг 5. Поиск в документе	использование функций поиска
Шаг 6. Сохранение результатов поиска	сохранение вкладок с результатами поиска, использование корзин/папок для сохранения результатов поиска
Шаг 7. Сопоставительный анализ результатов поиска	сравнение и сопоставление

5.2.1 ШАГ 1. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ИНФОРМАЦИОННОГО ЗАПРОСА

Мы можем получить ответы только на те вопросы, которые задаем. На «неправильно» сформулированный вопрос не стоит ожидать «правильного» ответа, это может оказаться напрасной тратой времени и ресурсов. Следовательно, в первую очередь следует провести предварительный анализ информационного запроса. Какая информация нужна и почему? Имеет необходимая информация общий или конкретный характер? Корректно ли сформулирован этот вопрос в контексте международной защиты?

В некоторых случаях может быть полезно и необходимо обсудить вопросы с другим человеком (например, с коллегой или с лицом, составившим запрос). Составление схемы исследования «дерево» может помочь систематизировать вопросы, вытекающие из того или иного дела. Подробнее проблема формулировки вопросов и схема исследования «дерево» рассмотрены в главе 3.

5.2.2 ШАГ 2. С ЧЕГО НАЧАТЬ?

Предварительно проанализировав информационный запрос, проверьте, не работал ли кто-нибудь из Ваших коллег над аналогичным вопросом. Если работал, то результаты можно использовать как отправную точку либо же только проверить, пересмотреть и дополнить. Перед тем, как начинать исследование в Интернете, подумайте о том, в каких электронных источниках может содержаться необходимая Вам информация по рассматриваемой теме (например, специализированные источники, рассматривающие вопросы о положении женщин, уклонении от призыва, гомосексуализме и т.д.). Сведения об источниках помогут Вам выбрать наиболее эффективную отправную точку для исследования в Интернете.

Отправную точку поиска часто определяют характер рассматриваемого вопроса и Ваши ожидания в отношении источников. Во многих случаях лучше всего начинать с баз данных ИСП, таких как *escoi.net* или *Refworld*, поскольку в них собрана информация из широкого круга источников, специально отобранных с целью использования в ходе процедур предоставления международной защиты. Если вопрос не связан с основными правами человека, поиск в системе Google может оказаться более эффективным, поскольку информация, найденная с помощью таких поисковых систем, не ограничивается конкретной темой. В отношении каждого вопроса стоит обдуманно решить, каким из перечисленных инструментов лучше всего воспользоваться, чтобы избежать промедлений на следующих этапах.



ПРИМЕР

Если Вы хотите найти сведения о свободе прессы и положении журналистов в Пакистане, то много значимой информации из достоверных источников можно почерпнуть в специализированных подборках, размещенных на *escoi.net* или *Refworld*; поиск же с помощью общей поисковой веб-системы может оказаться более длительным и трудным. Если же Вам необходимо выяснить, написал ли тот или иной человек статью в конкретной пакистанской газете, то ответ на этот вопрос Вы с большей вероятностью найдете именно с помощью поисковой веб-системы, поскольку в базах данных ИСП такая подробная информация может отсутствовать.

Для эффективного проведения исследования ИСП необходимо иметь базовые знания о поисковых системах, особенно о том, как работают такие поисковики, как Google, и базы данных ИСП, например, *escoi.net* и *Refworld*. Ниже приведены рекомендации по использованию поисковых систем, а также представлены Интернет-архивы в качестве полезных инструментов исследования.

Поисковые системы: функции; последовательность отображения результатов

Поисковая система – это компьютерная программа, предназначенная для поиска информации на компьютерах или в сетях, например, «Всемирная паутина» (World Wide Web).

Поисковые системы отличаются друг от друга по методу сбора данных и тематической специфике контента (поисковые системы общей направленности либо специализированные базы данных).

- Поисковые веб-системы общего характера, такие как Google, собирают данные автоматически и направлены на предоставление как можно большего количества информации, доступной в Интернете.

- Информационные компании, такие как Factiva или LexisNexis, автоматически собирают данные у различных контент-провайдеров и делают их доступными для поиска, обычно за определенную плату. Они также предоставляют различные дополнительные данные (например, дату публикации или сведения об издателе).
- Специализированные базы данных имеют определенную тематическую направленность: например, в случае с ecoinet и Refworld это ИСП. Информация, содержащаяся в них, подбирается сотрудниками согласно определенным критериям и дополняется метаданными (как то страна, краткое описание, ключевые слова, дата публикации, издатель и т.д.).

То, какой тип поисковой системы Вы выберете, зависит от того, какую именно информацию Вы ищете.

Как работают поисковые системы?

Наиболее широко используемая поисковая система – Google. Поэтому мы используем ее как пример для описания функций поисковых веб-систем. Такие поисковые системы, как Google, используют «роботов» для посещения и чтения общедоступных веб-страниц. Эти роботы, называемые также «пауками», представляют собой автоматизированные сценарии, которые просматривают веб-пространство, переходя по гиперссылкам и сохраняя найденные страницы. Затем эти страницы индексируются для полнотекстового поиска.

Google (как и остальные поисковые системы), как правило, не может индексировать веб-страницы, к которым эта система не имеет доступа. Такие страницы могут быть доступны только на платной основе или же не давать, сознательно или несознательно, роботам считывать страницу; они также могут быть не связаны с другими сайтами, известными Google, или же могут возникать другие технические проблемы, препятствующие доступу или автоматическому считыванию.

Это означает, что не вся информация в Интернете может быть найдена с помощью поисковых систем. Та часть «Всемирной паутины», которая доступна в онлайн-режиме, но до которой не могут «добраться» поисковые системы, называется «глубинная паутина». Такие поисковые сервисы, как Google News и Google Books, начинают размывать черту между «обычными» поисковыми системами и «глубинной паутиной», поскольку с их помощью можно найти материалы с ограниченным доступом (например, платные материалы).

Роботам Google может понадобиться определенное время для того, чтобы заметить новый/измененный контент. Важные веб-сайты, например, веб-сайт газеты The New York Times, проверяются чаще, чем менее значительные веб-сайты, такие как частные домашние страницы.

Некоторые поисковые системы индексируют больше веб-страниц, чем остальные. Некоторые поисковые системы также индексируют веб-страницы чаще, чем остальные. Как результат, ни одна поисковая система не осуществляет поиск в одном и том же наборе веб-страниц. Поисковые системы также могут «штрафовать» страницы, или исключать их из индекса, если обнаруживают на этих страницах спам или незаконный контент либо же по каким-либо другим причинам.



ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

Поисковые системы также могут намеренно выбирать только веб-сайты конкретной тематической направленности. HuriSearch, к примеру, индексирует около 5 тыс. отобранных веб-сайтов правозащитной тематики (<http://www.hurisearch.org>). Этой системой управляет HURIDOCS, международная неправительственная организация. Ее можно рассматривать как промежуточный вариант между общими поисковыми системами и специализированными базами данных.

Последовательность отображения результатов

Когда Вы осуществляете поиск в Google, Вы получаете список результатов поиска. Большинство пользователей Интернета смотрят только на первую страницу этих результатов. Исследование ИСП, однако, часто требует очень конкретной информации, которая отличается от того, что ищут большинство пользователей поисковых систем. Поэтому необходимо понимать механизм отображения результатов поисковыми системами и знать, отображает ли конкретный результат поиска информацию, которая может быть найдена, или же нужно изменить поисковые термины. Вы должны понимать, что значимые для Вашего поиска результаты могут находиться не на первой странице списка, а на последующих страницах. Поисковые системы ориентированы на информационные потребности обычных пользователей, а не тех, кто осуществляет профессиональный поиск в конкретной области, например, в области международной защиты.

Среди прочего, на последовательность отображения результатов поиска могут влиять следующие критерии:

Расположение и повторяемость ключевых слов

Как часто в документе встречаются поисковые термины и где именно? Например, если поисковый термин стоит в названии или адресе документа, то ему придается больший вес.

Анализ ссылок

Как часто на документ ссылаются, и кто именно? Страницы или документы, ссылки на которые указываются на многих других страницах и (или) на очень важных страницах, оказываются выше в списке результатов поиска.

Предполагаемое «качество» документа

Поисковые системы анализируют контент веб-страниц и пытаются оценить их «качество». Например, они стараются поставить страницы, содержащие только набор ключевых слов, а не полезный текст («мусорные» страницы, или спам), ниже, чем страницы, содержащие значимые материалы.

Поведение пользователей: контекст, оценка частоты щелчков, социальные медиа

Поисковые системы отслеживают, что пользователи делают с результатами поиска. Поведение пользователя может по-разному влиять на последовательность отображения результатов поиска. Например, Google вводит программу контекстуального запоминания предыдущих

результатов поиска: если ранее Вы искали животных, то поиск слова «ягуар», вероятно, даст иные результаты, чем если бы Вы ранее искали автомобили. Еще одна форма контекстуального запоминания – местонахождение пользователя. Пользователю в США могут быть показаны другие результаты, чем, скажем, пользователю во Франции, если поисковая система считает, что местонахождение имеет значение для текущего поиска (например, для поиска ресторанов).

Кроме того, на последовательность отображения результатов поиска влияет то, как часто пользователи щелкают на отдельные результаты поиска.

Следует отметить, что поисковые системы все чаще учитывают данные, которые они получают из социальных медиа. Например, действия одного пользователя на социальной платформе Google (Google+) могут повлиять на последовательность отображения некоторых ссылок в результатах поиска для другого пользователя, если эти два пользователя связаны при помощи Google+.

Все эти данные, непосредственно касающиеся пользователей, влияют на результаты поиска, которые варьируются от одного пользователя к другому. Так, результаты на первой странице Вашего поиска, скорее всего, будут отличаться от аналогичных результатов другого пользователя, проводящего тот же поиск.

Последовательность отображения результатов поиска будет зависеть от этих и других критериев. Если анализ ссылок в поисковой системе проводится эффективно, то Вы можете рассчитывать на то, что в начале списка результатов по Вашему поиску появятся документы из значимых и достоверных источников.

Наилучший способ непосредственно повлиять на результаты поиска – детализировать поисковый запрос. Советы о том, как это лучше сделать, приведены ниже в п. 5.2.3.

Как работает ecoinet?

ecoinet – общедоступная база данных ИСП, наполняемая АККОРДом, Отделом ИСП Австрийского Красного Креста, совместно с немецкой НПО Informationsverbund Asyl & Migration. База данных публикует материалы на двух языках (английский и немецкий). В ней собирается, систематизируется и обрабатывается общедоступная ИСП, направленная на информационные потребности сотрудников, работающих в сфере убежища и других форм международной защиты.

Группа контент-менеджеров ecoinet ежедневно просматривает отобранные источники в поиске обновленной информации (новостей, отчетов, документов рекомендательного характера и т.д.), формулирует краткие тезисы их содержания в заголовках на английском и немецком языках и при вводе новых документов в систему включает метаданные (например, источник, дату публикации, страну или гиперссылку на оригинал документа). Критерии отбора основаны на потребностях в информации о странах, возникающих в процедурах предоставления международной защиты.

После проверки качества собранные данные автоматически индексируются для полнотекстового поиска. Это делает возможным поиск полного текста всех индексируемых документов и использование добавленных метаданных для поиска и отбора результатов.

Поисковая система ecoinet автоматически включает английские и немецкие синонимы и неточные синонимы Ваших поисковых терминов. Такой механизм поиска реализуется благодаря привязке двуязычного словаря ИСП к поиску.

По состоянию на август 2013 г. ecoi.net включает более 140 источников. В зависимости от особенностей подготовки публикаций информация, предоставляемая этими источниками, обновляется ежедневно (это, в частности, Би-би-си, IRIN или «Хьюман Райтс Вотч»), еженедельно (как УВКБ ООН, Форум 18 или Международная кризисная группа) или ежемесячно (например, КЛДЖ, Исполнительная комиссия Конгресса США по Китаю или Афганский исследовательско-аналитический центр). Кроме того, в отдельных случаях в базу данных включается информация из источников, чьи документы публикуются нерегулярно, благодаря чему общее число доступных источников достигает нескольких сотен. Такой подбор источников основан на извлечении максимальной пользы для целей исследования ИСП.

Отметим, однако, что ecoi.net не охватывает события во всех странах в одинаковой степени – приоритет отдается тем странам, из которых происходит большинство лиц, ищущих убежище в Европе. Список регулярно используемых источников и приоритетов по странам доступен на <http://www.ecoi.net/index.php?id=5&shortcut=&language=en>.

Поскольку контент базы данных ecoi.net формируют квалифицированные специалисты, а не машины, а акцент сделан на сферу международной защиты, то риск получения излишнего количества информации снижается. Кроме того, метаданные помогают сузить полученные результаты: их можно ограничить, например, конкретной страной или конкретной датой публикации. Поисковые веб-системы общего назначения, такие как Google, на сегодняшний день не предоставляют такой возможности.

Как работает Refworld?

Refworld – это информационная база данных, координируемая УВКБ ООН с целью обеспечения доступа к ИСП, прецедентной практике, касающейся беженцев, и законодательству о беженцах всем сотрудникам, участвующим в принятии решений по ходатайствам о предоставлении убежища. Refworld содержит обширную подборку отчетов, касающихся ситуации в странах происхождения, также директивных документов, документов рекомендационного характера и документов, касающихся международной и национальной правовой базы.

Одним из основных различий между Refworld и ecoi.net является то, что Refworld включает сферу национального законодательства и прецедентного права. В базу данных Refworld включено национальное законодательство стран по вопросам, касающимся убежища и гражданства; в ней также можно найти текст уголовных кодексов, законов о средствах массовой информации и других важных законов отдельных государств. Подборка документов, касающихся прецедентной практики, размещенная в базе данных Refworld, включает решения национальных, региональных и международных судов, а также договорных органов по правам человека и других квазисудебных органов.

Информация, представленная в базе данных Refworld, тщательно отбирается и компилируется на основании сведений, полученных от представительств УВКБ ООН в различных странах мира, других агентств системы ООН, правительств, международных, региональных и неправительственных организаций, академических учреждений, исследовательских организаций и судебных органов. Refworld содержит информацию из более чем 400 источников.

Большинство документов в системе Refworld – на английском языке, но представлены и значительные подборки документов на французском и испанском языках, а также менее значительные по объему подборки на других языках. В 2013 году была запущена русскоязычная версия этой базы данных, которая доступна по ссылке <http://refworld.org.ru>.

Refworld обновляется ежедневно. Все документы, добавляемые в эту базу данных, маркируются ключевыми словами, что позволяет пользователям искать документы по конкретной теме. Можно также проводить поиск по конкретной стране происхождения или стране убежища, конкретному источнику, конкретной дате публикации или периоду публикации. Можно также проводить полнотекстовый поиск по всем документам в базе данных.

Веб-архивы

Распространенная проблема в Интернете – разорванные ссылки. Если Вам встретилась такая ссылка, Вы можете попробовать найти рабочую копию документа в базе организации Internet Archive («Архив Интернета»):

Веб-сервис Wayback Machine организации Internet Archive

Веб-сервис the Wayback Machine (<http://www.archive.org>) создан американской некоммерческой электронной библиотекой Internet Archive. Он архивирует веб-страницы, если веб-сайт не блокирует процесс архивирования (а многие сайты это делают). Если архивирование прошло успешно, это позволяет Вам найти более ранние версии веб-страниц, которые изменились, веб-сайты, которые уже не существуют, или документы, удаленные с более поздней версии того или иного веб-сайта. Отметим, что обычно с момента, когда страница впервые обнаружена «пауком», до ее появления в архиве обычно проходит полгода, а иногда и больше.

Google Cache

Google Cache – это копия полного текста, сохраняемая системой Google на ее собственных серверах в процессе просмотра Интернета. Если Вы не можете открыть оригинал документа, щелкнув на гиперссылке, то можно увидеть его заархивированную версию, щелкнув на «кэше» (“cached”). Можно также провести непосредственный поиск кэшированной копии документа, введя в поле поиска Google слово *cache*: и адрес, который Вы ищете.

Другие архивы, например Coral CDN (<http://www.coralcdn.org>), или кэши других поисковых систем, таких как Bing фирмы Microsoft (<http://www.bing.com>), возможно, сохраняют копии веб-страниц, которые не сохранены в Google или the Wayback Machine.



СОВЕТ

Будьте в курсе технических новшеств, касающихся поисковых систем



Технология поисковых систем постоянно развивается. Google, к примеру, все больше пытается «угадывать», что именно ищут пользователи, предлагая синонимы, исправляя орфографические ошибки и т.д. Кроме того, поисковые системы со временем могут изменять свой поисковый синтаксис. Постарайтесь быть в курсе того, как работают используемые Вами поисковые системы и какие возможности они предлагают. Регулярно заходите на их справочные страницы и читайте блоги или информационные бюллетени. Что касается Google, то в этом Вам помогут справочный сервис веб-поиска (<http://support.google.com/websearch/>), официальный блог Google (<http://googleblog.blogspot.com>) и официальный блог поиска в Google (<http://insidesearch.blogspot.com>), а также неофициальные блоги о Google (например, Google Operating System, <http://googlesystem.blogspot.com>).

5.2.3 ШАГ 3. ФОРМУЛИРОВКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОИСКОВЫХ ТЕРМИНОВ

Приняв решение о том, с помощью какого инструмента Вы начнете свой поиск в Интернете, необходимо обдумать, какие поисковые термины лучше всего использовать. Иногда поисковые термины очевидны. Во многих случаях, однако, правильно подобранный поисковый термин может стать ключом к нахождению важной информации.

Возможно, Вам стоит расширить или сузить поисковые термины или понятия, использовать ряд синонимов или глаголы вместо существительных. Пробуйте различные варианты написания слов и постарайтесь узнать, какие термины используются для обозначения конкретных понятий в контексте той или иной страны происхождения.



ПРИМЕР 1

Вам необходимо найти информацию о том, принуждают ли женщин или девочек в конкретной стране выходить замуж против их воли.

Наиболее часто используемый для обозначения этого явления термин – *принудительный брак*. Именно его можно использовать в качестве первого поискового термина. Учтите, однако, что это явление можно описать и другими словами, как то *насильственный брак* (синоним) или *договорной, по договоренности* (родственный термин). Используйте также соответствующие глаголы, например, *принудительно выдать замуж*.

В отношении принудительного брака девочек можно также использовать такие термины, как *брак в детском возрасте*, *ранний брак*, *брак несовершеннолетних* или *малолетняя невеста*.

Поскольку явление принудительного брака может сопровождаться похищением женщин или девочек, то этот поисковый термин также может быть полезным.



ПРИМЕР 2

Вы ищете информацию о положении пятидесятников в конкретной стране. Если Вам не удастся найти достаточно информации с помощью поискового термина *пятидесятники*, можете расширить поиск, используя слова *протестантство* или *протестанты* либо еще более широкие термины, например, *христиане* или *христианство*.

Примечание: «расширенный поиск» в базе данных *esoi.net* предлагает синонимы, родственные термины, более широкие и более узкие термины на основе двуязычного словаря ИСП.

Операторы и функции поиска

Для того, чтобы эффективно использовать поисковые термины, исследователи ИСП должны иметь определенные знания об операторах поиска и функциях поисковых систем. Большинство поисковых систем позволяют уточнять запросы с помощью логических операторов поиска и поиска по фразе.

Эти функции позволяют искать точные фразы, включать или исключать слова из поиска. Широко используются также поиск по шаблону, усечение слова и нечеткий поиск. Различные поисковые системы могут использовать разный поисковый синтаксис, но все они функционируют подобным образом.



СОВЕТ

Функции поиска, используемые в системах [ecoi.net](http://www.ecoi.net) и [Refworld](http://www.refworld.org), описаны в соответствующих руководствах для пользователей:

[ecoi.net: http://www.ecoi.net/help](http://www.ecoi.net/help)

[Refworld: http://www.refworld.org/searchtips.html](http://www.refworld.org/searchtips.html)

Оператор И

Оператор И используется для объединения двух или нескольких слов. Обычно этот оператор используется по умолчанию. Всякий раз, когда вводится больше одного поискового термина, поисковая система выдает результаты, которые содержат все введенные слова. Таким образом, поиск по словам *повстанцы правительство переговоры* означает, что Вы, по сути, проводите поиск слов *повстанцы И правительство И переговоры*, который выдает список документов, содержащих все три термина. Такие же результаты Вы получите, если не укажете оператор И между поисковыми терминами. И – стандартный оператор, используемый системами Google, [ecoi.net](http://www.ecoi.net) и [Refworld](http://www.refworld.org), а также другими системами веб-поиска. Отметим, что Google иногда опускает поисковые термины и перечисляет результаты, содержащие только некоторые из введенных слов.

Оператор ИЛИ

Оператор ИЛИ позволяет получить список документов, которые содержат одно или несколько слов, объединенных этим оператором. Поиск *погибшие ИЛИ убитые* дает в результате тексты, содержащие либо термин *погибшие*, либо термин *убитые*, либо оба эти термина. В системе [Refworld](http://www.refworld.org) оператор ИЛИ представлен круглыми скобками и запятой, например, (*погибшие, убитые*).

Оператор НЕ

Оператор НЕ служит для исключения слов. Часто он обозначается знаком «минус» (-). Минус и поисковый термин, который Вы хотите исключить, не должны разделяться пробелом. Например, укажите *персидский -кот*, если Вы ищете информацию не о котах, а просто о слове «персидский».

Будьте осторожны, используя оператор НЕ, так как можно нечаянно исключить важные документы. Например, поиск слова *Georgia* с исключением с помощью оператора НЕ слова *USA* (*Georgia NOT USA*) может быть полезным для исключения результатов, касающихся американского штата Джорджия, если Вы ищете информацию о Грузии. Если же Вам нужна информация о военном сотрудничестве между США и Грузией, то такой поиск будет бесполезным. Более эффективный способ сузить поиск – подобрать другие ключевые слова и включить их в поисковые термины, объединив оператором И.

Любые операторы можно совмещать. Некоторые поисковые системы допускают также логическую группировку этих операторов, обычно с помощью круглых скобок (). Например, поиск (*гомосексуалист*

ИЛИ лесбиянка) И дискриминация даст результаты, содержащие один или оба термина гомосексуалист или лесбиянка, а также термин дискриминация.

Поиск по фразе

Можно искать фразу, имя собственное или набор слов в конкретном порядке, взяв их в двойные кавычки. Запрос с терминами в кавычках находит страницы, содержащие точную фразу, взятую в кавычки. Например, поиск «права человека» находит документы, содержащие фразу «права человека», тогда как поиск права человека, т.е. без кавычек, нашел бы документы, содержащие слово права и слово человека, причем не обязательно стоящие вместе.

Соединительные слова, так называемые «игнорируемые слова» (такие как *о*, *где*, *как*, а также некоторые отдельные цифры и буквы), поисковые системы, как правило, игнорируют, даже если они являются частью фразы.



Примечание: Кроме поиска по фразе, Google позволяет использовать кавычки и с отдельными словами. Если Вы возьмете отдельное слово в кавычки («»), Google будет искать именно это слово, а не его синонимы (см. ниже), и не опустит его из Вашего поискового запроса.

Поиск по шаблону и усечение слов

Специальные символы могут использоваться вместо одной или нескольких букв в слове либо одного или нескольких слов во фразе. Специальные символы можно использовать для слов с разными вариантами написания, в частности, с именами собственными, транскрибированными с языков с нелатинским алфавитом, таких как русский или арабский.

esoi.net и Refworld позволяют использовать звездочку (*) вместо любого количества символов (включая нуль).



ПРИМЕР

Поиск *homosex** позволяет найти документы, содержащие слова, начинающиеся с *homosex*, например: *homosexual*, *homosexuals*, *homosexuality*, а также немецкие слова *homosexuell*, *Homosexualität* и др.

esoi.net поддерживает также использование вопросительного знака (?) для замены ровно одного символа.



ПРИМЕР

Поиск *Tal?ban* находит документы, содержащие слово *Taliban*, а также документы, содержащие слово *Taleban*.

Отметим, что большинство поисковых систем, поддерживающих специальные символы, не распознают их использование в начале слов.

Google не допускает усечение слов. Эта система использует звездочку (*) в поиске по фразе для замены любого слова. Вместе с тем, Google автоматически предлагает исправление орфографических ошибок и альтернативные варианты написания. Кроме того, этот поисковик автоматически ищет однокоренные слова, например, при поиске *преследовать* будет также найдено *преследование*.

Нечеткий поиск

Нечеткий поиск помогает найти слова, написание которых похоже на написание Вашего поискового термина. Эта функция полезна в случаях, если Вы не знаете, как точно пишется слово, либо же если слово имеет слишком много вариантов написания.

Нечеткий поиск выдает термины, которые пишутся приблизительно так же, как введенный поисковый термин. При поиске в Google поисковая система автоматически выдает альтернативные варианты написания или окончания слов. При поиске в *esoi.net* для проведения нечеткого поиска необходимо в конце поискового термина ввести тильду (~).



ПРИМЕР

При поиске в Google слова *Shebab* будут выданы следующие результаты: *shebab*, *shabaab* и *shabab*.

В *esoi.net* для получения слов *shebab*, *shabaab* и *shabab* либо аналогичных вариантов следует искать *Shebab~*.

Словарь

Словарь, привязанный к поисковой системе, позволяет проводить поиск, включающий синонимы и различные варианты написания терминов, а также термины на других языках.

При использовании *esoi.net* результаты поиска автоматически включают английские и немецкие термины; они отображаются в начале списка результатов поиска (например, поиск термина *FGM* даст результаты с терминами *Female circumcision*, *Female genital cutting*, *Female genital mutilation* и аналогичными терминами на немецком языке). Кроме того, функция «расширенного поиска» предлагает дополнительные поисковые термины. Эту функцию можно отключить, отменив поиск сходных терминов в параметрах расширенного поиска.

Refworld предлагает функцию «вспомогательный поиск», которая учитывает варианты написания, другие вариации и сходные названия. Эту функцию можно отменить, используя перед ключевыми словами тильду (~).

Google предлагает функции «возможно, Вы имели в виду» и «сходные термины», но не перечисляет все термины, которые рассматриваются этим поисковиком. Кроме того, Google все чаще автоматически включает в поиск синонимы, заданных Вами поисковых терминов. Каталог синонимов Google составляется преимущественно автоматически путем анализа колоссального объема данных, собранных этой поисковой системой. Для поиска синонимов в Google можно использовать тильду (~).



ПРИМЕР

При поиске в Google по слову *~демонстрация* система покажет также *протест* и *митинг*.

Расширенный поиск в ecoinet, Refworld и Google

Расширенный поиск в ecoinet позволяет Вам выбирать страну, источник, тип документа, язык и дату публикации. Можно также указать, хотите ли Вы включить словарь ecoinet («Consider related terms in search query» – «Учитывать сходные термины в поисковом запросе»). Справочник по функциям расширенного поиска в ecoinet можно найти на странице <http://www.ecoi.net/help>.

Расширенный поиск в Refworld позволяет использовать поля поиска, которые соответствуют разным операторам поиска. Это позволяет Вам сузить поиск, указав страну происхождения, страну убежища, категорию, издателя, тип документа и т.д. Более подробная информация о возможностях поиска в системе Refworld приведена по следующему адресу: <http://www.refworld.org.ru/searchtips.html>.

Расширенный поиск в Google позволяет использовать поля поиска, соответствующие логическим операторам поиска И, ИЛИ и НЕ, благодаря чему Вы можете сузить полученные результаты. Например, можно указать язык, регион и дату обновления. Можно проводить поиск в пределах сайта или домена, а также указать, где именно на странице должны располагаться поисковые термины (в заголовке, в тексте, в URL, в ссылках на страницу). Отметим, что «регион» обычно означает регион, из которого происходит данный веб-сайт (а не обязательно регион, который Вы исследуете), а дата обновления часто относится к дате последнего посещения этого веб-сайта системой Google (в отличие от фактической даты публикации). Подробно см. http://www.google.com/advanced_search.

СОВЕТ

Google предлагает ряд полезных функций, дополняющих поиск. Можно, например, активировать переводчик Google, чтобы результаты поиска автоматически переводились (<http://translate.google.com>).

Автоматический перевод в Google, конечно, не будет пригодным для включения в ответ на информационный запрос, отчет, дело и другие документы, однако эта функция может помочь Вам найти подходящую информацию на иностранном языке. Отметим также, что многие сайты используют автоматический перевод. Иногда на сайте прямо указано, что перевод автоматический, однако иногда об этом не сообщается. Прежде чем пользоваться такими переводами, их необходимо тщательно проверить.

5.2.4 ШАГ 4. ВЫБОР ДОКУМЕНТОВ ИЗ СПИСКА РЕЗУЛЬТАТОВ ПОИСКА

После поиска по базе данных или поисковой системе Вам необходимо быстро решить, представляет ли найденный документ какой-либо интерес в контексте Вашего исследования ИСП. Обычно рассмотреть каждый найденный документ практически невозможно, поэтому Вы должны использовать определенные критерии для принятия решения о том, следует ли открывать документ.

Главными критериями, на которых основывается такое решение, являются источник, название, дата публикации и «контекст искомого слова». Источник дает первое представление о позиции издателя, название позволяет определить, какие аспекты определенной темы представлены в документе, дата

публикации позволяет оценить актуальность информации, а «контекст искомого слова» показывают контекст Ваших поисковых терминов внутри найденного документа. По информации, отображенной в списке результатов поиска, Вы уже можете сделать выводы о значимости данного документа для Вашего исследования и принять решения о более подробном его рассмотрении.



ПРИМЕР

Вы ищете информацию о нападении на отель «Мака аль-Мукарама» в столице Сомали Могадишо, осуществленном группой «Аль-Шабаб» осенью 2013 года. Вы использовали в системе Google поисковые термины «взрыв гостиница «Мака аль-Мукарама». В списке результатов поиска Вы видите два документа и размышляете, какой из них открыть:

[Lenta.ru: Мир: Происшествия: В результате теракта в ...
lenta.ru/news/2013/11/09/mogadishu/](http://lenta.ru/news/2013/11/09/mogadishu/)

9 нояб. 2013 г. - Взрыв произошел в центре Могадишо, у отеля «Мака аль-Мукарама», одного из самых дорогих в городе и популярного у бизнесменов и чиновников. Взрывное устройство находилось...

[Война против всех | National Geographic Россия
www.nat-geo.ru/article/720-voyna-protiv-vseh/](http://www.nat-geo.ru/article/720-voyna-protiv-vseh/)

На четвертый день моего пребывания в Могадишо просыпаюсь в шесть утра от взрывов ...пострадавших от минного взрыва на улице Мака-аль-Мукарама: все они...

Из этого примера видно, что первый документ является статьей службы новостей Lenta.ru, подготовленной на основе материала, опубликованного французским агентством Agence France-Presse, в котором сообщается о теракте в гостинице «Мака аль-Мукарама», произошедшем осенью 2013 года. Второй документ – перевод статьи из известного американского журнала National Geographic, в которой рассказывается о повседневной жизни сомалийцев, вынужденных выживать в условиях войны, длящейся годами. Один из эпизодов статьи – посещение репортером женщин, пострадавших в результате упомянутого теракта. Поскольку второй документ предлагает скорее страноведческую информацию и попытку взглянуть на то, какова жизнь обычных сомалийцев, а Ваш запрос касается конкретного факта террористического нападения в Могадишо в ноябре 2013 г., Вы считаете первый документ более существенным. В то же время информация, изложенная в статье National Geographic, может быть полезна, поскольку представляет свидетельства местного населения, позволяющие составить картину ситуации, сложившейся в Сомали. Отметим, что не все результаты поиска в Google содержат дату, а указанная дата не всегда соответствует фактической дате публикации, потому что даты могут неправильно распознаваться роботами поисковой машины.

5.2.5 ШАГ 5. ПОИСК В ДОКУМЕНТЕ

Выбрав документы, которые могут представлять для Вас интерес, необходимо провести поиск в этих документах, чтобы найти части текста, которые Вы, возможно, будете использовать. Поиск можно проводить почти во всех типах документов (как, например, DOC, PDF, HTML). Для того, чтобы найти ключевые слова по тексту, используется комбинация клавиш Ctrl+F (на компьютерах «Apple» – Command+F). Эта команда работает в большинстве текстовых редакторов, программ просмотра PDF-файлов и веб-браузеров.

Microsoft Word предлагает многочисленные дополнительные функции (учет регистра, специальные символы, поиск по целому слову и т.д.). Программа Adobe Reader также предлагает функции расширенного поиска в PDF-файлах. Подробная информация о функциях поиска приведена в разделе «справка» используемой вами программы.

Однако в некоторых документах, представленных в формате изображения (например, отсканированные отчеты), проводить поиск невозможно. В большинстве случаев эту проблему можно решить с помощью программы оптического распознавания символов (ОРС), которая конвертирует текст из отсканированного отчета в формат, который предусматривает функцию поиска в тексте. Отметим, что Вам не следует полагаться исключительно на результаты ОРС, поскольку символы часто не распознаются правильно.

В процессе поиска важной информации в тексте более длинных документов, обращайтесь внимание не только на ключевые слова, но и на оглавление. Если же оглавления нет, бегло просмотрите текст, чтобы найти абзацы, которые могут представлять интерес для Вашего информационного запроса.

5.2.6 ШАГ 6. СОХРАНЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ПОИСКА

Существует несколько способов сохранения результатов Вашего поиска.

Сохранение результатов поиска в Интернет-браузерах

Большинство браузеров ведут учет посещаемых веб-страниц в истории браузера. Этот учет позволяет выбирать предыдущие результаты поиска в течение определенного периода времени после поиска. Изменить этот период можно в установках браузера. Можно провести поиск и в истории браузера. В большинстве браузеров доступ к истории осуществляется с помощью комбинации клавиш Ctrl+H.

Некоторые браузеры позволяют сохранять список вкладок поиска («списки вкладок») и перезагружать их впоследствии. Списки вкладок сохраняются и восстанавливаются автоматически, если браузер зависает или закрывается. Вкладки позволяют Вам работать одновременно над несколькими сессиями поиска, что дает возможность получить более полный обзор различных историй поиска. Перечисленные ниже браузеры позволяют сохранять и восстанавливать списки вкладок, однако для некоторых может понадобиться установка дополнительных плагинов или расширений: Google Chrome, Internet Explorer, Mozilla Firefox, Opera, Safari.

Google позволяет сохранять данные о Вашем поиске, если Вы вошли в систему как зарегистрированный пользователь. Ваша веб-история предусматривает поиск в режиме онлайн и позволяет следить за тем, что и когда Вы искали и какие из найденных документов Вы открывали: <http://history.google.com>.

Вы также можете просто копировать и вставлять в рабочий документ библиографическую информацию, Интернет-адреса (URL) и необходимые цитаты. Это сэкономит время при окончательном оформлении Вашего ответа или отчета.

Сохранение результатов поиска в ecoinet и Refworld

ecoinet и Refworld позволяют зарегистрированным пользователям сохранять отдельные результаты поисков в «корзинах» (ecoinet) или «папках» (Refworld). Это дает возможность просмотреть результаты позже или продолжить работу в другой день. Вы можете легко найти список документов в Вашей корзине на MY ECOI.NET или на странице вашего профиля в Refworld. Корзины в системе ecoinet содержат все необходимые справочные данные в стандартном формате (источник, оригинальное название, дата публикации, ссылка на исходный документ и дата доступа), которые можно распечатать или скопировать в Ваш отчет.

Закладки/Избранное

Можно сохранить ссылку на конкретный веб-сайт путем внесения его в раздел «избранное» или создания «закладки», чтобы иметь возможность быстро найти в будущем. Обычно лучше сохранять ссылки на источники, нежели ссылки на отдельные статьи/отчеты. Вы можете рассортировать закладки по разным тематическим категориям: по странам, источникам или темам. Некоторые браузеры также позволяют использовать ключевые слова или теги в качестве закладок. Наиболее эффективный способ структурировать закладки – это соотнести его с Вашим индивидуальным подходом к исследованию. Таким образом, наиболее эффективный способ организации Ваших закладок зависит от того, как Вы организуете процесс исследования и каким рабочим процедурам следуете.

Вы можете обмениваться наборами закладок при помощи интерактивных или социальных систем закладок, например, Delicious (<http://delicious.com>). Подробнее о социальных закладках см. в разделе 6.4, в котором социальные медиа рассматриваются как инструмент передачи информации.



СОВЕТ

Если Вы хотите получать уведомления об обновлениях выбранного Вами веб-сайта, то для этого можно воспользоваться несколькими инструментами и сервисами. Некоторые веб-сайты предусматривают для этой цели RSS-каналы (подробно о RSS см. в разделе 6.2.2). Для сайтов, где такой возможности нет, есть некоторые другие варианты:

Changedetection.com позволяет войти на веб-сайт, который Вы хотели бы регулярно просматривать, и отправляет Вам уведомление об изменениях на этом сайте по электронной почте: <http://www.changedetection.com>

Расширения или дополнительные модули браузеров тоже позволяют Вам отслеживать изменения на веб-сайтах, сообщая Вам о них с помощью Вашего браузера:

Для Mozilla Firefox: Update Scanner (<https://addons.mozilla.org/firefox/addon/update-scanner>), SiteDelta (<https://addons.mozilla.org/firefox/addon/sitedelta>), или check4change (<https://addons.mozilla.org/firefox/addon/check4change>).

Для Google Chrome: Page Monitor (<https://chrome.google.com/webstore/detail/page-monitor/pemhgklkefakniebenbfclihmmfcd>).

5.2.7 ШАГ 7. СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ИНФОРМАЦИИ

После того как Вы нашли несколько документов, необходимо провести сопоставительный анализ информации, чтобы сформировать точную, актуальную и сбалансированную картину конкретного события или преобладающих условий в стране происхождения.

Сопоставительный анализ предполагает сравнение и сопоставление найденной информации. Сравнение и сопоставление информации из различных источников помогает составить объективное представление о том, что происходит или происходило в стране¹²¹. Любая информация, используемая в качестве ИСП, должна подтверждаться другими источниками.

Поскольку сопоставительный анализ информации не ограничивается исследованиями в Интернете, то более подробные рекомендации о порядке проведения сопоставительного анализа ИСП будут приведены в разделе 5.4.

5.3 ИССЛЕДОВАНИЕ БЕЗ ПРИМЕНЕНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ

Рассмотрев исследование в Интернете как наиболее часто используемый метод исследования ИСП, в следующих разделах мы коснемся других важных методов поиска информации. Исследование с помощью книг и библиотек, консультации с экспертами или лицами, хорошо знающими ситуацию в стране (устными источниками), организация семинаров по ИСП, проведение миссий по установлению фактов – все это важные способы поиска информации, которой может не быть в онлайн-источниках. Однако даже при использовании методов, обычно работающих «в режиме офлайн», Интернет так или иначе все равно будет задействован в исследовании: в Интернете можно читать книги с помощью таких сервисов, как Google Books, можно заказывать книги из библиотек и магазинов с помощью онлайн-каталогов, а если Вы хотите связаться с экспертами и задать им вопросы, пригласить их на семинар по ИСП или пообщаться с ними в ходе миссии по установлению фактов, то Вы наверняка воспользуетесь Интернетом, чтобы получить информацию об этих экспертах.

5.3.1 КНИГИ И БИБЛИОТЕКИ

Несмотря на то, что все больше и больше информации можно найти в Интернете, печатные материалы, такие как книги, журналы и другие периодические издания могут быть ценными источниками ИСП, особенно при рассмотрении вопросов, требующих более глубокого понимания темы, дополнительных знаний или аналитической точки зрения. Однако границы между электронными и печатными материалами все более размываются, поскольку печатные материалы все чаще становятся доступны именно при помощи электронных средств.

Например, сервис Google Books (<http://books.google.com>) предоставляет доступ к множеству книг в режиме он-лайн. Этот сервис предлагает полнотекстовый поиск в книгах и журналах, которые система Google отсканировала, конвертировала в текст и сохранила в своей цифровой базе данных. В зависимости от соглашения с издателем книги Google Books отображает либо части издания, либо всю книгу. Google Books позволяет исследователям бегло ознакомиться с изданием, чтобы решить, стоит ли его покупать. Иногда этого знакомства достаточно для того, чтобы получить значимую информацию. Однако в таком случае следует четко понимать, что, просмотрев лишь нескольких страниц книги, Вы

¹²¹ UNHCR, Country of Origin Information: Towards Enhanced International Cooperation, February 2004, <http://www.refworld.org/docid/403b2522a.html>, para. 5.

можете выпустить противоположную информацию, приведенную в этой же книге, а ее содержание может быть искажено отсутствием контекста. Доступные страницы, кроме того, через некоторое время могут быть исключены из доступа.

Компания по продаже товаров и услуг в Интернете Amazon.com также предлагает полнотекстовый поиск все большего количества книг и позволяет Вам предварительно просматривать часть их содержания.

Электронные читающие устройства типа «электронная книга» - еще одно средство, объединяющее печатный и цифровой формат представления информации. Подробности, необходимые для проведения исследования ИСП, легче найти в книгах, если поиск проводится в их электронных версиях.

Кроме того, следует рассмотреть такой вариант, как платные электронные базы данных, содержащие статьи. Статьи в научных периодических изданиях зачастую пишут ведущие ученые, поэтому они могут быть ценными источниками ИСП. Например, есть такой исследовательский ресурс для научных публикаций, как Ingentaconnect (<http://www.ingentaconnect.com>). Отметим, что многие базы данных, публикующие научные статьи, часто предлагают отдельные статьи на платной основе. Пример веб-сайта, предлагающего бесплатный доступ к научным журналам, - DOAJ (<http://www.doaj.org>).

Национальная библиотека Вашей страны, а также университетские и факультетские библиотеки часто располагают наиболее полными библиотечными фондами, поэтому рекомендуется ознакомиться с их онлайн-каталогами в процессе поиска необходимых Вам материалов.

Электронный библиотечный каталог WorldCat (<http://www.worldcat.org>) содержит свыше 2 млрд. наименований и предоставляет доступ к фондам более 10 тыс. библиотек всего мира. Он может помочь найти библиотеки, в которых есть интересующие Вас книги, и предоставляет различные возможности исследователям.



СОВЕТ

Библиотеки также могут предоставлять бесплатный доступ ко многим подписным базам данных, полезным для исследования ИСП, например, к базам журнальных статей, базам новостей, таким как LexisNexis, онлайн-версии всемирного ежегодника Europa World Year Book и др.

Высококачественная справочная литература (например, энциклопедии, справочники этнических групп, языков или политических партий) – важнейший элемент библиотек ИСП. Справочная литература обычно предлагает полный обзор рассматриваемых тем. Однако учитывайте, что, несмотря на регулярное обновление многих основных справочных источников, при работе с печатными справочными материалами важно проводить сопоставительный анализ этой информации, чтобы удостовериться в ее актуальности. Перечень справочной литературы и энциклопедий приведен в приложении В «Источники».

Печатные материалы обладают несомненными преимуществами и недостатками. Вот некоторые из них:

Преимущества:

- Авторами научных трудов и периодических изданий являются преимущественно авторитетные источники, и они подвергаются тщательному редактированию, а иногда и экспертной оценке.

- Справочная литература (включая энциклопедии) может быть особенно полезной в качестве первого источника информации, если необходим сбалансированный обзор ситуации. Обычно авторами этих книг являются ведущие ученые, владеющие глубокими знаниями по рассматриваемой тематике.

Недостатки:

- В зависимости от тематики печатные материалы могут быстро устаревать.
- Поиск по тексту печатных материалов занимает много времени. Поскольку электронные средства текстового поиска отсутствуют, найти необходимую Вам информацию по рассматриваемому вопросу может оказаться намного сложнее.
- Включение в электронный документ длинных фраз требует кропотливого набора текста.

5.3.2 УСТНЫЕ ИСТОЧНИКИ

Если информации по теме мало, если она неясно изложена, если она очень противоречива или если Вы не полностью понимаете данную тему, возможно, Вам необходимо обратиться к устным источникам.

Предложения, представленные в данном разделе, частично основаны на рекомендациях по проведению интервью с устными источниками, изданных отделом исследований Канадского совета по вопросам иммиграции и беженцев, организацией, которая имеет давние традиции и обширный опыт получения информации о странах от экспертов.

Примечание по терминологии:

В контексте данного пособия понятие «обращение к устным источникам» означает общение с лицом, которое не участвует в процедуре предоставления убежища, но обладает практическим опытом или узкоспециализированными знаниями по данному вопросу и которое могло бы послужить источником ИСП. Информация из устных источников может быть получена посредством личной беседы, телефонного разговора или в письменном виде (например, по электронной почте).

Устные источники могут быть либо экспертами, либо лицами, хорошо знающими ситуацию в стране. Эксперты – это ученые, а также лица, чья компетентность основывается на их профессиональной деятельности (как, например, врачи, фармацевты). Знания же лиц, хорошо знающих ситуацию в стране, основываются на личном опыте участия в конкретных событиях непосредственно либо в качестве очевидца. В «Общих рекомендациях ЕС по обработке информации о странах происхождения (ИСП)» подчеркивается разница между экспертами и лицами, хорошо знающими ситуацию в стране: в частности, последние описываются как лица, «предоставляющие значимую информацию (исследователю) по различным вопросам, в которых они не обязательно владеют доказанными и признанными навыками»¹²².

Ссылаясь на экспертов, мы не имеем в виду непосредственно «экспертов-свидетелей» в юридическом смысле слова. Эксперты-свидетели уполномочены «представлять свои выводы о фактах дела в судебном процессе»¹²³.

¹²² Common EU Guidelines for processing Country of Origin Information (COI), ARGO project JLS/2005/ARCO/GC/03, Project leader: Office for Country Information and Language Analysis, Immigration and Naturalisation Service, The Netherlands, April 2008,

https://www.ecoi.net/blog/wp-content/uploads/2012/07/coi_common_guidelines-2008-04-en.pdf, p. 34.

¹²³ Oxford Dictionary of English, Oxford University Press, 3rd edition, p. 616.

Когда следует обращаться к устному источнику?

Комментарии экспертов могут помочь нам получить информацию о ситуации в стране в том случае, если документальных материалов мало, и найти ответы на поставленные вопросы в письменных источниках достаточно трудно. Кроме того, к устным источникам можно обращаться для проведения сопоставительного анализа ИСП, полученной из других источников.

Обращение к экспертам может потребоваться в следующих случаях:

- если необходимая информация настолько конкретна, что в письменных источниках ИСП ее вряд ли можно найти либо можно, но очень трудно;
- если никакую информацию по рассматриваемой теме найти нельзя;
- если документы, которые можно найти, недостаточно информативны;
- если найденная информация неоднозначна;
- если информацию можно найти только в сомнительных или необъективных источниках;
- в случаях избытка информации – для того, чтобы переориентироваться и выявить наиболее важные аспекты вопроса;
- если возникли сложности с пониманием найденного материала или появились дополнительные вопросы;
- если искомая информация требует определенной интерпретации/анализа лицом, владеющим необходимыми навыками и квалификацией для этого – это часто бывает при работе над вопросами, касающимися культур, традиций и практик.

Как находить, отбирать и оценивать устные источники

Эксперты могут работать в университетах, на местах или в международных, национальных либо местных правозащитных организациях; в роли экспертов могут выступать и правительственные служащие, юристы или журналисты. Их знания основаны на их профессиональной деятельности, научной работе и членстве в научных организациях.

Многих экспертов можно найти через Интернет. Самый лучший способ найти ученых – поискать публикации по рассматриваемой теме или сопутствующим вопросам. У большинства университетских факультетов и научно-исследовательских институтов есть свои веб-сайты, содержащие контактные данные сотрудников.

Специалистов, к которым можно обратиться за консультацией, можно также найти на веб-сайтах правительственных или неправительственных учреждений, а также аналитических центров. В отношении определенных типов вопросов (например, иммиграционные процедуры, право проживания, законы о гражданстве) экспертную помощь могут оказать сотрудники посольств. Активисты и группы лоббистов также могут быть хорошими источниками для выявления экспертов. Если учреждения не имеют собственных веб-сайтов, то помощь в определении соответствующих источников иногда могут оказать каталоги, составленные правительствами или гуманитарными организациями. Кроме того, экспертов по интересующей Вас теме можно найти путем просмотра научных журналов или состава редакционных коллегий; иногда Вы можете найти упоминание об эксперте в газетной статье или отчете НПО.

Просматривайте также существующие отчеты об ИСП, отчеты о миссиях по установлению фактов, ответы на информационные запросы. С кем проводили интервью исследователи? Какие организации они посещали? Ценными источниками для выявления экспертов могут послужить и программы конференций и симпозиумов.

Постарайтесь расширить список контактов экспертов с помощью метода «снежного кома». Ученые и профессиональные эксперты поддерживают между собой тесные связи, поэтому смогут порекомендовать коллег.



ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

Программа для беженцев «Фахаму» – это движение по оказанию правовой помощи и содействия беженцам; его участники стремятся инициировать процесс обмена информацией и опытом между практикующими юристами всего мира (подробнее см. в разделе «О нас» на веб-сайте организации «Фахаму» <http://www.frlan.org/about-us-0>).

Программа предлагает список организаций и отдельных лиц из многих стран, которые согласились на общественных началах предоставлять информацию о странах тем НПО, которые предоставляют бесплатные юридические услуги беженцам. Список можно просмотреть здесь:

<http://www.frlan.org/country-origin-information-experts>

«Электронная иммиграционная сеть» (EIN) – благотворительная организация, расположенная в Великобритании, которая предоставляет на платной основе информацию по вопросам иммиграции и убежища, в частности, каталог экспертов по странам происхождения. Каталог размещен здесь:

<http://www.ein.org.uk/experts/?q=experts>

Лица, хорошо знающие ситуацию в стране, могут предоставить информацию, связанную с их жизненной ситуацией или личными обстоятельствами. В качестве примера можно привести людей, которые в силу своего происхождения, личных обстоятельств или жизненной ситуации могут располагать конкретными знаниями об обычаях и практике определенных групп или обществ, а также беженцев, которые могут сообщить подробности о ситуации, от которой они бежали. Прибегая к услугам лиц, хорошо знающих ситуацию в стране, необходимо проявлять особую осторожность, как в плане оценки источников, так и в плане сопоставительного анализа информации. Поскольку они являются источниками ИСП по личным, а не по профессиональным причинам, то почти невозможно надлежащим образом оценить эти источники. Всегда спрашивайте себя о том, действительно ли необходимо обращаться к лицу, хорошо знающему ситуацию в стране, или же есть другие способы получить эту же или аналогичную информацию. Если Вы рассматриваете возможность привлечения того или иного лица, необходимо учесть следующие важные вопросы:

- Каким образом был установлен контакт с данным лицом?
- Может ли данное лицо представлять необъективную позицию из-за определенных связей или обязательств?
- Какова его профессиональная деятельность и уровень образования?
- Где это лицо получило необходимую информацию?
- Осведомлено ли оно о том, в каком контексте будут использованы предоставленные ним сведения?

Когда проводятся интервью с устными источниками, они часто делятся своими знаниями в менее формальных условиях, нежели когда они публикуют информацию в печатном виде (например, книги, журналы). Зачастую это является преимуществом, но может оказаться и подвохом. Информация, предоставляемая в устной форме или по электронной почте, не подвергается контролю качества, который проходят официальные публикации.

Информация, предоставленная устным источником, должна быть оценена с помощью такого же критического подхода, который применяется к любому другому виду источника, используемого в ходе исследования ИСП. Даже если источник считается достоверным, все равно необходимо провести сопоставительный анализ предоставленной им информации с другими источниками информации. С другой стороны, сведения, полученные от эксперта, тоже могут быть использованы для сопоставительного анализа в целях выверения информации из другого источника.

Из-за различий между экспертами или лицами, хорошо знающими ситуацию в стране, и другими источниками ИСП их необходимо оценивать по специальным критериям. Ниже приведены дополнительные критерии оценки устных источников:

Дополнительные вопросы для оценки устных источников

Подтвержденные знания: Позволяет ли образование и (или) профессиональная деятельность данного лица считать его экспертом? Прошло ли данное лицо дополнительное обучение?

Публикации: Публиковало ли данное лицо статьи в авторитетных/хорошо известных научных журналах? Какова их предполагаемая аудитория?

Тон/стиль/язык: Насколько используемые в публикации стиль и лексика употребимы в подобного рода текстах?

Методология: Откуда это лицо получает информацию? Какие у него источники?

Репутация: Какова репутация данного лица и организации, в которой оно работает? Имеет ли оно авторитет в рассматриваемой области?

Идеологическая направленность: Какую организацию представляет данное лицо? Каковы цели и задачи этой организации? Кто ее финансирует?

Компетентность и знания о стране: На каких темах специализируется данное лицо? Имеет ли данное лицо практический опыт работы в регионах данной страны? Когда этот человек в последний раз проживал или ездил в данной стране? Как долго он там находился?

Языковые навыки: Говорит ли эксперт на языке (языках), на котором (которых) говорят в регионе, входящем в сферу его компетенции? Каков уровень его языковых навыков? Достаточен ли этот уровень для проведения исследований и общения с местными жителями?

Предыдущий опыт работы с данным экспертом: Выступало ли уже данное лицо как эксперт в процедурах, касающихся убежища? Смогло ли оно предоставить достоверную, объективную и актуальную информацию в этих случаях?

Существуют ли какие-либо другие факторы, которые могут поставить под сомнение знания эксперта в данном конкретном случае (например, одинаковые с заявителем политические взгляды или прямые либо косвенные связи с заявителем)?

Конфиденциальность и оплата

При работе с экспертами или лицами, хорошо знающими ситуацию в стране, важно, чтобы все стороны четко понимали общие условия и контекст, в котором будет использоваться предоставляемая ими информация. Обычно особое внимание необходимо обратить на такие три вопроса: Можно ли опубликовать стенограмму интервью? Как следует цитировать источник? Предусмотрено ли для экспертов или лиц, хорошо знающих ситуацию в стране, финансовое вознаграждение? Большинство отделов ИСП разработали определенные правила касательно этих вопросов.

Говоря в общем, необходимо указывать полные имена источников, их должности и учреждения, в которых они работают. Однако при определенных обстоятельствах, называя источник, мы можем тем самым подвергнуть этого человека опасности. В таких ситуациях имя источника можно опустить. Если даже в таком случае данному лицу может угрожать опасность, тогда его следует указать как анонимный источник. В таких случаях укажите причину, по которой источник пожелал остаться анонимным, и дайте краткую характеристику источника, которая объясняет, почему данное лицо считается достоверным источником.

Если источник не хочет, чтобы информация, предоставленная им во время интервью, была доступна всем сторонам, участвующим в процедуре предоставления международной защиты, то такую информацию вообще нельзя использовать.



ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

Отдел исследований Канадского совета по вопросам иммиграции и беженцев (IRB) уведомляет устные источники, с которыми он работает, о следующем:

Все отчеты, составляемые отделом исследований, могут использоваться как документальные доказательства во время слушаний дел о предоставлении защиты беженцам в канадских судах; они также размещены на веб-сайте Канадского совета по вопросам иммиграции и беженцев www.irb-cisr.gc.ca. Обычно отдел исследований не включает имена источников в свои краткие отчеты, но указывает их должности и учреждения, которые представляют источники. Если в зале заседаний сотрудник совета по вопросам иммиграции и беженцев, принимающий решение, потребует от представителей отдела исследований назвать его источники, то, согласно закону, мы будем обязаны выполнить это требование. Однако слушания дел по вопросам защиты беженцев проходят в закрытом режиме, поэтому имя источника становится известным только непосредственным участникам слушаний.

Вам также следует учитывать, что в случае, если Федеральный суд подаст запрос на разрешение обжаловать решение IRB, то весь протокол слушаний в IRB приобретет открытый характер¹²⁵.

Вопрос оплаты – не только практический, но и принципиальный. Отдел исследований Канадского совета по вопросам иммиграции и беженцев (IRB) замечает, что вопрос оплаты связан с проблемой обеспечения объективности. Плата экспертам за изложение своих знаний «может послужить поводом к выражению

¹²⁴ Immigration and Refugee Board of Canada, Research Directorate: Responses to Information Requests, The Research Process, unpublished guidance document, 26 January 2011b, p. 12.

необъективной позиции, так как эксперт может посчитать необходимым изложить определенную точку зрения, чтобы оправдать плату; это также может создать впечатление того, что отдел исследований отбирает только тех экспертов, которые разделяет его точку зрения в отношении условий в соответствующей стране»¹²⁵.

Интервью с устными источниками: подготовка, проведение интервью, анализ результатов

Подготовка к интервью

Перед тем, как обращаться к устному источнику, Вам следует собрать как можно больше общей информации по заданной теме. Необходимо тщательно выверить и четко сформулировать основные вопросы, которые Вы планируете обсудить во время интервью. Для того чтобы лучше понять тему и сформулировать содержательные вопросы, рекомендуется провести предварительное исследование. Не тратьте время, выделенное для беседы с источником, на общие вопросы, ответ на которые можно легко найти с помощью письменных источников.

Обращайтесь к эксперту с просьбой об интервью заблаговременно. Это позволит ему подготовиться и, таким образом, улучшит качество полученных Вами ответов. Свяжитесь с экспертом по почте, по электронной почте или по телефону; представьтесь, выскажите заинтересованность в проведении интервью, укажите свое учреждение и занимаемую Вами должность, поясните контекст своей работы и предоставьте краткое описание целей и задач исследования ИСП. Разъясните источнику политику Вашей организации в отношении использования открытой или конфиденциальной информации. Если Вы хотите получить информацию по электронной почте, то в равной степени важно, чтобы устный источник получил вопросы заблаговременно: тогда он сможет подготовиться и обстоятельно ответить на них в письменной форме.

Если Вы решили, что проводить интервью не нужно, и хотите отправить вопросы только в письменном виде, представьтесь, укажите, какую организацию Вы представляете, и изложите контекст запроса, как упомянуто выше. Если Вы не получили ответ на первый запрос вовремя, рекомендуется послать еще одно сообщение по электронной почте или связаться с источником по телефону.

Проведение интервью

К моменту начала интервью Вы уже представитесь собеседнику в письменной форме или по телефону. Тем не менее, поинтересуйтесь, не требуется ли ему какая-нибудь дополнительная информация. Удостоверьтесь, что устный источник осведомлен о целях и контексте интервью. Спросите, согласен ли эксперт на обнародование результата интервью, и осведомитесь (если это уместно) о том, как его цитировать – как частного лица или как представителя организации. Уведомите собеседника о том, что он/она может предварительно просмотреть текст стенограммы интервью перед его публикацией.

Техники проведения интервью очень сильно зависят от индивидуального стиля каждого конкретного исследователя и от изучаемого вопроса. Старайтесь не оказывать на собеседника никакого влияния. Не задавайте наводящие вопросы, не показывайте реакцию на заявления источника. Если Ваши вопросы относятся к определенному делу, помните о важности защиты личных данных заявителя и его родственников.

Слушайте внимательно; записывайте беседу на диктофон (с позволения собеседника) или точно записывайте сказанное. Для этой цели можно использовать заранее подготовленный стандартный

¹²⁵ Там же, р. 10.

шаблон. После получения ответов на все вопросы бегло повторите с источником основные моменты беседы. Если что-нибудь непонятно, попросите собеседника уточнить эти моменты. Спросите, хочет ли источник просмотреть и утвердить запись беседы, и обсудите сроки, необходимые для этого.

Перед тем, как закончить интервью, поблагодарите источник за потраченное время и участие и воспользуйтесь этой возможностью для того, чтобы спросить, не может ли он или она порекомендовать другие возможные источники.

Анализ результатов

После окончания интервью предоставьте источнику его стенограмму и попросите исправить неточности или внести необходимые дополнения. Если у Вас не возникло никаких уточняющих вопросов, то, с позволения источника, Вы можете не предоставлять стенограмму беседы ему на проверку. Заметим, что процесс утверждения стенограммы устным источником может привести к задержкам. Если источник не утвердил стенограмму, то эту информацию использовать нельзя.

Данные об источнике и о проведенном интервью должны быть занесены в архив внутренней документации. Таким образом, они могут быть сохранены и при необходимости предоставлены другим участникам процедуры предоставления убежища.

Цитируя информацию, предоставленную источником, будьте как можно точнее. Укажите имя источника (если это не запрещено по причинам безопасности источника), его профессиональную деятельность, дату проведения интервью способ получения информации (по телефону, по почте или электронной почте).

Внесите данные об источнике в специальную базу данных, если такая есть.

! СОВЕТ

Рекомендуется вести базу данных, содержащую сведения об экспертах. Такая база данных должна включать характеристику экспертов, в том числе сведения о том, по каким странам, регионам и темам они специализируются. Характеристика должна также включать информацию о том, обращались ли уже к данному эксперту, о ходе и результатах всех интервью. Ведение специализированной базы данных также может помочь избежать излишней нагрузки на одного эксперта из-за частых консультаций с ним или с ней. Надлежащее ведение базы данных помогает передавать информацию в рамках одного отдела ИСП. Новые исследователи могут пользоваться контактами, уже установленными их коллегами.

IRB предупреждает, что устные источники, к которым часто обращаются, могут ощущать себя обремененными подобными запросами, потому что им приходится тратить время, отвечая на вопросы и проверяя информацию, не получая за это материального вознаграждения и общественного признания.

5.3.3 СЕМИНАРЫ ПО ИСП

Семинары по ИСП являются особой формой сбора информации. В рамках семинаров по ИСП двух или более компетентных экспертов, специализирующихся на разных темах, приглашают представить информацию и провести анализ по четко определенной теме для аудитории, состоящей из специалистов по ИСП и сотрудников, проводящих ОСБ. Присутствие не одного, а нескольких экспертов позволяет подтвердить или опровергнуть предоставленную информацию.

Чтобы удовлетворить информационные потребности целевой группы, вопросы и сведения о сферах, представляющих интерес, собираются заранее и направляются выступающим, чтобы они могли подготовиться. Качество семинара по ИСП в значительной мере зависит от знаний и опыта экспертов, а также от способности ведущего и участников задавать продуманные и содержательные вопросы. Опыт Центра АККОРД в сфере организации и проведения семинаров по ИСП показывает, что целесообразно приглашать в качестве участников лиц, выполняющих разные функции в процедуре предоставления убежища, чтобы рассмотреть темы с различных перспектив.

Экспертов, выступающих на семинарах по ИСП, следует тщательно подбирать и предоставлять им подробные рекомендации. Чрезвычайно важно, чтобы эксперты четко понимали значимость своей роли и роли ИСП в процедуре предоставления убежища. Тематические приоритеты, установленные для экспертов, зависят от специализации и тематической направленности исследования каждого докладчика. Например, выступление ученого может дополняться изложением практического опыта специалиста, который работал непосредственно в рассматриваемой стране. Журналист или ученый, специализирующийся на рассматриваемой стране или регионе, может изложить наблюдения, отличные от наблюдений сотрудника международной организации. В идеале выступающие будут комментировать выступления друг друга, вносить определенные подробности из личного опыта или представлять заявления своего коллеги в более широком контексте, предоставляя свои критические замечания.

Наибольшее преимущество семинаров по ИСП состоит в том, что они предоставляют участникам информацию, которую не так легко найти в письменном виде. Более того, интерактивные сессии в режиме вопрос-ответ обеспечивают общение между аудиторией и выступающими и дают участникам возможность восполнить недостающую информацию, сосредотачиваясь на конкретных проблемах. В то же время семинары по ИСП позволяют рассматривать отдельные вопросы для исследования в более широком контексте.

Рекомендуется вести запись и стенограмму семинара по ИСП. Необходимо назначить сотрудника, который составит проект отчета о семинаре, при необходимости дополняя его наглядным материалом. Перед публикацией отчет направляется экспертам для окончательного утверждения.

Поскольку выступающим приходится потратить значительное время на участие в семинаре (подготовку, проезд, непосредственно семинар, последующую обработку результатов), мы считаем справедливым предложить им материальное вознаграждение за приложенные усилия и для покрытия расходов.

5.3.4 МИССИИ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ ФАКТОВ (МУФ)

Проведение миссии по установлению фактов (МУФ) – это форма получения информации, которую иначе получить невозможно. Группа, проводящая миссию по установлению фактов, едет в другую страну, чтобы провести интервью с людьми, проживающими в данной стране. В большинстве случаев речь идет о конкретной

стране происхождения. В некоторых случаях провести такую миссию в стране происхождения не представляется возможным, в частности, в силу ограничений, связанных с безопасностью. В таких обстоятельствах можно рассмотреть вопрос о проведении миссии по установлению фактов в соседней стране, где проживает значительное количество беженцев или других лиц (например, представителей конкретных партий, этнических или религиозных групп, активистов или оппозиционных деятелей), которые могут предоставить информацию о стране. Проведение МУФ – наиболее ресурсоемкая форма сбора информации, поэтому прибегать к ней можно только после тщательного анализа расходов и ожидаемых результатов. Миссии по установлению фактов требуют интенсивной подготовки, их проведение может занимать несколько дней и даже недель, а составление отчета, как правило, представляют собой очень трудоемкий процесс.

Важное преимущество МУФ – то, что они дают исследователям возможность собрать информацию из первичных источников и наладить контакты с экспертами из страны происхождения. Интервью могут проводиться с участниками и свидетелями событий. Качество информации, приведенной в отчете о МУФ, зависит от методологии, применяемой в ходе МУФ, от ясности изложения информации и от компетентности выбранных источников. Поэтому информацию, приведенную в отчетах о МУФ, следует критически оценивать, используя те же стандарты, что и для оценки остальных источников ИСП. Оценивая ИСП, приведенную в качестве доказательства, информации, предоставленной источниками из отчетов о МУФ, не следует автоматически придавать больше значения, нежели информации из других источников.

В рамках проекта «Европейская инициатива по странам происхождения» (ECS) были разработаны и в ноябре 2010 г. опубликованы «Общие рекомендации ЕС по проведению (совместных) миссий по установлению фактов».

Этот документ был создан с целью оказания государствам-членам ЕС помощи в организации (совместных) миссий по установлению фактов. В нем представлены подробные рекомендации относительно методологии и практических аспектов проведения таких миссий. Он также может вызвать интерес исследователей ИСП за пределами ЕС. Самые важные аспекты этих Рекомендаций вкратце изложены ниже. В Интернете они доступны на http://www.ecoi.net/file_upload/90_1292230919_20101118-ecs-ffm-guidelines-final-version.pdf.

В «Общих рекомендациях ЕС по проведению (совместных) миссий по установлению фактов» перечислены такие потенциальные преимущества миссии по установлению фактов: доступ к источникам и (или) информации, которую трудно получить за пределами страны; непосредственный доступ к первичным источникам; доступ к необработанной информации; проверка и уточнение имеющейся информации, которая может носить ограниченный, несистематический или противоречивый характер¹²⁶.

Прежде чем отправляться на миссию по установлению фактов, необходимо определить ее задачи. В описании задач указываются общие темы и вопросы, которые необходимо рассмотреть в ходе МУФ; этот документ следует разрабатывать совместно с лицами и учреждениями, на чьи информационные запросы ориентирована МУФ¹²⁷.

Одним из важных аспектов методологии качественной миссии по установлению фактов является сопоставительный анализ. Проведение интервью с широким кругом источников в целях сопоставления

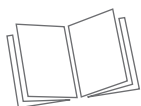
¹²⁶ EU common guidelines on (Joint) Fact Finding Missions: a practical tool to assist member states in organizing (joint) Fact Finding Missions, European Country of Origin Sponsorship (ECS) working group on Fact Finding Mission guidelines, November 2010, http://www.ecoi.net/file_upload/90_1292230919_20101118-ecs-ffm-guidelines-final-version.pdf, p. 6-7.

¹²⁷ Там же, p.9.

информации – это ключ к получению точной и сбалансированной картины о ситуации в стране происхождения. В вышеупомянутых рекомендациях указано, что МУФ должна включать «консультации минимум с тремя разными источниками, независимыми друг от друга, по каждой из основных тем, указанных в задачах»¹²⁸. В них также подчеркивается важность применения критического подхода «для проверки или подтверждения информации, предоставленной представителям МУФ в ходе миссии. Проверка этой информации поможет группе получить точную, достоверную и обоснованную ИСП»¹²⁹.

Как и со всеми остальными источниками, центральную роль в ходе миссии по установлению фактов играет оценка источников, с которыми были проведены интервью. Источники, опрошенные группой МУФ, часто могут преследовать личные цели; у них могут быть конкретные мотивы для встречи и проведения интервью, которые также должны быть учтены¹³⁰. Критерии оценки источников, изложенные в главе 4 настоящего пособия, должны применяться и при проведении миссий по установлению фактов. Эти критерии необходимо также применять в отношении отчета о МРФ.

Объективная позиция лиц, предоставляющих информацию, является важным фактором в определении точности собранной и предоставленной информации. В упомянутых выше Рекомендациях ЕС перечислены возможные риски, которые могут негативно влиять на открытость процесса проведения интервью и, следовательно, подрывать доверие к информации, полученной в ходе этого процесса. Эти риски включают: влияние клиентов или спонсоров МУФ, которые могут отдавать предпочтение определенному результату миссии (т.н. спонсорское влияние); формирование преждевременных выводов в ходе МУФ, что может повлиять на объективность сотрудников, проводящих интервью, в последующих интервью в рамках той же миссии (т.н. влияние группы); настолько близкая идентификация источников с проблемами, над которыми они работают, и настолько близкая идентификация сотрудников, проводящих интервью, с людьми, с которыми они беседуют, что они не соблюдают профессиональную дистанцию, что, в свою очередь, может привести к отклонению от определенных ранее задач в сторону личных интересов источника (т.наз. влияние источников)¹³¹.



В октябре 2012 г. Йенс Вейзе Олесен [Jens Weise Olesen] и Ян Ольсен [Jan Olsen] из Отдела документации и исследований Датской иммиграционной службы опубликовали статью в Интернет-издании ирландского Центра документации беженцев The Researcher. В этой статье авторы, имеющие обширный опыт проведения миссий по установлению фактов в рамках работы с ИСП, обсуждают различные аспекты методологии МУФ, задачи, подбор источников, влияние МУФ на процедуры предоставления международной защиты и преимущества МУФ. Полный текст статьи доступен на http://www.ecoi.net/blog/wp-content/uploads/2012/10/rdc-The_Researcher-Vol7Issue2.pdf.

В дополнение также приводим рекомендации, разработанные Международной ассоциацией юристов и Институтом Рауля Валленберга:

Guidelines on International Human Rights Fact-Finding Visits and Reports (The Lund-London Guidelines), 1 June 2009, <http://www.factfindingguidelines.org>

128 Там же, р. 11.

129 Там же, р. 20.

130 Там же, р. 13.

131 Там же, р. 21.

5.4 СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ИНФОРМАЦИИ

В этом разделе приводятся цели и задачи сопоставительного анализа информации, а также излагаются практические соображения в отношении методов, проблем и ошибок, касающихся сопоставительного анализа. В заключение приведены замечания о важности сопоставительного анализа.

5.4.1 ЗНАЧЕНИЕ И ЦЕЛЬ СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА

В контексте исследования ИСП термин «сопоставительный анализ» используется для описания метода сравнения и противопоставления информации из разных источников и разных видов источников и выявления сходных моментов, различий и противоречий, которые должны быть упомянуты в результатах исследования.

В своей публикации 2004 г., посвященной вопросам ИСП, УВКБ ООН подчеркивает важность для сотрудников, принимающих решения, существования объективной и открытой системы ИСП и указывает на значимость сравнения и противопоставления информации:

Основоположный принцип – обеспечить доступ к широкому спектру мнений и информации на объективной основе. Сравнение и сопоставление информации из ряда разных источников помогает сотрудникам, принимающим решения, составить объективную картину преобладающих условий в рассматриваемых ими странах¹³².

Проведение сопоставительного анализа является неотъемлемым этапом исследования ИСП. Если информация подтверждается разными источниками, то Вы можете быть более уверены в ее точности. Если же сопоставительный анализ информации из одного источника приводит не к подтверждению, а к опровержению информации из других источников, то первоочередной задачей исследователя становится проведение оценки достоверности источников, а также их анализа на основании этой оценки. Следовательно, владение методами сопоставительного анализа информации является одним из основных навыков для каждого, кто работает с ИСП.

Сопоставительный анализ является главным инструментом обеспечения точности и актуальности и включает различные аспекты.

Проверка точности информации по разным источникам

Проводя исследование ИСП, нежелательно основываться лишь на одном источнике. Чем большим количеством источников, предоставляющих одинаковую информацию, Вы располагаете, тем выше вероятность, что эта информация точна.

Мы советуем подтверждать любую информацию, которая имеет ключевое значение для рассматриваемого вопроса или непосредственно влияет на принятие решения, с помощью трех независимых друг от друга источников или видов источников (как то доклад ООН, международная или местная правозащитная организация, международные или местные СМИ, заключение эксперта). На практике, однако, это не всегда возможно. Если Вы не можете найти других источников, подтверждающих найденную Вами информацию, обязательно укажите это в ответе на информационный запрос.

¹³² UNHCR, Country of Origin Information: Towards Enhanced International Cooperation, February 2004, <http://www.refworld.org/docid/403b2522a.html>, para. 5.

Сбалансированное представление разных точек зрения путем использования нескольких видов источников

Использование разных видов источников помогает нейтрализовать возможный фактор необъективности каждого источника и достичь сбалансированного результата исследования. Источник может содержать чрезвычайно важную информацию, однако она может быть искажена из-за необъективного подхода источника либо неточна из-за погрешностей в методологии, использованной источником для получения информации.

Использование информации, отображающей последние изменения ситуации в стране

Для ИСП актуальность имеет решающее значение, поэтому источники с надежным механизмом отчетности, обеспечивающим оперативную передачу информации, будут особенно полезны. У некоторых организаций, однако, процесс подготовки материалов к публикации занимает много времени, что повышает качество их отчетов, но может приводить к значительным задержкам. При использовании подобных источников рекомендуется обращаться и к другим дополнительным источникам, например, сообщениям СМИ или пресс-релизам, чтобы обеспечить получение самой последней информации.

Выяснение подробных данных, дополняющих общую информацию

Проводя исследование ИСП, мы должны располагать как общей информацией о ситуации в рассматриваемой стране, так и более подробными данными о конкретных событиях. Например, информация, полученная из ежегодного доклада о правах человека, может дать общее представление о контексте в данной стране, однако в отношении конкретных событий она может быть не столь полезна. Информацию, полученную из таких отчетов, необходимо дополнять подробными данными, взятыми, например, из статей в СМИ.

5.4.2 ПРАКТИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА

Методы сопоставительного анализа

Техника проведения сопоставительного анализа включает следующие элементы:

- Используйте широкий спектр источников и ищите разные виды источников (международные/местные, правительственные/неправительственные, отчеты о соблюдении прав человека, СМИ, академические источники, правозащитные организации и т.д.). Постарайтесь подобрать три источника, по возможности трех разных видов, которые независимо друг от друга освещают одну тему. Подбирая источники, стремитесь использовать как можно больше разных видов источников, отражающих разные точки зрения.
- Когда есть такая возможность и необходимость, старайтесь цитировать непосредственно первичные источники; при использовании вторичных источников приводите ссылку на первичный источник.
- Проводите оценку тех источников, с которыми Вы ранее еще не работали.
- Проводите сопоставительный анализ найденной информации; обращайтесь особое внимание на особо важные подробности, и на возможные противоречия между материалами из разных источников.

- Сводите воедино общую и конкретную информацию; оцените, какую картину ситуации Вы получили в результате – согласованную или противоречивую.
- С особой тщательностью проводите сопоставительный анализ информации из сомнительных источников. Постарайтесь выяснить, можно ли найти подтверждающую информацию в источниках, которые считаются достоверными источниками ИСП.

Сложности при проведении сопоставительного анализа

Говоря о подтверждении информации, мы подразумеваем скорее идеальную (но не всегда реальную) ситуацию, в которой информация может быть подкреплена разными источниками. При проведении сопоставительного анализа информации могут возникать следующие сложности:

Нехватка информации. Если подтвердить информацию не удастся, этот факт обязательно следует указать. Конечному пользователю ИСП важно знать, что информация была получена из одного источника. Это особенно важно, если этот источник информации сомнителен.

Избыток информации. Некоторые темы настолько хорошо освещены в различных документах, что недостатка в подтверждающей информации не возникает. В таком случае необязательно упоминать все источники, содержащие важную информацию. Но обязательно следует выбрать источники разных видов.

Противоречивая или несогласованная информация. Противоречия в найденной информации обязательно следует указывать. Отметим, что в таком случае специалист по ИСП не должен ни отдавать предпочтение информации из одного конкретного источника, ни полностью исключать информацию из каких-либо других источников. Во многих случаях противоречивую информацию предоставляют разные источники, у каждого из которых есть свои сильные и слабые стороны, и ни один из которых нельзя оценить как полностью достоверный или недостоверный. При таких обстоятельствах необходимо включить противоречивую информацию из разных источников (видов источников) и обозначить моменты несогласованности. Можно также подать краткое описание каждого источника. Это поможет сотрудникам, проводящим ОСБ, лучше оценить информацию.

Подтверждение информации из сомнительных источников. Особо важное значение сопоставительный анализ имеет в случае получения информации из сомнительных источников. Вместе с тем, иногда даже информация из сомнительного источника может быть лучше, чем полное отсутствие информации. Предоставьте краткое описание источника и обозначьте его недочеты.

Выверение информации, предоставленной экспертами. В исследовании ИСП предоставленная экспертами информация, часто считается очень авторитетной. Тем не менее, информацию, предоставленную экспертами, тоже необходимо проверять. Поскольку зачастую к экспертам обращаются в тех ситуациях, когда ИСП, доступной в печатном виде, крайне мало, мы рекомендуем в качестве сопоставительного анализа провести интервью с несколькими экспертами.

Выверение информации, предоставленной лицами, хорошо знающими ситуацию в стране. Сопоставительный анализ информации, полученной путем обращения к лицам, хорошо знающим ситуацию в стране, может оказаться особенно трудной задачей. Попробуйте рассмотреть предоставленные им сведения в более широком контексте, подыскав общую информацию по данной теме. Получение информации, касающейся одной и той же темы, от нескольких лиц, хорошо знающих ситуацию в стране, также может быть эффективным решением.

Подводные камни сопоставительного анализа – «источники, цитирующие друг друга» и «источники, черпающие информацию из одного первоисточника»

Распространенными проблемами при попытках провести сопоставительный анализ информации являются «источники, цитирующие друг друга» и «источники, черпающие информацию из одного первоисточника». Чтобы избежать этих ловушек, нужно знать, что представляет собой первичный источник, и при любой возможности обращаться к источнику, который первым опубликовал эту информацию.

«Источники, цитирующие друг друга»:

Мы говорим об «источниках, цитирующих друг друга» в том случае, если то или иной источник ссылается на вторичный, а не на первичный источник или источник, который первым документально зафиксировал эту информацию. Это может привести к искажению или потере информации либо к ошибочному впечатлению относительно периода времени, к которому относится информация, или ее первоисточника. Чтобы избежать этой проблемы, всегда старайтесь основывать свое исследование на широком спектре источников, располагающих информацией из первых рук.



ПРИМЕР

В «Общих рекомендациях ЕС по обработке информации о странах происхождения» упоминается следующий пример «источников, цитирующих друг друга»:

В апреле 2004 г. Министерство внутренних дел Соединенного Королевства процитировало раздел отчета иммиграционной службы Дании, который построен на информации, полученной из отчета Канадского совета по вопросам иммиграции и беженцев, который, в свою очередь, ссылается на информацию, предоставленную иммиграционной службой Дании (октябрь 2003) (см. отчет Министерства внутренних дел Соединенного Королевства)¹³⁴.

В этом примере даже упомянутый отчет Министерства внутренних дел Соединенного Королевства не является первичным источником, а содержит цитату из другого источника. Таким образом, читателю трудно понять, кто и когда сделал определенное заявление.

«Источники, черпающие информацию из одного первоисточника»:

Во многих случаях ту или иную информацию можно найти в нескольких источниках. Однако если все эти источники черпают информацию из одного и того же источника, то может сложиться обманчивое впечатление о том, что информация подтверждается, тогда как на самом деле это не так.

Например, Государственный департамент США сообщает о событии на основании отчета организации «Хьюман Райтс Вотч». Подтверждать информацию, предоставленную Государственным департаментом,

133 Common EU Guidelines for processing Country of Origin Information (COI), ARGO project JLS/2005/ARCO/GC/03, Project leader: Office for Country Information and Language Analysis, Immigration and Naturalisation Service, The Netherlands, April 2008, https://www.ecoi.net/blog/wp-content/uploads/2012/07/coi_common_guidelines-2008-04-en.pdf, p. 8.

сообщением в прессе, где вся информация об этом событии тоже взята из отчета вышеупомянутой организации, не имеет смысла, так как оба источника основываются на одном и том же первичном источнике. Если в источнике не указано, откуда поступила информация, то выявить такое «ложное подтверждение» может быть трудно.

5.4.3 ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ О ВАЖНОСТИ СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА

- Абсолютно объективных источников не существует. Учитывая это, исследование ИСП ни в коем случае не должно основываться на одном источнике. Использование информации из источников разных видов позволяет включать разные точки зрения.
- Информацию, касающуюся определенных фактов можно проверить и сравнить. В процессе представления информации есть, однако, множество элементов, определяющих, как именно лицо, представляющее информацию, ее трактует, и добиться абсолютной объективности по этим аспектам невозможно. Вместе с тем, объективность – это идеал, к которому мы стремимся при проведении исследования ИСП. Использование информации из источников разных типов помогает достичь этой цели.
- Утвержденной иерархии источников не существует. Вместе с тем, источники будут учитываться в качестве доказательств в зависимости от их значимости для рассматриваемого вопроса и результатов их оценки.
- Если в процессе сопоставительного анализа информации мы получаем противоречивую или несогласованную информацию, то на это обязательно следует указать. Эту информацию нельзя опускать только лишь для того, чтобы данные Вашего исследования казались более согласованными.

5.5 ОЦЕНКА ПРОЦЕССА ИССЛЕДОВАНИЯ

Одна из главных проблем для всех, кто проводит исследование ИСП, - это вопрос о том, когда следует остановиться. В силу безбрежности «Всемирной паутины» трудно определить тот момент, когда исследование дало достаточные результаты, или признать, что исследование не принесло успеха.

В этом пособии предлагаются два способа решения этой проблемы:

- использование хорошо продуманной стратегии исследования;
- четкие организационные рекомендации, определяющие максимальное количество времени, которое можно потратить на обработку одного вопроса.

Как отмечалось в разделе 5.1, стратегия исследования – это систематический и плановый подход к исследованию. Она состоит из определения главного вопроса (главных вопросов), касающихся определенного дела, рассмотрения способов получения информации, поиска наиболее эффективных инструментов, разработки поисковых терминов или подготовки вопросов для интервью, выбора

необходимой информации из полученных результатов. Стратегия не только помогает Вам подходить к исследованию продуманно и системно, но и помогает определить момент, в который исследование можно считать завершенным. Если Вы проработали все пункты стратегии исследования, то у Вас есть достаточные основания для завершения процесса исследования.

Перед тем, как закончить исследование, рассмотрите следующие вопросы:

- Удалось ли ответить на данный вопрос?
- Были ли проверены все источники, которые следят за рассматриваемой темой и регулярно публикуют информацию о ней?
- Были ли использованы полезные базы данных, архивы и специализированные источники?
- Были ли изменены и адаптированы поисковые термины в целях исследования?
- Учитывались ли разные виды источников?
- Оценивались ли использованные источники?
- Был ли проведен тщательный сопоставительный анализ информации?
- Проводились ли консультации с экспертами?
- Были ли собраны все данные для надлежащего оформления ссылок?

Стратегия исследования должна предусматривать гибкость. Ее можно рассматривать как светоч, который помогает нам ориентироваться в потоке информации. Временами возникает необходимость переориентироваться. В целом это не спасает нас от трудностей, присущих исследованию, но помогает нам не потеряться в деталях, сохранять нужный курс и избегать перегруженности информацией.

Более того, четко продуманная стратегия исследования помогает нам понять, когда нужно остановиться, даже в тех случаях, когда поиск информации не увенчался успехом. Поскольку смириться с тем, что никаких доказательств, касающихся ходатайства лица, ищущего убежище, найти нельзя, достаточно тяжело, часто возникает искушение потратить огромное количество времени и энергии на попытки найти хоть какую-нибудь информацию.

В таких случаях также необходимо придерживаться Вашей стратегии исследования. Тщательно документируйте свою работу, чтобы Вы могли четко показать, что именно Вы сделали, пытайтесь ответить на изучаемый вопрос. Утверждения лица, ищущего убежище, являются главным доказательством, которое может рассматриваться само по себе, если никаких других доказательств (включая ИСП) найти не удалось.

Как в случае избытка, так и в случае нехватки информации важную роль играет рациональное использование времени. Ограничение времени, которое можно потратить на проведение исследования по одной теме, помогает найти баланс между потраченным временем и ресурсами и достигнутым качеством. Исследование ИСП часто проводится в условиях ограниченности ресурсов и серьезного дефицита времени, что может

стать существенной проблемой, если объем исследования настолько обширен, что этой теме можно было бы посвятить отдельную докторскую диссертацию. Следовательно, чтобы добиться успеха, в стратегии исследования необходимо с самого начала определить, чего реально можно достичь в установленные сроки, и составить четкий перечень приоритетов в отношении рассматриваемых аспектов.

5.6 ОСНОВНЫЕ ТЕЗИСЫ

- ✓ Сопоставительный анализ – главный инструмент для обеспечения точности и актуальности ИСП. Это достигается путем сравнения и сопоставления информации из разных источников и разных видов источников. Сопоставительный анализ включает такие аспекты, как проверка точности информации, ее сбалансированное представление, использование наиболее актуальной информации и выяснение подробных данных.
- ✓ Информация, играющая важную роль для рассматриваемого вопроса или влияющая на принятие решения, должна быть выверена путем использования трех разных видов источников, которые независимо друг от друга предоставляют информацию по рассматриваемой теме.
- ✓ Постарайтесь определить первичный источник и проследить до него информацию, насколько это возможно.
- ✓ Не исключайте противоречивую информацию в целях достижения согласованности данных.
- ✓ Применение системной стратегии исследования помогает проводить исследование ИСП на методичной, организованной и структурированной основе и получать точные и актуальные результаты исследования. Четко продуманная стратегия исследования помогает также определить, когда следует окончить исследование, даже в тех случаях, когда никакой информации найти не удалось.
- ✓ Перед тем, как начинать исследование, убедитесь в том, что рассматриваемый вопрос Вам полностью ясен.
- ✓ С особой тщательностью проводите сопоставительный анализ информации, полученной из сомнительных источников.
- ✓ Избегайте распространенных ошибок при проведении сопоставительного анализа, таких как использование источников, цитирующих друг друга, или источников, черпающих информацию из одного первоисточника.



ПУНКТЫ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ ДЛЯ ПРАКТИЧЕСКОЙ РАБОТЫ

Для сотрудников, проводящих ОСБ:

Для специалистов по ИСП:

Решите для себя, каким способом получения информации Вы хотите воспользоваться: исследованием в Интернете, устными источниками или другими материалами.

При поиске в Интернете:

- сформулируйте и используйте поисковые термины согласно своей стратегии исследования;
- выберите документы из списка результатов поиска, учитывая источник, название, дату публикации и контекст искомого слова;
- проведите поиск в документе путем использования ключевых слов, просмотра оглавления или беглого ознакомления с текстом;
- ведите обзор результатов поиска, сохраняя результаты поиска и используя закладки.

6. СОЦИАЛЬНЫЕ МЕДИА

В этой главе рассматриваются источники информации из числа социальных медиа и излагаются рекомендации по их использованию в контексте ИСП. Объем информации, доступной на социальных медиа-платформах, растет, как растут и надежды на то, что с их помощью можно мгновенно найти любую необходимую информацию о том или ином человеке. Учитывая механизм формирования информации в социальных медиа, их следует использовать в процедурах, касающихся международной защиты, только при условии особой проверки.

Объяснив, что представляют собой социальные медиа и каково их значение для ИСП, мы опишем конкретные формы социальных медиа. В данной главе также рассматривается оценка источников, найденных посредством социальных медиа, как одна из наиболее сложных задач в исследовании ИСП. Затрагивается также функция социальных медиа-платформ как средства общения между сотрудниками, занятыми поиском ИСП, для структурирования и обмена информацией. В конце главы представлены общие рекомендации относительно использования социальных медиа в исследовании ИСП.

Содержание главы 6:

- 6.1 Социальные медиа – определение и значение для ИСП
- 6.2 Примеры источников из социальных медиа
 - 6.2.1 Википедия
 - 6.2.2 Блоги (Интернет-журналы)
 - 6.2.3 Видео-контент – YouTube
 - 6.2.4 Социальные сети
- 6.3 Оценка источников из социальных медиа
- 6.4 Социальные медиа как инструмент общения и передачи информации
- 6.5 Рекомендации по использованию социальных медиа в исследовании ИСП
- 6.6 Основные тезисы



ЦЕЛИ ОБУЧЕНИЯ

По завершении данной главы читатели:

- » смогут оценивать источники, публикуемые в социальных медиа;
- » смогут назвать наиболее распространенные социальных медиа и оценить их пользу в сфере ИСП;
- » узнают о роли социальных медиа как инструмента обмена знаниями.

6.1 СОЦИАЛЬНЫЕ МЕДИА – ОПРЕДЕЛЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ИСП

Социальные медиа (также известные под названием «Web 2.0») можно определить как Интернет-приложения, которые позволяют создавать пользовательский контент и обмениваться им¹³⁴.

Самое главное, о чем следует помнить в отношении социальных медиа и их использовании в сфере ИСП, - это то, что социальные медиа не являются источниками как таковыми.

Социальные медиа просто предоставляют доступ к публикациям, статьям, комментариям и визуальным материалам, созданным разными людьми или учреждениями (т.е. к источникам). В этом отношении социальные медиа напоминают базы данных – и, действительно, они могут выполнять схожую функцию, предоставляя пользователям возможность формировать собственные, персонализированные сборники, содержащие актуальную информацию. Социальные медиа используются, главным образом, для отслеживания избранных источников с тем, чтобы быть в курсе последних новостей. Они хорошо подходят для коллективного использования и обмена информацией.

В целом, к социальным медиа не используют те же стандарты, что и признанные источники информации. Оценка источников требует больших усилий, а анализ найденной информации часто бывает затруднен. Поэтому практическую пользу социальных медиа переоценивать не следует. Вместе с тем, социальные медиа не следует сразу исключать или отбрасывать как потенциально полезное средство сбора информации. Социальные медиа могут быть полезны в конкретных контекстах, например, при поиске подтверждающей информации о том, где и когда состоялась демонстрация. Социальные медиа также могут помочь следить за развитием событий по определенной теме или в определенной стране.

В контексте международной защиты информация из социальных медиа часто используется в том случае, когда, к примеру, информация из новостных источников или НПО очень ограничена, когда такие источники не относятся к числу общепризнанных либо нуждаются в финансировании или когда правительства манипулируют информацией или отсеивают ее. В таких ситуациях социальные медиа-платформы могут оказаться бесплатным и эффективным средством, помогающим гражданам этих стран высказывать свое мнение. Если при исследовании ИСП Вы нашли в социальных медиа информацию, которую Вы считаете потенциально важной для рассматриваемого вопроса, проверьте ее путем сравнения с общей ситуацией в информационной сфере и проведите тщательную оценку источника.

Социальные медиа постоянно развиваются: обновляются их технические аспекты, совершенствуются пользовательские интерфейсы, при этом люди, общающиеся в социальных сетях, тоже постоянно меняются. Следовательно, социальные медиа могут быть полезны только в том случае, если Вы пристально следите за их развитием и находите способы интеграции источников из социальных медиа в свою исследовательскую программу. Чтобы ознакомиться с особенностями веб-сайтов социальных медиа, всегда читайте предлагаемые справки и руководства.

Ниже кратко представлены некоторые преимущества и недостатки источников из социальных медиа.

Преимущества источников из социальных медиа:

- Источники из социальных медиа часто содержат очень актуальную информацию (например, о

134 Kaplan, Andreas M./Haenlein, Michael: Users of the world, unite! The challenges and opportunities of Social Media, Business Horizons, Volume 53, pp. 59-68, 2010, <http://www.michaelhaenlein.eu/Publications/Kaplan,%20Andreas%20-%20Users%20of%20the%20world,%20unite.pdf>, p. 6.

событиях в сфере безопасности или о текущих выборах). Некоторые организации объявляют в социальных медиа об издании новых отчетов и т.д.

- Вы можете получать доступ к информации, которую невозможно найти в каких-либо других источниках.
- В социальных медиа Вы можете наткнуться на новые «обычные» источники по конкретным темам или странам.
- Социальные медиа могут служить еще одним способ поиска экспертов и установления с ними контактов.
- Вы можете использовать существующие инструменты для обмена информацией с коллегами и совместного сбора информации.

Недостатки источников из социальных медиа:

- Существует угроза обострения уже существующей проблемы перегруженности информацией. Отбор необходимой информации может оказаться очень трудоемкой и сложной задачей.
- Социальные медиа позволяют использовать вымышленные образы, поэтому проверить личность автора информации может быть трудно.
- В силу характеристик, присущих социальным медиа, широкое распространение получают субъективная информация и субъективные мнения.
- Тот факт, что контент формируется пользователями, означает также, что контент может быстро меняться.
- Социальные медиа-платформы часто требуют от Вас регистрации с указанием ваших личных данных, иначе работать с ними невозможно.



The Nieman Foundation for Journalism at Harvard University: Truth in the Age of Social Media, Nieman Reports, Vol. 66, No. 2, Summer 2012, [http://www.nieman.harvard.edu/assets/pdf/Nieman Reports/backissues/NRSummer2012.pdf](http://www.nieman.harvard.edu/assets/pdf/Nieman%20Reports/backissues/NRSummer2012.pdf)

6.2 ПРИМЕРЫ ИСТОЧНИКОВ ИЗ СОЦИАЛЬНЫХ МЕДИА

Учитывая скорость изменения социальных медиа-платформ, предлагать конкретный перечень социальных медиа, рекомендованных для исследования ИСП нецелесообразно. Многие из широко используемых источников ИСП, упомянутых в приложении В, также используют социальные медиа для публикации своих материалов.

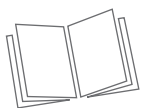
Хорошей отправной точкой для выявления потенциальных источников из социальных медиа будет посещение официальных веб-сайтов известных источников ИСП и поиск кнопок социальных медиа, например, Facebook, Twitter или YouTube:



Для исследования ИСП могут представлять интерес следующие социальные медиа-платформы:

- Вики: «вики» (этот термин произошел от гавайского слова «быстрый») означает совместно разработанный веб-сайт, контент которого может дополнять или редактировать любой зарегистрированный пользователь. Большинство вики используется для управления данными.

- Блоги: блоги могут вестись индивидуально в рамках веб-сайта либо на блог-платформах, таких как Blogger, LiveJournal или Wordpress.com. Twitter – это «микроблог-платформа», потому что размер сообщений, размещаемых там, ограничен 140 символами.
- Форумы: Интернет-форумы (или доски объявлений), появившиеся еще раньше, чем «Всемирная паутина», – это платформы, на которых пользователи обсуждают различные темы или задают вопросы друг другу.
- Веб-сайты для обмена видео- и аудио-контентом и изображениями: такие веб-сайты, как YouTube, Vimeo, MySpace, SoundCloud, Flickr или Instagram, позволяют пользователям загружать видеоклипы, аудиофайлы, изображения/фотографии и делиться ими с другими пользователями.
- Социальные сети: такие веб-сайты, как Facebook, LinkedIn, Google+ или Foursquare, служат для налаживания и поддержания социальных связей. Пользователи создают свои профили, обмениваются сообщениями, изображениями и т.д.
- Географически привязанные сервисы: совместные проекты по картографии и геопозиционированию, такие как Wikimapia, OpenStreetMap и Panoramio, позволяют пользователям загружать информацию и изображения, связанные с местами, в которых они побывали или в которых они живут.



Research Information Network: Social Media: A guide for researchers, February 2011,
<http://www.rin.ac.uk/our-work/communicating-and-disseminating-research/social-media-guide-researchers>

6.2.1 ВИКИПЕДИЯ

Онлайн-энциклопедия «Википедия» (<http://www.wikipedia.org>), насчитывающая свыше 4 млн. статей только в англоязычной версии (и более 26 млн. статей во всех языковых версиях; данные на июнь 2013 г.), регулярно будет появляться среди результатов проводимого Вами поиска в Интернете. По причинам, которые подробно рассмотрены ниже, Википедию не следует цитировать как источник ИСП. На практике, однако, она часто служит отправной точкой для исследований и нередко влияет на позицию исследователей и пользователей. Поэтому важно иметь представление о том, что такое Википедия и как она работает.

«Википедия – свободная энциклопедия» – самый известный вики; по данным компании Alexa, занимающейся анализом веб-трафика, Википедия была создана в 2001 году и является седьмым по посещаемости веб-сайтом в мире¹³⁵. Википедия – это бесплатная, открытая онлайн-энциклопедия, и каждый, у кого есть к ней доступ, может добавлять в нее контент и изменять его. Ее поддерживает находящаяся в США благотворительная организация «Фонд Викимедиа» (Wikimedia Foundation, http://wikimediafoundation.org/wiki/Financial_reports). Википедия ведется более чем на 280 языках, но эти версии значительно разнятся по количеству публикуемого материала и частоте использования.

135 Alexa, Site Information, wikipedia.org, June 2012, <http://www.alexa.com/siteinfo/wikipedia.org>.

В соответствии с основными контент-правилами Википедии, статьи должны быть написаны объективно, беспристрастно и взвешенно. Кроме того, вся информация в статье должна сопровождаться указанием на достоверные, опубликованные источники.

Качество статей в Википедии

Вследствие различий в количестве публикуемого материала, а также в частоте использования различные языковые версии Википедии разнятся по качеству. В них также применяются разные механизмы обеспечения качества. Например, в немецкой Википедии редакторская правка должна быть проверена опытным пользователем, прежде чем будет выложена новая версия статьи. Что более важно, даже в одной и той же языковой версии качество отдельных статей может сильно отличаться. С одной стороны, есть статьи, которые могут быть написаны одним автором и охватывать темы, которыми интересуется очень узкий круг людей. С другой стороны, есть статьи, которые редактируются по нескольку раз в день множеством людей; в этих статьях правка с ошибками вряд ли пройдет незамеченной.

В результате нескольких исследований, проведенных в основном газетами или компьютерными журналами (например, Nature, 2005; Stern, 2007), было установлено, что точность Википедии сопоставима с точностью других энциклопедий, таких как Британская энциклопедия или Энциклопедия Брокгауз, особенно их онлайн-версий. Отметим, однако, что отсутствие главного редактора или отдела контроля качества приводит к большим различиям в качестве отдельных статей.

Лучше оценить качество статьи в Википедии Вам помогут следующие инструменты и методы:

Языковые версии. Проверьте, доступна ли данная статья на других языках, и сравните информацию, приведенную в разных версиях. Статьи на разных языках могут значительно отличаться по детализации и качеству.

View history

История. Каждое изменение (правки, удаления, добавления к статьям) в Википедии регистрируется и хранится в «истории». Чтобы получить доступ к истории исправлений, откройте вкладку “View history” («История») в верхней части экрана. История включает дату и время правки и имя пользователя автора или, если статью правил незарегистрированный пользователь, его или ее IP-адрес. История позволяет Вам видеть, насколько активно правится статья и сколько пользователей ее правило. Можно посмотреть и другие правки, внесенные пользователем, открыв “contribs” («вклад») рядом с его именем в истории.

Talk

Обсуждение. В Википедии для каждой статьи предусмотрено «обсуждение» (“Talk”). С помощью этого инструмента сообщество обсуждает вопросы, касающиеся содержания или качества той или иной статьи. Зайдите на страницу обсуждения, если хотите посмотреть, поднимали ли другие пользователи вопросы в отношении качества данной статьи.

[citation needed]

«Источник не указан». В соответствии с правилами в отношении контента Википедии, вся информация в статье должна иметь ссылки на достоверные, опубликованные источники. Однако значительное количество информации не сопровождается такими ссылками. Примечание “citation needed” («источник не указан») может добавляться пользователями для выделения информации, не снабженной ссылками, в отношении которой у них есть сомнения.

Были случаи, когда материалы, происходящие из статей в Википедии, непосредственно использовались в газетных статьях небрежными журналистами. Затем эти статьи использовались как ссылки в других

статьях в Википедии, что создавало ложное впечатление подтверждения информации.

Шаблоны сообщений. В Википедии предусмотрен ряд панелей сообщений, которые пользователи могут вставлять в статьи, чтобы привлечь внимание других читателей к конкретному вопросу. Вот несколько примеров:



Достоверность этого раздела статьи сомнительна. Необходимо проверить **точность фактов**, изложенных в этом разделе. **На странице обсуждения** могут быть пояснения.



Объективность этого раздела статьи сомнительна. На странице обсуждения должны быть подробности. Это сообщение нельзя удалять, пока данный вопрос не **будет урегулирован**.



Эта статья должна быть **изменена**, чтобы соответствовать **стандартам качества Википедии**. **Причина не указана.** Пожалуйста, **помогите улучшить** качество этой статьи. **На странице обсуждения** могут быть предложения.

Статьи, подвергшиеся значительному числу актов вандализма или намеренного включения ложной информации либо обвинений, могут быть заблокированы для правки.

Вывод

Читая статьи в Википедии, помните, что создать или изменить статью может любой. Прочтите все предупреждения, зайдите в историю и на страницу обсуждения, чтобы больше узнать о действиях, связанных с данной статьей, и о вопросах, которые могли поднимать другие пользователи.

Учитывая вышеизложенное, Википедия может быть использована для получения беглого обзора информации по конкретной теме и как отправная точка для дальнейших исследований. Однако Википедию не следует использовать непосредственно как источник. Вместе с тем, в статьях, надлежащим образом снабженных ссылками, можно найти ссылки на другие источники, которые могут представлять интерес для Вашего исследования.



ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

WikiLeaks (<http://wikileaks.org>) – организация, которая публикует секретную и конфиденциальную информацию, предоставляемую изобличителями и анонимными источниками. WikiLeaks не связана ни с Википедией, ни с Викимедиа. Этот сайт был запущен в 2006 г. как вики, но в 2010 г. заблокировал возможность общественного редактирования и комментирования.

WikiLeaks привлекла к себе широкое внимание СМИ в 2010 г., когда опубликовала несколько сотен тысяч отчетов/сообщений внутренних военных и дипломатических учреждений США. Ведущие медиа-партнеры, такие как The Guardian, The New York Times, Le Monde и Der Spiegel получили расширенный доступ к этим документам.

В отношении представления материалов WikiLeaks заявляет: «WikiLeaks принимает *засекреченные, подверженные цензуре или иным образом ограниченные в доступе*



к ним материалы, имеющие политическое, дипломатическое или этическое значение. WikiLeaks не принимает слухи, точки зрения и другие сообщения из первых рук или материалы, уже ставшие общедоступными». ¹³⁶

В отношении использования материалов, опубликованных WikiLeaks, в контексте ИСП, необходима тщательная оценка соответствующих документов. Постарайтесь найти другие источники, в которых тоже упоминаются эти материалы. Установите первичный источник материалов и выясните, как они попали на WikiLeaks. Обязательно уточните у своей организации, следует ли использовать информацию из WikiLeaks или нет.

6.2.2 БЛОГИ (ИНТЕРНЕТ-ЖУРНАЛЫ)

Блоги – это веб-сайты, которые состоят из перечня записей (или «постов»). Опубликовать блог может любой человек. Блоги часто служат своеобразным дневником или платформой для обмена личными мнениями. Обычно блоги ведутся индивидуально, но есть и коллективные блоги. Блоги можно классифицировать как социальные медиа, потому что блоггеры обычно общаются со своими читателями и другими блоггерами посредством комментариев. Журналисты, ученые и активисты иногда ведут блоги как дополнение к своей обычной работе.

Например, блог Syria Comment («Комментарии по Сирии») (<http://www.joshualandis.com/blog>), который ведет профессор Оклахомского университета, публикует комментарии и посты о политике, истории и религии Сирии. Содержание этого блога можно было бы использовать как ИСП по соответствующим темам. При использовании информации из этого блога оценка источника не будет представлять трудностей, так как автор указывает все необходимые данные, в том числе свою контактную информацию на веб-сайте.



Отдел исследований по странам, Новая Зеландия: Необходимо с особой осторожностью полагаться на указанную пользователем контактную информацию и контекстуальные данные, приведенные в блоге. Личные данные можно запросто подделать или исказить, а создать профессионально выглядящий блог довольно легко. Мы рекомендуем бы всегда использовать другие источники для проверки информации о создателе блога, а также информации о стране, взятой из этого блога. (Сообщение по электронной почте, 6 августа 2013 г.)

Многие газеты в своих электронных версиях указывают ссылки на блоги своих авторов, а также на другие интересные блоги. Вот лишь несколько примеров:

- Блоги газеты The New York Times, <http://www.nytimes.com/interactive/blogs>
Для целей ИСП внимания могут заслуживать блоги в разделе “News and Politics” («Новости и политика»).
- Блог-посты газеты The Guardians, <http://www.guardian.co.uk/zone/blog>
Газета The Guardian приводит перечень блогов, которые ведут ее журналисты, с классификацией

¹³⁶ WikiLeaks, без даты, выделено в оригинале.

по темам. Информативными могут быть блоги, указанные в категориях "News" («Новости») или "Politics" («Политика»).

- Служба новостей Би-би-си, блог The Editors, http://www.bbc.co.uk/news/blogs/the_editors/
Служба новостей Би-би-си ведет блог The Editors, сайт, на котором «редакторы всей службы новостей BBC делятся стоящими перед ними проблемами и вопросами».

Правозащитные организации тоже публикуют блоги. При этом они могут руководствоваться разными мотивами. Некоторые организации используют блоггинг для обогащения предоставляемой ими информации персонализированными точками зрения, которые иногда выходят за пределы сферы их компетенции. Для того, чтобы их пользователи могли отличать личные мнения от официальных заявлений, на этих блогах часто даются оговорки, например: «Заметки на этом блоге не обязательно отражают взгляды или политику...».

- Блоги Международной кризисной группы, <http://www.crisisgroup.org/en/publication-type/blogs.aspx>. Международная кризисная группа публикует комментарии и аналитику своих экспертов в шести блогах, которые ведут специалисты этой организации.
- Livewire, глобальный блог о правах человека организации «Международная амнистия», <http://livewire.amnesty.org> Этот блог создан Международным секретариатом организации «Международная амнистия». Согласно ее собственному описанию, блог служит для того, чтобы «донести подоплеку наших исследований и кампаний, предоставить свежие новости из посещаемых нами мест и ознакомиться с историями людей, для которых и с которыми мы работаем»¹³⁷.

Блоги других организаций могут просто дополнять их веб-сайты и обычную информацию, которую они публикуют.



Для некоторых блоги – более свободное и неофициальное пространство, чем, скажем, публикация того или иного материала в журнале. Поэтому они могут общаться более раскрепощенно, чем где-либо. Подобное неофициальное/повседневное общение в некоторых случаях означает меньшую степень осторожности или конкретности в отношении деталей, потому что автор не рассчитывает на то, что его заметки будут рассматриваться с таким же вниманием, как в более официальном пространстве. (Бетани Колье, директор CORI, электронная почта, 2 февраля 2013 г.)

Блоги могут служить важным органом предоставления независимой информации из стран с ограниченной свободой прессы. В таких странах, как Китай или Куба, блоггеры регулярно сообщают о нарушениях прав человека, подвергаясь при этом серьезной опасности. Во время так называемой «Арабской весны» в Северной Африке «обитатели Сети» находились в центре протестных движений¹³⁸, а мексиканское студенческое движение #YoSoy132 не только сформировалось с помощью социальных медиа, но и остро критикует политику правительства в сфере СМИ и информации¹³⁹. Если говорить о целях ИСП, то, помимо того, что критические блоги часто блокируются и удаляются и, следовательно, не

¹³⁷ «Международная амнистия, информация о WIRE/LIVEWIRE, без даты, <http://livewire.amnesty.org/about>.

¹³⁸ Reporters Without Borders: Enemies of the Internet 2012, 12 March 2012 (available at ecoinet), http://www.ecoi.net/local_link/211821/332092_de.html.

¹³⁹ Konrad Adenauer Stiftung: Mexiko im Wahlkampf-Endspurt, 13 June 2012, http://www.kas.de/wf/doc/kas_31311-1522-1-30.pdf?120613094338.

всегда доступны, следует помнить, что правительства некоторых стран пытаются влиять на общественное мнение с помощью нанятого ими множества проправительственных блоггеров. Старайтесь как можно тщательнее оценивать источники, хотя это может быть особенно трудно в странах с ограниченной свободой слова. Если Вы не можете ответить ни на один из списка вопросов относительно данного источника, то такой источник должен считаться сомнительным. Как указывалось выше, при использовании сомнительного источника следует провести тщательный сопоставительный анализ информации, привести данные об источнике и изложить свои сомнения.



СОВЕТ

Для поиска в блогах и заметках можно воспользоваться несколькими поисковыми системами, например: Technorati: <http://technorati.com/>

Микроблог - Twitter

Twitter (<https://twitter.com/>) – это микроблог, он позволяет размещать текстовые сообщения размером до 140 символов. Эти сообщения называют твитами.

Если Вы нашли интересную информацию (например, в Twitter), размещенную пользователем (например, источник), то проверьте, какие еще пользователи читают источник, найденный Вами. В Twitter читать кого-нибудь означает следить за твитами этого пользователя. Функцию чтения (*follow*) можно сравнить с подпиской. Новая информация, публикуемая автором, автоматически предоставляется читающему.


В большинстве случаев пользователи Twitter также могут ретвитнуть информацию других пользователей, т.е. поделиться полученной от других информацией в своем аккаунте. Это поможет Вам найти дополнительные аккаунты пользователи, которые могут представлять для Вас интерес.

Хэштеги, также называемые тегами, - это ключевые слова, используемые в некоторых социальных медиа для группировки записей по конкретным событиям или темам. Хэштеги отмечаются префиксом # (хэшем).

Говоря в общем, блоги могут быть полезны для поиска углубленной информации, но их нужно тщательно оценивать. Качество информации, которую можно получить в блогах, зависит от того, сколько времени блоггер ведет блог и какой знаниями информацией по данной теме он владеет.



ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

 RSS-каналы обеспечивают уведомление о появлении на веб-сайтах нового контента. Это часто используемое средство обмена контентом без необходимости посещения веб-сайта. RSS-каналы содержат заголовки и ссылки на веб-страницу. RSS – это сокращение от Really Simple Syndication («Очень простое приобретение информации») (ранее - Rich Site Summary («Обогащенная сводка сайта») и RDF Site Summary («Сводка сайта по стандарту RDF»)¹³⁹.

Этот сервис помогает оставаться в курсе новостей о конкретных странах или по конкретным темам. С его помощью Вы можете подписаться на интересные сайты, получать информацию об определенной теме или стране, отслеживать события с помощью устройства для чтения RSS.

Большинство блогов, медиа-источников и многие другие источники обеспечивают RSS-каналы для своего контента.

6.2.3 ВИДЕО-КОНТЕНТ – YOUTUBE

YouTube (<http://www.youtube.com>), веб-сайт для обмена видео-контентом, принадлежащий компании Google, позволяет любому пользователю загружать видеоматериалы. Большинство контента на YouTube загружают частные лица, но некоторые медиа-корпорации предоставляют через YouTube доступ к своим передачам (например, Би-би-си) или ведут прямую трансляцию (как, например, «Аль-Джазира»). Следовательно, YouTube может позволить Вам смотреть передачи, которые в других местах недоступны. Многие организации имеют аккаунты на YouTube (как, например, Международный Комитет Красного Креста, «Хьюман Райтс Вотч» или «Чатем Хаус»), предоставляя информацию в дополнение к своим печатным докладом и статьям:

прямая трансляция телекомпании «Аль-Джазира»: <http://www.youtube.com/user/AlJazeeraEnglish>

Би-би-си: <http://www.youtube.com/user/bbc>

«Чатем Хаус»: <http://www.youtube.com/user/ChathamHouse10>

«Хьюман Райтс Вотч»: <http://www.youtube.com/user/humanrightswatch>

Международный Комитет Красного Креста: <http://www.youtube.com/user/icrcfilms?feature=watch>

Помимо YouTube есть еще много других подобных веб-сайтов, например, Vimeo или MyVideo, а также множество платформ для обмена фотографиями (например, Flickr, Panoramio, Instagram) и аудиофайлами (например, SoundCloud, MySpace). Кроме того, социальные сети, вероятно, будут продолжать развивать свои сервисы. Например, пользователи уже могут обмениваться фотографиями или видеоматериалами непосредственно в Google+ или Facebook, не используя платформы обмена такими материалами.

Одна из проблем, с которыми сталкиваются исследователи при использовании сайта видеобмена, состоит в том, что многие видеоматериалы, загруженные непрофессиональными авторами/пользователями, плохо смонтированы, а качество изображения и звука низкое (это касается видео, записанного на мобильные телефоны). Эти технические недостатки могут обострить уже существующие проблемы, связанные с оценкой социальных медиа.

Исследователям следует осторожно подходить к использованию видео-контента, который может быть смонтирован или подделан.

¹⁴⁰ см. Мерриам-Вебстер, без даты, <http://www.merriam-webster.com/dictionary/rss>.

Если Вы хотите включить в результаты исследования видеоматериалы, затранскрибируйте их или опишите показанный материал и укажите первоисточник (например, пользователя YouTube, который выложил видео), а также платформу, на которой он опубликован (например, YouTube) – а не просто указывайте YouTube как источник. Оцените источник, который загрузил данный материал, максимально тщательно.



СОВЕТ

Большинство социальных платформ предлагают сервисы, позволяющие пользователям создавать списки. Списки можно использовать для группирования выбранных пользователей/аккаунтов, у которых есть общая сфера интересов. Группирование их в списки позволяет выбирать важную информацию. Щелкнув на списке, Вы можете просмотреть информацию, размещенную этими пользователями. Для исследования ИСП можно создать списки по конкретной стране происхождения, с которой Вы работаете, или сформировать либо отслеживать списки, касающиеся конкретных интересующих Вас вопросов. Можно также подписаться на каналы YouTube, чтобы автоматически получать конкретные видео-материалы.

Подробнее о списках и каналах на разных платформах можно узнать по следующим ссылкам:

Twitter: <https://support.twitter.com/groups/31-twitter-basics/topics/111-features/articles/76460-how-to-use-twitter-lists>

Facebook: <https://www.facebook.com/help/?page=175076589213424>

YouTube: <http://www.youtube.com/channels>

YouTube также предлагает канал о правах человека: <http://www.youtube.com/humanrights>

6.2.4 СОЦИАЛЬНЫЕ СЕТИ

Социальные сети, такие как Facebook, Google+ и Foursquare, позволяют пользователям налаживать и поддерживать социальные связи. Тип информации, размещаемый в этих сетях, - это данные о взаимоотношениях между пользователями (А – «друг» Б), сообщения, которыми эти пользователи обмениваются, и посты пользователей. Информация, которую может видеть тот или иной пользователь, часто ограничивается настройками приватности; как следствие, например, посты (текст, изображения, видео и т.д.), публикуемые пользователем, могут видеть только «друзья».

Даже при том, что некоторые социальные сети просят пользователей регистрироваться под реальными именами, в них широко распространено использование прозвищ, псевдонимов и вымышленных образов. Это затрудняет проведение оценки источников.

Социальные сети используются также в целях правозащитной деятельности или для обмена информацией, которая публикуется и на «традиционных» веб-сайтах. Например, УВКБ ООН ведет несколько страничек в Facebook с целью повышения уровня осведомленности читателей о своей работе.

Найдя в социальной сети значимую информацию, например, пост пользователя, проведите полную оценку источника и постарайтесь осуществить сопоставительный анализ информации по другим источникам. Если Вы ссылаетесь на эту информацию, укажите пользователя/аккаунт и платформу, а не только один из этих элементов. Кроме того, приведите контекст, в котором была обнаружена данная информация, и объясните, почему Вы считаете (или не считаете) данный источник достоверным.

Используя социальные сети, всегда четко разграничивайте частное и официальное использование.

Помните о защите данных, ибо не всегда очевидно, кто именно может получить доступ к информации. Например, «удаленные» сообщения в Facebook не всегда по-настоящему удаляются; они могут остаться в системе и просто быть отмечены как «удаленные».



ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

Подробнее об аспектах защиты данных в Facebook см.:

http://europe-v-facebook.org/EN/Data_Pool/data_pool.html

<https://www.facebook.com/about/privacy/your-info>

6.3 ОЦЕНКА ИСТОЧНИКОВ ИЗ СОЦИАЛЬНЫХ МЕДИА

Вопросы по оценке источников, рассмотренные в главе 4, полностью применимы к оценке источников из социальных медиа. Вместе с тем, оценивая социальные медиа, уделяйте особое внимание личности автора. Трудности в уточнении вопроса «кто?» усиливаются наличием идентичных/схожих имен и распространенным использованием прозвищ/псевдонимов и вымышленных профайлов.

Контент на социальных медиа-платформах может создавать кто угодно. Оценивая источник из социальных медиа, попытайтесь найти ссылку на официальный веб-сайт данной организации/лица. На некоторых платформах есть сервис, позволяющий Вам увидеть, проверен ли данный аккаунт, т.е. действительно ли он принадлежит лицу, которое в нем указано как владелец (см. ниже советы по проверке аккаунтов в социальных медиа). В Twitter, например, для наиболее известных аккаунтов отображается отметка *verified* («проверено») (<https://support.twitter.com/groups/31-twitter-basics/topics/111-features/articles/119135-about-verified->). Тем не менее, всегда старайтесь сами проверить и оценить аккаунт и выложенную в нем информацию. На социальных медиа-платформах можно найти разные источники, которые не ведут обычные веб-сайты, поскольку многие организации и отдельные лица отдают предпочтение использованию социальных медиа, а не созданию собственных веб-сайтов или форумов. Отметим, что организации могут использовать социальные медиа в целях пропаганды.

Например, сомалийская военизированная исламистская группировка «Аль-Шабаб» вела аккаунт в Twitter под именем HSMPress и регулярно публиковала там информацию о своих нападениях¹⁴¹. Хотя этот аккаунт удалось проверить путем тщательного изучения статей из надежных медиа-источников,

¹⁴¹ The Guardian: Al-Shabaab in war of words with Kenyan army on Twitter, 13 December 2011, <http://www.guardian.co.uk/world/2011/dec/13/al-shabaab-war-words-twitter>.

другие аккаунты проверить будет трудно. (Примечание: Twitter временно закрыл аккаунт HSMPress в январе 2013 г.)¹⁴².

В следующем практическом примере показано, как авторитетный источник (газета The New York Times) использует Twitter, и отражены трудности оценки источников, возникающие в этом контексте:



ПРИМЕР

В статье, опубликованной 25 июня 2012 г., газета The New York Times сообщила о перестрелке в аэропорту Мехико (<http://www.nytimes.com/2012/06/26/world/americas/gunmen-tied-to-drugs-kill-3-officers-at-mexico-city-airport.html>). В последнем абзаце статьи приведено следующее сообщение, со ссылкой на человека, который прокомментировал этот инцидент в Twitter: «Twitter, где появилась одна из первых фотографий места преступления, загудел от беспокойства. Гилберто Анайя написал, что ясно, что аэропорт «не готов к противодействию кризисам». Он спросил: «Как нападавшие смогли ускользнуть?»

Если Вы прочтете это заявление и решите использовать его как ИСП, поставьте вопросы: «Кто такой Гилберто Анайя?» и «Что позволяет ему делать такое заявление?». Необходимо подтверждение сообщения Гилберто Анайи – как первичного источника.

Какую стратегию следует применить в этом случае?

1. Очевидным подходом был бы поиск в Google заявления, приписываемого Гилберто Анайе. Однако при поиске этой фразы на английском языке – в том виде, в котором она процитирована в газете – никаких результатов не обнаруживается.

Поскольку вероятно, что исходное заявление не было сделано на английском языке (имя и место происшествия дают основания полагать, что оно, возможно, было сделано на испанском), мог бы помочь – теоретически – поиск в Google по ключевому слову из этого сообщения в переводе на испанский (например, *agresores*) в сочетании с его именем.

Пытаясь, однако, сделать это, мы замечаем, что поиск сообщений в Twitter не обязательно дает какие-либо результаты. Это объясняется тем, что в Google есть проблемы с индексацией информации на социальных медиа-платформах из-за огромного количества информации и (или) вследствие препятствий для доступа, которые не позволяют роботам Google найти нужную информацию. Twitter – один из примеров сервиса, сохраняющего такие барьеры. Поэтому информация, которая в нем содержится, не обязательно обнаруживается с помощью Google.

¹⁴² The Guardian: Twitter suspends al-Shabaab account, 25 January 2013, <http://www.guardian.co.uk/world/2013/jan/25/twitter-suspends-al-shabaab-account>.

2. Еще один способ – поискать Гилберто Анаю в Twitter. Если Вы – зарегистрированный пользователь, то самый простой способ – это опять-таки провести в Google поиск по ключевым словам “*Gilberto Anaya*” *twitter*. При этом мы обнаруживаем нескольких пользователей Twitter с таким именем. На этом этапе необходимо выяснить, какой из этих пользователей сделал заявление, процитированное газетой The New York Times. В одном из аккаунтов Гилберто Анаи никаких сообщений не публиковалось с 2011 года, следовательно, данное лицо не может быть автором вышеупомянутого заявления.

Еще один Гилберто Аная постоянно размещает новые посты. Поскольку мы знаем дату этого заявления, то мы можем просмотреть эти сообщения и найти те из них, которые были размещены в указанный день. Так как сообщения – на испанском языке, то нам необходимо искать испанский эквивалент вышеупомянутых терминов. Поиск этого сообщения вручную, а не с помощью функции поиска Twitter, повышает вероятность обнаружения искомого заявления, даже если наш перевод не обеспечивает точное соответствие.

3. Найдя исходное заявление и его первичный источник, мы все равно не имеем никакой информации об авторе и его авторитетности как источника. Профили пользователей в Twitter часто не исчерпывающие и не всегда достаточно серьезные, чтобы получить из них подробную информацию. Чтобы узнать больше о Гилберто Анае, нужно вернуться в Google в надежде на то, что его имя упомянуто в источнике, которому можно доверять.

Оценка источника не позволила получить четких ответов на все критерии оценки. Следовательно, источник в Twitter следует считать сомнительным. Если Вы решите использовать эту информацию, упомяните, что она взята из сомнительного источника.

Очень важно помнить о таких проблемах оценки источников, если Вы используете социальные медиа в исследовании ИСП. Поэтому не стоит переоценивать возможности источников из социальных медиа. Социальные медиа могут помочь Вам оставаться в курсе и отслеживать текущие события в странах, с которыми Вы работаете, но у них есть и много ограничений.

Советы по проверке аккаунтов в социальных медиа

Постарайтесь как можно больше выяснить о пользователе (т.е. источнике), который загрузил информацию, интересующую Вас:

- Приводит ли этот пользователь информацию о себе в своем профиле?
- Является ли этот пользователь также автором информации или же он загрузил информацию, созданную кем-то другим?
- Какой еще контент загружал этот пользователь? Связан ли он с этой темой/местом?
- Активен ли этот пользователь на других социальных медиа-платформах/веб-сайтах?
- Являются ли эти аккаунты дочерними или взаимосвязанными?
- Имеется ли информация WHOIS для дочернего веб-сайта? (Система WHOIS предоставляет информацию об Интернет-провайдере, отвечающем за конкретный ресурс. Она использует

общедоступную информацию, которую владелец доменного имени предоставляет своим индивидуальным регистраторам. См. <http://whois.net>.)

- Когда был создан аккаунт?
- Дают ли другие веб-сайты, независимые от данного пользователя, ссылку на этот аккаунт?
- В отношении визуальных материалов: соответствуют ли приведенные изображения географическим особенностям данной местности? Попытайтесь провести сопоставительный анализ по другим источникам, предоставляющим географическую информацию.

Помогает ли информация, собранная Вами об этом аккаунте, определить источник и оценить его достоверность?

Отметим, что не все, что может быть технически возможно, обязательно приводит к полезным/содержательным результатам. Хотя электронная информация может, к примеру, показать геолокационные данные изображений или IP-адресов, такими данными можно манипулировать, а зачастую их попросту нет. Проверка информации с помощью цифровых средств во многих случаях вообще невозможна и потребовала бы особых навыков, которые не входят в круг обязанностей специалистов по ИСП и сотрудников, проводящих ОСБ. Кроме того, потребовались бы дополнительные временные ресурсы. По этим причинам сопоставительный анализ обычно основан не на технических решениях, а поиске информации по этой же теме из других источников.

Пример из области журналистики может проиллюстрировать сложность проведения сопоставительного анализа информации, исходящей от пользователей: в Службе новостей Би-би-си бригада из 20 человек работает в отделе материалов, предоставляемых пользователями (UGC Hub), и отвечает за просмотр и сопоставительный анализ содержания новостей, присылаемых пользователями или обнаруженных на социальных медиа-платформах¹⁴³.

Включая в результаты своего исследования информацию, предоставленную пользователями в социальных медиа, четко указывайте этот факт. Наилучшим способом сделать это может быть использование отказа от ответственности.



ПРИМЕР

В Новой Зеландии Отдел исследований по странам (CRB) разработал типовую форму оговорки/отказа от ответственности, касающуюся использования ИСП из социальных медиа. Эта форма адаптируется в индивидуальном порядке для каждого ответа на исследовательский запрос и включается в него вместе с информацией, например, найденной подтверждающей информацией об источнике или его контенте. Указывается также причина предоставления контента из социальных медиа (например, это был единственный найденный источник/в нем указаны позиции и т.д.):

В этом ответе использована предоставленная пользователем информация, взятая из социальных медиа, таких как блоги, Facebook или YouTube. Учитывайте, пожалуйста, непроверенный характер материалов такого типа, рассматривая данную информацию при принятии Вами решения.

143 Turner, David: Inside the BBC's Verification Hub. In: Truth in the Age of Social Media, Nieman Reports, Vol. 66, No. 2, Summer 2012 (published by The Nieman Foundation for Journalism at Harvard University), <http://www.nieman.harvard.edu/assets/pdf/Nieman%20Reports/backissues/NRSummer2012.pdf>.

6.4 СОЦИАЛЬНЫЕ МЕДИА КАК ИНСТРУМЕНТ ОБЩЕНИЯ И ПЕРЕДАЧИ ИНФОРМАЦИИ

Технологические возможности социальных медиа также делают их полезными инструментами для исследования ИСП.

- Социальные сети можно использовать для налаживания профессионального общения и поддержания отношений с коллегами, также работающими в сфере ИСП.
- С помощью социальных закладок можно делиться закладками с коллегами из Вашего или других отделов. Организованные онлайн-закладки особенно полезны для предотвращения потери информации в случае ротации персонала.
- С помощью вики можно осуществлять внутреннюю передачу информации. Ведение вики, однако, требует определенных технических навыков от сотрудников отдела.
- Социальные сети, социальные закладки и вики также можно использовать для написания материалов о Вашей работе и привлечения внимания к Вашим публикациям. Описание того, что и как Вы делаете, способствует прозрачности и позволяет читателям Ваших информационных материалов лучше понять суть Вашей работы.

Эффективное и действенное использование этих инструментов требует подготовки и, следовательно, времени и вдумчивости. Например, подписка на слишком большое количество каналов Twitter приведет к неуправляемому множеству постов. Следовательно, отбор – это ключ к обеспечению целенаправленного использования средств социальных медиа. Имеющиеся средства весьма многообразны, как и способы их использования. Выбор наилучших вариантов для Вашей работы будет очень сильно зависеть от обстоятельств: Ваших задач, нагрузки, квалификации, наконец, того, собираетесь ли Вы поделиться результатом с другими и с кем именно. В этом пособии невозможно дать исчерпывающие рекомендации о том, в каких случаях и какие виды технологий использовать и как именно их использовать. Тем не менее, приведенные ниже два примера могут оказаться полезными в этом отношении.

Социальные закладки

Социальные закладки позволяют Вам сохранять и организовывать ссылки (закладки, также называемые «избранным»). Вы можете пометить ссылки несколькими ключевыми словами, добавлять описания и искать их. С помощью этих функций Вы можете организовывать только свою работу или же делиться этой подборкой с коллегами из Вашего отдела или других отделов. Если в составлении подборки участвует несколько человек, то нужно использовать рекомендации и руководство по стилю, чтобы обеспечить системный характер подборки (какие ключевые слова следует использовать, какие ссылки следует или не следует включать и т.д.). Социальные закладки предлагают многие провайдеры; Delicious (<http://www.delicious.com>) и Diigo (<http://www.diigo.com>) – лишь два примера широко используемых сервисов, которые функционируют на бесплатной основе. Посредством поиска тегов Вы можете находить новые ресурсы, добавленные другими пользователями в свои аккаунты. Вместе с тем, Вы также можете ограничить поиск выбранной Вами подборкой, например, той, которую составили Вы сами.

Отбор полезных закладок (ссылок на отдельные статьи/отчеты или, как вариант, ссылок на источники/издателей) и организация их при помощи тегов и описаний могут служить для дополнения существующих

баз данных. Например, можно собирать подходящие статьи, касающиеся страны или темы, с которыми Вам часто приходится работать, но в отношении которых Вам не удастся найти достаточно информации в базах данных ИСП, таких как ecoinet или Refworld.



Некоторые из нас, работающих в CEDOCA, очень активно пользуются социальными медиа в своей повседневной работе. Но мы используем их преимущественно как **инструмент** поиска данных/сбора информации (Twitter-каналы и Twitter), как инструмент управления информацией/социального сотрудничества (преимущественно Delicious) и как инструмент налаживания социальных связей/общения (Twitter, LinkedIn и Facebook). (Cedoca, 16 мая 2013 г., по электронной почте)



ПРИМЕР

CEDOCA, отдел ИСП Управления Генерального комиссара по делам беженцев и лиц без гражданства Бельгии, использует социальные закладки для передачи информации и коллективного ее использования. Вот их подборка закладок по Афганистану: https://delicious.com/#cedoca_afghanistan

Преимущества онлайн-закладок над закладками в браузере:

- Возможные варианты организации закладок (теги, описания, поиск) обычно более разнообразны.
- Вы можете делиться закладками.
- Вы можете обращаться к ним в Интернете с помощью компьютеров и браузеров.
- Вы можете пользоваться ссылками, добавленными другими пользователями.

Помимо необходимости ознакомления с системой, значительных недостатков у онлайн закладок нет. Если Вы решите прекратить пользоваться этим сервисом, можете переместить подборку обратно в свой локальный браузер

Передача информации на базе вики

Для внутренней передачи информации Центр АККОРД пользуется программой MediaWiki, которая используется Википедией. Каждый сотрудник имеет доступ к этой системе и может вносить в нее информацию. Контент весьма разнообразен – от инструкций о том, как работает офисный принтер, и протоколов совещаний групп до подборки контактных данных экспертов. Эти элементы классифицируются и поддаются поиску в полнотекстовом режиме. Шаблоны и инструкции помогают унифицировать процесс ввода данных.

Преимущества над электронной почтой или файлами в сетевых папках:

- Документы можно искать и открывать через сеть. Вся информация собрана в одном месте.
- Новые сотрудники имеют доступ к информации, которая была бы им недоступна, будь она послана по электронной почте до того, как они начали работать в отделе.

Недочеты:

- Для внесения изменений в системе MediaWiki необходимы определенные технические навыки. Эта проблема хоть и незначительна, но она все же существует.
- Необходимо определенное количество, как получающих информацию из системы, так и вносящих в нее свои материалы.

6.5 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ СОЦИАЛЬНЫХ МЕДИА В ИССЛЕДОВАНИИ ИСП

При использовании социальных медиа для сбора ИСП все, что было сказано об оценке источников и достоверности «обычных» источников, остается в силе. Вместе с тем, необходимо следовать изложенным ниже рекомендациям, которые учитывают специфику социальных медиа. Проверьте, есть ли у Вас в организации правила или рекомендации в отношении использования социальных медиа как источника информации.

Найдя информацию на социальных медиа-платформах:

- Проведите оценку источника, чтобы решить, достоверен ли он, и опишите его (*достоверность, ясное изложение*).
- Корректно оформляйте ссылки на источник: указывайте имя/аккаунт источника И платформу, на которой была размещена информация (*ясное изложение*).
- Если оценка источника показала, что он сомнителен, проведите открытую оценку источника (*ясное изложение*).
- Постарайтесь провести тщательный сопоставительный анализ информации по другим источникам (*точность*).
- При включении видеоматериалов или других нетекстовых материалов подготовьте их текстовую запись или опишите показанный материал (*ясное изложение*). Если копии веб-сайтов сохранить нельзя, сохраните скриншоты (*ясное изложение и корректное цитирование*).

Используя социальные медиа-платформы для контактов с потенциальными источниками информации (экспертами, лицами, хорошо знающими ситуацию в стране):

- Убедитесь в том, что точно знаете, с кем переписываетесь (*защита данных, достоверность*).
- Не раскрывайте детали рассматриваемого дела, которые могут привести к идентификации лица, ищущего защиты (*защита данных*).
- Приложите усилия к тому, чтобы установить, у кого может быть доступ к корреспонденции, потому что разговоры и информация могут быть намеренно или по неосторожности предоставлены третьим лицам (*защита данных, защита источников*).
- Убедитесь в том, что то, что Вы (как лицо, работающее в области международной защиты) связываетесь с определенными людьми, не подвергает опасности этого человека или связанных с ним лиц, и учтите, что средства связи могут контролироваться секретными службами или другими субъектами (*защита источников*).
- При установлении контакта не используйте свой личный аккаунт, вымышленный образ или ложные предлоги – используйте официальные аккаунты пользователей и укажите причину ваших вопросов (*ясное изложение, достоверность*).
- Ваша организация может потребовать от Вас использовать типовой отказ от ответственности для экспертов и других контактных лиц. Используйте этот типовой документ и для контактов в социальных медиа.

6.6 ОСНОВНЫЕ ТЕЗИСЫ

- ✓ Социальные медиа-платформы все чаще используются источниками ИСП и частными лицами для публикации информации в различных формах.
- ✓ Социальные медиа-платформы не являются источниками как таковыми, источники – это организации и лица, размещающие информацию.
- ✓ То, что было сказано об оценке источников в целом, верно и для оценки источников из социальных медиа. Вместе с тем, поскольку кто угодно может опубликовать в социальных медиа любую информацию, то оценка источников пользователей социальных медиа проблематична, а анализ найденной информации часто бывает сложной задачей. Поэтому важность социальных медиа не следует переоценивать.
- ✓ Отметим, что не все, что может быть технически возможно, обязательно приводит к полезным/содержательным результатам.
- ✓ Рекомендации по использованию социальных медиа, представленные в этой главе, помогают придерживаться стандартов качества. Проверьте, есть ли у Вас в организации правила или рекомендации в отношении использования социальных медиа.
- ✓ Независимо от использования в качестве потенциального источника информации, социальные медиа также можно использовать в качестве инструмента общения и обмена информацией.

7. Представление результатов исследования

Итак, ознакомление с процессом проведения исследования ИСП почти завершено. Читатели этого пособия узнали, как правильно формулировать вопросы для исследования, как находить и оценивать источники ИСП, как эффективно проводить исследование ИСП. Теперь, когда мы располагаем определенными результатами исследования, пришло время сделать последний шаг: ясно представить найденную информацию и корректно оформить ссылки на источники. Стиль представления будет меняться в зависимости от того, являетесь ли Вы сотрудником, проводящим ОСБ, или специалистом по ИСП. Данная глава посвящена представлению результатов исследования в форме ответов на информационные запросы. Вместе с тем, здесь также рассматривается представление ИСП в решениях, постановлениях и апелляциях.

Содержание главы 7:

- 7.1 Способы представления ИСП
 - 7.1.1 Представление текстовой информации
 - 7.1.2 Стиль изложения
 - 7.1.3 Представление нетекстовой информации
 - 7.1.4 Избегание искажений
- 7.2 Оформление ссылок
 - 7.2.1 Какие данные необходимы для корректного оформления ссылок?
 - 7.2.2 Разные способы цитирования
 - 7.2.3 Ссылки на устные источники
 - 7.2.4 Ссылки на сетевые журналы и сайты социальных сетей
 - 7.2.5 Библиография (список ссылок)
- 7.3 Структура ответов на информационные запросы
 - 7.3.1 Пример 1. Центр документации беженцев, Ирландия
 - 7.3.2 Пример 2. Австралийский Суд по пересмотру решений, связанных с предоставлением убежища
 - 7.3.3 Пример 3. Канадский Совет по делам иммиграции и беженцев (IRB)
 - 7.3.4 Оговорка
 - 7.3.5 Список дополнительных источников
 - 7.3.6 Примеры отчетов по ИСП
- 7.4 Внутренняя документация
- 7.5 Контроль качества в отделах ИСП
 - 7.5.1 Комментарии коллег
 - 7.5.2 Внешний контроль качества
 - 7.5.3 Редакционная коллегия
 - 7.5.4 Разработка руководства по оформлению ИСП
- 7.6 Основные тезисы



ЦЕЛИ ОБУЧЕНИЯ

По завершении данной главы читатели:

- » смогут ясно представлять результаты исследования и корректно оформлять ссылки на источники;
- » смогут различать такие понятия, как цитирование, перефразирование, обобщение и синтез;
- » смогут использовать правильный стиль изложения и избегать искажения информации.

7.1 СПОСОБЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ИСП

В разделе 2.1.4 данного пособия стандарт «ясное изложение и корректное оформление ссылок» был описан следующим образом:

Согласно стандарту качества «ясное изложение и корректное оформление ссылок», информация должна быть представлена ясно, четко и лаконично, с указанием первоисточника... О ясном изложении ИСП можно говорить лишь в том случае, если каждая часть предоставляемой информации сопровождается ссылкой, воспользовавшись которой читатели могут самостоятельно проверять и оценивать предоставленную информацию... Структура и формулировки должны способствовать легкому пониманию материала.

Вопрос о том, как представлять результаты, воспринимается сотрудниками, проводящими ОСБ, и специалистами по ИСП по-разному.

Главная задача специалистов по ИСП – предоставить необходимую информацию своим клиентам. Они должны стремиться найти оптимальный формат, с помощью которого они смогут как можно лучше выполнить задачи, поставленные перед ними клиентами, соблюдая необходимые стандарты качества. Поэтому необходимо побеседовать с заказчиками, чтобы выяснить их потребности и наладить систему общения. Как правило, отделы ИСП предоставляют информацию в форме ответов на запросы, отчетов, информационных пакетов и подборок материалов.

Сотрудники, проводящие ОСБ, должны найти способ включить ИСП как доказательство в решение или апелляцию. Они должны различать сбор доказательств и оценку доказательств (правовое обоснование с помощью этой информации).

7.1.1 ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ТЕКСТОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

В этом разделе представлен обзор различных способов представления информации в текстовом формате, собранной в ходе исследования ИСП. Все эти методы регулярно используются в отделах ИСП при подготовке ответов на запросы и отчетов, и все их можно найти в письменных решениях или судебных постановлениях. Тем не менее, полезно понимать различия между перечисленными ниже методами.

Методы представления информации различаются в зависимости от того, насколько точно они передают исходный текст: взяты ли из исходного текста дословно целые абзацы? Цитаты обобщены или же приведена только суть того или иного отрывка?

Ниже эти методы перечислены по порядку возрастания сложности и трудоемкости.



Примечание: для удобства мы не применяем принятый в данном пособии стиль цитирования к приведенным ниже примерам, которые сами по себе иллюстрируют разные стили оформления ссылок.

ЦИТИРОВАНИЕ

Описание метода	Формальные требования	Пример
<p>Цитирование – это точное повторение или копирование чьих-либо слов.</p> <p>Цитирование применяется для точной передачи того, что сказал источник, используя его собственные слова.</p> <p>Отдаленности от оригинала нет, если цитата не вырвана из контекста с искажением.</p>	<p>Включая в текст цитату, убедитесь, что ее начало и конец четко обозначены (с помощью кавычек или отступа), а ссылки включают всю необходимую информацию. Читатели должны иметь возможность обратиться к источнику, из которого взята информация, и легко проверить цитаты и контекст.</p> <p>Цитируйте только ту информацию, которая имеет непосредственное отношение к делу.</p> <p>Если цитата содержит очевидные ошибки, то можно использовать термин «[sic]», который укажет на то, что данная ошибка содержится в цитируемом тексте.</p> <p>Если Вы хотите добавить в текст пояснения или комментарии либо же упустить определенный текст из цитаты, обязательно обозначьте это. Часто для этой цели используются квадратные скобки ([]).</p>	<p>Служба ИСП Министерства внутренних дел Соединенного Королевства в отчете об Эритрее, цитируя отчет «Международной амнистии»:</p> <p>В Отчете за 2012 год организации «Международная амнистия», опубликованном 24 мая 2012 г., отмечено следующее: «Условия содержания в тюрьмах [в 2011 г.] были ужасающими и во многих случаях равносильными жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию. Многие задержанные содержались в подземных камерах или металлических грузовых контейнерах, часто в пустынной местности, и, следовательно, сильно страдали от крайней жары и холода. Заключенным не давали достаточно пищи и питьевой воды. Многие заключенные содержались в крайне переполненных камерах и антисанитарных условиях».</p> <p>Пример взят из следующего источника: UK Home Office: Country of Origin Information Report; Eritrea, 17 August 2012, p. 57 [Министерство внутренних дел Соединенного Королевства: отчет по информации о стране происхождения – Эритрея», 17 августа 2012 г., стр. 57](доступен на ecoi.net) http://www.ecoi.net/file_upload/1226_1345467488_report-08-112.pdf (дата просмотра - 12 сентября 2012 г.)</p>

ПЕРЕФРАЗИРОВАНИЕ (ИЗМЕНЕНИЕ ФОРМУЛИРОВКИ)

Описание метода	Формальные требования	Пример
<p>Перефразирование – это воспроизведение содержания своими словами, с сохранением исходной направленности и смысла текста.</p> <p>Если перефразирование осуществлено надлежащим образом, то оно дает доскопальный обзор содержания исходного текста; отступы от исходного текста незначительны.</p>	<p>Перефразируя фрагменты текста, важно обеспечить соответствие перефразированного варианта смыслу исходного текста и упомянуть источник в тексте.</p> <p>У читателей всегда должна быть возможность определить, где кончается перефразированный текст, а где начинаются собственные высказывания автора.</p> <p>Перевод представляет собой особый случай перефразирования. Его цель – воспроизвести смысл текста на другом языке. Поскольку переводы в области ИСП обычно делаются не профессиональными переводчиками, их следует пометать как неофициальные.</p>	<p>Отдел консультаций по странам австралийского Суда по пересмотру решений, связанных с предоставлением убежища, в ответе на запрос по Колумбии, перефразировал фрагмент пункта из справочника:</p> <p>Еще в одном источнике указывается, что М19 существует с 1973 г. и было сформировано сторонниками Национального народного альянса (ANAPO) как вооруженное крыло этой партии в ответ на спорные результаты выборов, состоявшихся в Колумбии 19 апреля 1970 г.¹⁴</p> <p>14 Szajkowski, B. (ed) 2005, <i>Political Parties of the World</i>, 6th edition, John Harper Publishing, London, p. 131</p> <p>Пример взят из следующего источника: MRT-RRT - Australian Refugee Review Tribunal - Country Advice: Country Advice Colombia – COL38771 – M19 – Bucaramanga – Valledupar – Arjona Cesar – Pailitas – Barranquilla, 8 June 2012 [MPT-PPT – Австралийский Суд по пересмотру решений, связанных с предоставлением убежища – Отдел консультаций по странам: Колумбия,... 8 июня 2012 г.] (доступен на ecoi.net) http://www.ecoi.net/file_upload/1930_1346164671_col38771.pdf (дата просмотра - 12 сентября 2012 г.)</p>

ОБОБЩЕНИЕ

Описание метода	Формальные требования	Пример
<p>Обобщение – это представление сути материала в сжатой форме с целью дать краткий обзор текста из одного источника.</p> <p>Этот метод применяется в случае нахождения важной информации в слишком длинном и подробном для цитирования или перефразирования тексте.</p>	<p>Обобщая фрагмент текста, убедитесь, что результат представляет собой точное отражение оригинала. Помните, что любое обобщение предполагает интерпретацию и сокращение. Передайте те аспекты текста, которые наиболее важны для рассматриваемого вопроса, и стремитесь к объективности.</p>	<p>Центр АККОРД в отчете об управлении Пакистаном Кашмире, обобщая статью Азиатской комиссии по правам человека (АНРС):</p> <p>В статье АНРС за декабрь 2009 г. сообщается о незаконном аресте пакистанской Межведомственной разведкой (ISI), содержании под стражей и пытках четырех молодых людей в г. Музаффарабат. Один из арестованных, как утверждается, был взят в заложники, чтобы принудить его</p>

<p>При обобщении широко используются формулировки, которые привлекают внимание читателя к главной теме: <i>В отчете XY описано / рассмотрено/обращается внимание на....</i></p> <p>Поскольку аспекты, считающиеся менее важными, можно выпустить, то отдаленность от исходного текста может быть значительной.</p>		<p>дядю погасить долг перед ростовщиком, который является родственником сотрудника ISI, причастного к аресту. Остальные три человека – друзья задержанного; их арестовали, когда они попытались навести справки о нем в местном полицейском участке (АНРС, 11 декабря 2009 г.).</p> <p>Пример взят из следующего источника: ACCORD - Austrian Centre for Country of Origin and Asylum Research and Documentation: Pakistan-administered Kashmir (Azad Kashmir and Gilgit-Baltistan) - COI Compilation, 7 May 2012 [Центр АККОРД, «Управляемый Пакистаном Кашмир (Азад Кашмир и Гилгит-Балтистан), подборка ИСП», 7 мая 2012 г.] (доступен на ecoi.net)</p> <p>http://www.ecoi.net/file_upload/90_1337596756_accord-pakistan-20120507-kashmir.pdf (дата просмотра - 12 сентября 2012 г.)</p>
--	--	--

СИНТЕЗ		
Описание метода	Формальные требования	Пример
<p>Синтез – это представление информации из разных источников в сокращенной форме, с обобщением информации из разных источников, которые делают схожие заявления, и сопоставлением противоречивых фрагментов.</p> <p>Этот метод применяется в том случае, если есть очень много согласованной информации из разных источников.</p> <p>Из перечисленных выше методов синтез отличается наибольшей отдаленностью от исходного текста.</p>	<p>При проведении синтеза информации может быть трудно найти правильные формулировки. В информации из разных источников редко говорится в точности об одном и том же. Будьте осторожны, избегайте неточностей, упрощений или ложного подтверждения.</p>	<p>Канадский Совет по вопросам иммиграции и беженцев в ответе на запрос по Молдове, представил синтез информации из нескольких источников:</p> <p>Источники указывают, что данные о бытовом насилии занимают (США, 24 мая 2012 г., разд. 6; МОМ, 7 июня 2012 г.; Молдова, 2010 г., п. 18; ООН, 8 мая 2009 г., п. 67).</p> <p>Пример взят из следующего источника: IRB - Immigration and Refugee Board of Canada: Moldova: Domestic violence, including legislation, state protection and services available to victims [MDA104108.E], 13 July 2012 [Канадский Совет по вопросам иммиграции и беженцев (IRB), Молдова: бытовое насилие, в т.ч. законодательство, защита, предоставляемая государством, и помощь пострадавшим, ... 13 июля 2012 г.] (доступен на ecoi.net)</p> <p>http://www.ecoi.net/local_link/222872/330349_en.html (дата просмотра - 12 сентября 2012 г.)</p>

Каким бы методом Вы не пользовались, вся информация должна сопровождаться ссылками на все использованные источники.

7.1.2 СТИЛЬ ИЗЛОЖЕНИЯ

Ответы на запросы и решения в области ИСП должны быть грамматически правильно оформлены, в них должна использоваться соответствующая терминология и отражаться достаточный уровень владения языком; они не должны содержать орфографических и пунктуационных ошибок. Следовательно, ясный стиль изложения информации является обязательным условием для успеха в данной сфере. Используемые формулировки должны быть нейтральными; они не должны быть ни субъективными, ни запугивающими. Кроме того, они должны быть легкими для понимания.

Вопрос о способе представления найденной информации не следует считать второстепенным. Он касается таких важных аспектов как тон, структура, внутренняя логика, удобочитаемость и общая применимость текста. В том, как представлен текст, отражаются мандат организации и качество конечного продукта.

Придерживайтесь непредубежденной позиции и следите за нейтральностью используемых формулировок

Представление результатов исследования ИСП должно быть таким же объективным, как и сам процесс исследования. Поэтому не стоит комментировать результаты исследования либо делать собственные выводы. Структура отчета, Ваши усилия по проведению сопоставительного анализа информации, стиль написания и подобранные формулировки должны отображать Вашу беспристрастную позицию.

Информация должна быть представлена без выражения личных суждений и мнений. Не давайте оценок и не комментируйте информацию, если это может повлиять на читателя. С особой осторожностью избегайте формулировок, которые отражают правовую оценку.

Обобщая информацию, избегайте оценочных выражений и будьте осторожны при использовании определений, данных другими. Отдел исследований канадского Совета по вопросам иммиграции и беженцев (IRB) приводит ряд примеров того, как это делать в ответах на информационные запросы (ОИЗ):

Личные суждения и оценки включают использование таких фраз, как «возвращение X – вот с чего фактически начались проблемы», «единственная гарантия», «правительство, естественно...», «нет сомнений», «очевидно», «кажется, что...», «вероятно», «наверняка» и так далее. Используйте анализ, проведенный Вашими источниками, четко указывая на это. Использование открытых источников оправдано, потому что они могут быть подтверждены. Вместе с тем, они не являются непогрешимыми, и ваш ОИЗ обязательно должен отражать этот факт, например, с помощью таких фраз, как «правительство, по сообщениям, предприняло определенные шаги», «X, как утверждается, был идейным вдохновителем этого нападения», «сообщают, что» и так далее.¹⁴⁴

Не отвлекайтесь от сути и избегайте избытка информации

Ответы на информационные запросы, предоставляемые специалистами по ИСП, должны всегда как можно точнее отвечать на вопрос (вопросы) сотрудника, проводящего ОСБ. Отчеты и ответы на запросы

¹⁴⁴ Immigration and Refugee Board of Canada, Research Directorate: Responses to Information Requests, The Writing Process, unpublished guidance document, 26 January 2011 c, p. 5.

могут отличаться по объему представленных материалов в зависимости от вопросов, на которых они базируются, а также от количества информации, доступной исследователю. Не включайте в ответы на информационные запросы и решения информацию, не имеющую непосредственного отношения к делу.

Организируйте информацию понятным для читателя образом

Несмотря на то, что подготовка ответов на информационные запросы почти не предполагает самостоятельного написания, темы и вопросы должны излагаться организованно, а идеи должны быть логически связанными. В зависимости от темы, факты следует представлять либо по степени важности, либо в хронологическом порядке.

IRB отмечает:

Хорошая организация выстраивает иерархию информации – самые важные моменты и вспомогательные детали. Она также показывает, как связаны фрагменты информации – как в причинно-следственной связи, временно (хронологически) или в пространственном отношении. Структурируя ОИЗ, Вы можете начать с более общей информации и перейти к более конкретной или наоборот. ОИЗ можно составить, расположив источники в хронологическом или обратном хронологическому порядку либо с разбивкой по темам, в зависимости от количества вопросов, поставленных запрашивающим лицом¹⁴⁵.

Упоминание источников в тексте

Читатели ответов на информационные запросы, скорее всего, не будут знакомы со всеми источниками, представленными в них. В этом плане полезно будет указать вид источника (правительственный, неправительственный и т.д.) и дать краткое описание этих источников.



ПРИМЕР 1

Хайберовский институт исследований и стратегических разработок (Institut de recherche et d'études stratégiques de Khyber, IRESK) является некоммерческой организацией, расположенной в Париже, и представляет собой аналитический центр, специализирующийся на регионе Центральной и Южной Азии, упоминает в статье...

Пример взят из следующего источника:

ACCORD - Austrian Centre for Country of Origin and Asylum Research and Documentation: Pakistan - COI Compilation, June 2013, p. 9
[Центр АККОРД, «Пакистан – подборка ИСП», июнь 2013 г., стр. 9](доступен на http://www.ecoi.net/file_upload/90_1371627314_accord-coi-compilation-pakistan-june-2013.pdf (дата просмотра - 20 июня 2013 г.)

¹⁴⁵ Там же, р.9.



ПРИМЕР 2

В письме, направленном в отдел исследований «Британско-пакистанской христианской ассоциации» (ВРСА), лондонскую НПО, занимающуюся нарушениями прав человека в отношении христиан и других религиозных меньшинств в Пакистане ([2012 г.], п. 1), указано, что...

Пример взят из следующего источника:

IRB - Immigration and Refugee Board of Canada: Pakistan: Situation of Christians in Pakistan, including social and government attitudes, treatment and rights (2010-2012) [PAK 104259.E], 14 January 2013 [Канадский Совет по вопросам иммиграции и беженцев, «Пакистан: положение христиан в Пакистане, включая отношение общества и правительства, обращение и права (2010-2012 гг.), 14 января 2013 г.] (доступен на [ecoi.net](http://www.ecoi.net))
http://www.ecoi.net/local_link/237374/346406_en.html (дата просмотра - 13 мая 2013 г.)

Если Вам необходимо сослаться на сомнительный источник, то следует указать на его недочеты.



ПРИМЕР

Читателя можно проинформировать о недочетах источника следующим образом:

Прозвище XY принадлежит пользователю с веб-сайта LiveJournal; дополнительной информации об этом источнике найти не удалось.

Если Вы являетесь специалистом по ИСП, то можете вместо этого написать следующее:

Автора этой информации не удалось в достаточной степени оценить. Учитывайте, пожалуйста, непроверенный характер данного источника, цитируя информацию из него в своем решении.

Обеспечьте наглядность сопоставительного анализа

Сопоставительный анализ – один из важнейших факторов, ведущий к получению качественной информации. В равной мере важно, однако, объяснить читателям, как именно был проведен сопоставительный анализ информации. Обеспечьте, чтобы процесс сопоставительного анализа, который Вы осуществили в ходе исследования, был наглядным. Для этого:

- укажите разные виды источников, которые дают информацию по данной теме исследования;
- четко укажите, какой источник и какую информацию предоставил;
- прямо отметьте, где источники подтверждают друг друга или противоречат друг другу;
- прямо отметьте, где подтвердить информацию не удалось;
- прямо укажите, где информации найдено не было, и уведомите читателя о своих усилиях в этом плане. Не предполагайте, например, что искомое лицо, место или группа не существует или что событие не происходило;
- если информации найдено не было или если была найдена информация только из сомнительных источников, укажите источники, обращение к которым не дало результата (см. также раздел 7.3.4).



ПРИМЕР – ИСТОЧНИКИ, ПОДТВЕРЖДАЮЩИЕ ДРУГ ДРУГА

В телефонной беседе с сотрудником отдела исследований Советник по вопросам мира и управления Региональной программы «ООН-женщины» в Косово отметила, что женщины, ищущие работу в Приштине, могут обращаться в Бюро занятости, но для того, чтобы «счастливицы» получили работу, может понадобиться от 10 до 15 лет (ООН, 20 марта 2013 г.). Как она пояснила, хотя безработица является «колоссальной проблемой» для женщин в целом, она особенно затрагивает молодых женщин, поскольку большинство населения Косова моложе 30 лет (там же). Источники подтверждают, что уровень безработицы среди молодежи особенно высок (Express, 22 сентября 2012 г.; ООН, без даты; ЕС, 12 октября 2011 г., п. 39).

Пример взят из следующего источника:

IRB - Immigration and Refugee Board of Canada: Kosovo: Situation of single women in Pristina, including their ability to access employment, housing, and social services; whether Catholic Albanian women would face particular challenges accessing housing, employment and social services when relocating to Pristina from a different area of Kosovo [KOS104350.E], 08 April 2013

[Канадский Совет по вопросам иммиграции и беженцев, «Косово: положение одиноких женщин в Приштине, в т.ч. их возможности в отношении занятости, жилья и социальных услуг; столкнулись бы албанки-католички с особыми проблемами в доступе к жилью, занятости и социальным услугам в случае переезда в Приштину из другого района Косова... 8 апреля 2013 г.]

(доступен на ecoi.net) http://www.ecoi.net/local_link/246776/356898_en.html
(дата просмотра - 28 мая 2013 г.)



ПРИМЕР – ПОДТВЕРЖДАЮЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ НЕ НАЙДЕНА

По данным организации «Свобода от пыток», один возвратившийся отметил, что во время допроса власти заявили ему, что «убивают сторонников» «Тигров освобождения Тамил-Илама» (ТОТИ), а поскольку «все тамилы поддерживают ТОТИ, то если мы их убьем, то эта проблема больше не возникнет» (13 сентября 2012 г., п. 6). В источниках, к которым обратился отдел исследований, в сроки, установленные для подготовки данного ответа, подтверждающую информацию найти не удалось.

Пример взят из следующего источника:

IRB - Immigration and Refugee Board of Canada: Sri Lanka: Treatment of Tamil returnees to Sri Lanka, including failed refugee applicants; information on specific asylum cases, including the Tamil asylum-seeker boat that stopped in Togo, the return of Sri Lankan asylum seekers from Australia in 2012, and any cases of voluntary repatriation (August 2011-January 2013) [LKA104245.E], 12 February 2013

[Канадский Совет по вопросам иммиграции и беженцев, «Шри Ланка: обращение с тамилами, возвратившимися в Шри-Ланку, в т.ч. с лицами, ходатайства которых о предоставлении статуса беженца были отклонены; информация о конкретных делах по убежищу, включая остановленную в Того лодку с тамилами, ищущими убежище, возвращение шри-ланкийцев, ищущих убежище, из Австралии в 2012 г., и случаи добровольной репатриации (август 2011 г. – январь 2013 г.)..., 12 февраля 2013 г.]

(доступен на ecoi.net) http://www.ecoi.net/local_link/240922/350350_en.html
(дата просмотра - 12 апреля 2013 г.)



ПРИМЕР – НАЙДЕНА ПРОТИВОРЕЧИВАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Махдави [Генеральный директор Бюро по международным делам Судебной власти Исламской Республики Иран] заявил, что лишь небольшое число иранцев выезжает из страны нелегально. Штраф за нелегальный выезд из Ирана – несколько сот долларов, и других наказаний не предусмотрено. Это заявление контрастирует с информацией, предоставленной посольством одной из западных стран (1) и адвокатом. Обоим источникам известно о значительном числе иранцев, нелегально выехавших из Ирана.

Пример взят из следующего источника:

Danish Immigration Service / Danish Refugee Council: Fact finding mission to Iran 24 August - 2 September 2008, 30 April 2009, p. 36

[Датская иммиграционная служба/Датский совет по делам беженцев: миссия по установлению фактов в Иран, 24 августа – 2 сентября 2008 г., 30 апреля 2009 г., стр. 36] http://www.nyidanmark.dk/NR/rdonlyres/90D772D5-F2DA-45BE-9DBB-87E00CDOEB83/0/iran_report_final.pdf (дата просмотра - 28 мая 2013 г.)



ПРИМЕР – ИНФОРМАЦИЯ НЕ НАЙДЕНА

В источниках, к которым обращался Центр АККОРД, в установленные сроки не удалось найти информацию касательно выполнения Закона об управлении территориями городских округов и деревень.

Пример взят из следующего источника:

ACCORD - Austrian Centre for Country of Origin and Asylum Research and Documentation: Myanmar - Update; COI Compilation; November 2012 (as of 31 October 2012), p. 46

[Центр АККОРД, «Мьянма – подборка ИСП», ноябрь 2012 г. (по состоянию на 31 октября 2012 г.), стр. 46]

(доступен на [ecoi.net](http://www.ecoi.net)) http://www.ecoi.net/file_upload/90_1353917911_accord-myanmar-update-2012-11.pdf (дата просмотра - 22 мая 2013 г.)

Какой вариант конкретного языка следует использовать?

Помните о том, что произношение и использование языков в разных частях мира разное. Американский английский отличается от британского английского, а немецкий в Германии отличается от немецкого в Австрии или Швейцарии. Составляя проект решения либо отчет об ИСП или ответ на запрос, осознанно выберите тот или иной вариант – и придерживайтесь его. Рекомендуется выбрать эталонный словарь, например, *Oxford English Dictionary* для английского языка или *Duden* – для немецкого.

Как указывать страны?

Центр АККОРД предлагает использовать самый последний вариант официальных названий стран согласно терминологии ООН на шести официальных языках ООН (арабском, китайском, английском, французском, русском, испанском): http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn/docs/26th-gegn-docs/WP/WP54_UNGEGN%20WG%20Country%20Names%20Document%202011.pdf

Если Вы не уверены в правильности написания названия страны, то полезным ресурсом для проверки обновленных названий стран может стать Многоязычная база данных терминологии ООН: <http://unterm.un.org>. Названия других территорий, в том числе спорных участков, сравнивайте по руководству по стилю УВКБ ООН¹⁴⁶.

Основной рабочий язык Центра АККОРД – немецкий, не являющийся одним из шести языков ООН. Названия стран, регионов и городов мы указываем в соответствии с документами Министерства иностранных дел Австрии и проводим сопоставительный анализ по документам Министерства иностранных дел Германии. В обоих министерствах есть справочные списки названий стран.

Как транслитерировать названия с языков с нелатинским алфавитом?

Выберите одну систему транслитерации и придерживайтесь ее.

Онлайн-ресурс <http://transliteration.eki.ee>, координируемый Институтом эстонского языка, содержит таблицы транслитерации для многих языков, в том числе арабского, бенгальского, грузинского, хинди, монгольского, русского.



ПРИМЕР

Полной согласованности, вероятно, достичь не удастся, как показывает приведенный ниже пример из базы данных ИСП esoi.net: английская транскрипция арабского слова **الجزيرة** - *Al Jazeera* («Аль-Джазира»). На немецком его следует писать *Al-Dschasira*. Вместе с тем, немецкие СМИ все больше употребляют транскрипцию *Al Jazeera*, поэтому было решено использовать в базе данных esoi.net именно такое написание, хотя оно нарушает согласованность.

Следует ли переводить названия политических партий и групп?

Общего правила о том, следует ли переводить названия политических партий и групп не существует. Ориентир можно найти в СМИ, в частности, в том, как они ссылаются на конкретную партию или группу.



ПРИМЕР

Арабское название партии **حزب الله** («Хезболла») на английский язык можно перевести как «*Партия бога*». Это название не используется широко, так как его перевод не усиливает ясность в контексте ИСП.

С другой стороны, русское название «*Коммунистическая партия Российской Федерации*» (КПРФ) (транслитерация: *Kommunisticheskaya Partiya Rossiyskoy Federatsii, KPRF*) часто переводят и на английский (*Communist Party of the Russian Federation*), и на немецкий (*Kommunistische Partei der Russischen Föderation*) языки. В данном случае использование перевода рекомендуется.

146 UN High Commissioner for Refugees (UNHCR), UNHCR Style Companion, February 2012, <http://www.refworld.org/docid/4fe30f9a2.html>, p. 23-25.

Осторожно перефразируйте числа, обозначающие количество

Если источник говорит «многие христиане», это не следует перефразировать в «большинство христиан». Если источник сообщает «12 человек погибло», это нельзя превращать в «погибло всего несколько человек» или «погибло много людей».

7.1.3 ПРЕДСТАВЛЕНИЕ НЕТЕКСТОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

Если результаты исследования содержат нетекстовые форматы (например, рисунки, магнитофонные записи интервью с экспертами, звуковые файлы или видеоматериалы, выложенные на YouTube), то в большинстве случаев информацию, которую Вы хотите использовать, необходимо расшифровать, описать и надлежащим образом задокументировать. Подробно опишите, что видно на видеоматериале, который Вы хотите использовать в качестве ИСП. Превратите аудиоматериал в письменную форму, записав его буквально или пересказав. Письменная сводка/расшифровка должна включать дату и место проведения интервью, имена, организации и должности опрашиваемого и опрашиваемого, заявление о получении информированного согласия и о том, был ли опрашиваемый ознакомлен с расшифровками и утвердил ли он их.

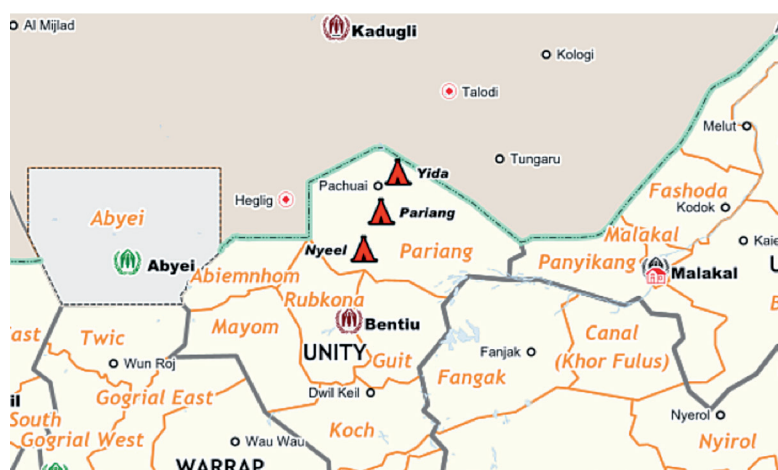
Возможно, Вы захотите включить в текст рисунок или карту, чтобы проиллюстрировать описанные Вами факты. При этом следует помнить о некоторых основных правилах, которые помогают избежать искажения содержания (письменного) вследствие использования изображения. Прежде всего, убедитесь в том, что рисунок или карта соответствует содержанию текста. Они должны иметь отношение к рассматриваемому вопросу и происходить из достоверного источника. Как правило, все стандарты ИСП распространяются и на графический материал. Помните также, что изображения могут быть подделаны, вырваны из контекста или подвергнуты обработке.

Как и текст, иллюстрации должны быть снабжены полными ссылками, а в случае использования нескольких рисунков, карт или таблиц рекомендуется создать отдельный перечень иллюстраций.



ПРИМЕР

На карте УВКБ ООН за октябрь 2012 г. показаны три лагеря беженцев (Йида, Парианг и Найиил) в округе Парианг, штат Западный Верхний Нил, Южный Судан (УВКБ ООН, 25 октября 2012 г.):



Карта взята из следующего источника:

UNHCR - UN High Commissioner for Refugees: South Sudan - Operational Overview, 25 October 2012 [УВКБ ООН, «Южный Судан – оперативный обзор», 25 октября 2012 г.] (доступен на [ecoi.net](http://www.ecoi.net)) http://www.ecoi.net/file_upload/3055_1354024290_south-sudan-operational-overview.pdf (дата просмотра – 22 января 2013 г.)

7.1.4 ИЗБЕГАНИЕ ИСКАЖЕНИЙ

Важно самостоятельно критически проанализировать составленный Вами текст, чтобы избежать искажения информации. Ниже перечислены возможные «ловушки», которые могут привести к искажению.

Отсутствие контекста

Обязательно приводите материал, который Вы хотите включить в результат исследования, в его контексте. Часто информацию можно правильно истолковать только на фоне ее ситуативного контекста. На основании проведенного исследования Вам может быть понятно, почему Вы включили определенную информацию, не имеющую непосредственного отношения к рассматриваемой теме, но это должно быть понятно и читателю.

Представление мнения как факта

Важно не смешивать фактографическую информацию с субъективным мнением (без указания на это). Если Вы цитируете мнение эксперта, обязательно отметьте его как таковое и не забудьте указать, чье это мнение.

Игнорирование информации в целях достижения согласованности

Опасная «ловушка» - это тенденция не указывать информацию, которая не вписывается в Вашу картину или даже противоречит информации, которую Вы уже собрали. Стремитесь создать всеобъемлющую картину существующей ситуации, основываясь на наиболее важных источниках. Помните также, что нужно отразить разные точки зрения, которые Вы обнаружили, и отметить разногласия между ними.

Неправильное использование цитирования, перефразирования и обобщения информации

Важно всегда четко показывать читателю, пишете ли Вы своими словами или же воспроизводите чье-то заявление. Внимательно применяйте методы цитирования, перефразирования и обобщения и соответствующим образом помечайте фрагменты текста (см. п. 7.1). Следует четко указывать начало и конец непосредственных цитат (кавычками или отступом).

При перефразировании, обобщении или составлении синтеза информации степень обработки информации повышается, как усложняется и задача предотвращения искажения информации.

7.2 ОФОРМЛЕНИЕ ССЫЛОК

Оформление ссылок – это стандартизированный метод, позволяющий показать, из какого источника происходит та или иная информация. Оформление ссылок позволяет читателям проследить информацию до использованных источников и непосредственно обращаться к ним. Кроме того, ссылка подтверждает источник и таким образом способствует соблюдению авторских прав и прав на интеллектуальную собственность. Корректное оформление ссылок является ключом к открытости и ясности информации.

Для того чтобы обеспечить ясное изложение и корректное оформление результатов исследования, обязательно четко указывайте источник, из которого была получена информация. Любая информация должна сопровождаться полными и точными ссылками. Поэтому четкая и согласованная система оформления ссылок играет важнейшую роль, независимо от того, какой из вышеупомянутых методов представления информации Вы решили использовать.

7.2.1 КАКИЕ ДАННЫЕ НЕОБХОДИМЫ ДЛЯ КОРРЕКТНОГО ОФОРМЛЕНИЯ ССЫЛОК?

Независимо от метода оформления ссылок, который Вы используете (см. раздел 7.2.2), Вам необходимо собрать следующие данные по всем источникам, к которым Вы обращались, чтобы получить точную картину того, что Вы исследовали:

- имя/название источника (автор и (или) учреждение);
- название публикации;
- дата публикации (и, если целесообразно, охваченный период);
- страница (страницы), параграф(ы) или заголовок раздела конкретного материала;
- Интернет-ссылка (URL) с датой просмотра (для документов, опубликованных в Интернете).

Для некоторых материалов ссылками необходимо также снабжать дополнительную информацию об источнике. Например, для журнальных статей следует указывать название журнала, заглавие статьи, номер выпуска и т.д.

В отношении названия источника необходимо правильно указать информацию (см. п. 4.1.1 о первичных и вторичных источниках). Читатель должен иметь возможность определить, каков первоисточник этой информации и где Вы ее нашли.



ПРИМЕР

«Информационная группа «Джейнс», «Сигнальная оценка безопасности: Пакистан», дополнено 23 апреля 2012 г., цитируется в: Министерство внутренних дел Соединенного Королевства, «Отчет по информации о стране происхождения: Пакистан», 7 декабря 2012 г., стр. 170-171 (доступен на [ecoi.net](http://www.ecoi.net)) http://www.ecoi.net/file_upload/90_1354876278_coir-pakistan-final-ukba-2012-12-07.pdf (дата просмотра – 28 июня 2013 г.)

То же самое касается цитирования медиа-архивов и других баз данных. Обязательно подавайте ссылку на источник, первым опубликовавшим эту информацию.

Что касается даты публикации, то Вы можете столкнуться с недатированной информацией. Например, на веб-страницах часто даты либо нет вообще, либо не указано, когда эти страницы в последний раз обновлялись. В таком случае, чтобы приблизительно определить дату недатированного документа, нужно найти самый последний процитированный источник или самое последнее изменение в документе. Затем эту дату можно использовать при указании источника в Вашем тексте и в ссылке на него.



ПРИМЕРЫ

Радио Свободная Европа/Радио Свобода (РСЕ/РС), «Заявление о миссии РСЕ/РС, без даты»,
<http://www.rferl.org/info/mission/169.html> (дата просмотра - 15 апреля 2013 г.)

Портал, посвященный проблемам терроризма в Южной Азии (SATP), «Инциденты с участием движения «Техрик-э-Нафаз-э-Шариат-э-Мохаммади» (TNSM)», последнее изменение 3 января 2012 г.
http://www.satp.org/satporgtp/countries/pakistan/terroristoutfits/TNSM_tl.htm (дата просмотра – 27 мая 2013 г.)



ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

В базах данных ИСП приводятся рекомендации о том, как оформлять ссылку на документ. В esoi.net щелчок на кнопке [cite as](#) выводит рекомендованную форму ссылки для каждого документа.

30.04.2013 - US Commission on International Religious Freedom [i](#) [cite as](#)

Recommended citation

USCIRF - US Commission on International Religious Freedom: 2013 Annual Report of the U.S. Commission on International Religious Freedom, 30 April 2013
[http://www.uscirf.gov/images/2013_USCIRF_Annual_Report_\(2\).pdf](http://www.uscirf.gov/images/2013_USCIRF_Annual_Report_(2).pdf) (accessed 28 May 2013) [close](#)

Afghanistan, Azerbaijan, Bahrain, Bangladesh, Belarus, China, Cuba, Egypt, Eritrea, Ethiopia, India, Indonesia, Iran Iraq, Kazakhstan, Korea, Democratic People's Republic, Lao People's Democratic Republic, Myanmar, Nigeria, Pakistan, Russian Federation, Saudi Arabia, Sudan, Tajikistan, Turkey, Turkmenistan, Uzbekistan, Venezuela, Vietnam

Annual report on religious freedom (covering 31 January 2012 to 31 January 2013) [ID 246470]

[PDF](#) [EN](#) [Open Document](#) Periodical report: 2013 Annual Report of the U.S. Commission on International Religious Freedom

В Refworld рекомендация о том, как оформлять ссылку на документ, выдается вместе с ним.

Издатель	Хьюман Райтс Вотч
Дата публикации	24 апреля 2013
Цитировать как	Хьюман Райтс Вотч, Разрушительное законотворчество: Наступление на гражданское общество в России после мая 2012 года, 24 апреля 2013, ISBN: 978-1-62313-0244, доступ по следующему адресу: http://www.refworld.org.ru/docid/51f7c8dc0.html [последняя дата доступа 13 мая 2014]
Оговорка	Данный документ не является публикацией УВКБ ООН. УВКБ ООН не несет за нее ответственности и не обязательно одобряет ее содержание. Мнения, изложенные в данной публикации, принадлежат исключительно автору или издателю и не обязательно отображают взгляды УВКБ ООН, Организации Объединенных Наций или государств-членов.

Отметим, что базы данных выдают рекомендованные ссылки автоматически. Перед тем, как использовать их, проверяйте корректность их оформления.

7.2.2 РАЗНЫЕ СПОСОБЫ ЦИТИРОВАНИЯ

В зависимости от академической традиции, сформировавшейся в разных странах, существуют разные способы цитирования. Два наиболее широко используемых способа цитирования – это оксфордская и гарвардская системы оформления ссылок. Не имеет значения, какой именно способ цитирования Вы используете. Однако он должен применяться унифицированно по всему документу и отвечать потребностям читателя. Поэтому рекомендуем вам узнать, какой именно способ цитирования используется в Вашей организации. Вышеупомянутые два стиля отличаются, главным образом, тем, где размещается ссылка. В оксфордской системе применяются сноски, которые ставятся внизу на каждой

странице. В гарвардской системе ссылки даются непосредственно по тексту, сразу после каждой цитаты.

Ниже описаны оба стиля – со сносками и со ссылками в тексте, а также приведены примеры каждого из них.

А. Использование сносок

Если источник цитируется впервые, то сноска должна содержать полную библиографическую информацию (автора, название, дату, страницу, URL и дату доступа). Вторая и последующие ссылки на этот же источник не должны быть такими же подробными, как первая. Достаточно сокращенной ссылки (автор, год: страница).

Полная библиография (список ссылок) в конце текста может указываться, но не является обязательным требованием.

Иногда вместо обычных сносок используются концевые сноски. Они размещаются в конце документа или в конце каждого раздела, а не внизу на каждой странице. Концевые сноски усложняют читателю поиск ссылок, поэтому использовать их не рекомендуется.

Примеры сносок:



ПРИМЕР 1 – Решение канадского Совета по вопросам иммиграции и беженцев

Дискриминацию, жертвами которой становятся женщины с ВИЧ/СПИДом, следует также анализировать в контексте, в котором право на здоровье чаще является чистым вымыслом и где власти страны лишь иногда пытаются противостоять насилию, совершаемому отдельными лицами и группами¹⁵.

15 Приложение D-11: МФПЧ, Гаити, «Поддержание мира на Гаити?», миссия по установлению фактов, отчет МФПЧ №430, март 2005 г., 58 стр., стр. 10, 11, 25, 28, 30 и 36.

Пример взят из следующего источника:

Immigration and Refugee Board of Canada: Decision MA6-03043, MA6-03043, 29 February 2009
[Канадский Совет по вопросам иммиграции и беженцев, Решение MA6-03043, 29 февраля 2009 г.]
(доступен на Refworld) <http://www.unhcr.org/refworld/docid/4b7aa3662.html> (дата просмотра – 12 сентября 2012 г.)



ПРИМЕР 2 – Ответ на запрос, предоставленный Отделом консультаций по странам австралийского Суда по пересмотру решений, связанных с предоставлением убежища

в сообщении, опубликованном в августе 2010 г. в газете The Guardian, утверждает, что «Швеция в этом году выслала в Румынию 50 рома»¹²

12 Кушен, Р., 2010 г., «Превращение рома в козлов отпущения не решит проблему», The Guardian, 3 августа <http://www.guardian.co.uk/commentisfree/libertycentral/2010/aug/03/scaregoating-roma-problemeurope> Дата просмотра – 24 августа 2010 г., приложение 1

Пример взят из следующего источника:

RRT - Australian Refugee Review Tribunal - Country Advice: Country Advice Bulgaria – BGR37273 – Treatment of Roma – Deportation of Roma – Denmark – Sweden, 30 August 2012

[PPT – Австралийский Суд по пересмотру решений, связанных с предоставлением убежища - Отдел консультаций по странам: «Болгария – обращение с рома – депортация рома – Дания – Швеция», 30 августа 2012 г.]
(доступен на ecoinet) http://www.ecoi.net/file_upload/1930_1346160507_bgr37273.pdf (дата просмотра – 12 сентября 2012 г.)

В. Ссылки в тексте

В этой системе ссылки приводятся непосредственно по тексту. Они могут стоять перед соответствующим фрагментом информации или после него, приводиться в полной или сокращенной форме. Сокращенная ссылка содержит название источника, дату публикации и номер страницы. Если используются сокращенные ссылки, то в конце текста обязательно нужно подать полную библиографию. Полная библиография полезна в любом случае.

Примеры ссылок в тексте:



ПРИМЕР 1 – Решение Европейского суда по правам человека

37. В документе, изданном организацией «Фридом Хаус» 18 апреля 2011 г. («Свобода в Сети – Иран», стр. 1), отмечено: «После протестов, вспыхнувших после спорных президентских выборов 12 июня 2009 г., иранские власти развернули активную кампанию против свободы в Интернете, применяя масштабные и изощренные методы контроля, выходящие далеко за рамки простого отбора информации. Это, в частности, контроль доступа к Интернету, мобильной связи и спутникового вещания; хакерские атаки на оппозиционные и другие критические веб-сайты; мониторинг диссидентов в режиме онлайн и использование полученной информации для их запугивания и ареста...»

Пример взят из следующего источника:

European Court of Human Rights: S.F. and Others v. Sweden, Application no. 52077/10, 15 May 2012 [Европейский суд по правам человека, дело «С.Ф. и другие против Швеции», заявление № 52077/10, 15 мая 2012 г.] (доступен на Refworld)
<http://www.unhcr.org/refworld/docid/5034e2162.html> (дата просмотра – 12 сентября 2012 г.)



ПРИМЕР 2 – Отчет Норвежского центра ИСП Landinfo

ILF заявляет, что некоторые кланы/племена пуштунов применяют смертную казнь (ILF, 2004), тогда как Барфилд отмечает, что пуштунские законы не допускают использование таких уголовных санкций (Барфилд, 2003, стр. 13).

Список ссылок в этом отчете (в разделе «Письменные источники») включает следующие пункты

Барфилд, Т. (2003, 26 июня), «Афганское обычное право и его связь с формальными судебными учреждениями». Вашингтон, Институт мира США. Доступно по ссылке: <http://www.usip.org/files/file/barfield2.pdf> [дата просмотра – 1 ноября 2011 г.]...

ILF (Международный правовой фонд) (2004, сентябрь), «Обычное право Афганистана». Кабул, ILF. Доступно по ссылке: http://www.usip.org/files/file/ilf_customary_law_afghanistan.pdf [дата просмотра – 1 ноября 2011 г.]

Пример взят из следующего источника:

LandInfo - Norwegian Country of Origin Information Centre: Afghanistan: Blood feuds, traditional law (pashtunwali) and traditional conflict resolution, 1 November 2011 [Норвежский центр ИСП Landinfo, «Афганистан: кровная месть, обычное право (пуштунвали), традиционные методы урегулирования конфликтов», 1 ноября 2011 г.] (доступен на ecoi.net)
http://www.ecoi.net/file_upload/1788_1327313532_1940-1.pdf (дата просмотра – 12 сентября 2012 г.)

Независимо от того, какой способ цитирования выбран, он всегда должен служить одной цели: показать, откуда взята информация, и представить эту мета-информацию согласно принципам ясного изложения и корректного оформления ссылок.

7.2.3 ССЫЛКИ НА УСТНЫЕ ИСТОЧНИКИ

Для информации, собранной из устных источников – в ходе миссий по установлению фактов, в телефонных интервью или по электронной почте – также необходимо предоставлять полный список ссылок.



ПРИМЕР

Курайши, А., переписка по электронной почте, 10 сентября 2012 г. Ахмад Курайши – директор Центра журналистов Афганистана (<http://afjc.af/english/>) и корреспондент агентства Pajhwok Afghan News (<http://www.pajhwok.com/>)
Руттиг, Т., интервью по Skype, 17 октября 2012 г., 11.00–12.00, и переписка по электронной почте, 9 ноября 2012 г.

Пример взят из следующего источника:

EASO - European Asylum Support Office: Afghanistan - Insurgent strategies: intimidation and targeted violence against Afghans, December 2012, p. 100
[Европейское бюро по вопросам предоставления убежища, «Афганистан – стратегии повстанцев: запугивание и целенаправленное насилие против афганцев», декабрь 2012 г., стр. 100](доступно в [ecoi.net](http://www.ecoi.net))
http://www.ecoi.net/file_upload/90_1354794367_easo-2012-12-afghanistan-insurgents.pdf

В целях защиты источников определенные элементы информации, указываемой в ссылках, иногда используются только для внутренних целей и не публикуются. В таких случаях Вам следует кратко описать источник. У читателя должна быть возможность понять, почему выбран именно данный источник.

В приведенном ниже примере представлен ряд анонимных источников. В некоторых случаях (например, «двое иранских юристов») причиной этого может быть защита источника, а в других (например, «посольство одной западной страны»), возможно, по дипломатическим причинам источник не согласился на публикацию своего полного имени.



ПРИМЕР

Выдержка из списка устных источников, с которыми проводились интервью в ходе миссии по установлению фактов Датской иммиграционной службы, Датского совета по делам беженцев и Центра Landinfo в Иране:

В Тегеране (Иран)
Министерство иностранных дел, Департамент по вопросам гражданства и беженцев, г-н Саид Заре, директор Департамента
Министерство иностранных дел, Департамент паспортов и виз, г-н Хоссейн Абди, начальник Департамента, г-н Хашеми, помощник начальника Департамента
Международная организация по миграции (МОМ), г-н Абдолреза Самадзаде,

директор Представительства, г-н Мехран Размехр, координатор программ
Международная организация, находящаяся в Тегеране
МККК
Иностранец, взаимодействующий с христианами в Иране
Источник в Иране, хорошо информированный о положении христиан
Двое иранских юристов:
Оба с опытом работы в области уголовного права, один из них – профессор права.
С юристами проводилось интервью по различным правовым вопросам. Ранее эти
юристы подчеркнули, что хотят остаться анонимными, в том числе и в общении с
делегацией, и хотят отвечать только на вопросы касательно этой области права и его
технических деталей.
Хорошо образованная женщина-иранка, имеющая связи с международным
сообществом
Посольство одной из западных стран (1)
Посольство одной из западных стран (2)

Пример взят из следующего источника:

Danish Immigration Service/Danish Refugee Council/LandInfo: Iran; On Conversion to Christianity, Issues concerning Kurds and Post-2009 Election Protestors as well as Legal Issues and Exit Procedures; Joint report from the Danish Immigration Service, the Norwegian Landinfo and Danish Refugee Council's fact-finding mission to Tehran, Iran, Ankara, Turkey and London, United Kingdom; 9 November to 20 November 2012 and 8 January to 9 January 2013, February 2013 (published by DIS), p. 81

[Датская иммиграционная служба/Датский совет по делам беженцев/Центр Landinfo, «Иран; об обращении в христианство, вопросы касательно курдов и участников протестов по итогам выборов 2009 г., а также правовые вопросы и процедуры выезда; Отчет по результатам совместной миссии по установлению фактов в Тегеран (Иран), Анкару (Турция) и Лондон (Соединенное Королевство)»; 9-20 ноября 2012 г., 8-9 января 2013 г.; февраль 2013 г., стр. 81]

<http://www.nyidanmark.dk/NR/rdonlyres/A8C2C897-1CA9-49D1-BA32-EC3E599D646D/0/Iranendeligudgave.pdf> (дата просмотра – 13 мая 2013 г.)

Отдел исследований канадского Совета по вопросам иммиграции и беженцев советует своим исследователям

не указывать имя человека в ответах на информационные запросы, а вместо этого давать описание его профессиональной деятельности и, если это уместно, организации, которую данное лицо представляет.¹⁴⁷

¹⁴⁷ Immigration and Refugee Board of Canada, Research Directorate: Responses to Information Requests, The Writing Process, unpublished guidance document, 26 January 2011 c, p. 9.

7.2.4 ССЫЛКИ НА СЕТЕВЫЕ ЖУРНАЛЫ И САЙТЫ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ

Укажите веб-сайт, на котором была найдена информация, и убедитесь, что читатель сможет понять, откуда была получена эта информация.



ПРИМЕР 1

Хейсом, Симона. «Скрытый кризис Кабула». Блог-пост (сетевой журнал) Института развития зарубежных стран, 8 июля 2012 г.
<http://www.odi.org.uk/opinion/details.asp?id=6688&title=kabul-refugee-idp-displacement-urban-afghanistan> (дата просмотра – 5 сентября 2012 г.)

Пример взят из следующего источника:

Пример взят из следующего источника:
Tufts University - Feinstein International Center: Afghanistan: Humanitarianism in Uncertain Times, November 2012, p. 48 [Университет Тафтса, Фейнштейновский международный центр, «Афганистан: человеколюбие в смутные времена», ноябрь 2012 г., стр. 48]
<http://sites.tufts.edu/feinstein/files/2012/12/Afghan-uncertain-times.pdf>
(дата просмотра - 13 мая 2013 г.)



ПРИМЕР 2

В сноске 121 к отчету «Законы трения» организация «Хьюман Райтс Вотч» ссылается на комментарий, опубликованный в Facebook, и блог-пост Людмилы Кузьминой. Сноска гласит:

Комментарий, опубликованный Николаем Сорокиным 11 апреля 2013 г. в Facebook <https://www.facebook.com/nvsorokin/posts/399651123466219> (дата просмотра – 15 апреля 2013 г.); Людмила Кузьмина, «Чьи уши торчат из налогового допроса?», пост в LiveJournal, 16 марта 2013 г.,
<http://ludmila-kuzmina.LiveJournal.com/392338.html> (дата просмотра – 15 апреля 2013 г.).

Пример взят из следующего источника:

HRW - Human Rights Watch: Laws of Attrition; Crackdown on Russia's Civil Society after Putin's Return to the Presidency, 24 April 2013, p. 35
[«Хьюман Райтс Вотч», «Законы трения: наступление на российское гражданское общество после возвращения Путина на президентский пост», 24 апреля 2013 г., стр. 35]
(доступен на ecoi.net) http://www.ecoi.net/file_upload/1226_1366808328_russia0413-forupload.pdf (дата просмотра – 13 мая 2013 г.)

7.2.5 БИБЛИОГРАФИЯ (СПИСОК ССЫЛОК)

В конце каждого информационного материала следует приводить полный список ссылок в алфавитном порядке (по названию источника). Несколько публикаций из одного источника следует приводить в хронологическом порядке.

Существует много способов оформления библиографии. Можно использовать любой из них при условии, что он обеспечивает достижение таких целей, как функциональность, полнота и согласованность. Читатели должны иметь возможность легко находить источник указанной информации.



ПРИМЕР

В Центре АККОРД для оформления списка ссылок используется следующий общий формат:

Аббревиатура источника – полное название источника: наименование публикации, дата Интернет-ссылка (дата просмотра)

- AI - Amnesty International: Amnesty International Report 2012 - The State of the World's Human Rights, 24 May 2012
<http://www.amnesty.org/en/region/india/report-2012> (accessed 18 April 2013)
[МА – «Международная амнистия», Отчет о соблюдении прав человека в мире за 2012 г., 24 мая 2012 г.
<http://www.amnesty.org/en/region/india/report-2012> (дата просмотра – 18 апреля 2013 г.)]

Библиография включает источники, на которые есть ссылки в тексте. В некоторых информационных материалах, помимо библиографии, приводится список «дополнительной литературы» или «дополнительных источников, к которым обращался исследователь».

Ниже в качестве примера приведен список ссылок, размещенный в конце ответа на запрос, опубликованного Центром документации по вопросам беженцев (Ирландия):



ПРИМЕР

References:

African News (29 February 2012) *Ghana; Fahter's Fight to Save Daughter From Genital Mutilation*

<http://www.lexisnexis.com>

(Accessed 24 October 2012)

This is a subscription database.

Freedom House (7 April 2010) *Countries at the Crossroads 2010 – Ghana*

<http://www.unhcr.org/refworld/pdfid/4be3c8b00.pdf>

(Accessed 24 October 2012)

Immigration and Refugee Board of Canada (12 October 2006) *GHA 101617: E Practice of female genital mutilation (FGM) and state protection available to those being targeted (2004 - 2006)*

http://www.ecoi.net/local_link/101594/198138_en.html

(Accessed 23 October 2012)

United Nations Human Rights Council (21 February 2008) *Report of the Special Rapportuer on Violence against Women, Its Causes and Consequences, Yakin Ertürk: addendum: mission to Ghana*

<http://www.unhcr.org/refworld/pdfid/47ce68652.pdf>

(Accessed 23 October 2012)

United States Department of State (24 May 2012) *Country Reports on Human Rights Practices for 2011 Ghana*

<http://www.state.gov/j/drl/rls/hrrpt/humanrightsreport/index.htm#wrapper>

(Accessed 23 October 2012)

Пример взят из следующего источника:

RDC - Refugee Documentation Centre, Legal Aid Board: Information on FGM in Ghana. Information on whether protection is available for someone fearing FGM? Information on whether FGM is legal in Ghana? [Q15958], 25 October 2012

[Центр документации по вопросам беженцев Службы правовой помощи (Ирландия), «Информация о КОЖПО в Гане. Информация о том, обеспечена ли защита лиц, опасющихся КОЖПО? Информация о том, законны ли КОЖПО в Гане?», 25 октября 2012 г.] (доступно в ecoi.net)

http://www.ecoi.net/file_upload/1930_1352281441_q15958-ghana.pdf

(дата просмотра – 28 июня 2013 г.)

7.3 СТРУКТУРА ОТВЕТОВ НА ИНФОРМАЦИОННЫЕ ЗАПРОСЫ

В ответах на запросы, составленных отделами ИСП, часто встречаются следующие структурные элементы:

Краткий заголовок, отражающий основные аспекты запроса
(в т.ч. номер ответа на запрос для целей внутренней документации)

Дата публикации

Оговорка, ограничивающая сферу действия документа (см. подробнее ниже)

Основной текст, содержащий результаты исследования

Библиография или **список использованных источников**, где перечислены все источники, включенные в документ (с Интернет-ссылками и датой просмотра)

Список **дополнительных использованных источников**, включая устные и Интернет-источники (см. подробнее ниже)

В зависимости от требований целевых групп, Вы можете приложить материалы, использованные для подготовки ответа. В таких случаях приложения следует перечислить как часть ответа.

Даже несмотря на то, что ответы на информационные запросы содержат все вышеуказанные элементы, они отличаются по стилю и структуре, как показывают следующие три примера ответов на запросы.

7.3.1 ПРИМЕР 1. ЦЕНТР ДОКУМЕНТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ БЕЖЕНЦЕВ, ИРЛАНДИЯ

Ирландский Центр документации по вопросам беженцев сначала указывает страну, которой касается исследование, и в заголовке указывает дату проведения исследования. Затем указывается тема исследования. Центр приводит ссылки на источники непосредственно в тексте. Затем указывается источник и цитируется информация из него:



Refugee Documentation Centre (Ireland)
LEGAL AID BOARD

Центр документации по вопросам беженцев (Ирландия)
Служба правовой помощи

Гана – Исследование проведено Центром документации по вопросам беженцев Ирландии 25 октября 2012 г.

Информация о КОЖПО в Гане. Информация о том, обеспечена ли защита лиц, опасующихся КОЖПО? Информация о том, законны ли КОЖПО в Гане?

В отчете Государственного департамента США под заголовком «Дети» отмечается следующее:

«Вредная традиционная практика. Закон запрещает калечащие операции на женских половых органах (КОЖПО), но они остаются серьезной проблемой в Верхнем Западном регионе страны и, в меньшей степени, в Верхнем Восточном и Северном регионах. КОЖПО типа II – определяемые Всемирной организацией здравоохранения как

удаление клитора с частичным или полным удалением больших половых губ – более распространены, чем остальные типы. Девочка подвергается такой операции обычно в возрасте от 4 до 14 лет. По данным исследования, проведенного в 2008 г. Статистической службой Ганы при поддержке ЮНИСЕФ (это самое последнее исследование), приблизительно 49% девочек и женщин моложе 50 лет в Верхнем Западном регионе, 20% в Верхнем Восточном регионе и 5% в Северном регионе подверглись той или иной форме КОЖПО.

Благодаря реализации различных программ поддержки удалось достичь определенного успеха в снижении распространенности КОЖПО, особенно в северных регионах. Официальные лица всех уровней, включая традиционных вождей, продолжают выступать против этой практики, а местные НПО продолжают проводить разъяснительную работу с целью искоренения практики КОЖПО и переподготовки практикующих врачей для того, чтобы они могли найти альтернативные источники дохода». (Государственный департамент США (24 мая 2012 г.), «Доклады о положении с правами человека в странах мира, 2011 г. – Гана»)

В отчете указано также следующее:

Оговорка приводится после списка ссылок. Заканчивается ответ на запрос списком использованных источников:

Данный ответ был подготовлен по результатам исследования общедоступной информации, имеющейся на данный момент в распоряжении Центра документации по вопросам беженцев, в установленные сроки. Данный ответ не является окончательным – и не претендует на то, чтобы быть окончательным – по сути конкретного ходатайства о предоставлении статуса беженца или убежища. Прочтите, пожалуйста, полностью все документы, на которые имеются ссылки.

Использованные источники:

Amnesty International
BBC News
Electronic Immigration Network (EIN)
European Country of Origin Information Network
Freedom House
Human Rights Watch
IRIN News
Lexis Nexis
Refugee Documentation Centre Query Database
UN Committee on the Elimination of Discrimination Against Women (CEDAW)
UNHCR Refworld
UN Human Rights Council
United Kingdom Home Office
United States Department of State

Пример взят из следующего источника:

RDC - Refugee Documentation Centre, Legal Aid Board: Information on FGM in Ghana. Information on whether protection is available for someone fearing FGM? Information on whether FGM is legal in Ghana? [Q15958], 25 October 2012

[Центр документации по вопросам беженцев ирландской Службы правовой помощи, «Информация о КОЖПО в Гане. Информация о том, обеспечена ли защита лиц, опасющихся КОЖПО? Информация о том, законны ли КОЖПО в Гане?», 25 октября 2012 г.] (доступно на ecoi.net) http://www.ecoi.net/file_upload/1930_1352281441_q15958-ghana.pdf (дата просмотра – 28 июня 2013 г.)

7.3.2 ПРИМЕР 2. АВСТРАЛИЙСКИЙ СУД ПО ПЕРЕСМОТРУ РЕШЕНИЙ, СВЯЗАННЫХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ УБЕЖИЩА

Примечание: отделы информации о странах происхождения Суда по пересмотру решений, связанных с миграцией и предоставлением убежища, (МРТ-ПРТ) и Департамента иммиграции и гражданства (DIAC) 1 июля 2013 г. были объединены в одно подразделение в структуре DIAC. Сотрудники бывшего отдела информации о странах МРТ-ПРТ, которые предоставляли ИСП, переведены в DIAC и продолжают предоставлять ИСП сотрудникам МРТ-ПРТ, принимающим решения.¹⁴⁸

Ответ на запрос, предоставленный отделом консультаций по странам австралийского Суда по пересмотру решений, связанных с предоставлением убежища, состоит из разных аспектов данного вопроса, изложенных под пронумерованными заголовками. Информация главным образом перефразирована, обобщена и синтезирована. Вместе с тем, в необходимых случаях использованы кавычки. Заголовки и подзаголовки помогают структурировать текст, особенно если вопрос охватывает несколько тем.

Отдел консультаций по странам использует для оформления ссылок обычные сноски, а в конце ответа приводит список ссылок.



Australian Government
Refugee Review Tribunal

Country Advice

Lebanon

Lebanon – LBN40490 – Alawi – Accent –
In Lebanon
22 June 2012

/ Правительство Австралии, Суд по пересмотру решений, связанных с предоставлением убежища, Отдел консультаций по странам, Ливан/

1. Можно ли отличить алавита по внешнему виду или по акценту?

Мнения источников относительно существования черт, характерных только для алавитов, разошлись. Некоторые источники упоминают физические отличия, но большинство источников, обсуждающих алавитскую общину в Сирии и Ливане, не ссылаются на какие-либо распознаваемые физические характеристики. Эти источники определяют основное различие между алавитами и другими сирийцами/ливанцами как племенное и основанное на древней религиозной дихотомии. Хури и Костинер¹ отмечают, что сирийские алавиты (учитывая их большее число и относительное влияние, большинство источников обсуждают алавитскую общину в Сирии, а не в Ливане) являются этническими арабами, которые «не только пользуются арабским языком как общим, но и заявляют об общем арабском этническом происхождении»².

¹⁴⁸ МРТ-ПРТ, электронная почта, 26 августа 2013 г.

Далее в ответе следует изложение противоречивой информации:

В справочнике The Lonely Planet по Ливану и Сирии утверждается, что в Сирии люди «в целом узнают» об этническом происхождении и вероисповедании человека «по его одежде, акценту или имени»³. Джеймс Минахан⁴ заявляет, что вследствие географической изоляции и браков между родственниками среди сирийских алавитов они сохранили свои «характерные физические черты»⁵. Отмечается, что Минахан ссылается на тех алавитов, которые живут в Сирии; неизвестно, присущи ли эти признаки ливанским алавитам. Автор Сэмюэль Пиккеринг⁶ придерживается мнения, что алавиты (сирийские) имеют отчетливые внешние признаки – плоский и менее закругленный затылок, чем у других сирийцев. Подтверждающих источников для проверки этого заявления нет.

Вопреки вышеизложенному, в большинстве источников, рассматривающих алавитов, ссылок на внешние отличия нет. Например, в *Middle East Review of International Affairs* отмечено, что бывший президент Сирии Хафез Асад был «алавитом в силу своего происхождения и... сирийцем по поведению и внешности»⁷.

Завершается ответ списком ссылок:

Carter, T., Dunston, L., & Thomas, A (eds) 2008, *Syria and Lebanon*, Lonely Planet Publications, p.67 http://books.google.com.au/books?id=_RI_Gx5OgQC&lpg=PA67&dq=Alawite%20accent&pg=PA67#v=onepage&q=Alawite%20accent&f=false Accessed 22 June 2012

Deeb, L 2006, *An Enchanted Modern: Gender and Public Piety in Shi'i Lebanon*, Princeton University Press, p. 10
http://books.google.com.au/books?id=Cs_IUECaIwwC&lpg=PA10&dq=atheists%20lebanon&pg=PA11#v=onepage&q=atheist&f=false Accessed 22 June 2012

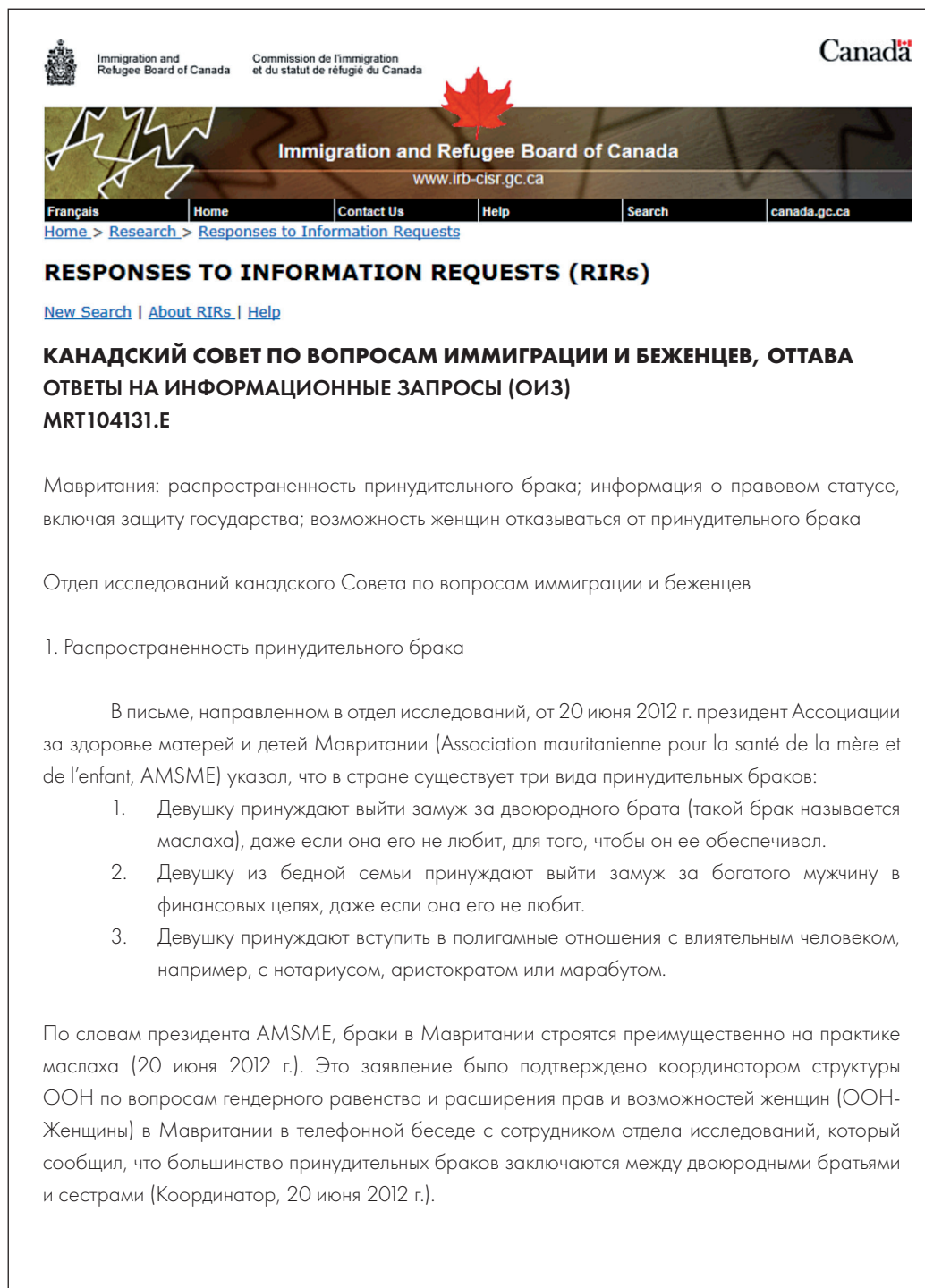
Dick, M 2006, 'The Thin Red Lines: Censorship, Controversy, and the Case of the Syrian Soap Opera Behind Bars', *TBS* <http://www.ibsjournal.com/Dick.html> Accessed 22 June 2012

Пример взят из следующего источника:

RRT – Refugee Review Tribunal Australia: Country Advice Lebanon – LBN40490 – Alawi – Accent – In Lebanon, 22 June 2012 [PPT – Австралийский Суд по пересмотру решений, связанных с предоставлением убежища, Информация о стране – Ливан ... - Алавит – Акцент – В Ливане, 22 июня 2012 г.] http://www.ecoi.net/file_upload/1226_1364552429_lbn40490.pdf

7.3.3 ПРИМЕР 3. КАНАДСКИЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ИММИГРАЦИИ И БЕЖЕНЦЕВ (IRB)

Отдел исследований IRB сначала указывает название страны, а затем тему исследования. Различные аспекты вопросов для исследования изложены под пронумерованными подзаголовками. Отдел исследований IRB часто обобщает и синтезирует информацию. Он использует сноски непосредственно в тексте:



The screenshot shows the website of the Immigration and Refugee Board of Canada. At the top, there are logos for the Immigration and Refugee Board of Canada and the Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada, along with the Canadian flag and the word "Canada". Below the logos is a navigation bar with links for "Français", "Home", "Contact Us", "Help", "Search", and "canada.gc.ca". The main heading is "RESPONSES TO INFORMATION REQUESTS (RIRs)". Below this, there are links for "New Search", "About RIRs", and "Help". The title of the page is "КАНАДСКИЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ИММИГРАЦИИ И БЕЖЕНЦЕВ, ОТТАВА ОТВЕТЫ НА ИНФОРМАЦИОННЫЕ ЗАПРОСЫ (ОИЗ) MRT104131.E". The text of the response discusses the prevalence of forced marriage in Mauritania, mentioning the Association mauritanienne pour la santé de la mère et de l'enfant (AMSME) and the UN Women's Representative in Mauritania. It lists three types of forced marriages: 1. A girl is forced to marry her stepbrother (maslaha), even if she does not love him, to ensure her well-being. 2. A girl from a poor family is forced to marry a rich man for financial reasons, even if she does not love him. 3. A girl is forced to enter polygamous relationships with a powerful person, such as a notary, aristocrat, or marabout.

2. Законодательство

В документе ЮНФПА отмечено, что в 2001 г. правительство Мавритании приняло Кодекс о личном статусе (Code du statut personnel, CSP) (2007, 1-2). CSP регулирует «все вопросы, касающиеся брака, развода, семьи и наследования» (ООН, 2007, 2). Статьи 5, 6, 9 и 26 Кодекса гласят:

[Перевод]

Статья 5. Для заключения брака необходимы следующие элементы: два супруга, опекун [weli], выкуп и согласие.

Перед списком ссылок приведена оговорка:

Данный ответ был подготовлен по результатам исследования общедоступной информации, имеющейся в распоряжении отдела исследований, в установленные сроки. Настоящий ответ не является окончательным – и не претендует на то, чтобы быть окончательным – по сути конкретного ходатайства о предоставлении защиты, предусмотренной для беженцев. Ниже приведен список источников, использованных при исследовании данного информационного запроса.

Ссылки

Африка за права женщин (AWR). 5 марта 2010 г. «Cahier d'exigences: Mauritanie.» <<http://www.africa4womensrights.org/?q=mauritanie>> [Дата просмотра – 14 июня 2012 г.]

_____. Без даты. «О нас» / «Qui nous sommes». <<http://www.africa4womensrights.org/pages/Acteurs>> [Дата просмотра – 20 июня 2012 г.]

Association mauritanienne pour la santé de la mère et de l'enfant (AMSME). 20 июня 2012 г. Письмо президента, направленное в отдел исследований.

Координатор. 20 июня 2012 г. ООН-женщины. Телефонная беседа с сотрудником отдела исследований.

_____. 16 июня 2012 г. ООН-женщины. Письмо, направленное в отдел исследований.

Intersos. 31 мая 2012 г. «Восемь экстренно открытых школ для детей-беженцев в Мали». <<http://intersos.org/en/bulletin/news/eight-emergency-schools-refugee-children-mali>> [Дата просмотра - 8 июня 2012 г.]

Заканчивается ответ на запрос списком дополнительных источников:

Дополнительные источники

Устные источники. Попытки связаться с представителями Femme Aid, Programme des Nations Unies pour le développement, Paz y Desarrollo, Réseau des jeunes de Nouakchott, и S.O.S. Esclaves Mauritanie оказались безуспешными. Попытки связаться с исследователями из Калифорнийского университета оказались безуспешными. Исследователи из Университета Карнеги-Мелона и Висконсинского университета в Мэдисоне не могли предоставить информацию для данного ответа.

Интернет-сайты, в том числе: «Международная амнистия»; «Хьюман Райтс Вотч»; Fédération internationale des ligues des droits de l'Homme; Международный Комитет Красного Креста; Organisation internationale de la francophonie; Детский фонд ООН; структура ООН по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин; Фонд ООН в области народонаселения.

Пример взят из следующего источника:

IRB - Immigration and Refugee Board of Canada: Nigeria: Prevalence of forced marriage, particularly in Muslim and Yoruba communities; information on legislation, including state protection; ability of women to refuse a forced marriage [NGA104207.E], 9 November 2012 [Канадский Совет по вопросам иммиграции и беженцев, «Нигерия: распространенность принудительного брака, особенно в общинах мусульман и йоруба; информация о законодательстве, включая защиту государства; способность женщин отказываться от принудительного брака»,... 9 ноября 2012 г.]

http://www.irb-cisr.gc.ca:8080/RIR_RDI/RIR_RDI.aspx?id=454056&l=e

7.3.4 ОГОВОРКА

Согласно «Общим рекомендациям ЕС по обработке информации о странах происхождения», оговорка - это

письменное заявление, приложенное к документу с целью: 1) ограничить при определенных условиях ответственность за возможную неполноту или определенные эффекты (побочные) использования информации, содержащейся в документе; и (или) 2) ограничить право использования этого документа авторским правом или определенным кругом клиентов¹⁴⁹.

В оговорке указывается или ограничивается сфера действия ответа на информационный запрос. В нем прямо упоминаются обстоятельства, в которых был создан этот документ, цели, которым он может или не может служить, и ограничения, под которые он может подпадать.

Примеры оговорок и охватываемых тем

Общие рекомендации ЕС по обработке ИСП	Канадский Совет по вопросам иммиграции и беженцев	Центр АККОРД/Австрийский Красный Крест
Тексты оговорок:		
<p>Данный отчет был подготовлен в соответствии с общими рекомендациями ЕС по обработке фактографической ИСП (2008 г.). Следовательно, он составлен на основе тщательно подобранных, общедоступных источников информации. Вся информация сопровождается ссылками на использованные источники. Вся представленная информация, кроме неоспоримых/очевидных фактов подвергнута сопоставительному анализу, если иного не указано. Предоставленная информация тщательно исследована, оценена и обработана в ограниченные сроки. Вместе с тем, этот документ не претендует на исчерпывающую полноту. Он также не является окончательным по сути конкретного ходатайства о предоставлении статуса беженца или убежища. Если</p>	<p>Данный ответ на информационный запрос был подготовлен по результатам исследования общедоступной информации, имеющейся на данный момент в распоряжении отдела исследований, в установленные сроки. Настоящий ответ не является окончательным – и не претендует на то, чтобы быть окончательным – в отношении сути конкретного ходатайства о предоставлении защиты, предусмотренной для беженцев. Ниже приведен список дополнительных источников, использованных при исследовании по данному информационному запросу. (IRB, 26 января 2011 г.(с), Приложение D)</p>	<p>Данный ответ на информационный запрос был подготовлен по результатам исследования общедоступной информации, имеющейся на данный момент в распоряжении Центра АККОРД, в установленные сроки и в соответствии с методологическими стандартами Центра АККОРД и Общими рекомендациями ЕС по обработке информации о странах происхождения (ИСП). Данный ответ не является окончательным – и не претендует на то, чтобы быть окончательным – в отношении сути конкретного ходатайства о предоставлении статуса беженца, убежища или другой формы международной защиты. Прочтите, пожалуйста, полностью все документы, на которые имеются ссылки. Информация не на английском</p>

¹⁴⁹ Common EU Guidelines for processing Country of Origin Information (COI), ARGO project JLS/2005/ARCO/GC/03, Project leader: Office for Country Information and Language Analysis, Immigration and Naturalisation Service, The Netherlands, April 2008, https://www.ecoi.net/blog/wp-content/uploads/2012/07/coi_common_guidelines-2008-04-en.pdf, p. 32.

определенное событие, лицо или организация не упомянуты в отчете, это не означает, что данное событие не имело места или что данного лица или организации не существует. Информация в этом отчете не обязательно отражает мнение власти и не является политическим заявлением. (Общие рекомендации ЕС по Обработке ИСП, апрель 2008 г., стр. 17)

языке обобщена на английском. Для справки приведены цитаты на языке оригинала. (Центр АККОРД, июнь 2013 г.)

Охваченные темы:

Замечание относительно методологии (информационный материал был разработан в соответствии со стандартами ИСП)

Использованные источники

Замечание относительно ограничений по времени

Ограничения касательно сферы применения информационного материала

Замечания об использовании материала

[Ссылка на список дополнительных источников](#)

Замечание относительно информации не на английском языке

7.3.5 СПИСОК ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ИСТОЧНИКОВ

Как показано в примере из Центра документации по вопросам беженцев, а также в приведенной выше схеме типовой структуры ответа на запрос ИСП, некоторые исследовательские учреждения прилагают в конце документа список дополнительных источников. Это делает процесс исследования более открытым и позволяет читателям судить о сфере применения и ограничениях информационных материалов.

Рассмотрим два разных подхода к обеспечению наглядности практики исследования в материале:

Отдел исследований канадского Совета по вопросам иммиграции и беженцев (IRB) в разделе «Дополнительные источники» перечисляет устные источники, с которыми удалось связаться, но которые не смогли предоставить никакой информации по данному вопросу, а также устные источники, с которыми связаться не удалось. Кроме того, перечисляются Интернет-сайты, которые были просмотрены, но не процитированы в ответе на запрос ИСП. Вот пример из ответа на запрос по Нигерии:

Дополнительные использованные источники

Устные источники. Попытки связаться с представителями следующих организаций в установленные сроки оказались безуспешными: BAOBAB for Women's Human rights; Centre for Elimination of Violence Against Women; Centre for Women's Research and Development; Civil

Ressource Development and Documentation Centre; Federation of Muslim Women's Associations in Nigeria; Gender Training and Development Network; Girls Power Initiative; Human Rights and Justice Group International (Nigeria); International Federation of Women Lawyers (Nigeria); Mom's Club of Onitsha Nigeria; Muslim Sisters Organization of Nigeria; Nigeria – Federal Ministry of Women's Affairs; Federal Radio Corporation, National Commission for Women. National Council of Women's Societies Nigeria, National Human Rights Commission; Project Allert on Violence Against Women; WomenAid Collective; Women Living Under Muslim Laws (Nigeria); Women's Rights Advancement and Protection Alternative; University of Ibadan's Centre for Women's Research; Voice of Widows, Divorcees and Orphans Association of Nigeria.

Интернет-сайты, в том числе: associate professor and Chair, Anthropology Department, Brown University; professor, Department of Sociology. University of Port Harcourt; professor of Sociology and African Development, University of Nigeria. Internet sites, including: All Africa Amnesty International; BAOBAB for Women's Human Rights; Ecoi.net; Factiva; Human Rights Watch; Ireland Refugee Documentation Centre; Minority Rights Group International; Newser; Norwegian Country of Origin Information Centre (Landinfo): Ovcsupport.net; Plan International; Social Institutions and Gender Index; Stop Honour Killings; This Day; United Kingdom – Border Agency; United Nations – Committee on the Elimination of Discrimination Against Women, Integrated Regional Networks, Population Fund, Refworld; Women's UN Report Network; Vangiarid; Violence is Not Our Culture; Voice of Windows, Divorcees, and Orphans Association of Nigeria; Widows' Rights International; WomenAid Collective; Women Living Under Muslim Lawa; Women's Housing Plan Initiative; Women's Rights Advancement and Protection Alternative.

Пример взят из следующего источника:

IRB - Immigration and Refugee Board of Canada: Nigeria: Prevalence of forced marriage, particularly in Muslim and Yoruba communities; information on legislation, including state protection; ability of women to refuse a forced marriage [NGA104207E], 9 November 2012 [Канадский Совет по вопросам иммиграции и беженцев, «Нигерия: распространенность принудительного брака, особенно в общинах мусульман и йоруба; информация о законодательстве, включая защиту государства; возможность женщин отказываться от принудительного брака»,... 9 ноября 2012 г.] http://www.irb-cisr.gc.ca:8080/RIR_RDI/RIR_RDI.aspx?id=454056&l=e

Центр АККОРД, с другой стороны, не упоминает все использованные источники, а перечисляет базы данных, поисковые системы и поисковые термины, использованные в случаях, когда не удалось найти информацию по теме либо объем найденной информации мал, как видно в следующем примере с ответом на запрос по Грузии:



ПРИМЕР

В источниках, к которым Центр АККОРД обратился в рамках установленных сроков, информации по вышеупомянутой теме не нашлось. Исследование проводилось через ecoinet, Google, Yandex, BBC Monitoring и Factiva с помощью комбинации следующих поисковых терминов: правительство, правительственный, учреждение, поиск, разыскивается, розыск, подтверждение, справка.

Попытки связаться с юристом, специализирующимся на грузинском законодательстве, и с посольствами Грузии в Вене и Берлине в сроки, установленные для данного запроса, оказались безуспешными.

Пример взят из следующего источника:

ACCORD – Austrian Centre for Country of Origin and Asylum Research and Documentation: Query response on Georgia: Which Georgian government institutions can issue a certificate that confirms that a person is wanted by the government institutions? Is there a special form for such a certificate? What kind of information is included in such a certificate? [a-8358], 23 May 2013

[Центр АККОРД, «Ответ на запрос по Грузии: какие грузинские правительственные учреждения могут выдавать справку, подтверждающую, что данное лицо разыскивается правительственными учреждениями? Есть ли особая форма для такой справки? Какая информация включается в такую справку?», 23 мая 2013 г.]



Фирма Asylum Research Consultancy: у нас нет установленной практики перечислять все источники, которые мы используем, по каждой исследуемой теме, вместе со всеми поисковыми терминами (из-за большого количества времени, которое это заняло бы), но в некоторых случаях мы можем указывать использованные источники, в которых не было найдено никакой информации. Если мы обращались ко многим источникам, которые не дали никаких ответов, то вместо этого мы указываем следующее: «несмотря на тщательно проведенный поиск, никакой подтверждающей информации в использованных источниках найдено не было». (Сообщение по электронной почте, февраль 2013 г.)

7.3.6 ПРИМЕРЫ ОТЧЕТОВ ПО ИСП

Отчеты по ИСП содержат те же элементы, что и ответы на информационные запросы, и часто включают дополнительные элементы – например, оглавление, список сокращений, замечания о методологии или приложения.

Примеры разных стилей отчетов по ИСП, опубликованных на английском языке:

- ACCORD - Austrian Centre for Country of Origin and Asylum Research and Documentation: Myanmar - Update; COI Compilation; November 2012 (as of 31 October 2012) [Австрийский центр исследований и документации в сфере информации о странах происхождения и по вопросам убежища (АККОРД), Информация о Мьянме; подборка ИСП; ноябрь 2012 г. (по состоянию на 31 октября 2012 г.)] http://www.ecoi.net/file_upload/90_1353917911_accord-myanmar-update-2012-11.pdf
- DIS - Danish Immigration Service: Chechens in the Russian Federation – residence registration, racially motivated violence and fabricated criminal cases, Joint report from the Danish Immigration Service's and Danish Refugee Council's fact finding mission to Moscow and St Petersburg, the Russian Federation, August 2012 [Датская иммиграционная служба (ДИС), «Чеченцы в Российской Федерации – регистрация по месту жительства, насилие на расовой почве и сфабрикованные уголовные дела». Совместный отчет миссии Датской иммиграционной службы и Датского совета по делам беженцев по установлению фактов в Москве и Санкт-Петербурге, Российская Федерация, август 2012 г.] http://www.nyidanmark.dk/NR/rdonlyres/01750EB0-C5B1-425C-90A7-3CE3B580EEAA/0/chechens_in_the_russian_federation.pdf
- UK Home Office: Country of Origin Information (COI) Report; China, 12 October 2012 [Министерств внутренних дел Соединенного Королевства, Отчет об информации о стране происхождения (ИСП) – Китай, 12 октября 2012 г.] <http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/documents/policyandlaw/coi/china/report-1012.pdf?view=Binary>

Европейское бюро по вопросам предоставления убежища (EASO) опубликовало методологию подготовки отчетов об ИСП. Эта методология имеет обязательную силу для отчетов, составляемых EASO, и касается стандартов качества, структуры отчета и системы оформления ссылок. Она размещена по адресу http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/asylum/european-asylum-support-office/coireportmethodologyfinallayout_en.pdf.

Примером отчета, составленного по этой методологии, является следующий отчет EASO:

- EASO - European Asylum Support Office: Afghanistan: Taliban Strategies - Recruitment, 10 July 2012 http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/asylum/european-asylum-support-office/bz3012564enc_complet_en.pdf [Европейское бюро по вопросам предоставления убежища (EASO), «Афганистан. Стратегии Талибана: вербовка боевиков», 10 июля 2012 г.] <http://refworld.org.ru/publisher,EASO,,,52f4aa844,0.html>.

7.4 ВНУТРЕННЯЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

Процесс исследования начинается с информационного запроса и завершается представлением и документированием окончательных результатов. В процессе проведения исследования и сопоставительного анализа сотрудники обращаются к многим источникам. После анализа источников и информации по рассматриваемому вопросу происходит отбор относящихся к делу информационных материалов. В зависимости от Вашей профессиональной роли Вы включаете их в ответ на информационный запрос, решение или апелляцию.

Чтобы обеспечить открытость процесса и иметь возможность легко находить использованную информацию, необходимо проводить ее систематическое документирование и архивирование. Копии всех исходных материалов, включенных в решение, апелляцию или ответ на информационный запрос, должны сохраняться в Вашей системе внутренней документации, чтобы в будущем Вы без проблем могли получить доступ к этой информации. Веб-сайты могут со временем изменяться или блокировать доступ к этой информации; информация, полученная из устных источников, часто обобщается, а впоследствии может возникнуть необходимость представить полную документацию, и т.д. Если сделать копию электронного документа или веб-сайта невозможно, можно сохранить их скриншоты. Естественно, при этом следует учитывать авторские права.

Помимо предоставления доступа к информации сотрудникам, проводящим ОСБ, отделы ИСП должны включать в систему внутренней документации и ответы на информационные запросы. Это гарантирует возможность быстрого извлечения и повторного использования этих ответов в случае необходимости. Таким образом, в отделах ИСП обычно существует система внутренней документации, в которой хранится информация. Систематизированная документация – обязательное условие для контроля качества, а также для поиска и повторного использования уже собранной информации; это позволяет эффективно проводить исследования, а также предоставлять подтверждение проведенной работы и данных для дальнейшего планирования.

Система документации должна отвечать следующим критериям:

- принципы открытости документации;
- согласованность в процессе документирования;
- возможность извлечения данных и информации;
- возможность повторного использования данных и информации;
- эффективность.



ПРИМЕР

Пример: внутренняя документация Центра АККОРД

Внутренняя база данных ответов на запросы существует для того, чтобы можно было быстро просмотреть запросы и их текущий статус. Эта база данных включает следующие элементы:

- информацию, касающуюся внутренней организации;
- имя сотрудника, проводившего исследование;
- имя сотрудника службы контроля качества;
- дату ответа на информационный запрос;
- дополнительную статистическую информацию;
- переписку с клиентами или экспертами, касающуюся запроса;
- информацию, касающуюся запроса;
- дату запроса;
- срок;
- номер запроса/дела (номер досье);
- имя клиента;
- информацию, касающуюся содержания запроса и результатов исследования;
- страну/регион;
- тему.

Разрешения, связанные с авторскими правами, копии всех материалов, использованных при подготовке ответа на информационный запрос или отчета, хранятся вместе с ответом в картотеке, отсортированной по странам.

7.5 КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА В ОТДЕЛАХ ИСП

Четко определенные стандарты качества образуют основу процесса контроля качества. Формализованные рекомендации касательно проведения исследования и представления результатов помогают выдерживать эти стандарты и обеспечивать их применение, а также самооценку, каждым отдельным исследователем даже в сжатые сроки. Кроме того, важными механизмами поддержания и повышения качества ответов на информационные запросы являются комментарии, предоставляемые коллегами, и оценка со стороны руководителей.

Оценочные показатели должны соответствовать внутренним стандартам качества, чтобы обеспечить выполнение функции управления качеством.

Внутренний контроль качества может быть организован в виде комментариев коллег либо проводиться старшим научным сотрудником или руководителем отдела контроля качества. Важно решить, как часто будет осуществляться контроль качества и что именно будет оцениваться. В зависимости от имеющихся ресурсов контроль качества может осуществляться в произвольном порядке, в особо сложных случаях или для каждого ответа на информационный запрос. Возможно также оценивать части процесса, например, проверять использованные источники, стратегию исследования, стиль представления результатов и т.д.

Внешний контроль качества могут осуществлять профессиональные специалисты по оценке. То, выберете ли Вы вариант внешней оценки, будет зависеть от организационной структуры и принципов деятельности Вашего учреждения. Отзывы клиентов могут состоять из сочетания неформальных (встречи) и формальных (анкеты) оценок; они призваны обеспечить, чтобы работа отдела ИСП соответствовала потребностям его клиентов.

Кроме того, улучшению качества может способствовать публикация информационных материалов. Это позволяет другим тщательно изучать Ваши ответы на запросы и делает их открытыми для пересмотра. Отметим, что публикация не должна влечь за собой нарушение принципа защиты данных заявителя (или его родных и близких) либо создавать опасность для источников.

В следующих разделах приведены примеры трех методов контроля качества в отделах ИСП: комментарии коллег, внешний контроль качества и редакционная коллегия.

7.5.1 КОММЕНТАРИИ КОЛЛЕГ

Пример: Центр АККОРД

Все ответы на запросы и все отчеты в Центре АККОРД проходят оценку со стороны коллег. Из-за ограниченности ресурсов дополнительные исследования в ходе этой оценки проводятся только в порядке исключения; контроль качества сосредоточен на формальных аспектах:

- Дан ли ответ на вопрос? Не включено ли слишком много/слишком мало дополнительной или общей информации?
- Легко ли воспринимается данный материал? Имеет ли он четкую структуру и изложение? Правильно ли отражен вопрос в заглавии? Нет ли грамматических и орфографических ошибок?
- Верны ли сводки и переводы? Не искажают ли они информацию? Используются ли нейтральные формулировки?
- Корректно ли оформлены цитаты? Сопровождается ли ссылками каждый информационный материал? Все ли источники указаны в библиографии?
- Приводится ли оговорка, если количество найденной информации ограничено?

Сотрудник, отвечающий за подготовку ответа на запрос, принимает решение касательно того, учитывать ли в информационном материале советы коллеги, который провел описанную выше процедуру контроля качества.

7.5.2 ВНЕШНИЙ КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА

Пример: Служба ИСП Министерства внутренних дел Соединенного Королевства

Внешний контроль за работой Службы ИСП Министерства внутренних дел Соединенного Королевства осуществляет Независимая консультативная группа по информации о странах (IAGCI). Созданная Независимым главным инспектором по вопросам границ и иммиграции, она стала правопреемницей Консультативной группы по информации о странах (APCI). Протоколы заседаний IAGCI публикуются на веб-сайте Независимого главного инспектора:

<http://icinspector.independent.gov.uk/country-information-reviews/minutes>.

IAGCI изучает избранные отчеты об ИСП и другие документы, привлекая для этого внешних

консультантов, и дает рекомендации Службе ИСП и Независимому главному инспектору. Эти обзоры, включая реакцию на них Службы ИСП, также публикуются:

<http://icinspector.independent.gov.uk/country-information-reviews/reviews-of-country-information-reports>.

Кроме того, в предисловии к отчетам об ИСП, публикуемым вышеупомянутым министерством, указываются контактные данные IAGCI и предлагается направлять отзывы: «IAGCI приветствует отзывы, касающиеся отчетов об ИСП Министерства внутренних дел Соединенного Королевства и других материалов об ИСП. Информацию о работе IAGCI можно найти на веб-сайте Независимого главного инспектора...»¹⁵⁰.

7.5.3. РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Пример: Отдел исследований канадского Совета по вопросам иммиграции и беженцев (IRB)

После того, как сотрудник IRB провел исследование и составил ответ на информационный запрос (ОИЗ), ответ направляется исследователю-аналитику. Исследователи-аналитики или редакторы работают с текстом с точки зрения читателя. Исследователь-аналитик изучает вышеупомянутый ответ на предмет не только полноты и доступности, но также объективности и точности¹⁵¹.

Исследователь-аналитик проверяет следующие аспекты:

- Надлежащим ли образом ОИЗ отвечает на исследовательский вопрос?
- Соответствуют ли требованиям суть, стиль и представление информации?
- Нужна ли дополнительная информация, или же исследователь должен устранить несоответствия, чтобы облегчить процесс редактирования?
- Является ли информация, представленная в ОИЗ, значимой, объективной и четко изложенной?
- Есть ли в ОИЗ нестыковки, необъективность или другие недочеты?
- Необходимо ли улучшить или изменить текст, чтобы обеспечить сопоставимость, противопоставление и подтверждение информации?
- Надлежащим ли образом истолкована информация из первоисточников?
- Является ли информация из первоисточников объективной, четкой и корректно задокументированной?
- Есть ли пропуски или противоречия в ключевой информации из первоисточников?
- Надлежащим ли образом освещены в отчете предмет и конкретные вопросы?
- Должен ли исследователь провести дополнительное исследование или предпринять дополнительные меры для окончательного оформления ОИЗ?

Исследователь-аналитик не переписывает неясный или противоречивый ОИЗ и не проводит новое исследование, если сам исследователь недостаточно полно раскрыл тему, но может внести свои предложения, если очевидные источники отсутствуют. Если ОИЗ требует существенного корректирования, исследователь-аналитик возвращает его исследователю... [Исследователь] отвечает за внесение в документ всех правок, сделанных исследователем-аналитиком. Правки носят обязательный характер, если иное не указано редактором¹⁵².

¹⁵⁰ UK Home Office: Country of Origin Information Report: Republic of Sudan, 11 September 2012, <http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/documents/policyandlaw/coi/sudan/sudan-report.pdf?view=Binary>, p. 10.

¹⁵¹ Immigration and Refugee Board of Canada, Research Directorate: Responses to Information Requests, The Editing Process, unpublished guidance document, 26 January 2011 a.

¹⁵² Immigration and Refugee Board of Canada, Research Directorate: Responses to Information Requests, The Editing Process, unpublished guidance document, 26 January 2011 a, p. 2-3.

7.5.4 РАЗРАБОТКА РУКОВОДСТВА ПО ОФОРМЛЕНИЮ ИСП

Помимо всех вышеупомянутых аспектов, у Вашей организации, скорее всего, есть собственное руководство по корпоративному стилю, включая требования к шрифтам, размерам и т.д.

Разработка общего стиля оформления документов для того или иного учреждения предполагает принятие большого числа решений в отношении деталей. Организации требуется время для того, чтобы найти способ оформления информации, который наилучшим образом отвечает потребностям ее клиентов и соответствует ее собственным установкам и этическим принципам. Обычно руководство по оформлению является результатом непрерывной оценки и пересмотра практических методов составления документов в учреждении, а также полученных отзывов.

Ниже приведен список общедоступных руководств по оформлению ИСП и международных организаций, которые могли бы служить ориентиром при разработке руководства по стилю.

Руководство по оформлению ИСП

Refugee Documentation Centre, Ireland: Research & Information Unit Style Guide [Центр документации по вопросам беженцев (Ирландия), Руководство по оформлению отдела исследований и информации], июнь 2011 г.

<http://www.ecoi.net/blog/wp-content/uploads/2013/08/Refugee-Documentation-Centre-Style-guide-June-2011.pdf>

Руководства по оформлению международных организаций

UN High Commissioner for Refugees: UNHCR Style Companion [Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев, Руководство по оформлению УВКБ ООН], февраль 2012 г.

<http://www.unhcr.org/refworld/docid/4fe30f9a2.html>

United Nations: A Guide to Writing for the United Nations [ООН, Руководство по составлению документов для ООН], 1984 г.

http://www.un.org/depts/OHRM/sds/lcp/English/docs/a_guide_to_writing_for_the_united_nations.pdf

United Nations: United Nations Editorial Manual [ООН, Руководство по редактированию], без даты

<http://69.94.137.26/editorialcontrol/index.htm>

European Commission Directorate-General for Translation: English Style Guide, seventh edition [Генеральный директорат Европейской Комиссии по вопросам перевода, Руководство по стилю англоязычных документов, 7-е издание], август 2011 г., дата последнего обновления – октябрь 2012 г.

http://ec.europa.eu/translation/english/guidelines/documents/styleguide_english_dgt_en.pdf

7.6 ОСНОВНЫЕ ТЕЗИСЫ

- ✓ Все материалы должны сопровождаться полными ссылками, чтобы их можно было найти как в решении, так и в ответе на информационный запрос.
- ✓ Результаты исследования можно представить путем цитирования, перефразирования, обобщения или синтеза.
- ✓ При перефразировании, обобщении или синтезе информации используйте нейтральные формулировки, проверяйте выражения на предмет возможной необъективности и избегайте искажений текста.
- ✓ Не смешивайте фактографическую информацию и выражение мнения (без указания на это). Если Вы цитируете мнение эксперта, обязательно отметьте его как таковое и не забудьте указать, чье это мнение.
- ✓ Не игнорируйте информацию с целью достижения согласованности лишь потому, что она не вписывается в Вашу картину или даже противоречит информации, которую Вы нашли.
- ✓ Информацию нетекстовых форматов, например, звуковые файлы, изображения или видеоматериалы, необходимо расшифровать или описать и надлежащим образом задокументировать.
- ✓ Копии всех материалов, включенных в решение или ответ на информационный запрос, следует сохранять с помощью системы внутренней документации.
- ✓ Существуют разные модели контроля качества в отделах ИСП. В данной главе освещены такие методы, как комментарии коллег, внешний контроль и разделение труда между исследовательским и редакторским подразделениями.



ПУНКТЫ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ ДЛЯ ПРАКТИЧЕСКОЙ РАБОТЫ

Для сотрудников, проводящих ОСБ:

Для специалистов по ИСП:

- Не игнорируйте информацию в целях достижения согласованности.
 - Обеспечьте наглядность подтверждения и несоответствия информации.
-
- В полной мере снабжайте ссылками информацию, используемую в принятии решений.
- Размещайте информацию таким образом, чтобы читатель мог ее легко понять; используйте заголовки и подзаголовки; организуйте текст в логическом порядке.
 - Информировать читателя с помощью оговорок о сфере применения и ограничениях материала.
 - Обеспечьте открытость сопоставительного анализа для читателя.
 - Если подтвердить информацию не удастся, обязательно укажите этот факт.
 - Если найти информацию не удастся, укажите этот факт и уведомьте читателя о своих усилиях в этом плане.
 - Дайте краткое описание источников, которые не относятся к числу хорошо известных.
 - Если в ответ на информационный запрос включен сомнительный источник, укажите его проблемные аспекты в кратком описании.
 - Если единственная найденная информация взята из сомнительного источника, упомяните о безуспешных попытках найти более полную информацию по данному вопросу.

ПРИЛОЖЕНИЕ А – Обзор основных международно-правовых актов

Информация о странах происхождения (ИСП) – отдельная область исследований в сфере прав человека, которая неразрывно связана с юридическими и процедурными аспектами определения статуса беженца. Лица, участвующие в исследовании ИСП, должны уметь соотносить найденную информацию с правами человека, защищенными нормами международного права, а также понимать ее важность в контексте международной защиты. При исследовании ИСП необходимо уделять особое внимание источникам, позволяющим понять причины нарушений прав человека, а также тому, подвергаются ли отдельные лица или группы гонениям из-за своих политических убеждений или религиозных взглядов, из-за расы, гражданства или этнического происхождения или из-за принадлежности к определенной социальной группе.

Вместе с тем, специалисты по ИСП не обязательно имеют профессиональную подготовку в сфере законодательства о беженцах или международного законодательства в области прав человека. В приведенном ниже приложении представлен общий обзор международных и региональных документов в области прав человека, касающихся защиты лиц от преследований и других форм серьезного вреда.

Исследование ИСП проводится в рамках национальных законов и прецедентного права. Рассмотрение национальных законов и прецедентного права выходит за рамки настоящего пособия.

Данное пособие не является учебным курсом по международному законодательству о беженцах и не задумывалось как таковое. Существует ряд организаций, которые проводят вводные курсы по законодательству о беженцах, а некоторые из них предлагают интерактивные ознакомительные занятия, учебные программы или заочные курсы. Те, кто хотел бы узнать больше о формировании международного законодательства о беженцах и международного законодательства в области прав человека, могут обратиться к списку литературы, приведенному в конце данного пособия.

Содержание приложения А:

- А.1 Защита беженцев
 - А.1.1 Конвенция 1951 г. о статусе беженцев и Протокол 1967 г., касающийся статуса беженцев (Конвенция 1951 г.)
 - А.1.2 Региональные документы и нормы
 - А.1.3 Что является преследованием?
- А.2 Дополнительная защита
 - А.2.1 основополагающие международные документы и нормы
 - А.2.2 Региональные документы и нормы

УБЕЖИЩЕ И ДРУГИЕ ФОРМЫ ЗАЩИТЫ

Люди покидают свои страны происхождения по разным причинам. Некоторые из этих причин могут порождать потребность в защите в принимающих странах согласно международному законодательству о беженцах или в иных формах международной защиты. Во всех странах, являющихся сторонами Конвенции 1951 г., убежище должно быть предоставлено, если заявитель соответствует критериям, установленным в Конвенции. Лицо, соответствующее этим критериям, является беженцем. Если то или иное лицо не соответствует данным критериям и, следовательно, не считается беженцем, то компетентные органы принимающей страны должны оценить, имеет ли данное лицо право на защиту согласно другим нормативно-правовым документам, включая международные, региональные и национальные законы, которые предусматривают предоставление защиты на дополнительных основаниях (как, например, необходимость лечения или гражданская война). Эту последнюю форму защиты обычно называют «дополнительной» (или «вспомогательной») защитой. Обычно права, предоставляемые в рамках дополнительной защиты в принимающей стране, менее обширные, нежели права, предоставляемые беженцам согласно Конвенции 1951 г., и часто подлежат пересмотру по истечении более короткого периода времени.

Существует ряд международных и региональных юридических документов и текстов, в которых рассматривается вопрос защиты беженцев или иных форм защиты. Самой основной формой защиты, общей для всех этих юридических документов, является принцип невысылки (*non-refoulement*, от французского “*refouler*”, что означает «принудительно возвращать»). Этот принцип защищает людей от принудительного возвращения в страну или на территорию, где их жизни или свободе может угрожать опасность.

Хотя термин «убежище» в международном праве не определен, он стал общеупотребительным для обозначения защиты, предоставляемой страной беженцу. Не имеющая обязательной юридической силы Всеобщая декларация прав человека (ВДПЧ) предусматривает право лиц на поиск убежища (ст. 14):

1. Каждый человек имеет право искать убежище от преследования в других странах и пользоваться этим убежищем.
2. Это право не может быть использовано в случае преследования, в действительности основанного на совершении неполитического преступления, или деяния, противоречащего целям и принципам Организации Объединенных Наций¹⁵³.

В 1967 г. Генеральная Ассамблея ООН приняла Декларацию о территориальном убежище, в которой подчеркнуто, что предоставление государством убежища лицам, имеющим основание ссылаться на статью 14 Всеобщей декларации прав человека, является мирным и гуманным актом и поэтому не может рассматриваться никаким другим государством как недружелюбный акт. В Декларации заявлено также, что оценка оснований для предоставления убежища лежит на государстве, предоставляющем убежище. Более того, в Декларации подтверждается принцип невысылки¹⁵⁴.

Согласно «Терминологическому словарю - справочнику» УВКБ ООН, «убежище» - это

предоставление государством на своей территории защиты лицам из другого государства, спасающимся бегством от преследований или серьезной опасности. Убежище охватывает целый ряд элементов, включая

¹⁵³ Генеральная Ассамблея, Всеобщая декларация прав человека, резолюция 217 А (III), 10 декабря 1948 г., <http://www.un.org/ru/documents/udhr/>, ст. 14.

¹⁵⁴ Генеральная Ассамблея, Декларация о территориальном убежище, 14 декабря 1967 г., А/RES/2312(XXII), <http://www.refworld.org.ru/docid/4addb6d52.html>.

невысылку, разрешение пребывать на территории страны убежища и гуманные стандарты обращения¹⁵⁵.

Лицо, ищущее убежище, - это

человек, ищущий международную защиту. В странах, в которых процедура предоставления убежища имеет индивидуальный характер, лицо, ищущее убежище, определяется как человек, по ходатайству которого еще не принято окончательное решение страной, в которой данное ходатайство было подано. Не каждое лицо, ищущее убежище, в конечном итоге будет признано беженцем, но каждый беженец сначала является лицом, ищущим убежище¹⁵⁶.

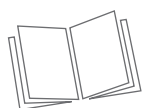
В ст. 18 Хартии основных прав Европейского Союза предусмотрено «право на убежище» (текст этой статьи приведен ниже).

А.1 ЗАЩИТА БЕЖЕНЦЕВ

А.1.1 КОНВЕНЦИЯ 1951 Г. О СТАТУСЕ БЕЖЕНЦЕВ И ПРОТОКОЛ 1967 Г., КАСАЮЩИЙСЯ СТАТУСА БЕЖЕНЦЕВ (КОНВЕНЦИЯ 1951 Г.)

Конвенция 1951 г. о статусе беженцев (далее – Конвенция 1951 г.) является краеугольным камнем международного режима защиты беженцев. В ней дано определение термина «беженец», установлены права и обязанности беженцев, как и юридические обязательства государств, в том числе имеющий первостепенное значение принцип запрещения высылки.

Изначально сфера действия Конвенции 1951 г. распространялась только на лиц, которые стали беженцами в результате событий, происшедших до 1 января 1951 года. Кроме того, она предусматривает возможность введения географического ограничения, а именно распространения ее действия только на события, происшедшие в Европе. Для государств, подписавших Протокол 1967 г., эти ограничения были сняты.



Текст Конвенции 1951 г. о статусе беженцев и Протокола 1967 г., касающегося статуса беженцев, доступен по ссылке <http://www.refworld.org.ru/docid/4714a6812.html>

Перечень государств-участников Конвенции и Протокола, см. стр. 76-79
«Руководства по процедурам и критериям определения статуса беженцев.
Тематические рекомендации по международной защите (согласно Конвенции 1951 года и Протоколу 1967 года, касающихся статуса беженцев)»,
<http://www.refworld.org.ru/docid/537f597c4.html>

Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН), созданное в 1950 г., является блюстителем Конвенции 1951 г. Ему «поручено наблюдение за выполнением международных конвенций по защите беженцев, признавая, что эффективность координации мер, принимаемых для разрешения этой проблемы, зависит от сотрудничества государств с Верховным комиссаром».¹⁵⁷

155 UN High Commissioner for Refugees (UNHCR), UNHCR Master Glossary of Terms, June 2006, Rev.1, <http://www.refworld.org/docid/42ce7d444.html>, p. 4.

156 Там же.

157 Генеральная Ассамблея, Конвенция о статусе беженцев, Сборник международных договоров ООН, т. 189, стр. 137, 28 июля 1951 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/4714a6812.html>, преамбула.

УВКБ ООН уполномочено также помогать лицам без гражданства и оказывать поддержку людям с аналогичными проблемами, внутренне перемещенным лицам (ВПЛ) и лицам, возвращающимся в свои страны. (Конвенция 1961 г. о сокращении безгражданства, 2011 г., вступительное примечание).

Определение термина «беженец»

Беженец должен соответствовать «положениям о включении» Конвенции и не подпадать под «положения о прекращении» или «положения об исключении». Эти положения представлены ниже.

Положения о включении

В ст. 1А (2) Конвенции 1951 г. беженец определен как лицо, которое

в силу вполне обоснованных опасений стать жертвой преследований по признаку расы, вероисповедания, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений находится вне страны своей гражданской принадлежности и не может пользоваться защитой этой страны или не желает пользоваться такой защитой вследствие таких опасений; или, не имея определенного гражданства и находясь вне страны своего прежнего обычного местожительства ..., не может или не желает вернуться в нее вследствие таких опасений¹⁵⁸.

Это определение является единым комплексным тестом, но его можно разбить на ряд различных элементов, что будет способствовать анализу. Итак, для того, чтобы лицо, ищущее убежище, было признано беженцем, оно должно продемонстрировать:

- что оно находится вне страны своей гражданской принадлежности (в случае лиц без гражданства – вне страны своего прежнего обычного местожительства);
- что это обусловлено вполне обоснованными опасениями стать жертвой преследований;
- что опасения стать жертвой преследований обусловлены такими признаками, как раса, вероисповедание, гражданство, политические убеждения или принадлежность к определенной социальной группе, включая приписываемые лицу политические убеждения, религиозную, национальную, этническую или социальную принадлежность;
- и что оно не может пользоваться защитой страны своей гражданской принадлежности или не желает пользоваться такой защитой вследствие таких опасений (в случае лиц без гражданства – не может или не желает вернуться в страну своего прежнего обычного местожительства вследствие таких опасений).

Хотя в международном законодательстве о беженцах нет исчерпывающего определения понятия «преследования», определение термина «беженец» требует связи (иногда ее называют «нексус») между преследованиями и одним из признаков, упомянутых в Конвенции 1951 г. Таким образом, оскорбительное поведение или отсутствие защиты от нарушений прав человека должно мотивироваться одним или несколькими признаками, указанными в Конвенции.

¹⁵⁸ Генеральная Ассамблея, Конвенция о статусе беженцев, Сборник международных договоров ООН, т. 189, стр. 137, 28 июля 1951 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/4714a6812.html>, ст. 1 (А) (2).

В «Записке о международной защите» (1998 г.) подчеркивается, что преследования всегда включают элементы той или иной формы дискриминации:

Жертвы преследования подвергаются нападениям, потому что они имеют особые расовые или национальные характеристики, либо потому что они придерживаются определенных религиозных взглядов или политических убеждений, либо потому что они являются членами определенной социальной группы¹⁵⁹.

Более подробно вопрос преследований освещен в п. А.1.3 этого приложения.

Источниками преследований в значении Конвенции 1951 г. могут быть государство и его субъекты, а также негосударственные субъекты. В случае преследований со стороны негосударственных субъектов следует учитывать обеспечение национальными органами власти защиты от этих субъектов.

Понятие «альтернатива защиты внутри страны» (АЗВ), или «альтернатива бегства или перемещения внутри страны», в Конвенции 1951 г. прямо не упомянуто. Оно подразумевает существование определенного региона в стране происхождения заявителя, в пределах которого заявитель не будет подвергаться риску преследования и, как ожидается, сможет вести нормальный образ жизни.

Подробно мотивы, указанные в Конвенции и связанные с ними правовые вопросы, как то альтернатива защиты внутри страны, внутренняя защита, национальное законодательство и негосударственные субъекты, освещены в главе 3 Пособия.

Положения о прекращении

Лицо может перестать быть беженцем по ряду причин, определенных в статье 1 (С) Конвенции 1951 г.: добровольно вновь воспользовавшись защитой страны своей гражданской принадлежности; лишившись своего гражданства и снова приобретя его; приобретя новое гражданство и пользуясь защитой страны своей новой гражданской принадлежности; или добровольно вновь обосновавшись в стране, в которой существовали опасения преследований.

Наиболее важна в контексте исследований ИСП ссылка на прекращение вследствие «прекратившихся обстоятельств» в статье 1 (С):

Положения настоящей Конвенции не распространяются более на лицо, подпадающее под определения раздела А, которое: ...

5) не может более отказываться от пользования защитой страны своей гражданской принадлежности, ибо обстоятельства, на основании которых оно было признано беженцем, более не существуют; ...

6) будучи лицом, не имеющим определенного гражданства, может вернуться в страну своего прежнего обычного местожительства, ибо обстоятельства, на основании которых оно было признано беженцем, более не существуют...¹⁶⁰

¹⁵⁹ UN General Assembly, Note on International Protection, 3 July 1998, A/AC.96/898, <http://www.refworld.org/docid/3ae68d3d24.html>, para. 5.

¹⁶⁰ Генеральная Ассамблея, Конвенция о статусе беженцев, Сборник международных договоров ООН, т. 189, стр. 137, 28 июля 1951 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/4714a6812.html>, ст. 1 С (5), (6).

Тем не менее, лицо является беженцем, если оно в состоянии «привести достаточные основания, вытекающие из прежних преследований, для своего отказа пользоваться защитой страны своей гражданской принадлежности»¹⁶¹, или, если речь идет о лицах без гражданства, «достаточные основания, вытекающие из прежних преследований, для своего отказа вернуться в страну своего прежнего обычного местожительства»¹⁶².

Положения об исключении

Положения о прекращении касаются ситуаций, в которых беженец перестает быть таковым, тогда как положения об исключении (разделы D, E, F ст. 1) исключают лиц, которые в остальных отношениях удовлетворяли бы критериям, установленным в статье 1 A (2), из сферы защиты международного режима беженцев. Наиболее актуальные положения об исключении сформулированы в статье 1 F Конвенции 1951 г., которая гласит, что

положения настоящей Конвенции не распространяются на всех тех лиц, в отношении которых имеются серьезные основания предполагать, что они:

- a) совершили преступление против мира, военное преступление или преступление против человечности в определении, данном этим деяниям в международных актах, составленных в целях принятия мер в отношении подобных преступлений;
- b) совершили тяжкое преступление неополитического характера вне страны, давшей им убежище, и до того как они были допущены в эту страну в качестве беженцев;
- c) виновны в совершении деяний, противоречащих целям и принципам Организации Объединенных Наций¹⁶³.

Кроме того, ст. 1 D предусматривает, что положения Конвенции 1951 г. не распространяются на лиц, которые пользуются защитой или помощью других органов или учреждений Организации Объединенных Наций, кроме УВКБ ООН¹⁶⁴. Это касается палестинцев, получающих поддержку от Ближневосточного агентства ООН для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР). БАПОР было создано в 1949 г. для оказания помощи палестинским беженцам. Оно предоставляет услуги в сфере образования, здравоохранения, поддержки и социального обеспечения целевой группе в Иордании, Ливане, секторе Газа, Сирийской Арабской Республике и на Западном берегу р. Иордан, включая Восточный Иерусалим¹⁶⁵. Палестинские беженцы были целенаправленно исключены из международного правового режима защиты беженцев, созданного в 1951 г. Конвенция 1951 г. и Протокол к ней 1967 г. исключают палестинских беженцев из сферы своего действия, поскольку они получают помощь от БАПОР. УВКБ ООН предоставляет помощь и защиту палестинским беженцам вне территории деятельности БАПОР.

Лицо, подпадающее под действие положений об исключении, может получить защиту согласно принципу невысылки (*non-refoulement*), предусмотренному другими международным или региональным договорам или национальному законодательству.

¹⁶¹ Там же, ст. 1 C (5).

¹⁶² Там же, ст. 1 C (6).

¹⁶³ Там же, ст. 1 (F).

¹⁶⁴ Там же, ст. 1 (D).

¹⁶⁵ UNRWA - United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East: About UNRWA, Overview, undated, <http://www.unrwa.org/etemplate.php?id=85>.

Обязательство невысылки (non-refoulement) согласно Конвенции 1951 г.

В своей «Записке о принципе невысылки» УВКБ ООН отмечает следующее:

Принцип невысылки – краеугольный камень убежища и международного законодательства о беженцах. Этот принцип, вытекающий из права искать убежище от преследования в других странах и пользоваться этим убежищем, установленного в ст. 14 Всеобщей декларации прав человека, отражает решимость международного сообщества обеспечить, чтобы все люди пользовались правами человека, включая право на жизнь, право не подвергаться пыткам и жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению и наказанию, право на личную свободу и безопасность. Эти и другие права ставятся под угрозу, если беженца возвращают туда, где ему угрожают преследования или опасность¹⁶⁶. (Выделение жирным шрифтом в оригинале.)

Принцип невысылки предусмотрен ст. 33 Конвенции 1951 г. как наиболее основополагающее обязательство согласно международному законодательству о беженцах:

1. Договаривающиеся Государства не будут никоим образом высылать или возвращать беженцев на границу страны, где их жизни или свободе угрожает опасность вследствие их расы, религии, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений.
2. Это постановление, однако, не может применяться к беженцам, рассматриваемым в силу уважительных причин как угроза безопасности страны, в которой они находятся, или осужденным вошедшим в силу приговором в совершении особенно тяжкого преступления и представляющим общественную угрозу для страны¹⁶⁷.

Защита от высылки начинает действовать еще до формального предоставления статуса беженца. Пока окончательное решение в отношении статуса беженца не принято, данное лицо не должно быть возвращено или выслано.

Запрещение высылки означает также, что государство не должно отправлять лицо в третью страну, где оно может подвергнуться преследованию или иным формам серьезного вреда, либо туда, где оно может подвергнуться опасности отправки в такую страну.

Как толковать Конвенцию 1951 г.

Конвенцию 1951 г. следует толковать в соответствии со стандартными принципами толкования договоров, изложенными в ст. 31 Венской конвенции 1969 г. о праве международных договоров, а именно: «договор должен толковаться добросовестно в соответствии с обычным значением, которое следует придавать терминам договора в их контексте, а также в свете объекта и целей договора»¹⁶⁸.

¹⁶⁶ UN High Commissioner for Refugees (UNHCR), UNHCR Note on the Principle of Non-Refoulement, November 1997, <http://www.refworld.org/docid/438c6d972.html>, A. Introduction.

¹⁶⁷ Генеральная Ассамблея, Конвенция о статусе беженцев, Сборник международных договоров ООН, т. 189, стр. 137, 28 июля 1951 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/4714a6812.html>, ст. 33.

¹⁶⁸ Vienna Convention on the Law of Treaties, United Nations, Treaty Series, vol. 1155, p. 331, 23 May 1969, http://untreaty.un.org/ilc/texts/instruments/english/conventions/1_1_1969.pdf, Article 31.

Источниками толкования являются прецедентное право судов высшей инстанции всех государств-участников Конвенции, ведущие авторы учебников и публикации УВКБ ООН.

В этом обзоре внимание сосредоточено на толкованиях УВКБ ООН как блюстителя Конвенции 1951 г. Хотя тематические рекомендации УВКБ ООН не являются юридически обязательными, в ст. 25 Конвенции и ст. II Протокола 1967 г. подчеркивается его наблюдательная функция в отношении применения положений Конвенции и Протокола, поэтому мнению Управления касательно толкования Конвенции придается особый вес. В 1979 г. по запросу Исполнительного комитета УВКБ ООН было опубликовано «Руководство по процедурам и критериям определения статуса беженцев (согласно Конвенции 1951 года и Протокола 1967 года, касающихся статуса беженца)», которое стало практическим пособием для правительств по определению статуса беженца. В 1992 г. увидела свет новая редакция «Руководства»¹⁶⁹, а в 2013 г. оно было переиздано и дополнено тематическими рекомендациями по международной защите¹⁷⁰.

Исполнительный комитет УВКБ ООН (Исполком), ежегодно собирающийся на заседания в Женеве, – также предоставляет рекомендации касательно толкования Конвенции 1951 г. Члены Исполкома согласовывают т.н. «Заключения Исполнительного комитета», которые помогают разьяснять события, происходящие в сфере доктрины права, касающегося беженцев.

В «Руководстве по процедурам и критериям определения статуса беженцев» разьясняются ключевые компоненты определения статуса беженца. Оно доступно по ссылке <http://www.refworld.org.ru/docid/537f597c4.html>

«Компиляция базовых документов УВКБ ООН по защите» представляет собой сборник основных документов, помогающих понять суть деятельности УВКБ ООН и его мандат на защиту. Документ доступен на англ. языке по ссылке http://www.unhcr.org/refworld/protection_kit.html

Заключения Исполнительного комитета УВКБ ООН по международной защите доступны по ссылке <http://www.refworld.org.ru/type,EXCONC,,,,,0.html>

Все вышеупомянутые материалы размещены на сайтах <http://www.refworld.org/> и <http://www.refworld.org.ru/>

Помимо рекомендаций УВКБ ООН, толкованию международного законодательства о беженцах способствуют также национальное законодательство и прецедентное право в области убежища. Однако следует отметить, что в некоторых вопросах толкования в этих источниках могут отличаться.

¹⁶⁹ УВКБ ООН, Руководство по процедурам и критериям определения статуса беженцев (согласно Конвенции 1951 года и Протоколу 1967 года, касающихся статуса беженца), 1 января 1992, <http://www.refworld.org.ru/docid/4714a9bc2.html>.

¹⁷⁰ УВКБ ООН, Руководство по процедурам и критериям определения статуса беженцев. Тематические рекомендации по международной защите (согласно Конвенции 1951 года и Протоколу 1967 года, касающихся статуса беженцев), 1 декабря 2013 г., HCR/1P/4/ENG/REV.3a/Add.1, <http://www.refworld.org.ru/docid/537f597c4.html>.

А.1.2 РЕГИОНАЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ И НОРМЫ

Существует ряд региональных документов, касающихся беженцев, прежде всего в Африке, Латинской Америке и Европе.

А. Конвенция по конкретным аспектам проблем беженцев в Африке (1969 г.)

Конвенция по конкретным аспектам проблем беженцев в Африке была принята в 1969 г. и открыта для подписания и присоединения для всех государств-членов Организации африканского Единства (ОАЕ), которую в 2002 г. заменил Африканский союз (АС). По состоянию на июль 2012 г. Конвенцию ратифицировали 45 государств-членов АС¹⁷¹. Для этих государств Конвенция является юридически обязательным документом.

В ст. 1 (1) Конвенции термин «беженец» определен точно так же, как в Конвенции 1951 г. В определении, приведенном в Конвенции ОАЕ 1969 г., есть вторая часть, согласно которой термин «беженец» применяется также

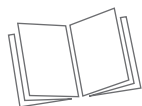
к любому лицу, которое вследствие внешней агрессии, оккупации, иностранного господства или событий, серьезно нарушающих общественный порядок в какой-то части страны или во всей стране его происхождения или гражданской принадлежности, вынуждено покинуть место своего обычного проживания и искать убежище в другом месте за пределами страны своего происхождения или гражданской принадлежности¹⁷².

Конвенция по конкретным аспектам проблем беженцев в Африке не применяется, если, среди прочего, «беженец совершил тяжкое преступление неополитического характера за пределами страны, предоставившей ему убежище, после того как был допущен в эту страну в качестве беженца, или совершил деяния, противоречащие целям и задачам данной Конвенции»¹⁷³.

Что касается положений об исключении, то ст. 1 (5) Конвенции преимущественно соотносится со ст. 1F Конвенции 1951 г., за исключением того, что в ней упоминаются лица, «виновные в деяниях, противоречащих целям и принципам Организации африканского единства»¹⁷⁴.

В отличие от Конвенции 1951 г., Конвенция по конкретным аспектам проблем беженцев в Африке предусматривает полный запрет высылки. В частности, ст. 2 (3) гласит:

Ни одно лицо не должно подвергаться каким-либо государством-членом таким мерам, как отказ в приеме на границе, возвращение или высылка, которые вынудили бы его вернуться или остаться на территории¹⁷⁵.



Конвенция ОАЕ 1969 г. по конкретным аспектам проблем беженцев в Африке
<http://www.refworld.org.ru/docid/528634864.html>

¹⁷¹ African Union, List of Countries which have signed, ratified/acceded to the OAU Convention Governing the Specific Aspects of Refugee Problems in Africa, 13 July 2012, http://au.int/en/sites/default/files/refugee%20Problems%20in%20Africa_0.pdf.

¹⁷² Африканский Союз, Конвенция 1969 года по конкретным аспектам проблем беженцев в Африке, 10 сентября 1969, 1001 U.N.T.S. 45, <http://www.refworld.org.ru/docid/528634864.html>, ст. 1 (2).

¹⁷³ Там же, ст. 1 (4).

¹⁷⁴ Там же, ст. 1 (5) (c).

¹⁷⁵ Там же, ст. 2 (3).

Перечень государств-членов -Африканского союза, которые ратифицировали Конвенцию, по состоянию на 13 июля 2012 г. http://au.int/en/sites/default/files/refugee%20Problems%20in%20Africa_0.pdf

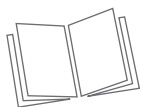
В. Картахенская декларация о беженцах (1984 г.)

Хотя Картахенская декларация формально не имеет обязательной силы, многие латиноамериканские государства включили ее принципы – в том числе определение термина «беженец» - в свое национальное законодательство. В выводе 3 Декларации отмечено, что, учитывая опыт, полученный при работе с массовыми потоками беженцев в Центральноамериканском регионе, необходимо рассмотреть вопрос о расширении понятия «беженец»:

Таким образом, для применения в регионе следует рекомендовать понятие, которое, включая в себя элементы Конвенции 1951 г. и Протокола 1967 г., относит к числу беженцев тех лиц, которые бежали из страны, поскольку их жизни, безопасности или свободе угрожали всеобщее насилие, иностранная агрессия, внутренние конфликты, массовые нарушения прав человека или другие обстоятельства, приведшие к серьезному нарушению общественного порядка¹⁷⁶.

В пункте 5 вывода 3 также есть четкое указание на принцип невысылки и подчеркивается

важность и значение принципа невысылки (включая запрещение отказа в пропуске через границу) как краеугольного камня системы международной защиты беженцев. Этот принцип является императивным в отношении беженцев и при нынешнем состоянии международного права должен быть признан и соблюдаться ...¹⁷⁷.

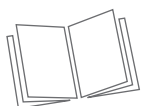


Картахенская декларация о беженцах
<http://www.refworld.org.ru/docid/52809f8a4.html>

С. Хартия основных прав Европейского Союза (2000 г.)

В Европейском Союзе право на убежище регулируется статьей 18 Хартии основных прав. Она была провозглашена Европейским Парламентом, Советом и Комиссией в 2000 г., а в 2009 г. стала обязательной для исполнения государствами-членами ЕС. В 2010 г. в действующую редакцию Хартии были внесены изменения:

Право на убежище гарантируется согласно положениям Женевской конвенции от 28 июля 1951 года и Протокола от 31 января 1967 года о статусе беженцев и в соответствии с Договором об учреждении Европейского сообщества и Договором о функционировании Европейского Союза¹⁷⁸.



Хартия основных прав Европейского Союза
<http://www.refworld.org.ru/docid/52e647374.html>

¹⁷⁶ Коллоквиум по теме «Международная защита беженцев в Центральной Америке, Мексике и Панаме: юридические и гуманитарные проблемы», проходившем в Картахене (Колумбия) с 19 по 22 ноября 1984 года: выводы и рекомендации, Картахенская Декларация о беженцах, 22 ноября 1984, <http://www.refworld.org.ru/docid/52809f8a4.html>, вывод 3.

¹⁷⁷ Там же, п. 5, вывод 3.

¹⁷⁸ Европейский Союз, Хартия основных прав Европейского Союза, 7 декабря 2000, <http://www.refworld.org.ru/docid/52e647374.html>, ст. 18.

D. Квалификационная директива ЕС (2011 г.)

В Квалификационной директиве ЕС 2011/95/EU используется определение термина «беженец», установленное в Конвенции 1951 г., при этом в ст. 10 более детально, чем в Конвенции 1951 г., излагаются основания для преследований. Сфера ее действия ограничена гражданами третьих стран (лицами из-за пределов государств-членов ЕС) и лицами без гражданства. Квалификационная директива ЕС должна быть интегрирована в национальное законодательство государств-членов ЕС до декабря 2013 г. Дания, Ирландия и Соединенное Королевство отказались принять положения данной Директивы. Ирландия и Соединенное Королевство согласились с редакцией Квалификационной директивы 2004 г. (Директивой 2004/85/ЕС), и ее положения в этих странах продолжают применяться.

В ст. 6 Директивы признаны негосударственные источники преследований, а в ст. 7 – негосударственные источники защиты.

К источникам преследования или серьезного вреда относятся: (a) государство; (b) партии или организации, контролирующие такое государство или значительную часть его территории; (c) негосударственные источники, если можно показать, что указанные в пунктах (a) и (b) источники, включая международные организации, не способны или не желают предоставить защиту от преследования или серьезного вреда, как они определяются в статье 7¹⁷⁹.

В ст. 7 перечислены субъекты, которые могут предоставлять защиту от преследований или серьезного вреда. Такая защита может предоставляться:

(a) государством; или (b) партиями или организациями, включая международные организации, контролирующими такое государство или значительную часть его территории, при условии, что они готовы и способны предоставить защиту в соответствии с параграфом 2¹⁸⁰.

Директива предусматривает далее, что такая защита

должна быть эффективной и не должна иметь временного характера. Такая защита обычно предоставляется, если упомянутые в пунктах (a) и (b) параграфа 1 источники предпринимают разумные шаги для предотвращения преследований или нанесения серьезного вреда, в частности, путем применения эффективной правовой системы для выявления, преследования и наказания деяний, составляющих преследования или нанесение серьезного вреда, и если у заявителя имеется доступ к такой защите¹⁸¹.

Концепция альтернативы внутренней защиты отражена в ст. 8, где прямо указана необходимость получения надежной и актуальной информации.

Положения о прекращении и исключении, содержащиеся в статьях 11 и 12 Квалификационной директивы ЕС, основаны на соответствующих положениях Конвенции 1951 г.

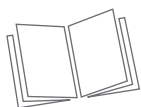
¹⁷⁹ European Union: Council of the European Union, Directive 2011/95/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection granted (recast), 20 December 2011, OJ L 337; December 2011, pp 9-26, <http://www.refworld.org/docid/4f197df02.html>, Article 6.

¹⁸⁰ Там же, Article 7 (1).

¹⁸¹ Там же, Article 7 (2).

Толкование Квалификационной директивы ЕС, как и других директив, касающихся международной защиты, и Хартии основных прав, постоянно усовершенствуется с учетом судебной практики Суда Европейского Союза.

При определенных условиях государство-член ЕС не всегда обязано рассматривать ходатайство о предоставлении статуса беженца. В Регламенте «Дублин II» предусмотрены правила определения государства-члена, ответственного за рассмотрение ходатайства. В большинстве случаев это первое государство-член ЕС, на территорию которого въехал заявитель.



Directive 2011/95/EU of the European Parliament and of the Council

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2011:337:0009:0026:EN:PDF>

Е. Каирская декларация о защите беженцев и перемещенных лиц в арабском мире (1992 г.) и Арабская конвенция о регулировании статуса беженцев в арабских странах (1994 г.)

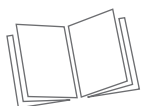
Не имеющая обязательной силы Декларация о защите беженцев и перемещенных лиц в арабском мире была принята группой арабских экспертов после встречи в Каире в 1992 г. В ней рекомендуется, чтобы

до разработки Арабской конвенции о беженцах арабские государства приняли расширенное толкование терминов «беженец» и «перемещенное лицо», а также минимальный стандарт обращения с ними, руководствуясь положениями документов ООН, касающихся прав человека и беженцев, а также соответствующих региональных документов;¹⁸²

кроме того, в ст. 2 подтверждается

важность принципа, запрещающего возвращать или высылать беженца в страну, где его жизни или свободе угрожает опасность, и значимость этого принципа как императивной нормы международного публичного права¹⁸³.

В 1994 г. Лига арабских государств приняла Арабскую конвенцию о регулировании статуса беженцев в арабских странах, которая содержит более широкое определение термина «беженец». Эта конвенция, однако, до настоящего времени не ратифицирована.



Declaration on the Protection of Refugees and Displaced Persons in the Arab World

<http://www.unhcr.org/refworld/docid/452675944.html>

Arab Convention on Regulating Status of Refugees in the Arab Countries

<http://www.unhcr.org/refworld/docid/4dd5123f2.html>

182 Declaration on the Protection of Refugees and Displaced Persons in the Arab World (Cairo Declaration), 19 November 1992, <http://www.refworld.org/docid/452675944.html>

183 Там же.

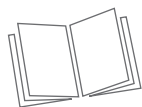
Ф. Бангкокские принципы в отношении статуса беженцев и обращения с ними (2001 г.)

В Азии не существует региональной конвенции о статусе беженцев, поэтому определение термина «беженец» на основе региональных договорных документов не выработано. Тем не менее, еще в 1966 г. Азиатско-африканская юридическая консультативная организация (AALCO) приняла Бангкокские принципы, которые в 2011 г. были пересмотрены.

В пересмотренной редакции Бангкокских принципов заявлено – в примечаниях, комментариях и оговорках государств-членов AALCO, которые являются неотъемлемой частью этого документа – что Бангкокские принципы

носят декларативный и необязательный характер и направлены, в том числе, на то, чтобы вдохновить государства-члены на принятие национального законодательства о статусе беженцев и обращении с ними, а также служить руководством в решении проблем беженцев¹⁸⁴.

В пп. 1 и 2 ст. I Бангкокских принципов расширено определение термина «беженец», установленное в Конвенции 1951 г. и Протоколе к ней. При этом, однако, до настоящего времени принятое в Бангкокских принципах определение термина «беженец» не оказало реального влияния на законодательство о беженцах, применяемое азиатскими государствами¹⁸⁵.



Bangkok Principles on the Status and Treatment of Refugees
<http://www.unhcr.org/refworld/pdfid/3de5f2d52.pdf>

184 Asian-African Legal Consultative Organization (AALCO): Bangkok Principles on the Status and Treatment of Refugees ("Bangkok Principles"), 31 December 1966, as adopted on 24 June 2001 at the AALCO's 40th session, New Delhi, <http://www.refworld.org/docid/3de5f2d52.html>.

185 Zimmermann, Andreas/Mahler, Claudia: 2011, Article 1 A, para. 2. 1951 Convention. Definition of the Term 'Refugee', p. 320, in: Zimmermann, Andreas/Dörschner, Jonas/Machts, Felix (Ed.): The 1951 Convention Relating to the Status of Refugees and its 1967 Protocol. A Commentary. Oxford Commentaries on International Law. Oxford: Oxford University Press, p. 320.

А.1.3 ЧТО ЯВЛЯЕТСЯ ПРЕСЛЕДОВАНИЕМ?

Преследование – центральное понятие в определении того, кто именно является беженцем. Это – открытое понятие, которое развивается вместе с пониманием сути международной защиты прав человека.

Значение преследований в контексте международных прав человека

В своем комментарии к толкованию ст. 1 Конвенции 1951 г. УВКБ ООН подчеркивает взаимозависимость между законодательством о беженцах и международной защитой прав человека:

Беженцы вправе претендовать на международную защиту именно потому, что их права человека оказались под угрозой... Принципы прав человека, не в последнюю очередь ввиду данного подхода, должны лежать в основе толкования того, кто вправе претендовать на подобную защиту. Действительно, естественная взаимозависимость между защитой беженцев и международной системой защиты прав человека выражалась и разрабатывалась во многих документах УВКБ ООН, а также в заключениях Исполнительного комитета¹⁸⁶.

В научных трудах представлены очень общие определения термина «преследование». Гай Гудвин-Гилл считает, что

преследования возникают там, где меры, носящие характер таковых..., вредят [основополагающим, защищенным] интересам [лица], неприкосновенности человеческой личности и присущему ей достоинству в степени, которая по общепринятым нормам считается неприемлемой¹⁸⁷.

Джеймс Хэтевей определяет преследование как «устойчивое или систематическое отсутствие защиты государства по отношению к одному из основных прав, признанных международным сообществом»¹⁸⁸. Это показывает, что значение понятия «преследование», а также наше представление о том, что именно классифицируется как неприемлемое ограничение прав человека, со временем меняются.

В «Руководстве» УВКБ ООН подчеркивается следующее:

51. Не существует общепризнанного определения понятия «преследование», и многочисленные попытки сформулировать такое определение не имели большого успеха. Из статьи 33 Конвенции 1951 года можно сделать вывод, что угроза жизни и свободе по причине расы, религии, национальности, политических убеждений или принадлежности к какой-либо социальной группе всегда является преследованием. Другие серьезные нарушения прав человека – по тем же причинам – также представляют собой преследование.

52. Относятся ли другие наносящие ущерб действия или угрозы действия к преследованиям, будет зависеть от обстоятельств каждого дела...

186 УВКБ ООН, Международная защита беженцев: Толкование статьи 1 Конвенции 1951 года о статусе беженцев, апрель 2001 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/51d544ea4.html>, п.5.

187 Goodwin-Gill, Guy: The Refugee in International Law, Oxford: Clarendon Paperbacks, 1996, p. 78.

188 Hathaway, James C: The Law of Refugee Status, Vancouver: Butterworth, 1991, p. 112.

53. Кроме того, заявитель может подвергаться различным видам воздействия, которые сами по себе не подпадают под определение понятия «преследования» (в частности, дискриминация в различных формах), в некоторых случаях в сочетании с другими неблагоприятными факторами (например, общая обстановка небезопасности в стране происхождения). В таких случаях различные элементы, вместе взятые, воздействуют на психологическое состояние заявителя таким образом, что они могут быть определены как претензии на вполне обоснованные опасения преследований на «совокупной основе». Надо ли говорить, что здесь невозможно выработать общее правило относительно того, какие совокупные причины могут вызвать обоснованные требования о предоставлении статуса беженца. Это, несомненно, будет зависеть от всех обстоятельств, включая конкретные географические, исторические и этнологические условия¹⁸⁹.

Угроза жизни, свободе и личной безопасности считается в международном законодательстве в области прав человека настолько серьезной, что она всегда будет представлять собой преследование, если она мотивирована одним из признаков, упомянутых в Конвенции 1951 года¹⁹⁰. Что касается нарушений других политических и гражданских прав, равно как и экономических и социальных прав, то для того, чтобы быть равносильными преследованиям, они обычно должны достигать более высокой степени серьезности – например, делать жизнь невыносимой или нивелировать понятие человеческого достоинства. Как указывает УВКБ ООН, дискриминация равносильна преследованиям только при определенных обстоятельствах. Это имеет место в том случае, когда меры дискриминационного характера приводят к «последствиям, наносящим существенный ущерб данным лицам»¹⁹¹, например, к серьезным ограничениям в праве зарабатывать на жизнь, в праве отправлять религиозные обряды или «в доступе к существующим возможностям в области образования»¹⁹².

В рекомендациях УВКБ ООН по толкованию статьи 1 А вновь подчеркивается, что

тот факт, что Конвенция не содержит юридического определения термина «преследование», ясно указывает на то, что составители, исходя из опыта прошлого, намеревались охватить этим термином все будущие формы преследований.

17. Усовершенствование международного законодательства в области прав человека в период после принятия Конвенции 1951 г. содействовало продвижению выраженного в Руководстве УВКБ ООН понятия о том, что преследования включают нарушения прав человека или иной серьезный вред, часто (но не всегда) с систематическим или повторяющимся элементом. Хотя существует общее мнение, что при нормальных обстоятельствах «обыкновенная» дискриминация не может сама по себе являться преследованием (хотя особо вопиющие формы дискриминации, несомненно, будут считаться таковыми), на совокупных основаниях постоянная и последовательная дискриминация обычно будет приравниваться к преследованию и требовать предоставления международной защиты¹⁹³.

ЕС в своей Квалификационной директиве 2011 г. развивает идею о том, что преследования состоят либо из серьезного или повторяющегося нарушения одного из основных прав человека, либо из ряда

189 УВКБ ООН, Руководство по процедурам и критериям определения статуса беженцев. Тематические рекомендации по международной защите (согласно Конвенции 1951 года и Протоколу 1967 года, касающихся статуса беженцев), 1 декабря 2013 г., HCR/1P/4/ENG/REV.3a/Add.1, <http://www.refworld.org.ru/docid/537f597c4.html>, пп. 51-53.

190 Там же, п. 51.

191 Там же, п. 54.

192 Там же, п. 54.

193 УВКБ ООН, Международная защита беженцев: Толкование статьи 1 Конвенции 1951 года о статусе беженцев, апрель 2001 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/51d544ea4.html>, пп. 16-17.

нарушений прав человека, которые в совокупности имеют серьезные последствия для данного лица. Кроме того, в ст. 9 Директивы перечислен ряд деяний, которые рассматриваются как преследования в соответствии с толкованием этого термина, представленным в Директиве:

1. Чтобы деяние рассматривалось в качестве акта преследования в значении статьи 1 А Женевской конвенции, такое деяние должно:

- a) быть достаточно серьезным по своему характеру или повторяемости, чтобы являться серьезным нарушением основных прав человека, в частности, таких прав, исключения для которых не допускаются в соответствии со статьей 15 (2) Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод; или

быть совокупностью различных мер, включая нарушения прав человека, которая достаточно серьезна, чтобы повлиять на человека подобно тому, как это указывается в пункте (a).

2. Акты преследования, согласно определению в п. 1, могут, в частности, принимать форму:

- b) актов физического или психологического насилия, включая акты сексуального насилия;

правовых, административных, полицейских и (или) судебных мер, которые либо сами по себе носят дискриминационный характер или же применяются дискриминационным образом;

несоразмерного или дискриминационного преследования или наказания;

отказа от предоставления правовой защиты, приводящего к несоразмерному или дискриминационному наказанию;

преследования или наказания за отказ от воинской службы в конфликте, если несение воинской службы включало бы совершение преступлений или деяний, подпадающих под действие оснований для исключения, предусмотренных статьей 12 (2);

деяний, направленных против лиц определенного пола или против детей.

3. В соответствии со статьей 2 (d), должна существовать причинно-следственная связь между указанными в статье 10 причинами и актами преследования, как они квалифицируются в параграфе 1 данной статьи, или отсутствием защиты от таких актов¹⁹⁴.

Преследования могут проистекать не только от государственных, но и от негосударственных субъектов, а также происходить по причине отсутствия защиты со стороны государства.

¹⁹⁴ European Union: Council of the European Union, Directive 2011/95/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection granted (recast), 20 December 2011, OJ L 337; December 2011, pp 9-26, <http://www.refworld.org/docid/4f197df02.html>, Article 9.

В этом разделе показано, что понятие «преследование» следует толковать в контексте защиты прав человека. В следующем разделе будут представлены основные международные документы в области прав человека, а также упомянуты региональные документы в этой области. Наконец, будет рассмотрен вопрос международной защиты в контексте вооруженных конфликтов. Все эти элементы помогают нам углубить наше понимание термина «преследование» как одного из ключевых понятий для защиты беженцев.

Основные документы в области прав человека

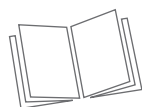
Правовой анализ показаний заявителя должен предусматривать возможность рассмотрения всех возможных форм вреда, которые могут быть равносильны преследованиям. В целях исследования ИСП полезно рассматривать нарушения прав человека и другие формы серьезного вреда, которые упомянуты как равносильные преследованию, в контексте общепринятых норм в области защиты прав человека. Важно не забывать о том, что необходимо установить связь между нарушениями прав человека или иными формами серьезного вреда и одним из мотивов, указанных в Конвенции, либо между отсутствием защиты и соответствующим мотивом.

Всеобщая декларация прав человека 1948 г. (ВДПЧ) олицетворяет саму суть прав человека и создает основу для статутной системы их защиты. Ее дополняют юридически обязательные инструменты, наиболее важными из которых являются девять основных международных договоров в области прав человека, а именно:

- Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации (МКЛРД), 1965 г.
- Международный пакт о гражданских и политических правах (МПГПП), 1966 г.
- Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах (МПЭСКП), 1966 г.
- Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ), 1979 г.
- Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (КПП), 1984 г.
- Конвенция о правах ребенка (КПР), 1989 г.
- Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (МКПТМ), 1990 г.
- Конвенция о правах инвалидов (КПИ), 2006 г.
- Международная конвенция для защиты всех лиц от насильственных исчезновений (МКЛНИ), 2006 г.

По каждому из этих договоров был создан комитет экспертов для контроля за соблюдением государствами, ратифицировавшими их, своих договорных обязательств. Некоторые из этих договоров дополняются факультативными протоколами, которые касаются тех или иных конкретных вопросов.

Помимо этих контрольных органов, Генеральная Ассамблея ООН в 2006 г. создала механизм «Универсальный периодический обзор», задача которого – каждые четыре года изучать ситуацию с правами человека во всех государствах-членах ООН. Это – процесс государственного уровня, действующий под эгидой Совета по правам человека ООН.



Подробную информацию об Универсальном периодическом обзоре можно найти по ссылке <http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/UPR/Pages/UPRMain.aspx>

В ст. 4 Международного пакта о гражданских и политических правах (МПГПП) перечислен ряд прав, от обязательств по соблюдению которых государство-участник не может отступить ни при каких

обстоятельствах. Такие права называются «неотъемлемыми». Они считаются основополагающими для человеческого достоинства; кроме того, отступление от них не содействовало бы правительству в надлежащем реагировании на чрезвычайное положение в государстве.

В соответствии со ст. 4 (2) МПГПП, не допускается отступление от следующих прав:

- право на жизнь (ст. 6);
- право не подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство обращению или наказанию (ст. 7);
- запрещение рабства и подневольного состояния (ст. 8 (1) и (2));
- запрещение лишения свободы на том только основании, что человек не в состоянии выполнить какое-либо договорное обязательство (ст. 11);
- свобода от применения уголовных законов, имеющих обратную силу (ст. 15);
- право на признание правосубъектности человека, где бы он ни находился (ст. 16);
- право на свободу мысли, совести и религии (ст. 18).

Аналогичным образом, ст. 6 Второго факультативного протокола к МПГПП предписывает, что право не подвергаться смертной казни не подлежит отступлению от него согласно ст. 4 МПГПП.

Первым договором в области прав человека, принятым Генеральной Ассамблеей ООН (в 1948 г.) стала Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него. Геноцид в Конвенции определен как «действия, совершаемые с намерением уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу»¹⁹⁵ и объявлен преступлением независимо от того, совершается ли он в мирное или военное время. После принятия Конвенции стал рассматриваться вопрос о создании международного судебного органа в целях преследования за совершение таких преступлений, как геноцид. Особо тяжкие преступления считались подпадающими под международное уголовное право. Специальные суды по бывшей Югославии и Руанде издали ряд решений в этой и смежных областях. В июле 1998 г. был создан Международный уголовный суд (МУС). В ст. 5 (1) Римского статута Международного уголовного суда, который вступил в силу 1 июля 2002 г., следующие преступления определены как подпадающие под юрисдикцию Суда: преступление геноцида, преступления против человечности, военные преступления и преступление агрессии.

В ст. 7 (1) предусмотрено следующее в отношении преступлений против человечности:

Для целей настоящего Статута «преступление против человечности» означает любое из следующих деяний, когда они совершаются в рамках широкомасштабного или систематического нападения на любых гражданских лиц, и если такое нападение совершается сознательно:

- a. убийство;
- b. истребление;
- c. порабощение;
- d. депортация или насильственное перемещение населения;
- e. заключение в тюрьму или другое жестокое лишение физической свободы в нарушение основополагающих норм международного права;

¹⁹⁵ Генеральная Ассамблея ООН, Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, Сборник международных договоров ООН, т. 78, стр. 277, 9 декабря 1948 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/53db4a9f4.html>, ст. 2.

- f. пытки;
- g. изнасилование, обращение в сексуальное рабство, принуждение к проституции, принудительная беременность, принудительная стерилизация или любые другие формы сексуального насилия сопоставимой тяжести;
- h. преследование любой идентифицируемой группы или общности по политическим, расовым, национальным, этническим, культурным, религиозным, гендерным, как это определяется в пункте 3, или другим мотивам, которые повсеместно признаны недопустимыми согласно международному праву, в связи с любыми деяниями, указанными в данном пункте, или любыми преступлениями, подпадающими под юрисдикцию Суда;
- i. насильственное исчезновение людей;
- j. преступление апартеида;
- k. другие бесчеловечные деяния аналогичного характера, заключающиеся в умышленном причинении сильных страданий или серьезных телесных повреждений или серьезного ущерба психическому или физическому здоровью¹⁹⁶.

В ст. 7 Г (2) преследование определено для целей Римского статута как «умышленное и серьезное лишение основных прав вопреки международному праву по признаку принадлежности к той или иной группе или иной общности»¹⁹⁷.

Вышеупомянутые инструменты также важны для процедур определения потребностей в международной защите, поскольку лица, совершившие военные преступления, преступления против человечности или другие тяжкие преступления, подпадают под действие положения об исключении Конвенции 1951 г. (см. п. А.II.1).

Региональные документы в области прав человека

На региональном уровне также приняты документы в области прав человека, направленные на решение региональных проблем в этой области и создание конкретных механизмов и процедур для защиты прав человека.

В Европе, к примеру, принят ряд договоров в области прав человека под эгидой Совета Европы, в основе которых лежит, в частности, Европейская конвенция 1950 г. о защите прав человека и основных свобод (ЕКПЧ).

В Америке в 1978 г. вступила в силу Американская конвенция о правах человека, принятая в 1969 г. Как и у ЕКПЧ, значение Американской конвенции о правах человека заключается в объеме прав, которые она защищает, а также в наблюдательном аппарате, созданном ею.

Аналогичным образом, Африканская хартия прав человека и народов, принятая в 1981 г. и вступившая в силу в 1986 г., содержит положения, касающиеся средств защиты.

В отношении региональных механизмов защиты прав человека в Венской декларации и Программе действий (1993 г.) отмечено:

¹⁹⁶ Генеральная Ассамблея, Римский статут Международного уголовного суда, 17 июля 1998, ISBN No. 92-9227-227-6, <http://www.refworld.org.ru/docid/50acc11f2.html>, ст. 7 (1).

¹⁹⁷ Там же, ст. 7 (2) (g).

Региональные механизмы играют основополагающую роль в поощрении и защите прав человека. Они должны содействовать укреплению универсальных стандартов в области прав человека, содержащихся в международных договорах о правах человека, а также их защите¹⁹⁸.

Следовательно, региональные системы защиты и поощрения прав человека должны соответствовать международным нормам и стандартам, дабы развивать и уточнять сферу действия международных норм в области прав человека.

Международная защита в контексте вооруженных конфликтов

В вооруженных конфликтах права гражданских лиц защищаются согласно международному гуманитарному праву. Международное право в области прав человека и международное гуманитарное право взаимно дополняют друг друга. Обе области права направлены на защиту жизни, здоровья и достоинства людей. Международное законодательство в области прав человека применяется в равной степени в мирное и в военное время, тогда как гуманитарное право регулирует ведение военных конфликтов.

Четыре Женевские конвенции от 12 августа 1949 года и Дополнительные протоколы 1977 года регулируют средства и методы ведения войны, а также защиту гражданского населения и военнослужащих либо определенных вооруженных групп, уже не принимающих активного участия в боевых действиях. Общая ст. 3 всех четырех Женевских конвенций устанавливает минимальные гарантии обращения с лицами в ситуациях вооруженных конфликтов немеждународного характера:

1. Лица, которые непосредственно не принимают участия в военных действиях, включая тех лиц из состава вооруженных сил, которые сложили оружие, а также тех, которые перестали принимать участие в военных действиях вследствие болезни, ранения, задержания или по любой другой причине, должны при всех обстоятельствах пользоваться гуманным обращением без всякой дискриминации по причинам расы, цвета кожи, религии или веры, пола, происхождения или имущественного положения или любых других аналогичных критериев.

С этой целью запрещаются, и всегда и всюду будут запрещаться следующие действия в отношении вышеуказанных лиц:

- a) посягательство на жизнь и физическую неприкосновенность, в частности всякие виды убийства, увечья, жестокое обращение, пытки и истязания;
- b) взятие заложников;
- c) посягательство на человеческое достоинство, в частности оскорбительное и унижающее обращение;
- d) осуждение и применение наказания без предварительного судебного решения, вынесенного надлежащим образом учрежденным судом, при наличии судебных гарантий, признанных необходимыми цивилизованными нациями.

2. Раненых и больных будут подбирать, и им будет оказана помощь ...¹⁹⁹

В ст. 75 Дополнительного протокола I 1977 г. более детально перечислены основные гарантии,

¹⁹⁸ Генеральная Ассамблея, Венская Декларация и Программа действия, принята на Всемирной конференции по правам человека, A/CONF.157/23, 12 июля 1993 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/48d21bcb2.html>, п. 37.

¹⁹⁹ Международный комитет Красного Креста (МККК), Женевские конвенции, 12 августа 1949 г., <http://www.icrc.org/rus/war-and-law/treaties-customary-law/geneva-conventions/index.jsp>, общая ст. 3.

применимые в международных вооруженных конфликтах, а Дополнительный протокол II 1977 г. конкретизирует смысл общей ст. 3 для немеждународных вооруженных конфликтов. Эти положения позволяют понять суть неотъемлемых прав во время войны и вооруженных конфликтов.

Могут происходить ситуации, прежде всего в конфликтах, имеющих этнический элемент, когда люди спасаются бегством, опасаясь преследований по признаку расы, вероисповедания, гражданства или принадлежности к определенной социальной группе, и, следовательно, могут подпадать под действие Конвенции 1951 г. Вместе с тем, большинство лиц, бегущих от вооруженных конфликтов, обычно покидают свои страны из-за постоянно ухудшающихся условий или растущего уровня опасности. В таких случаях могут быть применимы формы защиты, дополняющие защиту беженцев. В следующем разделе такие формы защиты рассмотрены подробно.

А.2 ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЗАЩИТА

О дополнительной защите начинает идти речь, если лицо не является беженцем, но все равно требует международной защиты. Она отражает обязательство государства перед лицами, нуждающимися в защите. Дополнительная защита (или «вспомогательная защита») может принимать различные формы: она может основываться на защите от серьезных нарушений прав человека, запрещенных международным законодательством в области прав человека и международным гуманитарным правом, даже если они не осуществляются по признакам, упомянутым в Конвенции 1951 г.; кроме того, она может базироваться на региональных документах или на национальном законодательстве, принимая форму других видов гуманитарной защиты.

В этом разделе коротко перечислены обязательства государства по международным и региональным документам в области прав человека, которые касаются положения лиц, нуждающихся в дополнительной защите.

Во многих случаях определенные обязательства, касающиеся прав человека, особенно в отношении права на жизнь и полного запрещения пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания, истолковываются как запрещающие высылку в страны, где существует опасность такого обращения или опасность нарушения права на жизнь.

Национальные законы во многих странах предусматривают дополнительную защиту в ряде других ситуаций. Большое число стран предоставляют лицам, признанным нуждающимися в дополнительной защите, меньше прав, чем лицам, которым предоставлен статус беженцев.



ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

УВКБ ООН опубликовало доклад, в котором изучается практика предоставления дополнительной защиты в Канаде, Мексике и Австралии:

UNHCR - UN High Commissioner for Refugees: Filling the protection gap: current trends in complementary protection in Canada, Mexico and Australia, New Issues in Refugee

Research, Research Paper No. 238 (authors: Nicole Dicker and Joanna Mansfield), May 2012, <http://www.unhcr.org/4fc872719.html>

В 2009 г. Европейский совет по делам беженцев и изгнанников (ECRE) опубликовал исследование, касающееся вопросов предоставления дополнительной и вспомогательной защиты, охватывающий девять государств-членов ЕС и Швейцарию:

ECRE – European Council on Refugees and Exiles: Complementary Protection in Europe, July 2009, <http://www.ecre.org/component/downloads/downloads/129.html>

Дополнительную защиту не следует путать с временной защитой, которая может предоставляться в соответствии с национальными или региональными правовыми режимами, часто в ситуациях массового притока при отсутствии доказательств в пользу противного, без индивидуального определения того, могли ли члены соответствующей группы отвечать критериям статуса беженца согласно Конвенции 1951 г.

А.2.1 ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Учитывая эволюционный характер международного права в области прав человека, окончательного списка документов, которые запрещают высылку и в силу этого вынуждают государства создавать формы дополнительной защиты, не существует. Есть, однако, два главных общепринятых договорных источника:

- ст. 3 Конвенции против пыток запрещает высылку в государства, где высланному угрожала бы опасность подвергнуться пыткам;
- ст. 6 и 7 Международного пакта о гражданских и политических правах предусматривают защиту жизни и предотвращают высылку в страны, где соответствующему лицу угрожают пытки или иные формы бесчеловечного обращения.

Другими документами, запрещающими высылку, являются Международная конвенция для защиты всех лиц от насильственных исчезновений (2006 г.) и Четвертая Женевская конвенция (1949 г.).

А. Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (КПП, 1984 г.)

В ст. 1 КПП приведено определение термина «пытка»:

1. Для целей настоящей Конвенции определение «пытка» означает любое действие, которым какому-либо лицу умышленно причиняется сильная боль или страдание, физическое или нравственное, чтобы получить от него или от третьего лица сведения или признания, наказать его за действие, которое совершило оно или третье лицо или в совершении которого оно подозревается, а также запугать или принудить его или третье лицо, или по любой причине, основанной на дискриминации любого характера, когда такая боль или страдание причиняются государственным должностным лицом или иным лицом, выступающим в официальном качестве, или по их подстрекательству, или с их ведома или молчаливого согласия. В это определение не включаются боль или страдания, которые возникают лишь в результате законных санкций, неотделимы от этих санкций или вызываются ими случайно.

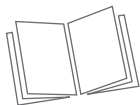
2. Эта статья не наносит ущерба какому-либо международному договору или какому-либо национальному законодательству, которое содержит или может содержать положения о более широком применении²⁰⁰.

Ст. 3 КПП прямо запрещает высылку:

1. Ни одно Государство-участник не должно высылать, возвращать («refouler») или выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток.

2. Для определения наличия таких оснований компетентные власти принимают во внимание все относящиеся к делу обстоятельства, включая, в соответствующих случаях, существование в данном государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека²⁰¹.

В отличие от нормы о невысылке, установленной Конвенцией 1951 г., запрещение высылки в ст. 3 КПП носит абсолютный характер; таким образом, оно не зависит от поведения заявителя (см. сообщения Комитета против пыток в его выводах по делу «Тапия Паэз против Швеции» (Tapia Paéz v. Sweden), сообщение № 39/1996, выводы от 28 апреля 1997 г.). КПП не содержит положений, которые бы исключали лиц, совершивших особо тяжкие преступления, и других недостойных лиц, из сферы своей защиты. Вместе с тем, согласно определению термина «пытка» в ст. 1, запрещение высылки по КПП действует только в случаях, когда пытки осуществляются «государственным должностным лицом, выступающим в официальном качестве, или по их подстрекательству, или с их ведома или молчаливого согласия». Таким образом, в судебной практике Комитета против пыток проводится различие между негосударственными субъектами, такими как повстанческие группы, и субъектами, выполняющими квазигосударственные функции в недееспособных государствах.



Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (КПП), 10 декабря 1984 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/51ef97ee4.html>

В. Международный пакт о гражданских и политических правах (МПГПП, 1966 г.)

Международный пакт о гражданских и политических правах (МПГПП, 1966 г.) защищает право на жизнь и запрещает пытки:

Право на жизнь есть неотъемлемое право каждого человека. Это право охраняется законом. Никто не может быть произвольно лишен жизни²⁰².

Никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению или наказанию. В частности, ни одно лицо не должно без его свободного согласия подвергаться медицинским или научным опытам²⁰³.

200 Генеральная Ассамблея, Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, 10 декабря 1984, ООН, Сборники договоров, т. 1465, стр. 85, <http://www.refworld.org.ru/docid/51ef97ee4.html>, ст. 1 и 2.

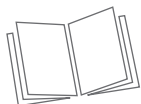
201 Там же, ст. 3.

202 Генеральная Ассамблея, Международный пакт о гражданских и политических правах, 16 декабря 1966 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/4c0f50682.html>, ст. 6 (1).

203 Там же, ст. 7.

Толкование Комитета ООН по правам человека означает, что государства-участники МПГПП обязаны

не экстрадировать, не депортировать, не высылать и не удалять иным образом лицо со своей территории, если существуют веские основания считать, что имеет место реальная опасность невосполнимого ущерба, предусмотренного статьями 6 и 7 Пакта ...²⁰⁴



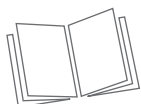
Международный пакт о гражданских и политических правах (МПГПП),
16 декабря 1966 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/4c0f50682.html>

С. Женевская конвенция (IV) о защите гражданского населения во время войны (Четвертая Женевская конвенция, 1949 г.)

Международное гуманитарное право устанавливает нормы, касающиеся вооруженных конфликтов. Четвертая Женевская конвенция регулирует, среди прочего, передачу гражданских лиц между государствами, участвующими в международном вооруженном конфликте. Ст. 45 прямо запрещает высылку:

Покровительствуемое лицо ни в коем случае не может быть передано в страну, в которой оно могло бы опасаться преследований в связи со своими политическими или религиозными убеждениями.

Положения этой статьи не препятствуют выдаче покровительствуемых лиц, обвиняемых в уголовных преступлениях, на основании заключенных до начала военных действий договоров о выдаче²⁰⁵.



Женевская конвенция (IV) о защите гражданского населения во время войны,
12 августа 1949 г.,
<http://www.icrc.org/rus/resources/documents/misc/geneva-convention-4.htm>

D. Международная конвенция для защиты всех лиц от насильственных исчезновений (МКЛНИ, 2006 г.)

Аналогичным образом, статья 16 МКЛНИ предусматривает запрет высылки:

1. Ни одно государство-участник не должно высылать, возвращать, передавать или выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют веские основания полагать, что ему может угрожать там опасность стать жертвой насильственного исчезновения.

2. Для определения наличия таких оснований компетентные власти принимают во внимание все относящиеся к делу обстоятельства, включая, в соответствующих случаях, существование

204 Комитет ООН по правам человека, Замечание общего порядка № 31 (80): Характер общего юридического обязательства, налагаемого на государства-участники Пакта, ССРР/С/21/Rev.1/Add.13, 26 мая 2004, <http://www.refworld.org.ru/docid/478b26df2.html>, п. 12.

205 Международный комитет Красного Креста (МККК), Женевская конвенция от 12 августа 1949 года о защите гражданского населения во время войны, 12 августа 1949, 75 UNTS 287, <http://www.refworld.org.ru/docid/52f0b9654.html>, ст. 45.

в данном государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека или грубых нарушений международного гуманитарного права²⁰⁶.

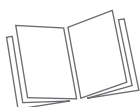


Международная конвенция для защиты всех лиц от насильственных исчезновений (МКЛНИ), 20 декабря 2006 г.,
<http://www.refworld.org.ru/docid/529db1504.html>

Е. Конвенция о правах ребенка (КПР, 1989 г.)

Комитет ООН по правам ребенка в своем Замечании общего порядка № 6 (2005 г.) разъяснил следующее по вопросу обращения с несопровождаемыми и разлученными детьми за пределами страны их происхождения:

Государства не должны возвращать ребенка в ту или иную страну, если имеются серьезные основания полагать, что существует реальная опасность того, что либо в стране, в которую намечается переселение, либо в любой стране, в которую ребенок может быть впоследствии переселен, ему может быть причинен непоправимый вред, например, но отнюдь не исключительно, такой, какой оговорен в статьях 6 и 37 Конвенции²⁰⁷.



Комитет ООН по правам ребенка, Замечание общего порядка № 6 (2005 г.) –
Обращение с несопровождаемыми и разлученными детьми за пределами страны их происхождения, CRC/GC/2005/6, 1 сентября 2005 г.,
<http://www.refworld.org.ru/docid/4ffd3ead2.html>

A.2.2 РЕГИОНАЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ И НОРМЫ

Ряд региональных документов в области прав человека запрещает высылку – либо прямо, либо посредством толкования, предусматривая, таким образом, дополнительную защиту.

А. Африканская хартия прав человека и народов (1981 г.)

Ст. 5 Африканской хартии прав человека и народов предусматривает, что

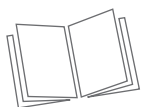
каждый человек имеет право на уважение его достоинства, присущего человеческой личности, и на признание его правосубъектности. Запрещаются все формы эксплуатации и унижения человека, в особенности рабство, работорговля, пытки, жестокое, бесчеловечное или унижающее человеческое достоинство обращение и наказание²⁰⁸.

206 Генеральная Ассамблея, Международная конвенция для защиты всех лиц от насильственных исчезновений, принята Резолюцией 61/177 Генеральной Ассамблеи ООН от 12 января 2007 г., 20 декабря 2006 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/529db1504.html>, ст. 16.

207 Комитет ООН по правам ребенка (КПР), Замечание общего порядка № 6: Обращение с несопровождаемыми и разлученными детьми за пределами страны их происхождения, 1 сентября 2005, CRC/GC/2005/6, <http://www.refworld.org.ru/docid/4ffd3ead2.html>, п. 27.

208 African Charter on Human and Peoples' Rights, full title: African (Banjul) Charter on Human and Peoples' Rights, OAU Doc. CAB/LEG/67/3 rev. 5, 21 I.L.M. 58 (1982), 27 June 1981, http://www.africa-union.org/official_documents/treaties_%20conventions_%20protocols/banjul%20charter.pdf, Article 5.

Принцип невысылки является важной частью обязательств, взятых на себя государствами согласно ст. 5 Хартии. В Роббен-айлендских руководящих принципах («Руководящие принципы и меры по запрещению и предотвращению пыток, жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания в Африке») четко заявлено: «Государства должны обеспечить, чтобы ни одно лицо не было выслано или экстрадировано в страну, где ему угрожает опасность подвергнуться пыткам»²⁰⁹. Роббен-айлендские руководящие принципы были официально приняты резолюцией Африканской Комиссии в 2002 г. и утверждены Конференцией глав государств и правительств Африканского Союза в 2003 г.



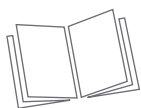
African Charter on Human and Peoples' Rights, 27 June 1981,
http://www.africa-union.org/official_documents/treaties_%20conventions_%20protocols/banjul%20charter.pdf

The Robben Island Guidelines, The African Commission on Human and Peoples' Rights,
23 October 2002,
http://www.achpr.org/files/instruments/robben-island-guidelines/achpr_instr_guide_rig_2008_eng.pdf

В. Американская конвенция о правах человека (1969 г.)

Американская конвенция о правах человека ратифицирована большинством государств-членов Организации американских государств. Статья 22 (8) Американской конвенции о правах человека гласит:

Ни в коем случае иностранец не может быть депортирован или возвращен в страну, независимо от того, является ли эта страна страной его происхождения, если в этой стране его право на жизнь или личную свободу находится под угрозой нарушения по причине его расы, гражданства, вероисповедания, социального положения или политических убеждений²¹⁰.



American Convention On Human Rights, 22 November 1969,
http://www.oas.org/dil/treaties_B-32_American_Convention_on_Human_Rights.htm

С. Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод (ЕКПЧ, 1950 г.)

ЕКПЧ образует наиболее значительную правовую базу для защиты прав человека в 47 государствах-членах Совета Европы. Права, защищаемы ЕКПЧ, применяются независимо от гражданства и, следовательно, распространяются на беженцев, лиц, ищущих убежище, и мигрантов, подпадающих под юрисдикцию государств-членов Совета Европы.

Наиболее важной в контексте дополнительной защиты является ст. 3 ЕКПЧ:

209 Robben Island Guidelines, full title: Guidelines and Measures for the Prohibition and Prevention of Torture, Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment in Africa, African Commission on Human and Peoples' Rights, 32nd Session, 23 October 2002, http://www.achpr.org/files/instruments/robben-island-guidelines/achpr_instr_guide_rig_2008_eng.pdf, Article 15.

210 American Convention on Human Rights, "Pact of San Jose, Costa Rica", Organization of American States, 22 November 1969, http://www.oas.org/dil/treaties_B-32_American_Convention_on_Human_Rights.htm, Article 22 (8).

Никто не должен подвергаться ни пыткам, ни бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию²¹¹.

Вопрос применимости ст. 3 ЕКПЧ в случаях высылки или экстрадиции развивается в судебной практике Европейского суда по правам человека (ЕСПЧ). Вот некоторые примеры:

По делу «Серинг против Соединенного Королевства» (*Soering v. the United Kingdom*) Европейский суд по правам человека постановил, что государству-стороне ЕКПЧ запрещено экстрадировать лицо в государство, «если доказано наличие веских оснований считать, что данное лицо в случае экстрадиции столкнется в запрашивающей стране с реальной опасностью подвергнуться пыткам либо бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию»²¹².

По делу «Ахмед против Австрии» (*Ahmed v. Austria*) Суд постановил, что, учитывая абсолютный характер ст. 3, запрет депортации лица в государство, где ему угрожала бы реальная опасность подвергнуться пыткам, «не утрачивает силу из-за судимости заявителя или отсутствия государственной власти в Сомали на данный момент». Таким образом, Суд согласился с применимостью ст. 3 к негосударственным субъектам и независимостью ее от поведения данного лица²¹³.

По делу «Саади против Италии» (*Saadi v. Italy*) Суд подчеркнул, что, несмотря на повышенный риск террористических актов, он не видит причин отходить от своей текущей судебной практики: «Даже если, как утверждали правительства Италии и Соединенного Королевства, террористическая угроза с того времени возросла, это обстоятельство не поставило бы под сомнение выводы, сделанные в решении по делу Чахала в отношении последствий абсолютного характера ст. 3»²¹⁴.

Дело «М.С.С. против Бельгии и Греции» (*M.S.S. v. Belgium and Greece*) касалось высылки в Грецию лица, ищущего убежище, бельгийскими властями во исполнение Регламента ЕС «Дублин II». Этот регламент определяет, какое государство ЕС отвечает за рассмотрение ходатайства о предоставлении убежища. Суд постановил, среди прочего, что Греция нарушила статью 3 в отношении как условий содержания заявителя под стражей, так и условий его проживания в Греции, а также нарушила статью 13 (право на эффективное средство правовой защиты). Это было учтено так же, как и статья 3, ввиду недостатков, имевшихся в системе убежища в Греции. Лицо, ищущее убежище, столкнулось с риском высылки в Афганистан без серьезного рассмотрения его ходатайства по существу и без доступа к эффективному средству правовой защиты. Суд заключил также, что Бельгия нарушила статью 3, подвергнув заявителя опасности, связанной с неудовлетворительными условиями в Греции²¹⁵.



Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод (ЕКПЧ), с изменениями, внесенными Протоколами №№ 11 и 14, и дополнениями, внесенными Протоколами №№ 1, 4, 6, 7, 12 и 13, 4 ноября 1950 г.,
<http://www.refworld.org.ru/docid/529f44904.html>

211 Совет Европы, Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод, дополненная Протоколами № 11 и № 14, 4 ноября 1950, <http://www.refworld.org.ru/docid/529f44904.html>, ст. 3.

212 Дело «Серинг против Соединенного Королевства», Европейский суд по правам человека, 7 июля 1989, 1/1989/161/217, <http://www.refworld.org.ru/docid/51f0d7024.html>.

213 *Ahmed v. Austria*, Application no. 25964/94, ECtHR, 17 December 1996, <http://hudoc.echr.coe.int/sites/eng/pages/search.aspx?i=001-58001>.

214 Дело «Саади против Италии», № 37201/06, Европейский суд по правам человека, 28 февраля 2008, <http://www.refworld.org.ru/docid/529348df4.html>.

215 *M.S.S. v. Belgium and Greece*, Application no. 30696/09, ECtHR, 21 January 2011, <http://hudoc.echr.coe.int/sites/eng/pages/search.aspx?i=001-103050>.

D. Документы Европейского Союза

Ст. 19 Хартии основных прав Европейского Союза предусматривает защиту в случае ссылки, высылки и экстрадиции:

1. Коллективная высылка запрещается.
2. Никто не может быть сослан, выслан или экстрадирован в государство, в котором существует серьезная опасность того, что ему может быть вынесен смертный приговор, что он может подвергнуться пыткам или другим видам бесчеловечного или унижающего достоинство человека обращения или наказания²¹⁶.

Квалификационная директива ЕС 2011 г. предусматривает предоставление вспомогательной (или дополнительной) защиты в ст. 2(f):

«Лицо, имеющее право на вспомогательную защиту» - гражданин третьей страны или лицо без гражданства, которое не квалифицируется как беженец, но в отношении которого доказано наличие существенных оснований, чтобы полагать, что в случае возвращения в свою страну происхождения или, в случае лица без гражданства, в свою страну последнего обычного проживания такое лицо столкнется с реальной опасностью серьезного вреда, согласно определению в ст. 15, на которое не распространяются пп. 1 и 2 статьи 17 и которое не может или, в связи с такой опасностью, не желает воспользоваться защитой такой страны²¹⁷.

Согласно ст. 15 Квалификационной директивы ЕС, серьезный вред включает:

- a. смертную казнь или приведение ее в исполнение; или
- b. пытки или бесчеловечное или унижающее достоинство обращение или наказание заявителя в стране происхождения; или
- c. серьезную и индивидуальную угрозу жизни или личности гражданских лиц из-за повального насилия в ситуациях международных или внутренних вооруженных конфликтов²¹⁸.

Квалификационная директива ЕС также предусматривает прекращение вспомогательной защиты, если те условия, которые привели к предоставлению такой защиты, прекратили существовать или изменились. Это изменение должно иметь «настолько существенный и постоянный характер, что лицо, имеющее право на вспомогательную защиту, более не подвергается реальной опасности серьезного вреда»²¹⁹.

Аналогичным образом, Квалификационная директива ЕС предусматривает исключение из сферы действия вспомогательной защиты на основаниях, сходных с упомянутыми в ст. 1 F Конвенции 1951 г. Помимо оснований для исключения в отношении статуса беженца, упомянутых в Конвенции, ст. 17(1) Квалификационной директивы ЕС исключает лицо из числа лиц, имеющих право на вспомогательную защиту,

216 Европейский Союз, Хартия основных прав Европейского Союза, 7 декабря 2000, <http://www.refworld.org/docid/52e647374.html>, ст. 19.

217 European Union: Council of the European Union, Directive 2011/95/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection granted (recast), 20 December 2011, OJ L 337; December 2011, pp 9-26, <http://www.refworld.org/docid/4f197df02.html>, Article 2 (f).

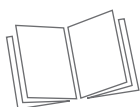
218 Там же, Article 15.

219 Там же, Article 16.

если имеются серьезные основания полагать, что... данное лицо представляет опасность для общества или для безопасности государства-члена ЕС, в котором оно находится²²⁰.

Кроме того, Квалификационная директива предусматривает, что из числа лиц, имеющих право на вспомогательную защиту, исключаются также лица, «которые подстрекают к совершению указанных преступлений [в ст. 17 (1)] или же иным образом принимают в них участие»²²¹, и позволяет исключать из числа лиц, имеющих право на вспомогательную защиту, лицо, покинувшее страну происхождения исключительно с целью избежать наказания за совершение определенных преступлений²²².

В этом контексте важно еще раз подчеркнуть абсолютный характер запрещения высылки, подразумеваемого в ст. 3 ЕКПЧ и содержащегося в ст. 3 КПП и ст. 7 МПГПП. Это означает, что лицо ни при каких обстоятельствах не должно быть возвращено в страну или на территорию, где оно подверглось бы пыткам либо жестокому и бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию.



Directive 2011/95/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection granted (recast), published in the Official Journal of the European Union, L 337/9, 20 December 2011, <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2011:337:0009:0026:EN:PDF>

Хартия основных прав Европейского Союза, опубликована в «Официальном журнале Европейского Союза», С 83/389, 30 марта 2010 г., <http://www.refworld.org.ru/docid/52e647374.html>



ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

Агентство ЕС по основным правам и Совет Европы опубликовали справочник по вопросам европейского законодательства, касающихся убежища, границ и иммиграции. Он содержит всесторонний обзор для юристов, судей, сотрудников иммиграционных органов и других специалистов, работающих в сфере международной защиты.

European Union Agency for Fundamental Rights, Council of Europe: Handbook on European law relating to asylum, borders and immigration, 2013, http://fra.europa.eu/sites/default/files/handbook-law-asylum-migration-borders_en.pdf

220 Там же, Article 17 (1) (d).

221 Там же, Article 17 (2).

222 Там же, Article 17 (3) (f).

ПРИЛОЖЕНИЕ В – Источники

В данном приложении представлены краткие описания источников, широко используемых в исследовании ИСП. Они полезны для получения представления об определенной стране или по определенной теме и могут выступать в роли отправной точки для исследования. Существует ряд источников, которые широко используются в исследовании ИСП и считаются в целом надежными. У некоторых из них – узкая тематическая сфера компетенции, тогда как другие охватывают широкий спектр проблем прав человека, важных для исследования ИСП, либо предоставляют актуальную справочную информацию о ситуации в странах происхождения.

Мы различаем источники, которые предоставляют информацию независимо от процедур определения потребностей в международной защите, и источники, которые специально собирают и исследуют ИСП для таких процедур, как то УВКБ ООН или отделы ИСП.

Кроме того, в данном приложении приведен экскурс в источники и методы исследования в отношении источников о географии, языке и этническом происхождении.

Данный обзор не следует считать исчерпывающим перечнем надежных источников ИСП.

Содержание приложения В:

- В.1 Источники, предоставляющие информацию вне контекста процедур ОСБ
 - В.1.1 Международные и межправительственные организации
 - В.1.2 Правительственные организации
 - В.1.3 Неправительственные организации
 - В.1.4 СМИ
 - В.1.5 Академические источники
- В.2 Источники, собирающие и предоставляющие информацию для процедур ОСБ
 - В.2.1 Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН)
 - В.2.2 Отделы ИСП
 - В.2.3 Министерства иностранных дел и посольства
 - В.2.4 Базы данных ИСП
- В.3 Исследование географической информации, информации об этническом происхождении и языках

В.1 ИСТОЧНИКИ, КОТОРЫЕ ПРЕДОСТАВЛЯЮТ ИНФОРМАЦИЮ НЕЗАВИСИМО ОТ ПРОЦЕДУР ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПОТРЕБНОСТЕЙ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЕ

Этот раздел организован по видам источников, представленным в главе 4:

- международные и межправительственные организации;
- правительственные организации;
- неправительственные организации (НПО) и другие организации гражданского общества;
- средства массовой информации;
- научные учреждения.

В1.1 МЕЖДУНАРОДНЫЕ И МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Такие организации, как Организация Объединенных наций или Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), публикуют доклады, документы о позиции, выводы специальных докладчиков или экспертов в области прав человека, справочную информацию и т.д. по многим странам.

Международное сообщество создало различные механизмы, комитеты, учреждения и др. для мониторинга соблюдения прав человека и уполномочило их вести мониторинг нарушений прав человека и подавать соответствующие отчеты.

Помимо механизмов мониторинга соблюдения прав человека, созданных в рамках ООН, внедрены региональные инструменты в области прав человека и системы мониторинга соблюдения. Некоторые из них публикуют отчеты на регулярной основе.

Организация Объединенных Наций (ООН), <http://www.un.org>

Подробное описание системы документации и ссылок ООН приведено в Пособии по исследованию документации ООН (United Nations Documentation Research Guide), <http://research.un.org/en/docs>.

- Генеральный секретарь ООН, <http://www.un.org/sg/>

Генеральный секретарь ООН публикует широкий спектр докладов и заявлений для прессы о работе ООН. Наиболее важны для исследования ИСП доклады Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее. В частности, Генеральный секретарь регулярно информирует Совет Безопасности ООН о миссиях ООН по поддержанию мира и о ситуации в странах, вызывающих озабоченность Совета.

- Совет Безопасности ООН, <http://www.un.org/Docs/sc/>

Функции и полномочия Совета Безопасности заключаются в поддержании мира и стабильности, рассмотрении споров и вынесении рекомендаций о методах урегулирования или разрешения таких споров. Доклады охватывают страны, участвующие в конфликтах или ситуациях, которые могут привести к международным трениям.

В системе ООН существуют различные механизмы мониторинга соблюдения прав человека. Во-первых, это уставные органы ООН, включая Совет по правам человека, а во-вторых – договорные органы, учрежденные во исполнение международных договоров в области прав человека. Информацию об этих двух механизмах можно найти на веб-сайте Управления Верховного комиссара ООН по правам человека (УВКПЧ ООН) (см. ниже).

Совет по правам человека (СПЧ)

Совет по правам человека был создан Генеральной Ассамблеей ООН в 2006 г. на основании Устава ООН взамен Комиссии ООН по правам человека. Документы и резолюции Совета по правам человека размещены по адресу <http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/HRC/Pages/AboutCouncil.aspx>.

Универсальный периодический обзор (УПО) – процесс государственного уровня под эгидой Совета по правам человека, задача которого – каждые четыре года изучать ситуацию с правами человека во всех государствах-членах ООН. Эти обзоры основаны на докладах государств, отчетах независимых экспертов и групп в области прав человека, уполномоченных Советом по правам человека, отчетах договорных органов ООН по правам человека и на других структурных подразделений ООН, а также на информации других заинтересованных сторон, таких как НПО и национальные правозащитные институты.

Все документы, касающиеся УПО, размещены по адресу <http://www.ohchr.org/en/hrbodies/upr/pages/uprmain.aspx>.

Совет по правам человека может также поручать экспертам в рамках так называемых «специальных процедур» изучать либо ситуацию в конкретных странах, либо глобальные тематические вопросы. Специальные процедуры предполагают участие либо отдельного лица («Специального докладчика» или «независимого эксперта»), либо рабочей группы. Все документы, касающиеся специальных процедур, размещены по адресу <http://www.ohchr.org/en/HRBodies/SP/Pages/Welcomepage.aspx>

Договорные органы по правам человека

Государства-участники основных международных договоров по правам человека обязаны регулярно представлять доклады в договорные органы, которые контролируют исполнение этих актов («доклады государств-участников»). На основе этих докладов Комитет формирует рекомендации в своих «заключительных замечаниях». Некоторые контрольные процедуры позволяют НПО подавать собственные доклады («неофициальные доклады») о мерах, принятых государствами-участниками.

Доклады следующих договорных органов ООН можно найти на веб-сайте УВКПЧ ООН:

- Комитет по правам человека контролирует выполнение Международного пакта о гражданских и политических правах. Участвующие в Пакте государства должны представлять доклады по требованию Комитета, как правило, каждые четыре года. <http://www2.ohchr.org/english/bodies/hrc/index.htm>
- Комитет по экономическим, социальным и культурным правам (КЭСКП) контролирует выполнение Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Участвующие в Пакте государства должны представлять доклады каждые пять лет. <http://www2.ohchr.org/english/bodies/cescr/index.htm>

- Комитет по ликвидации расовой дискриминации (КЛРД) контролирует выполнение Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Государства-участники должны представлять доклады каждые два года. <http://www2.ohchr.org/english/bodies/cerd/index.htm>
- Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ) контролирует выполнение Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Государства-участники должны представлять доклады минимум раз в четыре года. Комитет может по собственной инициативе проводить расследования в случае получения достоверной информации, свидетельствующей о серьезных или систематических нарушениях государством-участником положений Конвенции. <http://www2.ohchr.org/english/bodies/cedaw/index.htm>
- Комитет против пыток контролирует выполнение Международной конвенции против пыток. Государства-участники должны представлять доклады каждые четыре года. Комитет может по собственной инициативе проводить расследования в случае получения достоверной информации, свидетельствующей о серьезных или систематических нарушениях государством-участником положений Конвенции. <http://www2.ohchr.org/english/bodies/cat/index.htm> Факультативным протоколом к КПП создан Подкомитет по предупреждению пыток (ППП), который посещает страны с целью проверки. ППП направляет свои рекомендации и замечания в конфиденциальном порядке государству-участнику; вместе с тем, государства-участники могут обращаться к ППП с просьбой о публикации докладов. <http://www2.ohchr.org/english/bodies/cat/opcat/index.htm>
- Комитет по правам ребенка (КПР) контролирует выполнение Конвенции о правах ребенка. Государства-участники должны представлять доклады каждые пять лет. Государства-участники одного или обоих Факультативных протоколов к Конвенции – касающегося участия детей в вооруженных конфликтах и касающегося торговли людьми, детской проституции и детской порнографии – должны также представлять Комитету доклады о выполнении ими своих обязательств по этим Протоколам. <http://www2.ohchr.org/english/bodies/crc/index.htm> Информационная сеть по вопросам прав ребенка (ИСПР) публикует неофициальные доклады НПО о состоянии выполнения КПП. <http://www.crin.org/>
- Комитет по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей контролирует выполнение Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей. Государства-участники должны представлять доклады каждые пять лет. <http://www2.ohchr.org/english/bodies/cmw/index.htm>
- Комитет по правам инвалидов контролирует выполнение Конвенции о правах инвалидов. Государства-участники должны представлять доклады минимум раз в четыре года и по требованию Комитета. <http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/CRPD/Pages/CRPDIndex.aspx>
- Комитет по насильственным исчезновениям контролирует выполнение Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений. Государства-участники должны представить доклад в двухлетний срок с момента ратификации конвенции. <http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/CED/Pages/CEDIndex.aspx>

Помимо постоянной работы договорных органов, Совет по правам человека может назначать Специальных докладчиков по конкретным темам или странам. Специальные докладчики уполномочены

проводить мониторинг ситуации в области прав человека и обнародовать доклады о своей деятельности и проведенных расследованиях. По состоянию на 1 апреля 2013 г., как сообщается на веб-сайте Верховного комиссара ООН по правам человека, Специальным докладчикам были выданы мандаты по 36 темам и 12 странам. <http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/SP/Pages/Welcomepage.aspx>

Агентства системы ООН

Перечисленные ниже агентства системы ООН регулярно публикуют информацию, которая часто используется в исследовании ИСП. Организации, не включенные в этот перечень, также могут владеть информацией, релевантной для конкретных вопросов.

- Управление Верховного комиссара ООН по правам человека (УВКПЧ ООН): <http://www.ohchr.org>

На УВКПЧ ООН возложена задача «поощрять и защищать осуществление и полную реализацию прав человека всеми людьми» (веб-сайт УВКПЧ ООН, без даты, <http://www.ohchr.org>). Это агентство несет главную ответственность за деятельность ООН в области прав человека. УВКПЧ ООН расширило свое присутствие на местах с целью мониторинга практики в области прав человека и расследования их нарушений. Его представители на местах поддерживают тесные рабочие отношения с правительственными органами, представительствами ООН в странах, международными и региональными организациями, национальными учреждениями и НПО.

На веб-сайте УВКПЧ ООН приведены ссылки на широкий спектр ресурсов, касающихся прав человека. Информацию по странам можно найти через страницу <http://www.ohchr.org/EN/Countries/Pages/HumanRightsintheWorld.aspx>

- Управление по координации гуманитарных вопросов ООН (УКГВ): <http://www.unocha.org>

УКГВ координирует проведение мероприятий гуманитарного характера. Его деятельность сосредоточена на кризисных ситуациях, стихийных бедствиях и сложных чрезвычайных ситуациях. УКГВ ведет ReliefWeb – базу данных с информацией о гуманитарных кризисах: <http://www.reliefweb.int>

Другие программы и фонды или агентства ООН, часто используемые при проведении исследования ИСП

- Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), <http://www.fao.org>
- Международная организация труда (МОТ), <http://www.ilo.org>
- Объединенная программа ООН по ВИЧ/СПИДу (ЮНЭЙДС), <http://www.unaids.org>
- Программа развития ООН (ПРООН), <http://www.undp.org>
- Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), <http://www.unesco.org>
- Фонд ООН в области народонаселения (ЮНФПА), <http://www.unfpa.org>
- Программа ООН по населенным пунктам (ООН-Хабитат), <http://www.unhabitat.org>
- Детский фонд ООН (ЮНИСЕФ), <http://www.unicef.org>
- Фонд ООН для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ), <http://www.unifem.org>
- Операции ООН по поддержанию мира и оказанию помощи. Информация, публикуемая в ходе таких

- операций, размещается на странице <http://www.un.org/en/peacekeeping/operations/current.shtml>
- Ближневосточное агентство ООН для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР), <http://www.unrwa.org>
 - Всемирная продовольственная программа (ВПП), <http://www.wfp.org>
 - Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), <http://www.who.int>

Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН) будет представлено ниже в разделе об источниках, которые создают, обобщают и собирают информацию специально в целях международной защиты.

Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР)

Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), созданная в 1961 году, объединяет 34 государства, в том числе многие европейские государства, Австралию, Чили, Японию, Израиль, Южную Корею, Мексику, Турцию и США. Ее цель – повышать уровень «экономического и социального благосостояния народов всего мира» (ОЭСР, без даты, <http://www.oecd.org/about>). ОЭСР составляет «Индекс социальных институтов и гендера» (*Social Institutions and Gender Index, SIGI*), который содержит информацию о гендерном неравенстве более чем по 100 странам: <http://www.genderindex.org>.

Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ)

Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) осуществляет контроль за ситуацией в области прав человека в 56 входящих в нее государствах (<http://www.osce.org/what/human-rights>). Бюро по демократическим институтам и правам человека ОБСЕ (БДИПЧ) ориентирует свою работу на наблюдение за выборами, демократическое развитие, права человека, толерантность и борьбу с дискриминацией, верховенство права. Выводы БДИПЧ размещаются на странице <http://www.osce.org/odihr>.

Международный комитет Красного Креста (МККК)

Международный комитет Красного Креста (МККК), <http://www.icrc.org>, уполномочен контролировать применение норм международного гуманитарного права. Его выводы носят конфиденциальный характер. Любые вопросы в отношении нарушений международного гуманитарного права поднимаются в порядке непосредственного общения с правительствами и заинтересованными сторонами. МККК делится информацией о конкретных выводах только в исключительных случаях. Вместе с тем, общая информация о его деятельности и другие сведения размещаются на веб-сайте <http://www.icrc.org/eng/resources/index.jsp>.

Региональные межправительственные организации

Африка

- Африканская комиссия по правам человека и народов (включая ее специальные механизмы), <http://www.achpr.org>. Ее задача, в частности, состоит в защите и поощрении прав человека и народов и толковании Африканской хартии прав человека и народов.
- Африканский комитет экспертов по правам и благосостоянию ребенка (АКЭПБР) контролирует соблюдение Африканской хартии о правах и благосостоянии ребенка, <http://acerwc.org>.

Америка

- Организация американских государств в 1959 г. создала Межамериканскую комиссию по правам человека (МАКПЧ), в частности, для контроля за ситуацией в области прав человека в 35 государствах-членах ОАГ. МАКПЧ публикует ежегодные доклады, а также доклады по странам и тематические доклады: <http://www.oas.org/en/iachr>.

Европа

Совет Европы (СЕ) (<http://www.coe.int>) объединяет 47 государств-членов. В нем созданы следующие институции:

- Комиссар по правам человека – это независимый орган, который осуществляет мониторинг ситуации с правами человека в государствах-членах СЕ. Доклады о ситуации в различных странах с соответствующими рекомендациями размещаются по адресу http://www.coe.int/t/commissioner/Activities/countryreports_en.asp.
- Европейский комитет по предотвращению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (ЕКПП) посещает места заключения. Выводы Комитета, его доклады и ответы правительств в принципе носят конфиденциальный характер. Большинство государств, однако, приняли решение обнародовать эти доклады; эти и другие документы доступны по ссылке <http://www.cpt.coe.int>.
- Европейский комитет по социальным правам (ЕКСП) осуществляет мониторинг выполнения Европейской социальной хартии. Доклады государств, комментарии организаций гражданского общества, выводы и решения Комитета размещаются по адресу http://www.coe.int/t/dghl/monitoring/socialcharter/ECSR/ECSRdefault_en.asp.
- Группа экспертов по борьбе с торговлей людьми (ГРЕТА) контролирует выполнение Конвенции Совета Европы о борьбе с торговлей людьми. Доклады по результатам оценки размещаются по адресу http://www.coe.int/t/dghl/monitoring/trafficking/Docs/Monitoring/GRETA_en.asp.
- Европейская комиссия по борьбе с расизмом и нетерпимостью (ЕКРН) осуществляет мониторинг проявлений дискриминации и расизма, ксенофобии и нетерпимости. В состав комиссии входят независимые эксперты, которые составляют отчеты и дают рекомендации государствам-членам СЕ. Публикации ЕКРН доступны по ссылке http://www.coe.int/t/dghl/monitoring/ecri/default_en.asp.
- Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств (РКНМ) вступила в силу в 1998 г. Она является юридически обязательной для 43 государств-членов СЕ, которые ее ратифицировали (РКНМ, без даты). Осуществляется мониторинг и оценка выполнения РКНМ. Соответствующему государству даются рекомендации. Доклады и документы, формируемые в ходе этого процесса, размещаются на странице <http://www.coe.int/minorities>.
- Группа государств по борьбе с коррупцией (ГРЕКО), созданная в 1999 г., осуществляет деятельность по уменьшению масштабов и предупреждению коррупции. В нее входят 49 государств-членов СЕ (ГРЕКО, без даты). Мониторинг организован в рамках процедуры оценки, по результатам которой готовятся рекомендации, и процедуры проверки соблюдения,

цель которой – оценить осуществленные меры. Более подробную информацию см. на сайте www.coe.int/greco.

Европейский Союз

- Агентство Европейского Союза по основным правам собирает и анализирует информацию о соблюдении основных прав в Европейском Союзе. Публикации доступны по ссылке <http://fra.europa.eu/en/publications-and-resources/publications>.
- Европейская служба внешнеполитической деятельности осуществляет наблюдение за выборами во всем мире на регулярной основе. Отчеты по результатам наблюдения доступны по ссылке <http://eeas.europa.eu/eucom/missions>.

В.1.2 ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Вид источника «правительственные организации» охватывает административные, законодательные и судебные органы. Министерства иностранных дел предоставляют справочную информацию о своих государствах и о текущих событиях в них. Акцент, однако, обычно ставится на информацию для путешествующих в целях работы и туристов. Перечисленные ниже правительственные источники предоставляют информацию, которая может быть важной для исследования ИСП:

- Государственный департамент США публикует ряд актуальных докладов. Наиболее важными для исследования ИСП являются ежегодные Доклады о ситуации с соблюдением прав человека в странах мира (*Country Reports on Human Rights Practices*) (<http://www.state.gov/j/drl/rls/hrrpt>) и Доклады о свободе вероисповедания в мире (*International Religious Freedom Reports*) (<http://www.state.gov/j/drl/rls/irf>). Государственный департамент США также публикует ежегодные отчеты по проблеме торговли людьми (<http://www.state.gov/j/tip>) и терроризма (<http://www.state.gov/j/ct/rls/crt>).
- «Всемирная книга фактов» (*World Factbook*) – публикация, издаваемая Центральным разведывательным управлением США, которая широко используется, как источник справочной информации в контексте исследования ИСП. В ней дается обзор по 267 странам и другим образованиям, в том числе общая информация об истории, населении, правительстве, экономике, географии, связи, транспорте, вооруженных силах и транснациональных вопросах: <https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook>.

Правительственные источники, которые специально формируют, обобщают или собирают информацию для процедур определения потребностей в международной защите, например, Министерство внутренних дел Соединенного Королевства, будут представлены ниже в разд. В.1.2.

Правительства могут также давать политические инструкции, содержащие ИСП, например, оперативные руководящие записки Министерства внутренних дел Соединенного Королевства, однако они не считаются источником ИСП.

Правовые нормы образуют важный компонент исследования ИСП. Законодательные и административные органы стран происхождения разрабатывают и публикуют тексты национальных законов и нормативных

актов. Существует ряд веб-сайтов, на которых даются ссылки и (или) информация о парламентах, законах и административных органах разных стран.

- Constitution finder («Показчик конституций», Ричмондский университет): <http://confinder.richmond.edu>.
- Globalex – электронная юридическая публикация «Хаузеровской глобальной программы для юридических факультетов» юридического факультета Нью-Йоркского университета, посвященная исследованиям в области международного права. Информация и статьи, публикуемые здесь, включают как исследовательские, так и учебные ресурсы. Информацию о конкретных странах можно найти в разделе Foreign Law Research на сайте <http://www.nyulawglobal.org/globalex>.
- Global Legal Information Network (GLIN) («Глобальная информационная сеть по правовым вопросам») – бесплатная онлайн-база данных с возможностью поиска, содержащая следующие категории юридических документов: законы, судебные решения, протоколы заседаний законодательных органов, юридическую литературу. Правительственные ведомства и международные организации предоставляют материалы для этой базы данных. <http://www.glin.gov> (по состоянию на август 2013 г. сайт находился на стадии разработки).
- Межпарламентский союз (МПС), <http://www.ipu.org> - международная организация парламентов, созданная в 1889 г.
- Legislationline, <http://legislationline.org> - бесплатная онлайн-база данных законодательства, которой пользуются Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и государства-участники ОБСЕ. Она содержит законодательство, касающееся таких вопросов, как торговля людьми, выборы и гражданство. База данных ведется на английском и русском языках.
- Международная организация труда (МОТ) - ООН ведет базу данных национального законодательства по вопросам труда, социального обеспечения и соответствующих прав человека (NATLEX), которая расположена по адресу <http://www.ilo.org/dyn/natlex>.
- Библиотека Конгресса США ведет базу данных Law Library, в которой приведены ссылки на многие административные и судебные органы стран происхождения, <http://www.loc.gov/law/help/guide/nations.php>.

Базы данных ИСП Refworld и eoi.net также содержат информацию о национальном законодательстве с возможностью поиска по странам. Эти базы данных будут подробнее рассмотрены ниже в разд. В.2.4.

В.1.3 НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Некоторые НПО, работающие в области прав человека, действуют на международном уровне. Они публикуют, среди прочего, ежегодные отчеты и доклады по конкретным проблемам или странам. Ниже приведен ряд примеров, на которые часто ссылаются в сфере ИСП:

- «Международная амнистия» (AI) отстаивает права человека. Штаб-квартира организации расположена в Лондоне. В ежегодных докладах отражается ситуация с нарушениями прав человека в более чем 150 странах и территориях. Кроме того, регулярно публикуются тематические доклады, краткие справки и выпуски новостей, а также «призывы к срочным действиям». <http://www.amnesty.org/en/human-rights/human-rights-by-country>
- «Международная сеть по правам ребенка» (CRIN) выступает за соблюдение прав детей. На ее веб-сайте размещена база данных, содержащая отчеты и юридическую информацию, а также profiles организаций, работающих с детьми, приблизительно в 150 странах. <http://www.crin.org>
- «Фридом Хаус» выступает за демократические преобразования во всем мире. Она проводит анализ и периодически публикует доклады о политических правах и гражданских свободах в различных странах мира, о переходных государствах и другие тематические доклады. Штаб-квартира организации находится в Вашингтоне. <http://www.freedomhouse.org/reports>
- «Хьюман Райтс Вотч» (HRW) расследует нарушения прав человека и публикует свои выводы в ежегодных всемирных докладах, а также выпускает тематические отчеты, справки и подборки новостей. Ее деятельность охватывает свыше 70 стран, в том числе многие страны происхождения лиц, ищущих убежище. Организация базируется в Нью-Йорке и имеет представительства по всему миру. <http://www.hrw.org/publications>
- «Центр мониторинга за внутренними перемещениями» (IDMC), созданный Норвежским советом по делам беженцев и расположенный в Женеве, осуществляет мониторинг процессов внутреннего перемещения по всему миру. Центр ведет онлайн-базу данных, содержащую исчерпывающую информацию и аналитические данные о внутреннем перемещении в 50 странах. <http://www.internal-displacement.org>
- «Международная кризисная группа» (МКГ) проводит детальный анализ и оказывает политические консультации по вопросам существующих и потенциальных конфликтов во всем мире. МКГ публикует более 80 отчетов и справок в год, а также ежемесячный бюллетень CrisisWatch, в котором оценивается текущее положение дел в странах или районах фактического или потенциального конфликта. Глобальная штаб-квартира МКГ находится в Брюсселе. <http://www.crisisgroup.org>
- Международная федерация по правам человека (FIDH), расположенная в Париже, объединяет свыше 160 национальных, неправительственных правозащитных лиг и организаций всего мира. FIDH осуждает нарушения прав человека путем распространения докладов, писем и пресс-релизов. <http://www.fidh.org>
- Международная ассоциация лесбиянок, геев, бисексуалов, трансгендерных лиц и интерсексуалов (ILGA) ставит своей целью искоренение дискриминации в отношении ЛГБТИ-лиц. На ее веб-сайте размещаются новости и информация о правовой и социальной ситуации во многих странах. Членами ассоциации являются организации из более чем 100 стран мира. <http://www.ilga.org>
- Всемирная организация против пыток (ОМСТ) – это объединение неправительственных

организаций всего мира, которые борются против пыток и других видов жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения. Она публикует доклады о положении правозащитников и (совместно с FIDH) ежегодный доклад «Обсерватории по защите правозащитников» (<http://www.omct.org/human-rights-defenders>). Международный секретариат этой организации расположен в Женеве. <http://www.omct.org>

- Венский институт прав человека им. Людвиг Больцмана ведет «Атлас пыток», цель которого – предоставить объективную информацию о случаях применения пыток и жестокого обращения в странах всего мира. <http://www.atlas-of-torture.org>

Национальные правозащитные организации

По данным Международного координационного комитета национальных учреждений, занимающихся информированием и защитой прав человека (ICC), в мире действует свыше 100 национальных правозащитных организаций (НПЗО) (ICC, без даты). УВКПЧ ООН ведет веб-сайт ICC, на котором размещается глобальная, региональная и информация о ситуации в стране, а также освещаются тематические вопросы, представляющие интерес для НПЗО, а также приводится контактная информация в виде справочника учреждений. <http://nhri.ohchr.org/EN/Pages/default.aspx>

В.1.4 ИСТОЧНИКИ-СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

Источники-СМИ включают международные, национальные и местные газеты, теле- и радиостанции, новостные веб-сайты и информационные агентства. Они незаменимы для сбора актуальной информации и могут использоваться для получения ответов на конкретные вопросы, которые, возможно, не освещены в докладах о правах человека.

В задачу этого пособия не входит изложение исчерпывающих списков газет и вещательных организаций; тем не менее, ниже представлены некоторые службы новостей и медиа-архивы:

Службы новостей, освещающие международные новости

- Информационное агентство «Ассошиэйтед Пресс» (AP) – некоммерческий кооператив информационных агентств, владельцами которого являются 1400 ежедневных газет США, являющихся членами AP. <http://www.ap.org>
- «Рейтер» - одно из крупнейших международных информационных агентств. Оно входит в структуру частной компании Thomson Reuters. Агентство располагает обширной сетью специалистов, которые на ежедневной основе освещают события во всем мире. <http://www.reuters.com>
- Агентство «Франс Пресс» (AFP) – французское информационное агентство, публикующее материалы на английском и еще четырех языках. AFP освещает многие аспекты международных новостей, включая политику и международные отношения. <http://www.afp.fr>

Естественно, существует намного больше медиа-источников, в том числе источники, ориентированные на конкретные регионы мира. Некоторые из них публикуют информацию на английском языке:

- Al Jazeera English – англоязычный компонент сети «Аль-Джазира», принадлежащей Катару через «Катарскую вещательную корпорацию». <http://www.aljazeera.com>
- «Синьхуа» - китайское государственное информационное агентство, Интернет-сайт которого (Xinhuanet) работает на восьми языках. <http://www.xinhuanet.com/english>
- Государственное информационно-аналитическое агентство Российской Федерации «РИА Новости» освещает события более чем в 45 странах. <http://en.rian.ru>

Специализированные и региональные службы новостей

- AlertNet – бесплатная информационная служба организации Thomson Reuters Foundation, освещающая гуманитарные кризисы по всему миру. На этом веб-сайте публикуются на английском языке новости и информация о стихийных бедствиях, конфликтах, беженцах, голоде, болезнях и изменении климата. <http://www.alertnet.org>
- AllAfrica собирает материалы из газет и информационных агентств. На этом сайте публикуются новости общего характера и информация об африканских странах с акцентом на устойчивое развитие, мирные процессы, бизнес и технологии. Кроме того, он агрегирует и индексирует контент более чем из 130 африканских информационных агентств и более чем из 200 других источников, которые публикуют собственные отчеты и мнения. Статьи и комментарии, в которых служба AllAfrica указана как издатель, готовятся самой этой службой или по ее заказам. <http://allafrica.com> (английский), <http://fr.allafrica.com> (французский).
- EurasiaNet – сайт проекта «Центральная Евразия» (Central Eurasia Project) Института «Открытое общество» (см. <http://www.soros.org/about>). Он располагается в Нью-Йорке и публикует информацию и аналитику о событиях в политической, экономической, экологической и социальной сферах, происходящих в странах Центральной Азии и Кавказа, а также в России, Турции и Юго-Восточной Азии. По его собственному описанию, этот веб-сайт «представляет широкий спектр точек зрения на текущие события, пользуясь сетью корреспондентов, работающих как на Западе, так и в регионе» (веб-сайт EurasiaNet, без даты). <http://www.eurasianet.org/node/14733>
- Единая региональная информационная сеть (IRIN) – служба Управления по координации гуманитарных вопросов ООН, публикующая новости и аналитические материалы в гуманитарной сфере. Она работает в странах, охваченных кризисами или бедствиями, регулярно публикуя отчеты о широком спектре политических, экономических и социальных вопросов, влияющих на гуманитарную деятельность. <http://www.irinnews.org>
IRIN PlusNews – информационная служба, ориентированная на вопросы ВИЧ-инфекции и СПИДа. <http://www.plusnews.org>
- Радио Свободная Европа/Радио Свобода RFE/RL финансируется Конгрессом США и ставит своей целью предоставлять «объективные новости, проводить анализ и обсуждение внутренних и региональных вопросов, критически важных для успешных демократических преобразований, ориентированных на свободный рынок» (веб-сайт RFE/RL, без даты) для стран, где свободная пресса запрещена или не полностью представлена. RFE/RL публикует материалы по 21 стране на 28 языках. <http://www.rferl.org>

На территории азиатских стран вещает Радио Свободная Азия. <http://www.rfa.org/english/>

- Интернет-СМИ «Кавказский узел» было основано независимой московской общественной организацией «Мемориал», работающей в области прав человека. С 2007 г. оно функционирует под эгидой некоммерческой организации «Информационное агентство MEMO.PY». Целями этого СМИ является предоставление информации о «нарушениях прав человека, ситуации в зонах вооруженных конфликтов, случаях национальной или политической дискриминации, проблемах беженцев, а также информационное содействие развитию гражданских инициатив и независимых СМИ» (веб-сайт «Кавказский узел», «О нас», 22 июня 2009 г., <http://www.kavkaz-uzel.ru/articles/AboutCaucasianKnot>). <http://www.eng.kavkaz-uzel.ru>



СОВЕТ

Характеристики стран, публикуемые Би-би-си (http://news.bbc.co.uk/2/hi/country_profiles), содержат подробности и ссылки на газеты и журналы, телевизионные и радиокomпании, в том числе данные об их политической принадлежности. См., например, закладку media («СМИ») на странице о Судане: <http://www.bbc.co.uk/news/world-africa-14095119>.

Медиа-архивы (платные)

Медиа-архивы собирают информацию из различных источников-СМИ и предоставляют ее в режиме онлайн, благодаря чему существует возможность поиска. Доступ обычно предоставляется за абонентскую плату. Медиа-архивы могут быть ценным инструментом, но дорогостоящим.

Примеры таких медиа-архивов:

- AllAfrica предоставляет бесплатный доступ к текущей информации. Архивная функция и расширенный поиск доступны только по подписке.
- Служба BBC Monitoring предоставляет новости, информацию и комментарии из более чем 3000 источников – радио- и телекомпаний, прессы, Интернет-сайтов и информационных агентств – в переводе почти на 100 языков.
- Dow Jones Factiva охватывает свыше 14 тыс. информационных и деловых источников из более чем 159 стран на 22 языках.
- LexisNexis позволяет осуществлять поиск более чем по 20 тыс. источников (газет, журналов, телевизионных информационных программ, журналов). Просмотр заголовков и названий – бесплатный, а поиск и извлечение документов возможны за плату.
- World News Connection (WNC) – информационная служба правительства США, содержащая новости и информацию о социально-экономических, политических, научно-технических и экологических вопросах и событиях в переводе и на английском языке.



Примечание: пользуясь медиа-архивами, указывайте в качестве источника первого издателя статьи, а не сам медиа-архив.

В.1.5 НАУЧНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ

Категория «научные учреждения» как вид источника ИСП включает государственные и частные университеты, колледжи и научно-исследовательские институты, а также аналитические центры – и работающих там исследователей. Научные работники, обладающие конкретным опытом и знаниями по определенной теме или стране, могут быть очень полезны для исследования ИСП – как благодаря своим глубоким знаниям, так и в силу того, что они обычно не связаны ни с одной из властных структур страны происхождения и, следовательно, не имеют личного интереса в событиях и ситуациях, которые они анализируют. Вот несколько примеров:

- Брукингский институт, <http://www.brookings.edu>
- Центр стратегических и международных исследований, <http://csis.org>
- Институт Х. Михельсена, <http://www.cmi.no>
- Институт по изучению проблем безопасности, <http://www.issafrica.org>
- Проект «Обзор стрелкового оружия», <http://www.smallarmssurvey.org>
- Немецкий институт по вопросам международных отношений и безопасности, <http://www.swp-berlin.org/en>

Научные публикации, журналы и статьи

Журналы со свободным доступом можно найти, например, на следующих порталах:

- The Directory of Open Access Journals (DOAJ) («Указатель журналов со свободным доступом») «охватывает все научно-исследовательские журналы со свободным доступом, в которых используется система контроля качества, гарантирующая достоверность контента» (DOAJ, About us, без даты, <http://www.doaj.org/doaj?func=loadTemplate&template=about&uiLanguage=en>). Его финансируют издатели из разных стран и шведская служба библиотек. <http://www.doaj.org>
- The Social Science Research Network (SSRN) («Исследовательская сеть по общественным наукам») осуществляет предварительную публикацию контента, касающегося исследований в области общественных наук. SSRN состоит «из реферативной базы данных, которая содержит авторефераты более чем 490600 научных рабочих докладов и статей, готовящихся к публикации, а также электронный сборник материалов, в котором на данный момент насчитывается свыше 399400 полнотекстовых документов, доступных для скачивания, в pdf-формате программы Adobe Acrobat» (SSRN, без даты, <http://www.ssrn.com>)

Платные базы данных с научными статьями, например:

- Ingentaconnect, <http://www.ingentaconnect.com>
- Questia, <http://www.questia.com>
- ScienceDirect, <http://www.sciencedirect.com>
- Taylor&Francis Online, <http://www.tandfonline.com>

Полезными для исследования ИСП могут быть следующие основные справочные издания:

- David Levinson: *Ethnic Groups Worldwide*, Oryx Press, 1998
- *Encyclopaedia of the World Muslims*, Volume 1-4, edited by N.K. Singh, A.M. Khan, Global Vision Publishing House, 2001
- *Ethnologue; Languages of the World*, edited by Raymond G. Gordon, The Summer Institute of Linguistics, 2005 (см. тж. онлайн-издание на <http://www.ethnologue.com>)
- *Political Parties of the World*, edited by D.J. Sagar, John Harper Publishing, 7th edition, 2009
- *The Times Comprehensive Atlas of the World*, HarperCollins Publication, 2011 *World Directory of Minorities*, Minority Rights Group, 1997 (более новые публикации «Группы за права меньшинств» размещены по адресу <http://www.minorityrights.org/645/reports/reports.html>)
- *World Encyclopedia of Political Systems and Parties*, Volume I-III, edited by Neil Schlager, Jayne Weisblatt, New York, 2006 *Religions of the World: A Comprehensive Encyclopedia of Beliefs and Practices* (ABC-Clio), 2010
- *The Continuum Complete International Encyclopedia of Sexuality*, edited by Robert T. Francoeur and Raymond J. Noonan, Continuum, 2003
- Издательство The Rowman & Littlefield Publishing Group, Inc. публикует исторические словари по многим странам происхождения. Список см. на <https://rowman.com/page/hdseries>
- Издательство Routledge публикует *The Europa Regional Surveys of the World*, охватывающие, например, регион Африки к югу от Сахары, Ближний Восток и Северную Африку, Восточную Европу, Россию и Центральную Азию, Дальний Восток, Австралию и Океанию. Публикации обновляются ежегодно.

Информацию экспертов можно найти в их публикациях либо путем непосредственного контакта с целью получения информации, которая поможет ответить на конкретный вопрос в отношении ИСП. Детально о том, как осуществлять контакты с экспертами, см. в разд. 5.3.2.

В.2. ИСТОЧНИКИ, КОТОРЫЕ СОЗДАЮТ И СОБИРАЮТ ИНФОРМАЦИЮ СПЕЦИАЛЬНО ДЛЯ ПРОЦЕДУР ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПОТРЕБНОСТЕЙ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЕ

Перечисленные ниже источники создают, сопоставляют или собирают информацию о странах происхождения специально для процедур, касающихся международной защиты.

В.2.1 УПРАВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ООН ПО ПРАВАМ БЕЖЕНЦЕВ (УВКБ ООН)

Основная задача УВКБ ООН – обеспечить доступ беженцев к международной защите в странах убежища. УВКБ ООН (<http://www.unhcr.org>) не имеет полномочий на осуществление мониторинга нарушений прав человека в странах происхождения и на обеспечение соответствующей отчетности. Вместе с тем, предоставление точной и достоверной информации о странах происхождения сотрудникам, принимающим решения, как в процедурах, касающихся убежища, которые проводятся государством, так и в процедурах определения статуса беженца, осуществляемых УВКБ ООН, входит в круг задач Управления, призванных обеспечить, чтобы добросовестные беженцы признавались как таковые на основании высококачественного принятия решений. С этой целью УВКБ ООН поручает готовить отчеты об ИСП, основанные на общедоступной информации.

Кроме того, УВКБ ООН публикует документы рекомендационного характера, касающиеся определения соответствия критериям предоставления защиты защите лиц, ищущих убежище, из основных стран происхождения.

УВКБ ООН ведет обширную базу данных ИСП Refworld. Подробнее об этой базе данных см. ниже в разд. В.2.4.

В.2.2 ОТДЕЛЫ ИСП

Во многих государствах созданы органы, на которые возложена конкретная задача – исследовать информацию о странах происхождения для процедур международной защиты. Большинство отделов ИСП работает в структуре административного органа, принимающего решения по вопросам международной защиты. Кроме того, собственные службы ИСП есть в некоторых судах, а ряд служб работает независимо от национальных органов, принимающих решения по вопросам убежища.

В ряде государств информационные материалы размещаются в Интернете для общего пользования, а некоторые ограничивают их публикацию.

Перечисленные ниже подразделения готовят общедоступные документы на английском, французском или немецком языке:

Австрия

Австрийский центр исследований и документации в сфере информации о странах происхождения и по вопросам убежища (АККОРД) является подразделением Австрийского Красного Креста и отвечает на запросы об ИСП, поступающие от всех субъектов, участвующих в ОСБ в Австрии, от латвийского и литовского бюро по вопросам убежища и от УВКБ ООН. Большинство ответов

на информационные запросы (ответов на запросы и отчетов) составляются на немецком языке; некоторые имеются на английском.

Центр АККОРД ведет двуязычный (на английском и немецком языках) портал ИСП ecoi.net, на котором публикуются его информационные материалы. Подробнее об ecoi.net см. ниже в разд. В.2.4.

Отдел ИСП Федерального бюро по вопросам убежища Австрии составляет ответы на запросы, отчеты и аналитические материалы для австрийских органов власти и судов, преимущественно на немецком языке. Эти ответы на информационные запросы публикуются на веб-сайте <http://www.staatendokumentation.at> в сотрудничестве с ecoi.net.

Канада

Канадский совет по вопросам иммиграции и беженцев (IRB) – независимый судебный орган, созданный Парламентом Канады и уполномоченный принимать решения по вопросам, связанным с иммиграцией и беженцами. Исследования IRB проводит Управление по исследованиям IRB. Оно публикует ответы на информационные запросы, национальные пакеты документации, доклады по отдельным проблемам и информационные бюллетени о странах (на английском и французском языках). Информационные материалы IRB доступны в базах данных ecoi.net и Refworld, а также на веб-сайте IRB <http://www.irb-cisr.gc.ca/Pages/default.aspx>.

Дания

Отдел документации и исследований Датской иммиграционной службы (DIS) является структурным подразделением государственных органов по вопросам предоставления убежища Дании. Он часто проводит миссии по установлению фактов, отчеты о которых публикуются на английском языке и размещаются на ecoi.net, Refworld и на веб-сайте DIS <http://www.nyidanmark.dk/en-us/publications>.

Европейский Союз

В 2011 году Европейский Союз создал Европейское бюро по вопросам предоставления убежища (EASO), расположенное на Мальте. Среди прочих обязанностей EASO собирает и обрабатывает ИСП. Эта функция включает управление общим порталом ЕС по ИСП. Доступ к нему имеют только органы власти государств-членов ЕС. В 2012 году EASO опубликовала методологию составления отчетов об ИСП. Эти отчеты находятся в свободном доступе на веб-сайте EASO <http://www.easo.europa.eu>.

Франция

Бюро по защите беженцев и лиц без гражданства (OFPRA) имеет в своей структуре отдел информации, документации и исследований. Большинство информационных материалов не обнародуется; в открытом доступе имеются некоторые отчеты миссий по расследованию фактов. Они опубликованы на сайте по адресу http://www.ofpra.gouv.fr/index.html?xml_id=307&dtd_id=10.

Германия

Информационный центр по вопросам убежища и миграции (IZAM) при Федеральном бюро по вопросам миграции и беженцев (BAMF) предоставляет информацию о беженцах и миграционных перемещениях, а также о странах происхождения и транзита. Избранные документы обнародуются через информационную систему этого бюро MILO: <http://www.bamf.de/EN/DasBAMF/ITDienstleistungen/Angebote/MILO/milo-node.html>.

Ирландия

Центр документации по делам беженцев (RDC) – это независимая библиотечно-исследовательская служба в структуре Совета по правовой помощи. Центр оказывает услуги по проведению исследований и подготовке ответов на запросы для всех организаций, участвующих в процедуре убежища в Ирландии, и ведет сборник объективной и актуальной информации о странах происхождения, убежище, иммиграции и правах человека. Ответы Центра на запросы публикуются в базах данных esoi.net и [Refworld](http://Refworld.org). Дважды в год RDC выпускает *The Researcher*, периодическое издание, освещающее события в сфере ИСП и права по вопросам беженцев. *The Researcher* публикуется на веб-сайте RDC, в esoi.net и [Refworld](http://Refworld.org): <http://www.legalaidboard.ie/lab/publishing.nsf/Content/RDC>.

Норвегия

Landinfo, Норвежский центр информации о странах происхождения, осуществляющие свою деятельность независимо от норвежских иммиграционных органов. Он отвечает за сбор, анализ и представление ИСП для разных организаций в иммиграционной сфере. Избранные отчеты публикуются на английском языке и размещаются на esoi.net и [Refworld](http://Refworld.org), а также на веб-сайте [Landinfo](http://Landinfo.no): <http://landinfo.no/id/2224.0>.

Швеция

Шведская миграционная служба публикует незначительное количество своих информационных материалов на английском языке. Они размещены на ее веб-сайте [Lifos](http://lifos.migrationsverket.se): <http://lifos.migrationsverket.se>.

Швейцария

Швейцарский совет по делам беженцев (OSAR/SFH) имеет в своей структуре отдел анализа информации по странам и публикует свои информационные материалы на немецком и французском языках. Эти материалы размещаются на esoi.net и на веб-сайте OSAR/SFH: http://www.fluechtlingshilfe.ch/herkunftslander/herkunftslander?set_language=de (немецкий) и http://www.fluechtlingshilfe.ch/pays-d-origine/pays-dorigine?set_language=fr (французский).

Швейцарское федеральное бюро по миграции (BFM) готовит ответы на запросы и отчеты, преимущественно на немецком и французском языках. Подборка информационных материалов публикуется на веб-сайте BFM: http://www.bfm.admin.ch/content/bfm/en/home/themen/migration_analysen/herkunftslanderinformationen.html.

Соединенное Королевство

В Службе ИСП Министерства внутренних дел Соединенного Королевства (UK COIS) работают специалисты по странам, собирающие ИСП из надежных источников. Все информационные материалы (отчеты по странам, бюллетени и сводки ИСП, отчеты миссий по установлению фактов) общедоступны и основаны на опубликованных или незащищенных исходных материалах. Отчеты и методики работы UK COIS проходят процесс проверки Независимой консультативной группы по информации о странах происхождения; см. <http://icinspector.independent.gov.uk/country-information-reviews>. Отчеты UK COIS по странам размещаются на esoi.net, [Refworld](http://Refworld.org) и на веб-сайте Министерства внутренних дел Соединенного Королевства: <http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/policyandlaw/guidance/coi>.

Asylum Research Consultancy (ARC) проводит исследования ИСП для неправительственных, правительственных и межправительственных организаций. Избранные ответы на информационные запросы публикуются на веб-сайте <http://www.asylumresearchconsultancy.com>.

Центр исследований и информации о странах происхождения (CORI) проводит исследования ИСП для неправительственных, правительственных и межправительственных организаций. Избранные ответы на информационные запросы публикуются на его веб-сайте <http://www.cori.org.uk/>.

Есть множество других отделов ИСП, которые проводят исследования ИСП для правительственных и неправительственных организаций и которые не представлены здесь по двум причинам:

либо они публикуют информацию на других языках (как, например, отделение Иезуитской службы помощи беженцам в Румынии или Датский совет по делам беженцев);

либо они не публикуют свои ответы на информационные запросы (как, например, CEDOCA, который обслуживает бельгийские органы в сфере предоставления убежища и суды, или отдел исследований по странам происхождения Службы по вопросам гражданства и иммиграции США, USCIS).

В.2.3 ОТЧЕТЫ И ОТВЕТЫ НА ЗАПРОСЫ, КОТОРЫЕ СОСТАВЛЯЮТ МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ И ПОСОЛЬСТВА, И ИНФОРМАЦИЯ, СОБИРАЕМАЯ ЭТИМИ ОРГАНАМИ

Многие государства, предоставляющие убежище, направляют свои запросы об информации о странах происхождения непосредственно своим посольствам в таких странах. Посольства различных стран участвуют в подготовке докладов, касающихся вопроса убежища, и (или) в сборе информации на основании конкретных запросов.

Большинство стран не публикуют эти доклады и (или) ответы на запросы, но есть и исключения. Доклады, составляемые Министерством иностранных дел Нидерландов, основанные на общедоступной информации, а также на информации, предоставленной посольствами Нидерландов в странах происхождения, размещаются в открытом доступе (на голландском языке) на веб-сайте <http://www.rijksoverheid.nl/ministeries/bzk/documenten-en-publicaties/ambtsberichten>.

В Австрии избранные ответы на запросы, включающие информацию, предоставленную посольствами и (или) сотрудниками по связям, публикуются на немецком языке и размещаются на веб-сайте <http://www.staatendokumentation.at> (требуется регистрация).

В Германии доклады по вопросам предоставления убежища, публикуемые Министерством иностранных дел, играют главную роль в принятии решений. В открытом доступе их нет. Вместе с тем, одни предоставляются лицам, ищущим убежище, и их законным представителям, а также другим европейским государствам.

В.2.4 БАЗЫ ДАННЫХ ИСП

Базы данных или порталы ИСП собирают информацию из множества различных источников. Большинство документов в базах данных ИСП не создавались специально для процедур ОСБ. Тем не менее, они считаются интересными в контексте процедур международной защиты. Базы данных ИСП – ключевой инструмент для исследования ИСП. Вместе с тем, полных баз данных не существует, поэтому полагаться исключительно на одну-единственную базу данных не следует.

Существуют две основные общедоступные базы данных, которые содержат всеобъемлющие подборки ИСП на английском языке. Обе они бесплатны для всех пользователей:

ecoi.net, <http://www.ecoi.net>

Европейская сеть информации о странах происхождения, ecoi.net, собирает, размещает и обрабатывает общедоступную ИСП из более чем 140 источников о 164 странах. Этот портал позволяет пользователям проводить полнотекстовый поиск по собранным документам при поддержке тезауруса ИСП. ecoi.net обновляется каждый рабочий день. Большинство собранных документов – на английском языке, но также есть документы на других языках, и, кроме того, представлены краткие описания каждого документа на английском и немецком языках. Портал ведет Центр АККОРД, отдел ИСП Австрийского Красного Креста, в сотрудничестве с организацией Informationsverbund Asyl & Migration (Германия). ecoi.net финансируется совместно Европейским фондом беженцев, Министерством внутренних дел Австрии и Центром документации по делам беженцев Ирландии.

Refworld, <http://www.refworld.org/> и <http://www.refworld.org.ru/>

База данных УВКБ ООН Refworld предоставляет информацию о более чем 220 странах и территориях, включая как страны происхождения, так и страны убежища. Refworld содержит новости, отчеты, политические документы и судебные прецеденты. База обновляется каждый рабочий день. Ее ведет Отдел информации по вопросам защиты УВКБ ООН.

Кроме того, есть базы данных ИСП, которые государства ведут только для внутреннего пользования. Некоторые государства открывают свои базы данных для общего доступа полностью или частично. Некоторые негосударственные базы данных открыты для общего доступа на условиях подписки. Вот несколько примеров:

- The Electronic Immigration Network (EIN) расположена в Соединенном Королевстве. Она содержит информацию о законодательстве по вопросам иммиграции и беженцев, а также ИСП для практиков в области иммиграции и других лиц, интересующихся этой тематикой. Доступ платный. <http://www.ein.org.uk>
- LIFOS – система ИСП Шведской миграционной службы (Migrationsverket). В ней собираются отчеты из разных источников и публикуются результаты исследований, проводимых отделом ИСП Службы (на шведском языке). База данных открыта для общего доступа и работает на бесплатной основе. <http://lifos.migrationsverket.se>
- MILO – база данных Федерального бюро по вопросам миграции и беженцев (BAMF) Германии. Эта база частично общедоступна; доступ бесплатный. Большинство документов – на немецком языке. <https://milo.bamf.de>
- [staatendokumentation.at](http://www.staatendokumentation.at) – база данных, которую ведет Федеральное бюро по вопросам предоставления убежища Австрии (BAA) в тесном сотрудничестве с ecoi.net. Для административных и судебных органов доступ – бесплатный. НПО и другие субъекты могут получить доступ за незначительную полугодовую плату. Документы, разрабатываемые отделом ИСП BAA, составляются преимущественно на немецком языке. <http://www.staatendokumentation.at>
- База данных Vluchtweb Голландского совета по делам беженцев доступна по подписке. Помимо ИСП, она содержит информацию о законах и судебной практике Нидерландов и ЕС. <https://www.vluchtweb.nl>

- В Румынии портал ИСП совместно разработан Бюро по вопросам предоставления убежища Румынии и отделом ИСП Совета по делам беженцев Румынии ROCCORD. Он содержит ИСП и судебную практику на румынском языке. <http://www.portal-ito.ro>
- Европейское бюро по вопросам предоставления убежища (EASO) ведет общий портал ИСП ЕС, «который является общей точкой доступа к информации и обеспечивает государствам-членам дополнительные ресурсы» (веб-сайт ЕБПУ, без даты, <http://easo.europa.eu/about-us/tasks-of-easo/country-of-origin/>). Доступ предоставляется только государствам-членам ЕС. <https://webgate.ec.europa.eu/eu-coi-portal/>

В.3 ИССЛЕДОВАНИЕ ГЕОГРАФИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ, ИНФОРМАЦИИ ОБ ЭТНИЧЕСКОМ ПРОИСХОЖДЕНИИ И ЯЗЫКАХ

Цель этого экскурса – дать обзор источников и методов поиска информации о географии, языке и этническом происхождении.

Географическая информация

Исследование географической информации может быть одной из самых тяжелых задач в исследовании ИСП. Географические названия часто доступны только фонетически, и написание варьируется в зависимости от транслитерации. Вам следует ознакомиться с моделями написания, принятыми в конкретных языках, и сравнить их с тем, как они звучат. Попробуйте также разные варианты написания.

Полезные сайты, на которых даются варианты написания географических названий

- Институт эстонского языка (EKI): база данных географических названий (KNAB), <http://www.eki.ee/knab/knab.htm>

База данных географических названий (KNAB) EKI содержит географические названия и варианты их написания. Она не полная, но может быть полезна, если место не только иногда пишется по-разному, но и имеет разные названия в зависимости от используемого языка. Карты не отображаются.

- Национальное агентство картографических работ (NGA): сервер названий GEOnet (GNS), <http://geonames.nga.mil/namesgaz/>

GNS – официальная база данных о стандартных написаниях иностранных географических названий, используемых правительством США и утвержденных Советом по географическим названиям США. Помимо информации о расположении и административном делении мест, имеются также варианты написания и – все в большем объеме – написание географических названий на языке оригинала.

- GeoNames, <http://www.geonames.org>

GeoNames – бесплатная онлайн-база данных, содержащая почти 3 млн. географических названий и 5,5 млн. вариантов названий. Карты предоставлены сервисом Google Карты, но

географические данные поступают из целого ряда источников – от официальных источников (таких как вышеупомянутое NGA и национальные картографические ведомства, преимущественно западных стран) до служб туристической информации и Википедии. Зарегистрированные пользователи могут редактировать данные.

- Всемирный справочник городов и населенных пунктов Global Gazetteer, <http://www.fallingrain.com/world>

Всемирный справочник городов и населенных пунктов Global Gazetteer не содержит подробных карт окрестностей. Вместе с тем, в нем есть алфавитный указатель мест по странам, учитывающий особенности написания в языках с нелатинским алфавитом, альтернативные названия и варианты написания. Он может быть очень полезен, если вы не уверены в точном произношении или написании географического названия.

Полезные веб-сайты карт

Достоверные и подробные карты стран происхождения часто бывает трудно получить. Существуют цифровые карты многих стран, но, естественно, не всех стран происхождения и не всегда с достаточной степенью детализации. Отметим также, что смены режимов могли приводить к переименованию улиц и основных зданий, которые еще не отражены на картах.

В качестве эмпирического правила мы предлагаем составить общее представление о стране, изучив одну из карт, составленных ООН, на которой указаны названия основных городов и провинций, а затем перейти к более подробным картам. Гуманитарные агентства часто составляют очень подробные карты регионов, в которых они работают, так же карты составляются военными агентствами.

- Сборник карт PCL Perry-Castañeda, Техасский университет, <http://www.lib.utexas.edu/maps/>
- База данных обновлений и карт Reliefweb, <http://reliefweb.int/maps> (список карт, добавленных в базу данных Reliefweb)
- Отдел географической информации и картографии УВКБ ООН, <http://www.unhcr.org> (щелкните на пункте Resources и выберите maps)
- Картографическая секция ООН, <http://www.un.org/Depts/Cartographic/english/htmain.htm> (карты по регионам, странам, темам, миссиям по поддержанию мира)
- Statoids, <http://www.statoids.com/statoids.html>
Гвиллим Лоу (Gwillim Law) ведет базу данных Statoids как дополнение к его книге *Administrative Divisions of Countries* («Административное деление стран», 1999 г.). Можно выбрать страну и ознакомиться с перечнем ее административных единиц (по уровням деления), информацией о названиях и населении и ссылками на карты, если таковые имеются.
- Google Карты, <https://maps.google.com/maps>
Google Карты – картографическое сервисное онлайн-приложение. В нем можно искать города, другие населенные пункты, государства, провинции, адреса, дороги, горы, озера и даже предприятия. Результаты поиска отображаются на левой панели страницы и как маркеры на самой карте.

Хотя карту отдельной страны вы в Google не найдете, можно ввести географическое название, и поисковая машина выдаст список мест. Для включения картографических данных Google налаживает партнерства с разными типами организаций (национальными и местными властями, властями штатов и провинций, некоммерческими организациями, учебными заведениями, коммерческими субъектами и т.д.). Отметим, однако, что для многих стран происхождения нет такого объема данных, как, например, для большинства западных стран.

Google также предлагает варианты «Возможно, вы имели в виду», если ваш поиск не дал результатов. Эта функция очень полезна, если вы не уверены в правильности написания географического названия.

Система выдает спутниковые или аэроснимки; они не обновляются в реальном масштабе времени. Этим изображениям может быть несколько месяцев и даже лет. Можно также увидеть особенности рельефа и получить другие данные.

- Bing Карты, <http://www.bing.com/maps>
Bing Карты – еще одно картографическое сервисное онлайн-приложение, с помощью которого можно искать географическую информацию. Его функции похожи на функции Google Карт (см. выше). Bing может давать более подробные данные о месте, чем Google Карты, и наоборот.
- OpenStreetMap, <http://www.openstreetmap.org/>
OpenStreetMap (OSM) – бесплатная редактируемая карта мира, созданная по образцу таких сайтов, как Википедия. Карты создаются на основе данных с переносных GPS-устройств, данных аэрофотосъемки, других бесплатных источников или на основе знания местных особенностей. Пользователи могут редактировать содержимое карт. В OSM можно найти данные, отсутствующие в Google Картах.

Базы данных ИСП ecoi.net и [Refworld](http://Refworld.org) также собирают карты (ecoi.net: щелкните на *Maps* на странице соответствующей страны; [Refworld](http://Refworld.org): выберите в расширенном поиске тип документа *Maps/Карты*).

Языки и этническое происхождение

Как и географическая информация, информация о языках и этническом происхождении часто необходима для установления правдивости заявителя и (или) его национальности. Исследование ИСП обычно проводят люди, владеющие минимальными навыками прикладной лингвистики либо вообще их не имеющие. Поэтому можно ожидать, что исследование ИСП позволит получить информацию об общем использовании конкретных языков и диалектов по странам и регионам, но нельзя рассчитывать на то, что вы получите информацию о связи между использованием конкретного языка и национальностью.

Информация о языке и этническом происхождении часто перекрывается. Полезным может быть использование справочников по языкам, по которым можно идентифицировать определенную этническую группу и районы ее расселения или наоборот.

Справочники по языкам – хороший источник для того, чтобы установить, существует ли конкретный язык, есть ли варианты написания, и где на нем говорят. Такие справочники могут охватывать весь мир или специализироваться на конкретных регионах (см. примеры ниже).

- *Ethnologue: Languages of the World*, <http://www.ethnologue.com>
Эта очень полезная база данных содержит справочники по языкам по регионам и странам, с многочисленными перекрестными ссылками и обширной библиографией, которые могут помочь найти специалиста по конкретному языку. Языковые карты дают представление о географическом распределении языков и диалектов. Справочник *Ethnologue* базу данных публикует SIL International (the Summer Institute for Linguistics), «сервисная организация, которая работает с людьми, говорящими на менее известных языках мира». В феврале 2013 г. было опубликовано онлайн 17-е издание. С этого издания, справочник переходит в основном в режим онлайн-публикации. Онлайн-издание будет обновляться ежегодно. По состоянию на июнь 2013 г. ожидался выпуск печатного издания: Lewis, M. Paul, Gary F. Simons, Charles D. Fennig (eds.): *Ethnologue: Languages of the World, Seventeenth edition*, 2013.
- *The Red Book of the Peoples of the Russian Empire* («Красная книга народов Российской империи»), <http://www.eki.ee/books/redbook/introduction.shtml>
A. Humphreys and K. Mits (eds.), *The Red Book of the Peoples of the Russian Empire* (October 1991). Данная публикация содержит описание народов, племен, диалектов и языков на территории, приблизительно соответствующей бывшему СССР. Народы включались по следующим критериям: еще не исчезнувшие, основное место проживания – территория бывшего СССР, численность меньше 30 тыс., менее 70% говорят на родном языке, меньшинство на своей древней территории, проживание рассеянное, а не компактное, отсутствие национальной школы, литературы или СМИ. Этот сайт содержит также справочную информацию о различных этнических группах. Имейте в виду, что информация может быть устаревшей, поскольку этой публикации больше двадцати лет.
- *Minorities at Risk*, <http://www.cidcm.umd.edu/mar>
Проект «Меньшинства, подвергающиеся риску» Центра международного развития и управления конфликтами Мэрилендского университета проводит оценки положения групп меньшинств на основе отчетов о соблюдении прав человека и новостей. Оценки содержат исторические справки и хронологию конфликтов, касающихся конкретных этнических групп. Информация, приведенная в хронологии и оценках групп, может быть полезной, но она не обновлялась с 2008 года.
- *Joshua Project – Unreached peoples of the world*, <http://www.joshuaproject.net>
Проект «Джошуа» предоставляет информацию об этнических группах, собранную различными глобальными, региональными и национальными исследователями и сотрудниками проектов. Отметим, что цель этого проекта при предоставлении вышеупомянутых данных состоит в оказании поддержки христианским миссиям, которые стремятся обратить «неохваченных» людей в христианство.

Стоит, возможно, просмотреть также веб-сайты институтов иностранных языков при университетах и независимых научно-исследовательских институтов. На многих из них представлена информация об избранных языках, размещены онлайн-публикации и библиографии, указаны контактные данные специалистов по лингвистике.

Например, Французский национальный институт восточных языков и цивилизаций (INALCO, Institut National des Langues et Civilisations Orientales) проводит учебные курсы по языкам, географии, истории и политике Восточной и Центральной Европы, Азии, Австралии и Океании, Африки и Америки. Программа охватывает свыше 80 языков и цивилизаций. <http://www.inalco.fr>

<http://www.refworld.org>

<http://www.refworld.org.ru/>

Передовой справочный ресурс для принятия решений о предоставлении убежища

Электронная база данных Refworld содержит документы, посвященные правам человека и тематике беженцев и активно используется для защиты прав беженцев и проведения исследований. Ее основная цель – помочь сотрудникам профильных государственных органов и судьям определить, является ли человек беженцем. Этот ресурс также полезен для других участников процедуры предоставления убежища: адвокатов, юристов, оказывающих бесплатную юридическую помощь, и неправительственных организаций.

Refworld предлагает на бесплатной основе обширную подборку отчетов, рекомендаций, аналитических документов, а также решения Европейского суда по правам человека, законодательство ЕС и соответствующее национальное законодательство, регулирующее сферу предоставления убежища. Подборка регулярно дополняется публикациями из многочисленных компетентных источников, включая УВКБ ООН и другие структуры ООН, правительства, международные, региональные и неправительственные организации, научные учреждения и судебные органы. Предлагаемые тематические подборки Refworld по таким вопросам, как определение статуса беженца, гендерное равенство и положение женщин, дети, защита беженцев и международная миграция, документы ЕСПЧ, система защиты прав человека ООН, безгражданство, внутренне перемещенные лица, торговля людьми, сексуальная ориентация и гендерная идентичность также будут интересны более широкой аудитории, включая правозащитников, представителей судебной системы, научных сотрудников и исследователей.

Англоязычная версия Refworld была создана УВКБ ООН более двадцати лет назад как собрание информации о различных вопросах международной защиты и изначально распространялась в форматах CD-ROM и DVD. С 2007 г. база данных доступна в Интернете, помогая укрепить мандат УВКБ ООН по международной защите беженцев.

В декабре 2013 г. Агентство ООН по делам беженцев запустило русскоязычную версию сайта Refworld. Данная платформа была разработана, чтобы восполнить существующую нехватку точной, непредвзятой и актуальной информации на русском языке, обеспечив для сотрудников миграционных органов в восточноевропейских и других русскоговорящих странах доступ к исчерпывающим и объективным данным.

Создание русскоязычной версии Refworld было осуществлено в рамках проекта «Инициатива повышения качества систем предоставления убежища в странах Восточной Европы и Южного Кавказа». Этот двухгодичный проект с бюджетом в 2,5 млн. евро финансируется Европейским Союзом совместно с УВКБ ООН и реализуется УВКБ ООН в шести странах: Армении, Азербайджане, Беларуси, Грузии, Молдове и Украине. Он направлен на сотрудничество с правительственными органами по вопросам качества процедур предоставления убежища и защиты беженцев.

Австрийский Красный Крест / Центр АККОРД
Исследование информации о странах происхождения
Учебное пособие
Издание 2013 г.

Авторско-редакторский коллектив: Андреа Якобер, Рейнхольд Джаухари, Анна Ладурнер, Борис Панхольцль
При участии Андреа Селкнер и Кристиана Сперра

Цитировать как:
Австрийский Красный Крест/Центр Аккорд, «Исследование информации о странах происхождения», учебное пособие, издание 2013 г., октябрь 2013 г.

Австрийский Красный Крест
Австрийский центр исследований и документации в сфере информации о странах происхождения и по вопросам убежища (АККОРД)
P.O. Box 39, A-1041, Vienna, Austria
Тел.: + 43 1 589 00 581
Факс: + 43 1 589 00 589
Email: accord@redcross.at
Веб-сайт: <http://accord.redcross.at>

© 2013 г., Австрийский Красный Крест

Пособие можно свободно использовать в качестве справочного материала для проведения тренингов, посвященным информации о странах происхождения, при этом необходимо сделать необходимую ссылку на Австрийский Красный Крест. Переиздание и распространение публикации разрешается исключительно в некоммерческих целях. Коммерческое переиздание и распространение возможно лишь с письменного согласия Австрийского Красного Креста.

Оригинальное издание на английском языке было опубликовано при финансовой поддержке Европейского фонда помощи беженцам Европейской комиссии, Министерства внутренних дел Австрии и Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев.

© Перевод издания на русский язык был подготовлен при поддержке Европейского Союза. Содержание публикации не может рассматриваться как выражение официальной позиции Европейского Союза.

© Редактор русскоязычной версии : Катерина Чернокур, Киев, 2013 г.

Макет и дизайн: Симона Леонхарцбергер, КОМО Wien, Mollardgasse 85 a/2/107, A-1060 Vienna

Підписано до друку 24.12.2013 р. Формат 70x100/16. Папір офс.
Друк - офс. Ум. др. арк. - 17,03. Об'єм 17,22. Наклад 2000. Зам. 2540.

Надруковано: ТОВ «Компанія ВАІТЕ»
01042, м. Київ, вул. Саперне поле, 26, к.27, тел.: +380 44 5311432

Видавництво ТОВ «Компанія ВАІТЕ»
01042, м. Київ, вул. Саперне поле, 26, к. 27

Свідоцтво про внесення до державного реєстру суб'єкта видавничої справи серія ДК № 2570 від 27.07.2006 р.



Перевод публикации на русский язык был подготовлен в рамках проекта «Инициатива повышения качества систем предоставления убежища в странах Восточной Европы и Южного Кавказа», который финансируется ЕС, со-финансируется и имплементируется УВКБ ООН.